叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与生俱来的权利(birthright) 000001

2. 与生俱来的权利(birthright) 000002

3. 与生俱来的权利(birthright) 000003

4. 与生俱来的权利(birthright) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与生俱来的权利(Birthright)
第1/4页

['bɜ:rθraɪt]
BIRTHRIGHT
与生俱来的权利

与生俱来的权利

[baɪ]['eɪprəl] [smɪθ]
BY APRIL SMITH
经过 四月 史密斯

作者：艾普丽尔·史密斯

[waɪ] [wʌz; wəz]['sɪrəl][kɜ:rk] , [haɪɪst; 'haɪəst][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
Why was Cyril Kirk , highest man in his
为什么 曾是 西里尔 柯克 , 最高 男人 在 他的

为什么西里尔·柯克是最高领导人?

[klæs] , [ə'saɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [pleɪs]
class , assigned to such an enigmatic place
班级 , 分配 到 这样的 一个 神秘的 地方

被分配到这样一个神秘地方的班级

[æz; əz][nəmɑ:r] ?
as Nemar ?
作为 内马尔 ?

像内马尔那样?

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ?
Of what value was it — if anything ?
的 什么 价值 曾是 它 — 如果 任何事物 ?

它有什么价值? 如果有的话?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] .
No one could tell him the answer .
不 一 可以 告诉 他 这 回答 .

没有人能告诉他答案。

[hi:; hi]
He
他

他

['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] . . . .
wouldn't have believed them . . . . .
不会 有 相信 他们 . . . .

我根本不会相信他们.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sɪrəl]['kɜ:ks][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪt]
Cyril **Kirk's** **first** **sight** **of** **the** **planet** **from** **the** **spaceship** **did** **nothing** **to** **abate**
西里尔 柯克的 第一的 视线 的 这 行星 从 这 飞船 做过 没有什么 到 减弱
[ðə; ði]['æŋgər] ['si:ðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the **anger** **seething** **within** **him** **.**
这 愤怒 沸腾 之内 他 .

西里尔·柯克从飞船上第一次看到这颗星球时，心中的怒火丝毫没有平息。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dɪs'gʌst] , [glæd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [left][tu:; tə]
He **stared** **at** **it** **in** **disgust** **,** **glad** **there** **were** **no** **other** **passengers** **left** **to**
他 凝视 在 它 在 厌恶 , 高兴的 那里 是 不 其他 乘客 左边 到
['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
witness **his** **arrival** **.**
证人 他的 到达 .

他厌恶地盯着它，庆幸没有其他乘客目睹他的到来。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp] , [hi:; hi][hæd; həd][felt][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [stɛəz] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['hwispəz]
All **during** **the** **long** **trip** **,** **he** **had** **felt** **their** **curious** **stares** **and** **excited** **whispers**
全部 期间 这 长的 旅行 , 他 有 毛毡 他们的 好奇的 凝视 和 兴奋的 低语
['evriwer] [hi:; hi] [pæst] ,
everywhere **he** **passed** **,**
到处 他 通过了 ,

在漫长的旅途中，无论他走到哪里，都能感受到人们好奇的目光和兴奋的窃窃私语。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ][smɔ:l] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen'evər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bætʃ] [ʌv; əv]
and **he** **had** **felt** **a** **small** **wave** **of** **relief** **whenever** **a** **large** **batch** **of**
和 他 有 毛毡 一个 小的 海浪 的 宽慰 每当 一个 大的 批 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɑ:n][sʌm; səm]['plænɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
them **had** **been** **unloaded** **on** **some** **planet** **along** **the** **way** **.**
他们 有 到过 卸载 在 一些 行星 沿着 这 方式 .

每当有大批货物被卸载到沿途的某个星球上时，他都会感到一丝轻松。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [sər'praɪzɪŋ] , [hi:; hi]
None **of** **them** **had** **come** **this** **far** **—** **which** **was** **hardly** **surprising** **,** **he**
没有任何 的 他们 有 来 这 远的 — 哪个 曾是 几乎 奇怪 , 他
[θɔ:t] ;
thought **;**
想法 ;

他们中没有一个人走到这一步——他想，这不足为奇；

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][nəmɑ:r] .
the **last** **of** **them** **had** **been** **taken** **off** **two** **-** **thirds** **of** **the** **way** **to** **Nemar** **.**
这 最后的 的 他们 有 到过 已采取 离开 二 - 三分之一 的 这 方式 到 内马尔 .

最后一批人被带离了前往内马尔的三分之二路程。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] ,
He **was** **very** **glad** **to** **see** **them** **go** **,**
他 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 去 ,

他很高兴看到他们离开。

[ðoʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:ʃəs] ,

though	by	that	time	they	had	stopped	making	their	cautious	,
尽管	经过	那	时间	他们	有	停止	制作	他们的	谨慎	,

尽管那时他们已经停止了谨慎行事，

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] [klu:] [ə'baʊt]

deferential	attempts	to	draw	him	into	conversation	and	elicit	some	clue	about
尊重	尝试	到	画	他	进入	对话	和	引出	一些	线索	关于

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	mission	and	destination	.
他的	使命	和	目的地	.

他们毕恭毕敬地试图与他交谈，并探听他有关任务和目的地的一些线索。

[hi:; hi][hæd; həd][let][ðem; ðəm] ['wʌndər] .

He	had	let	them	wonder	.
他	有	让	他们	想知道	.

他让他们一直疑惑下去。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'lu:fnəs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] ['snɑ:bɪʃnəs] , [bʌt; bət][hi:; hi]

He	knew	that	his	aloofness	was	being	taken	as	snobbishness	,	but	he
他	知道	那	他的	冷漠	曾是	存在	已采取	作为	势利眼	,	但	他

[wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] .

was	past	caring	.
曾是	过去的	关怀	.

他知道自己的冷漠会被人误解为势利眼，但他已经不在乎了。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plænətəri] [əd'mɪnɪstreɪtər] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [goʊld]

They	all	recognized	that	he	was	a	Planetary	Administrator	by	the	blazing	gold
他们	全部	认可	那	他	曾是	一个	行星	行政人员	经过	这	炽烈	金子

[ɪn'sɪgniə][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['ju:nɪfɔ:rm] ,

insignia	on	the	dark	uniform	,
徽章	在	这	黑暗的	制服	,

他们都认出他是一名行星管理员，因为他的深色制服上佩戴着醒目的金色徽章。

[ɪn'sɪgniə] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] .

insignia	calling	for	awe	and	respect	all	over	the	galaxy	.
徽章	呼叫	为了	敬畏	和	尊重	全部	超过	这	星系	.

令人敬畏的标志，响彻整个银河系。

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɔɪntmənt] ,

They	guessed	that	this	was	his	first	appointment	,
他们	猜对了	那	这	曾是	他的	第一的	预约	,

他们猜测这是他的第一次预约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [ə'raʊzd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] ,

but	the	thing	that	really	aroused	their	curiosity	was	the	bitter	,
但	这	事物	那	真的	被唤醒	他们的	好奇心	曾是	这	苦的	,

但真正引起他们好奇心的是苦涩的，

['æŋgri] [lʊk] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [rɪ'zɜ:rv] .

angry	look	that	went	with	what	they	considered	his	arrogant	reserve	.
生气的	看	那	去	和	什么	他们	经过考虑的	他的	傲慢的	预订	.

他脸上带着愤怒的神情，这与他们认为他傲慢矜持的性格相符。

[sɪns] [pə'laɪt] ['efərts] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['breɪvər][ɔ:r] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Since	polite	efforts	at	conversation	by	the	braver	or	more	confident	among	the
自从	有礼貌的	努力	在	对话	经过	这	更勇敢	或者	更多的	自信的	之中	这

['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ðæt] [kʌt] [ɔ:f] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] ,

company	were	met	with	icy	monosyllables	that	cut	off	further	attempts	,
公司	是	遇见	和	冰冷的	单音节词	那	切	离开	更远	尝试	,

由于公司里比较勇敢或自信的人礼貌地尝试与对方交谈，却遭到了冷冰冰的单音节回应，进一步的尝试也就此结束，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

they	were	left	with	a	wide	range	of	controversy	.
他们	是	左边	和	一个	宽的	范围	的	争议	.

他们因此面临诸多争议。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['æktʃuəli] [siːn] [ə; eɪ] ['plænəteri]

Some	of	them	held	,	though	they	had	never	actually	seen	a	Planetary
一些	的	他们	握住	,	尽管	他们	有	绝不	实际上	已见	一个	行星

[əd'mɪnɪstreɪtər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] ,

Administrator	before	in	the	flesh	,
行政人员	前	在	这	肉	,

他们当中有些人坚持己见，尽管他们以前从未亲眼见过行星管理员。

[ðæt] [ɔːl] [pɑːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] .

that	all	PA's	were	like	this	.
那	全部	爸爸的	是	喜欢	这	.

所有助理医师都是这样的。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , ['gruəliŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðə; ðɪ] [ə'setɪk] , ['dɪsəplɪnd] [laɪf]

They	argued	that	the	long	,	grueling	years	of	study	,	the	ascetic	,	disciplined	life
他们	争论	那	这	长的	,	严罚	年	的	学习	,	这	苦行僧	,	纪律严明的	生活

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	childhood	,
从	童年	,

他们认为，漫长而艰苦的学习岁月，以及从小就接受的苦行僧般的、自律的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ]

and	the	constant	pressure	of	competition	,	knowing	that	only	a	small	percentage
和	这	持续的	压力	的	竞赛	,	会心	那	仅有的	一个	小的	百分比

[wʊd] ['faɪnəli] [meɪk] [ðə; ðɪ] [greɪd] ,

would	finally	make	the	grade	,
会	最后	制作	这	年级	,

还有持续不断的竞争压力，因为你知道最终只有一小部分人能够成功。

[meɪd] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'hjuːmən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

made	them	kind	of	inhuman	by	the	time	they	finished	.
制成	他们	种类	的	不人道	经过	这	时间	他们	完成的	.

等他们完成的时候，他们已经变得有点像非人了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] - ['dʒiːnjəsɪz] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

they	were	near	-	geniuses	or	they	wouldn't	have	been	selected	in	the	first
他们	是	靠近	-	天才	或者	他们	不会	有	到过	已选	在	这	第一的

[pleɪs] — [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['dʒiːnjəsɪz] [ɑːr; ər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] .

place	—	and	everybody	knows	geniuses	are	sort	of	peculiar	.
地方	—	和	大家	知道	天才	是	种类	的	奇特	.

他们都是近乎天才的人，否则一开始就不会被选中——而且大家都知道，天才都是有点古怪的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːd] ['ɪntuː]

One	of	the	bolder	and	more	beautiful	girls	on	board	had	been	argued	into
一	的	这	更大胆	和	更多的	美丽的	女孩们	在	木板	有	到过	争论	进入

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

making	a	carefully	planned	attempt	to	draw	information	out	of	him	,
制作	一个	小心	计划	试图	到	画	信息	出去	的	他	,

船上一个比较大胆漂亮的女孩被劝说着精心策划了一场试图从他口中套取信息的行动。

[ænd; ənd] [bets] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

and	bets	had	been	placed	on	the	results	.
和	赌注	有	到过	放置	在	这	结果	.

人们已经对比赛结果下了注。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪtʃ] [praɪz] ,

She	was	eager	enough	to	try	her	hand	at	this	rich	prize	,
她	曾是	渴望的	足够的	到	尝试	她	手	在	这	富有的	奖	,

她非常渴望尝试赢得这份丰厚的奖金。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,

and	her	self	-	confidence	was	justified	by	a	long	trail	of	broken	hearts	in	high	places	,
和	她	自己	-	信心	曾是	合理的	经过	一个	长的	踪迹	的	破碎的	心	在	高的	地方	,

而她那份自信，源于她在高层身上留下的无数伤心往事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈtempt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

but	the	attempt	came	to	nothing	.
但	这	试图	来了	到	没有什么	.

但这次尝试最终以失败告终。

[kɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [ænd; ənd] [əˈwer] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [muːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

Kirk	was	aware	of	her	efforts	and	aware	that	in	another	mood	he	would	have	appreciated	her	charm	,
柯克	曾是	意识到的	的	她	努力	和	意识到的	那	在	其他	情绪	他	会	有	感谢	她	魅力	,

柯克注意到了她的努力，也知道如果换一种心情，他一定会欣赏她的魅力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [tuː] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .

but	he	felt	too	sick	and	miserable	to	respond	.
但	他	毛毡	也	生病的	和	悲惨的	到	回应	.

但他感到身体不适，痛苦不堪，无法回应。

[rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpiːkənt] , [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [ˈleɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ,

Remembering	her	piquant	,	laughing	face	later	in	his	cabin	,
记住	她	辛辣的	,	笑	脸	之后	在	他的	舱	,

后来在他的船舱里，他仍然记得她那张俏皮的、笑起来的脸。

[kɜːrk] [θɔːt] [məˈroʊsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

Kirk	thought	morosely	of	the	long	train	of	girls	he	had	known	in	the	past	.
柯克	想法	忧郁地	的	这	长的	火车	的	女孩们	他	有	已知	在	这	过去的	.

柯克忧郁地想起他过去认识的一大群女孩。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌvli] — [ə; eɪ] [ˈfledʒlɪŋ] [pɑː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [deɪt] ,

Many	of	them	had	been	lovely	—	a	fledgling	PA	was	considered	a	highly	desirable	date	,
许多	的	他们	有	到过	迷人的	—	一个	雏鸟	宾夕法尼亚州	曾是	经过考虑的	一个	高度	理想	日期	,

她们中的许多人都很可爱——一位初出茅庐的助理被认为是非常理想的约会对象。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

even	though	the	chances	were	always	that	he	wouldn't	make	it	in	the	end	.
甚至	尽管	这	机会	是	总是	那	他	不会	制作	它	在	这	结尾	.

尽管他最终成功的可能性一直很小。

[bʌt; bət][kɜːrk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	Kirk	had	always	been	filled	with	an	iron	determination	that	he	was
但	柯克	有	总是	到过	已填	和	一个	铁	决心	那	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] ,

going	to	make	it	in	the	end	,
去	到	制作	它	在	这	结尾	,

但柯克始终怀着钢铁般的意志，坚信自己最终一定会成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [noʊ] [dɪ'strækʃənz] .

and	this	meant	no	distractions	.
和	这	意思是	不	分心	.

这意味着不会受到任何干扰。

[ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['riːəli] [ɪ'moʊʃənəli] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

If	he	began	to	feel	he	might	get	really	emotionally	entangled	with	a	girl	,
如果	他	开始	到	感觉	他	可能	得到	真的	情感上	纠缠	和	一个	女孩	,

如果他开始觉得他可能会和某个女孩产生很深的感情纠葛，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

he	stopped	seeing	her	at	once	.
他	停止	看到	她	在	一次	.

他立刻停止与她见面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['seldəm] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .

He	saw	them	seldom	enough	,	anyway	.
他	锯	他们	很少	足够的	,	反正	.

反正他也很少见到他们。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː] ['ɪnstɪtuːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [friː]

The	regulations	of	the	PA	Institute	gave	him	a	fair	amount	of	free
这	法规	的	这	宾夕法尼亚州	研究所	给予	他	一个	公平的	数量	的	自由的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

宾夕法尼亚州立大学的规章制度给了他相当多的空闲时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [riˈkwaiəmənt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['friːdəm] ['miːnɪŋləs] .

but	the	study	requirements	made	the	apparent	freedom	meaningless	.
但	这	学习	要求	制成	这	明显	自由	无意义的	.

但学习要求使得表面上的自由变得毫无意义。

[haʊ] [hɑːrd]['hiːd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['hiːd][biː; bi] ['werɪŋ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi] [θɔːt]

How	hard	he'd	worked	for	the	day	he'd	be	wearing	this	uniform	,	he	thought
如何	难的	他会	工作	为了	这	天	他会	是	穿着	这	制服	,	他	想法

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

他痛苦地想，为了穿上这身制服，他付出了多少努力啊。

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hiːd] [θɔːt] ['hiːd] [fiːl] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	proud	and	happy	he'd	thought	he'd	feel	wearing	it	!
如何	自豪的	和	快乐的	他会	想法	他会	感觉	穿着	它	!

他原以为穿上它后会感到多么自豪和快乐啊！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['præktɪkli] ['haɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

And	now	,	instead	,	here	he	was	,	practically	hiding	in	his	cabin	,
和	现在	,	反而	,	这里	他	曾是	,	几乎	隐藏	在	他的	舱	,

而现在，他却几乎躲在了自己的小屋里。

['hoʊpɪŋ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [dɪ'skʌvər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ges] [ðə; ði]

hoping	**nobody**	**would**	**discover**	**the**	**name**	**of**	**his**	**destination**	**and**	**guess**	**the**
希望	无人	会	发现	这	姓名	的	他的	目的地	和	猜测	这

['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hju'milieitid][reɪdʒ][ðæt][wʌz; wəz][stɪl] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

reason	**for**	**the**	**humiliated**	**rage**	**that**	**was**	**still**	**coursing**	**through**	**him**	**.**
原因	为了	这	受辱	愤怒	那	曾是	仍然	赛跑	通过	他	.

他希望没有人会发现他的目的地名称，并猜到他心中仍然涌动着的屈辱怒火的原因。

['hiːd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['kɑːlin] [rɑːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][trɪp]

He'd	**gone**	**over**	**the**	**interview**	**with**	**Carlin**	**Ross**	**a**	**hundred**	**times**	**since**	**the**	**trip**
他会	已消失	超过	这	面试	和	卡林	罗斯	一个	百	时代	自从	这	旅行

['stɑːrtɪd] ,

started	**,**
开始	,

自旅程开始以来，他已经反复观看了对卡林·罗斯的采访不下百遍了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

and	**he**	**wasn't**	**any**	**nearer**	**to**	**making**	**sense**	**out**	**of**	**it**	**than**	**when**	**he**
和	他	不是	任何	更近	到	制作	感觉	出去	的	它	比	什么时候	他

[bɪ'gæn] . . . .

began	**. . . .**
开始	. . . .

他并没有比开始时更明白这件事的来龙去脉.....

['hiːd] ['entərd] ['rɑːsɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [hɪz; ɪz]

He'd	**entered**	**Ross's**	**office**	**for**	**the**	**interview**	**in**	**which**	**he**	**would**	**be**	**awarded**	**his**
他会	进入	罗斯的	办公室	为了	这	面试	在	哪个	他	会	是	获奖	他的

[poʊst] ,

post	**,**
邮政	,

他走进罗斯的办公室参加面试，面试结果将决定他是否获得这份工作。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][preɪd] .

full	**of**	**confidence**	**and**	**pride**	**.**
满的	的	信心	和	自豪	.

充满自信和自豪。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['lɑːbi] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm]

The	**final**	**examination**	**results**	**posted**	**in**	**the**	**main**	**lobby**	**were**	**headed**	**by**	**his**	**name**
这	最终的	考试	结果	发布	在	这	主要的	大厅	是	标题	经过	他的	姓名

.

:
.

大厅里张贴的期末考试成绩单上，他的名字赫然在列。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌpɑːpju'lærəti] ,

He	**knew**	**that**	**,**	**because**	**of**	**his**	**good**	**record**	**and**	**general**	**popularity**	**,**
他	知道	那	,	因为	的	他的	好的	记录	和	一般的	人气	,

他知道，由于他良好的政绩和普遍的人气，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [stɑːf] [fɔːr; fər]

he	**had**	**been**	**watched**	**with**	**special**	**interest**	**by**	**the**	**teachers**	**and**	**staff**	**for**
他	有	到过	观看	和	特别的	兴趣	经过	这	教师	和	职员	为了

[sʌm; səm][taɪm] ;

some	**time**	**;**
一些	时间	;

一段时间以来，他一直受到老师和工作人员的特别关注；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['plænɪt] ,

and	**he**	**looked**	**forward**	**to**	**being**	**awarded**	**a**	**particularly**	**desirable**	**planet**	**,**
和	他	看起来	向前	到	存在	获奖	一个	特别	理想	行星	,

他期待着能被分配到一颗特别理想的星球。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][poʊst] .

in	spite	of	its	being	his	first	post	.
在	尽管如此	的	它是	存在	他的	第一的	邮政	.

尽管这是他的第一篇帖子。

['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [saʊnd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]

Technical	ability	and	sound	training	in	administration	had	long	ago	been	decided
技术的	能力	和	声音	训练	在	行政	有	长的	前	到过	决定

[ə'pɑːn][æz; əz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

upon	as	more	important	than	practical	experience	,
之上	作为	更多的	重要的	比	实际的	经验	,

技术能力和扎实的管理培训早已被公认为比实践经验更重要。

[æz; əz][mæn'kaɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌpɔin'tiːz] .

as	mankind	began	to	sicken	of	the	bungling	of	political	appointees	.
作为	人类	开始	到	令人作呕	的	这	笨拙	的	政治的	任命人员	.

随着人类开始对政治任命官员的拙劣表现感到厌倦。

[ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [p'lænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] [ɔːr] [held] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	far	-	flung	planets	that	had	been	colonized	or	held	an	intelligent	,
这	远的	-	扔	行星	那	有	到过	已定殖	或者	握住	一个	聪明的	,

那些遥远的、已被殖民或拥有智慧生命的星球，

['hjuːmənɔɪd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['plænəteri]

humanoid	population	were	so	numerous	that	even	an	experienced	Planetary
人形	人口	是	所以	很多的	那	甚至	一个	经验丰富的	行星

[əd'mɪnɪstreɪtər] [kʊd; kəd] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] .

Administrator	could	know	very	little	about	each	one	.
行政人员	可以	知道	非常	小的	关于	每个	一	.

类人生物的数量如此之多，以至于即使是经验丰富的行星管理员也无法对每个类人生物了解甚少。

['oʊnli] ['sʌmwʌn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Only	someone	brought	up	on	a	planet	could	have	a	detailed	knowledge	of
仅有的	某人	带来	向上	在	一个	行星	可以	有	一个	详细的	知识	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只有在那个星球上长大的人才能对它有详细的了解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['premɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] [ðæt] ['gʌvənəz] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	a	basic	premise	of	the	Galactic	Union	that	governors	with
和	它	曾是	一个	基本的	前提	的	这	银河	联盟	那	州长们	和

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] ['terə] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

a	common	upbringing	and	training	on	Terra	were	necessary	to	keep	the
一个	常见的	教养	和	训练	在	泰拉	是	必要的	到	保持	这

['verid] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm] ['splɪtɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈeiljəneitid][frʌm; frəm]

varied	parts	of	the	empire	from	splitting	off	and	becoming	alienated	from
多种多样	部分	的	这	帝国	从	分裂	离开	和	成为	疏离的	从

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

银河联盟的一个基本前提是，在泰拉接受过共同成长和训练的总督对于防止帝国的各个部分分裂并与其他部分疏远至关重要。

[rɑːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['eʃəlɑːn] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi]

Ross	was	one	of	the	half	-	dozen	men	in	the	top	echelon	governing	the	galaxy
罗斯	曾是	一	的	这	一半	-	打	男人	在	这	顶部	梯队	治理	这	星系

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːrɪŋ] [kəm'poʊnənts] .

and	its	warring	components	.
和	它是	战争	成分	.

罗斯是统治银河系及其交战各方的六位最高领导人之一。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [gə'læktɪk] [koʊ'ɔ:rdɪneɪtər] ,

His	official	title	was	Galactic	Coordinator	,
他的	官方的	标题	曾是	银河	协调员	,

他的正式头衔是银河协调员。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪnər] ['du:tiz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]

and	one	of	his	minor	duties	was	the	supervision	of	the	Institute	of
和	一	的	他的	次要的	职责	曾是	这	监督	的	这	研究所	的

['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['plænəteri] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

Training	for	Planetary	Administration	,
训练	为了	行星	行政	,

他的次要职责之一是监管行星管理培训学院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [tu:; tə] [kɜ:rk] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

which	had	been	home	to	Kirk	for	so	long	.
哪个	有	到过	家	到	柯克	为了	所以	长的	.

这里曾是柯克长期居住的地方。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:ts] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] ,

Although	he	was	the	Institute's	official	head	,
虽然	他	曾是	这	研究所的	官方的	头	,

虽然他是该研究所的正式负责人，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ɪts] [hɔ:lz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['rerli] ,

he	was	too	busy	to	be	seen	in	its	halls	more	than	rarely	,
他	曾是	也	忙碌的	到	是	已见	在	它是	大厅	更多的	比	很少	,

他太忙了，很少出现在大厅里。

[bʌt; bət] [kɜ:rk] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [bri:f] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [lɔ:ŋ] [wʌn] .

but	Kirk	had	had	several	brief	talks	with	him	and	one	long	one	.
但	柯克	有	有	一些	简短的	会谈	和	他	和	一	长的	一	.

但柯克曾与他有过几次简短的谈话和一次较长的谈话。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [rɑ:s] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	had	the	feeling	that	Ross	had	a	special	interest	in	him	,
他	有	这	感觉	那	罗斯	有	一个	特别的	兴趣	在	他	,

他感觉罗斯对他有特殊的关注。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .

and	this	had	added	to	his	anticipation	on	the	fatal	day	.
和	这	有	额外	到	他的	预期	在	这	致命的	天	.

而这更加剧了他对那致命一天的恐惧。

[æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [rɑ:s] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['weðərd] ,

As	he	entered	the	room	,	Ross	looked	up	,	his	blue	eyes	friendly	and	alert	in	the	weathered	,
作为	他	进入	这	房间	,	罗斯	看起来	向上	,	他的	蓝色的	眼睛	友好的	和	警报	在	这	风化的	,

罗斯走进房间时抬起头，他那双蓝色的眼睛在饱经风霜的眼神中显得友好而警觉。

[tænd] [feɪs] .

tanned	face	.
晒黑的	脸	.

晒黑的脸。

" [hə'loʊ] , [kɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hello	,	Kirk	,	"	he	said	.
"	你好	,	柯克	,	"	他	说	.

“你好，柯克，”他说。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [θruː] [kɜːrk] [ɔːf] [gɑːrd] .

As	always	,	the	simple	warmth	of	his	smile	threw	Kirk	off	guard	.
作为	总是	,	这	简单的	温暖	的	他的	微笑	扔	柯克	离开	警卫	.

一如既往，他那朴素而温暖的笑容让柯克措手不及。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [rɑːs] .

It	had	never	failed	to	surprise	him	the	few	times	he	had	seen	Ross	.
它	有	绝不	失败的	到	惊喜	他	这	很少	时代	他	有	已见	罗斯	.

他为数不多几次见到罗斯，每次都感到很惊讶。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪd] , ['sɪriəs] [men] , [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['krɪspnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] ['stɪfli] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,

In	this	place	of	dedicated	,	serious	men	,	of	military	crispness	of	speech	,	of	stiffly	erect	carriage	,
在	这	地方	的	投入的	,	严肃的	男人	,	的	军队	脆度	的	演讲	,	的	僵硬地	直立	运输	,

在这个充满专注、严肃的男人们、言辞简洁有力、姿态挺拔的场所，

['rɑːsɪz] [rɪ'lækst] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] ['stɑːrtlɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Ross's	relaxed	body	and	quiet	,	open	expression	seemed	startlingly	out	of	place	.
罗斯的	轻松	身体	和	安静的	,	打开	表达	似乎	令人震惊地	出去	的	地方	.

罗斯放松的姿态和安静、坦诚的表情显得格外不协调。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,

Except	for	the	alertness	and	intelligence	of	the	eyes	,
除了	为了	这	警觉	和	智力	的	这	眼睛	,

除了眼睛的敏锐度和智慧之外，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn] [baɪ] [mɪs'teɪk] .

he	looked	like	a	country	farmer	who	had	wandered	in	by	mistake	.
他	看起来	喜欢	一个	国家	农民	WHO	有	漫步	在	经过	错误	.

他看起来像个误入此地的乡下农民。

[kɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Kirk	,	and	his	friends	,
柯克	,	和	他的	朋友们	,

柯克和他的朋友们，

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɑːməli] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gə'læktɪk] [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .

had	more	than	once	wondered	how	such	an	anomaly	had	risen	to	the	high	position	of	Galactic	Coordinator	.
有	更多的	比	一次	想知道	如何	这样的	一个	异常	有	升起	到	这	高的	位置	的	银河	协调员	.

我曾不止一次地疑惑，这样一个异类是如何晋升到银河系协调员这一高位的。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænər] [left] [juː; jʊ] ['pʌz(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [sər'praɪzɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

However	,	if	his	manner	left	you	puzzled	,	it	also	made	you	feel	surprisingly	comfortable	,
然而	,	如果	他的	方式	左边	你	困惑	,	它	还	制成	你	感觉	出奇	舒服的	,

然而，尽管他的态度让你感到困惑，但也出乎意料地让你感到舒适。

[ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [felt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [rɑːs] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	Kirk	had	felt	relaxed	and	happy	as	Ross	motioned	him	to	a	chair	.
和	柯克	有	毛毡	轻松	和	快乐的	作为	罗斯	示意	他	到	一个	椅子	.

罗斯示意柯克坐到椅子上，柯克感到放松和高兴。

['nʌθɪŋ] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Nothing	prepared	him	for	the	shock	that	was	to	come	.
没有什么	准备	他	为了	这	震惊	那	曾是	到	来	.

他万万没想到，即将到来的打击会让他措手不及。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kæʒuəlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɑːs] [hæd; həd]['spoʊkən] .

He	remembered	the	apparent	casualness	with	which	Ross	had	spoken	.
他	记得	这	明显	随意	和	哪个	罗斯	有	说	.

他记得罗斯说话时那种漫不经心的语气。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][nəmɑːr] .

"	I'm	sending	you	to	Nemar	.
"	我是	发送	你	到	内马尔	.

“我要把你送到内马尔去。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kɜːrk][felt][blæŋk] .

"	For	a	moment	Kirk	felt	blank	.
"	为了	一个	片刻	柯克	毛毡	空白的	.

“柯克一时之间脑子一片空白。”

[ðə; ði] [neɪm] [dɪd][nɑːt]['redʒɪstər] .

The	name	did	not	register	.
这	姓名	做过	不是	登记	.

该名称未被注册。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

His	private	speculations	had	centered	on	the	question	of	whether	he	would
他的	私人的	猜测	有	居中	在	这	问题	的	无论	他	会

[biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ,

be	sent	to	a	thriving	,
是	发送	到	一个	熙	,

他私下里一直在思考，他是否会被送到一个繁荣的.....

['plez(ə)nt] , ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][ɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [bliːk] ['sɜːrfɪs] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]

pleasant	,	habitable	planet	or	to	one	of	those	whose	bleak	surface	contained	some
令人愉快的	,	适宜居住	行星	或者	到	一	的	那些	谁	苍凉	表面	包含	一些

['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ,

newly	discovered	,
新	发现	,

宜居的星球，或者表面荒凉却蕴藏着新发现的某种物质的星球，

['haɪli] ['væljuəb(ə)l]['mɪnərəl][ænd; ənd] [huːz] ['strʌglɪŋ] ['kɔlənɪsts] [lɪvd] ['ʌndər] ['preʃəraɪzd] [doʊmz] .

highly	valuable	mineral	and	whose	struggling	colonists	lived	under	pressurized	domes	.
高度	有价值的	矿物	和	谁	挣扎	殖民者	居住地	在下面	加压	穹顶	.

这是一种极具价值的矿产，而生活在其艰苦殖民地区的人们则生活在加压穹顶之下。

['iːðər] [taɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv][held][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] ['emɪnəns]

Either	type	could	have	held	the	chance	to	work	up	to	the	galactic	eminence
任何一个	类型	可以	有	握住	这	机会	到	工作	向上	到	这	银河系	卓越

[ænd; ənd] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] .

and	power	he	had	set	his	heart	on	.
和	力量	他	有	放	他的	心	在	.

无论哪种类型，都有可能让他最终获得他梦寐以求的银河系显赫地位和强大权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][p'lænɪts] [ðæt][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə]

He	had	been	over	and	over	the	list	of	planets	that	were	due	to
他	有	到过	超过	和	超过	这	列表	的	行星	那	是	到期的	到

[rɪ'siːv] [nuː] [pɑːz] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'teɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ,

receive	new	PA's	(	there	was	a	rotational	system	of	five	years	,
收到	新的	爸爸的	(	那里	曾是	一个	旋转	系统	的	五	年	,

他反复查看了即将接收新的行星定位标记的行星列表（行星的自转周期为五年），

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] ['jɪrz] [meɪd] ['ɑ:pʃən(ə)l]) , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] [lɪst]

with	an	additional	five	years	made	optional	)	,	and	he	had	a	private	list
和	一个	额外的	五	年	制成	选修的	)	,	和	他	有	一个	私人的	列表

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

of	those	which	,
的	那些	哪个	,

（可选择额外延长五年），他还有一份私人名单，上面列出了这些人：

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:r]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [drɔ:] .

as	the	star	graduate	of	his	class	,	he	hoped	he	might	draw	.
作为	这	星星	毕业	的	他的	班级	,	他	希望	他	可能	画	.

作为班上的优秀毕业生，他希望自己能成为一名画家。

[nəmɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Nemar	was	not	among	them	.
内马尔	曾是	不是	之中	他们	.

内马尔不在其中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [steɪd] [blæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

His	face	stayed	blank	for	a	minute	as	he	searched	his	memory	for	the
他的	脸	入住	空白的	为了	一个	分钟	作为	他	搜索	他的	记忆	为了	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他面无表情地愣了一会儿，努力回忆着那个名字。

[ænd; ənd][æz; əz] [veɪg] ['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɪltərd] [θru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	as	vague	bits	of	information	filtered	through	to	him	,	his	eyes
和	作为	模糊的	比特	的	信息	过滤	通过	到	他	,	他的	眼睛

['waidnd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

widened	in	disbelief	.
扩大	在	怀疑	.

随着一些模糊的信息逐渐传到他耳中，他难以置信地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] — " [hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .

"	But	,	sir	—	"	He	fumbled	for	words	.
"	但	,	先生	—	"	他	笨手笨脚	为了	字	.

“但是，先生——”他结结巴巴地说不出话来。

" [ðæts] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

"	That's	on	the	very	edge	of	the	galaxy	.
"	那就是	在	这	非常	边缘	的	这	星系	.

“那是在银河系的边缘。”

" ['rɑ:sɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

"	Ross's	voice	was	quiet	.
"	罗斯的	嗓音	曾是	安静的	.

罗斯的声音很轻。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] . "

"	Yes	,	it's	a	long	way	.	"
"	是的	,	它是	一个	长的	方式	.	"

“是的，路途遥远。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

"	But	there's	nothing	on	it	!
"	但	有	没有什么	在	它	!

“但是上面什么都没有！”

" [rɑ:s] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mju:zd] .

"	Ross	sounded	a	little	amused	.
"	罗斯	听起来	一个	小的	觉得好笑	.

罗斯听起来有点好笑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" There are some very nice people on it — the natives are of the same
" 那里 是 一些 非常 好的 人们 在 它 — 这 本地人 是 的 这 相同的
['spiːʃiːz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
species as we are ,
物种 作为 我们 是 ,

"那里有一些非常友善的人——原住民和我们属于同一物种，

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
though they look a little different .
尽管 他们 看 一个 小的 不同的 .

虽然它们看起来有点不一样。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['briːðəbl] [wɪ'ðaʊt] [eɪdz] .
That means the air is breathable without aids .
那 方法 这 空气 是 透气的 没有 艾滋病 .

这意味着无需辅助设备即可呼吸空气。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['plænɪt] . "
It's quite a pleasant planet . "
它是 相当 一个 令人愉快的 行星 . "

这是一个非常宜人的星球。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [sɜːr] .
" That's not what I mean , sir .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , 先生 .

先生，我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni]['væljuː] — [noʊ]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [noʊ]['aːrtifækts] , [noʊ]
I mean there's nothing of any value — no minerals , no artifacts , no
我 意思是 有 没有什么 的 任何 价值 — 不 矿物 , 不 文物 , 不
['væljuəb(ə)l][plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ['prɑːdʌkt] .
valuable plant or animal products .
有价值的 植物 或者 动物 产品 .

我的意思是，这里没有任何有价值的东西——没有矿物，没有文物，也没有有价值的动植物产品。

" [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [nəmɑːr]
" He searched his memory for what little he could remember about Nemar
" 他 搜索 他的 记忆 为了 什么 小的 他 可以 记住 关于 内马尔
[frʌm; frəm] ['klæsɪz] .
from classes .
从 课程 .

他努力回忆起课堂上关于内马尔的零星记忆。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ]
He recalled that the planet had been discovered only forty years ago by a
他 召回 那 这 行星 有 到过 发现 仅有的 四十 年 前 经过 一个
['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [ðæt][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [kɔːrs] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtər][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
Survey ship that had gone off course far toward the outer rim of the galaxy .
民意调查 船 那 有 已消失 离开 课程 远的 朝向 这 外 轮缘 的 这 星系 .

他回忆说，这颗行星是四十年前一艘勘测船发现的，那艘勘测船偏离航线，远远地驶向了银河系的外缘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It had been incorporated into the Galactic Union because it was
它 有 到过 公司 进入 这 银河 联盟 因为 它 曾是
[kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [friː] [ʌv; əv][kən'troʊl] ;
considered dangerous to leave any inhabited planet free of control ;
经过考虑的 危险的 到 离开 任何 有人居住的 行星 自由的 的 控制 ;

它被纳入银河联盟，因为任何有人居住的星球都被认为不受控制，存在危险；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

but	it	had	not	been	considered	a	valuable	addition	.
但	它	有	不是	到过	经过考虑的	一个	有价值的	添加	.

但它并未被认为是一项有价值的补充。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

It	was	far	off	the	established	trade	routes	,
它	曾是	远的	离开	这	已确立的	贸易	路线	,

它远离既定的贸易路线，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	contain	nothing	worth	the	expense	of	transporting	it	.
和	似乎	到	包含	没有什么	值得	这	费用	的	运输	它	.

里面似乎没有什么值得花费运输费用的东西。

" [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	culture	is	very	primitive	,	isn't	it	?
"	这	文化	是	非常	原始	,	不是	它	?

“这种文化非常原始，不是吗？”

" [kɜːrk] [æskt] , [hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

"	Kirk	asked	,	half	thinking	aloud	.
"	柯克	问	,	一半	思维	大声	.

“柯克问道，半自言自语半是自言自语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'sɪdərd] , " [rɑːs] ['ænsər] .

"	It	is	so	considered	,	"	Ross	answered	.
"	它	是	所以	经过考虑的	,	"	罗斯	回答	.

“确实如此，”罗斯回答道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [strʌk] [kɜːrk][æz; əz] [ɑːd] .

The	reply	struck	Kirk	as	odd	.
这	回复	击	柯克	作为	奇怪的	.

柯克觉得这个回复很奇怪。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	hope	filled	him	.
一个	突然	希望	已填	他	.

他突然燃起了希望。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

Maybe	something	new	had	been	discovered	about	the	place	,
或许	某物	新的	有	到过	发现	关于	这	地方	,

或许有人在这个地方发现了什么新东西。

['pɑːsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [rɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [kə'mænd] [nuː] [ə'baʊt] .

possibly	something	that	only	Ross	and	a	few	of	the	top	command	knew	about	.
可能	某物	那	仅有的	罗斯	和	一个	很少	的	这	顶部	命令	知道	关于	.

这可能是只有罗斯和少数几位高级指挥官才知道的事情。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət] ['rɑːsɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

He	threw	a	sharp	glance	at	Ross's	face	,	but	it	told	him	nothing	.
他	扔	一个	锋利的	瞥一眼	在	罗斯的	脸	,	但	它	讲述	他	没有什么	.

他猛地瞥了一眼罗斯的脸，但罗斯的脸上什么也没告诉他。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [klæs] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] .

"	I	don't	remember	too	much	about	the	place	from	class	,	"	he	ventured	.
"	我	不	记住	也	很多	关于	这	地方	从	班级	,	"	他	冒险	.

“我对课堂上讲过的那个地方印象不太深了，”他试探性地说。

[rɑːs] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [kwɪk] , ['leɪzi] [greɪs] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪlɪŋ]
Ross **rose** **,** **and** **with** **his** **incongruously** **quick** **,** **lazy** **grace** **strode** **to** **the** **filing**
罗斯 玫瑰 , 和 和 他的 不协调地 快的 , 懒惰的 优雅 大步走 到 这 备案
['kæbɪnət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
cabinet **along** **the** **wall** **,**
内阁 沿着 这 墙 ,

罗斯站起身，以他那与周围环境格格不入的敏捷而慵懒的姿态，大步走向靠墙的档案柜。

['pʊlɪŋ] [aʊt] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
pulling **out** **documents** **and** **pamphlets** **.**
拉 出去 文件 和 小册子 .

拿出文件和小册子。

[hiː; hi] [plʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][kɜːrk] .
He **plumped** **them** **in** **a** **pile** **in** **front** **of** **Kirk** **.**
他 丰满的 他们 在 一个 桩 在 正面 的 柯克 .

他把它们堆放在柯克面前。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktʃuəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ɪn] [ðiːz] .
" **Most** **of** **the** **factual** **information** **we** **have** **is** **in** **these** **.**
" 最多 的 这 事实 信息 我们 有 是 在 这些 .

“我们掌握的大部分事实信息都在这些里面。”

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði]['laɪbreri] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juːl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
You **can** **try** **the** **library** **,** **too** **,** **but** **I** **doubt** **if** **you'll** **find** **anything** **more** **.**
你 能 尝试 这 图书馆 , 也 , 但 我 怀疑 如果 你会 寻找 任何事物 更多的 .

你也可以去图书馆看看，但我怀疑你还能不能找到什么。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
" **He** **added** **a** **book** **to** **the** **pile** **.**
" 他 额外 一个 书 到 这 桩 .

他往书堆里又加了一本书。

" [ðɪs] ['kʌvərz][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .
" **This** **covers** **their** **language** **.**
" 这 封面 他们的 语言 .

“这涵盖了他们的语言。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
You'll **have** **two** **months** **of** **intensive** **instruction** **in** **it** **before** **you** **go** **.**
你会 有 二 几个月 的 密集的 操作说明 在 它 前 你 去 .

出发前，你将接受两个月的强化培训。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] ['strʌktʃər] ['kɔːrsɪz] ,
You **were** **always** **good** **in** **your** **language** **structure** **courses** **,**
你 是 总是 好的 在 你的 语言 结构 课程 ,

你语言结构课一直都学得很好。

[soʊ][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juːl] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **doubt** **that** **you'll** **have** **any** **trouble** **with** **it** **.**
所以 我 怀疑 那 你会 有 任何 麻烦 和 它 .

所以我觉得你不会遇到任何问题。

[juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] ['dɑːkjuments] ,
You'll **have** **another** **two** **weeks** **to** **learn** **the** **stuff** **in** **these** **documents** **,**
你会 有 其他 二 周 到 学习 这 东西 在 这些 文件 ,

你还有两周时间来学习这些文件里的内容。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [tuː; tə] [rest] [ɔːr][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
and **two** **more** **weeks** **to** **rest** **or** **do** **whatever** **you** **like** **before** **you** **leave** **.**
和 二 更多的 周 到 休息 或者 做 任何 你 喜欢 前 你 离开 .

离开前你还有两周时间休息或者做任何你想做的事情。

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He resumed his chair .
" 他 恢复 他的 椅子 .

他重新坐回椅子上。

" [jʊə(r)] [ˈlʌkiːɚ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" You're luckier than some of the others .
" 你是 更幸运 比 一些 的 这 其他的 .

你比其他人幸运。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gɑːt] [ˈprɔsəpain] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][tuː; tə]
The boy who got Proserpine will have a stack of books up to there to
这 男生 WHO 得到 普罗塞平 将要 有 一个 堆 的 图书 向上 到 那里 到
[əbˈzɔːrb] .
absorb .
吸收 .

得到珀耳塞福涅的男孩会在那里堆起一摞书来吸收知识。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" He gestured toward the ceiling .
" 他 做手势 朝向 这 天花板 .

他朝天花板做了个手势。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɔsəpain] , [ˈkɝːks] [braʊn] [aɪz] [ˈdaːkənd] .
At the mention of Proserpine , Kirk's brown eyes darkened .
在 这 提到 的 普罗塞平 , 柯克的 棕色的 眼睛 变暗 .

一提到珀耳塞福涅，柯克的棕色眼睛就黯淡了下来。

[ˈprɔsəpain] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvərd] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn]
Proserpine had been recently discovered , too , but that was all it had in
普罗塞平 有 到过 最近 发现 , 也 , 但 那 曾是 全部 它 有 在
[ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][nəmɑːr] .
common with Nemar .
常见的 和 内马尔 .

普罗塞平也是近期才被发现的，但这却是它与内马尔唯一的共同之处。

[ɪts][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] [held][væst] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈfjuːəl] [ɔːr] ,
Its inhospitable surface held vast amounts of a highly valuable fuel ore ,
它是 不宜居住的 表面 握住 广阔的 金额 的 一个 高度 有价值的 燃料 矿石 ,

它那贫瘠的地表蕴藏着大量的高价值燃料矿石。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] .
and it had been one of the places on his list .
和 它 有 到过 一 的 这 地方 在 他的 列表 .

而且，这里曾是他想去的地方之一。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][in'saidz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
He wondered who was going there , his insides suddenly twisting with envy .
他 想知道 WHO 曾是 去 那里 , 他的 内部 突然 扭曲 和 嫉妒 .

他好奇是谁要去那里，心中突然涌起一股嫉妒之情。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n] .
He tried to keep his voice even .
他 尝试 到 保持 他的 嗓音 甚至 .

他努力保持声音平稳。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [sent][tuː; tə][nəmɑːr] .
" I don't understand why I'm being sent to Nemar .
" 我 不 理解 为什么 我是 存在 发送 到 内马尔 .

我不明白为什么我要被派往内马尔。

" [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" He searched for words .
" 他 搜索 为了 字 .

他努力寻找合适的词语。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['kudnt] [ɪg'zæktli]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['grædʒueɪtɪŋ][fɜːrst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
After all , he couldn't exactly mention his graduating first and his record .
后 全部 , 他 不能 确切地 提到 他的 毕业 第一的 和 他的 记录 .

毕竟，他不可能直接提及自己是第一名毕业的以及他的成绩。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ?
" Is there something I don't know about ?
" 是 那里 某物 我 不 知道 关于 ?

"是不是有什么我不知道的事情？"

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] ['pʌblɪsaɪzd] , [ɔːr] — " [hiː; hi]
Has something valuable been discovered that hasn't been publicized , or — " He
有 某物 有价值的 到过 发现 那 还没有 到过 公开的 , 或者 — " 他
['weɪtɪd] ['hoʊpfəli] .
waited hopefully .
等待 希望 .

"是不是发现了什么有价值的东西，但还没有公开，或者——"他满怀希望地等待着。

['rɑːsɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [flæt] .
Ross's answer was flat .
罗斯的 回答 曾是 平坦的 .

罗斯的回答平淡无奇。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ðæts] [wɜːrθ] ['trænspɔːtiŋ] .
" No , there's nothing there that can be transported that's worth transporting .
" 不 , 有 没有什么 那里 那 能 是 运输 那就是 值得 运输 .

"不，那里没有什么值得运输的东西。"

" [kɜːrk][felt] [dɪ'sper] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːrp] ['æŋgər] .
" Kirk felt despair surging through him , then suddenly changing to sharp anger .
" 柯克 毛毡 绝望 滔滔 通过 他 , 然后 突然 变化 到 锋利的 愤怒 .

"柯克感到绝望涌上心头，然后突然转变为强烈的愤怒。"

" [aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
" I've worked hard .
" 我已经 工作 难的 .

我一直很努力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I have a good record .
我 有 一个 好的 记录 .

我的记录良好。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [ðɪs] ['lemən] ?
Why are you giving me this — this lemon ?
为什么 是 你 给予 我 这 — 这 柠檬 ?

你为什么要给我这个——这个柠檬?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huː'evər] ['grædʒueɪtɪd] ['loʊɪst] ,
Why don't you give it to whoever graduated lowest ,
为什么 不 你 给 它 到 谁 毕业 最低 ,

为什么不把奖颁给成绩最差的学生呢?

[ɔːr] ['betər] [stɪl] [tuː; tə][sʌm; səm]['oʊldər] [pɑː] [huː] ['bʌŋgld] [θɪŋz] ['sʌmwer] ,
or better still to some older PA who bungled things somewhere ,
或者 更好的 仍然 到 一些 老 宾夕法尼亚州 WHO 笨拙的 事物 某处 ,

或者更好的选择是，交给某个年纪较大的助理，让他/她在某个环节搞砸了。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'taɪərd] !

but	not	quite	enough	to	be	retired	!
但	不是	相当	足够的	到	是	退休	!

但还不够退休!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	His	face	was	burning	with	rage	.
"	他的	脸	曾是	燃烧	和	愤怒	.

他怒火中烧，满脸通红。

['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][felt] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊ'ɔːrdɪneɪtər]

Somewhere	inside	he	felt	shocked	at	himself	for	speaking	to	a	Coordinator
某处	里面	他	毛毡	震惊	在	他自己	为了	请讲	到	一个	协调员

[ðɪs] [weɪ] ;

this	way	;
这	方式	;

他内心深处对自己竟然这样跟协调员说话感到震惊;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɜːrdʒ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːrðər][ænd; ənd] [sɑːk]

at	the	same	time	he	felt	a	violent	urge	to	carry	it	farther	and	sock
在	这	相同的	时间	他	毛毡	一个	暴力	敦促	到	携带	它	更远	和	短袜

[rɑːs] [ɪn][ðə; ði][noʊz] .

Ross	in	the	nose	.
罗斯	在	这	鼻子	.

与此同时，他强烈地想要把拳头举得更远，狠狠地揍罗斯一拳，打他的鼻子。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] . . . .

His	body	was	shaking	.	.	.	.
他的	身体	曾是	摇晃	.	.	.	.

他的身体在颤抖.....

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [nəmɑːr] [swɪŋ] ['kloʊzər] , [kɜːrk][felt][ðə; ði]

Remembering	the	scene	now	as	he	watched	Nemar	swing	closer	,	Kirk	felt	the
记住	这	场景	现在	作为	他	观看	内马尔	摇摆	更近	,	柯克	毛毡	这

['æŋgər] [ə'gen] ,

anger	again	,
愤怒	再次	,

回想起当时的情景，看着内马尔挥杆逼近，柯克再次感到愤怒。

[taɪm] ['hædnt] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

time	hadn't	dimmed	it	at	all	.
时间	之前没有	调暗	它	在	全部	.

时间丝毫没有冲淡它的光芒。

[rɑːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz]['fjʊri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]

Ross	must	have	perceived	his	fury	,	but	he	had	shown	no	signs	of
罗斯	必须	有	感知	他的	愤怒	,	但	他	有	所示	不	标志	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

罗斯一定察觉到了他的愤怒，但他却没有表现出来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evər] ,

Looking	as	friendly	as	ever	,
寻找	作为	友好的	作为	曾经	,

看起来一如既往地友善。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['maɪldli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [nəmɑːr][ə; eɪ] " ['lemən] " ,

he	had	told	him	mildly	that	he	did	not	consider	Nemar	a	"	lemon	"	,
他	有	讲述	他	轻微地	那	他	做过	不是	考虑	内马尔	一个	"	柠檬	"	,

他曾温和地告诉他，他不认为内马尔是个"废物"。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

that	he	had	excellent	reasons	for	sending	him	there	,
那	他	有	出色的	原因	为了	发送	他	那里	,

他有充分的理由把他派到那里去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	he	preferred	not	to	tell	him	what	they	were	.
但	他	首选	不是	到	告诉	他	什么	他们	是	.

但他宁愿不告诉他那些是什么。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self]['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

He	wanted	him	to	discover	them	for	himself	after	he	arrived	.
他	通缉	他	到	发现	他们	为了	他自己	后	他	到达的	.

他希望他到了之后自己去发现它们。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [kən'sɜːrnd] [ɪt'self] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l]

The	rest	of	the	interview	had	concerned	itself	mainly	with	practical
这	休息	的	这	面试	有	担心的	本身	主要	和	实际的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

访谈的其余部分主要涉及一些实用信息。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɜːrk][hæd; həd] ['skersli] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɑːg] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

most	of	which	Kirk	had	scarcely	heard	through	his	fog	of	emotion	.
最多	的	哪个	柯克	有	几乎	听到	通过	他的	多雾路段	的	情感	.

柯克当时情绪激动，几乎没听到其中的大部分内容。

[hɪz; ɪz] ['endləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

His	endless	speculations	since	then	had	gotten	him	nowhere	.
他的	无尽的	猜测	自从	然后	有	获得	他	无处	.

从那时起，他无休止的猜测毫无结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [dredʒd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [maɪt] [rɪ'viːl] [sʌm; səm]

He	had	dredged	out	of	his	memory	every	incident	that	might	reveal	some
他	有	疏浚	出去	的	他的	记忆	每一个	事件	那	可能	揭示	一些

[treɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skriːtli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

trait	for	which	he	was	being	discreetly	given	a	back	seat	.
特征	为了	哪个	他	曾是	存在	谨慎地	给定	一个	后退	座位	.

他努力回忆起所有可能暴露他某些特质的事件，因为这些特质让他被有意地边缘化。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

He	recalled	a	roommate	who	had	said	he	was	going	to	become	a	living
他	召回	一个	室友	WHO	有	说	他	曾是	去	到	变得	一个	活的

[mə'ʃiːn] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

machine	if	he	kept	it	up	,
机器	如果	他	保留	它	向上	,

他想起一位室友曾说过，如果他继续这样下去，就会变成一台活着的机器。

[ænd; ənd][noʊ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər]['piːp(ə)l] .

and	no	machine	had	the	right	to	have	jurisdiction	over	people	.
和	不	机器	有	这	正确的	到	有	管辖权	超过	人们	.

任何机器都没有权利对人行使管辖权。

[bʌt; bət]['dʒɛri][hæd; həd] [flʌŋkt] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [laɪk][moʊst] ['kændədets] [huː] [hæd; həd][æn; ən]

But	Jere	had	flunked	out	along	the	way	,	like	most	candidates	who	had	an
但	杰雷	有	不及格	出去	沿着	这	方式	,	喜欢	最多	候选人	WHO	有	一个

['ætɪtuːd] [laɪk] [ðæt] .

attitude	like	that	.
态度	喜欢	那	.

但杰里中途被淘汰了，就像大多数抱有这种态度的候选人一样。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['rɑːsɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dʒentli]

He	went	over	the	time	he	had	been	called	to	Ross's	office	and	gently
他	去	超过	这	时间	他	有	到过	称为	到	罗斯的	办公室	和	轻轻地

[riˈbjuːkt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [tuː] [hɑːrd] .

rebuked	for	working	men	under	him	on	a	project	too	hard	.
责备	为了	在职的	男人	在下面	他	在	一个	项目	也	难的	.

他回顾了自己被叫到罗斯办公室的那段时间，并委婉地批评了他让手下工人执行过于艰巨的项目。

" [aɪ] [dəunt] [æsk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [aɪ] [dəunt] [æsk] [ʌv; əv] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [hæd; həd]

"	I	don't	ask	anything	from	them	I	don't	ask	of	myself	,	"	he	had
"	我	不	问	任何事物	从	他们	我	不	问	的	我	,	"	他	有

[prəu'testid] .

protested	.
抗议	.

“我不会向他们索取任何我自己不会索取的东西，”他曾抗议道。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɑːs] [hæd; həd] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] .

"	I	know	,	"	Ross	had	answered	,	"	and	I	respect	that	.
"	我	知道	,	"	罗斯	有	回答	,	"	和	我	尊重	那	.

“我知道，”罗斯回答说，“我尊重这一点。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ðæt] [hɑːrd] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

But	you	work	that	hard	from	choice	.
但	你	工作	那	难的	从	选择	.

但你如此努力是出于自愿。

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	Then	he	had	nodded	in	dismissal	.
"	然后	他	有	点头	在	解雇	.

然后他点头表示同意。

[kɜːrk] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kluː] ,

Kirk	had	puzzled	over	these	and	other	incidents	,	searching	for	a	clue	,
柯克	有	困惑	超过	这些	和	其他	事件	,	搜索	为了	一个	线索	,

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

but	found	nothing	.
但	成立	没有什么	.

柯克对这些事件和其他事件感到困惑，试图从中寻找线索，但一无所获。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['proʊbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [led] [tuː; tə] [blaɪnd] ['æliz] ['ɔːlsoʊ] .

All	his	probing	in	a	more	optimistic	direction	led	to	blind	alleys	also	.
全部	他的	探测	在	一个	更多的	乐观的	方向	引领	到	瞎的	小巷	还	.

他所有朝着更乐观方向的探索也都以失败告终。

[ðə; ði] ['dɑːkjuments] [ɑːn] [nəmɑːr] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪg] [ʌp] ,

The	documents	on	Nemar	,	all	the	information	he	could	dig	up	,
这	文件	在	内马尔	,	全部	这	信息	他	可以	挖	向上	,

关于内马尔的文件，他能搜集到的所有信息，

[kən'fɜːrmd] ['rɑːsɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [held] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

confirmed	Ross's	statement	that	the	planet	held	nothing	of	commercial	value	.
确认的	罗斯的	陈述	那	这	行星	握住	没有什么	的	商业的	价值	.

罗斯的说法得到了证实，即这颗星球没有任何商业价值。

[ðə; ði] ['plænɪt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

The	planet	,	to	judge	by	what	he	had	read	,	was	a	pleasant	place	,
这	行星	,	到	法官	经过	什么	他	有	读	,	曾是	一个	令人愉快的	地方	,

根据他读到的资料判断，这颗星球是个宜人的地方。

[ə'pærəntli] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] , ['tempərət] ['klaɪmət] ,

apparently	very	pretty	,	with	heavy	vegetation	and	a	warm	,	temperate	climate	,
显然	非常	漂亮的	,	和	重的	植被	和	一个	温暖的	,	温带	气候	,

这里风景优美，植被茂盛，气候温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] .

and	the	natives	were	hospitable	and	friendly	.
和	这	本地人	是	好客	和	友好的	.

当地居民热情友好。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [held] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]

But	all	this	held	very	little	comfort	for	him	and	did	little	to	assuage	the
但	全部	这	握住	非常	小的	舒适	为了	他	和	做过	小的	到	缓和	这

[sens] [ʌv; əv]['æŋgri] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

sense	of	angry	humiliation	that	had	made	him	seek	isolation	from	the	other
感觉	的	生气的	屈辱	那	有	制成	他	寻找	隔离	从	这	其他

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

但这一切对他来说几乎没有任何安慰，也丝毫没有减轻他因愤怒和羞辱而想要远离其他乘客的心情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['plænɪt] [mɔːr] ['klɪrli] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['æŋg(ə)l]['ɪntuː]

He	could	see	the	planet	more	clearly	now	as	the	ship	began	to	angle	into
他	可以	看	这	行星	更多的	清楚地	现在	作为	这	船	开始	到	角度	进入

[æn; ən]['ɔːrbɪt] ,

an	orbit	,
一个	轨道	,

随着飞船开始调整角度进入轨道，他现在可以更清楚地看到这颗行星了。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['smɔːlər] ['lændɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

preparatory	to	sending	out	the	smaller	landing	ship	which	would	take	him	down	.
预备	到	发送	出去	这	较小的	降落	船	哪个	会	拿	他	向下	.

为派出小型登陆舰将其击落做准备。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fjuː] [fækts][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

Hastily	he	reviewed	in	his	mind	once	more	the	few	facts	he	knew	about	the
草草	他	已审核	在	他的	头脑	一次	更多的	这	很少	事实	他	知道	关于	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他匆匆在脑海中再次回顾了自己所了解的关于这个地方的寥寥几件事。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	shaped	his	tongue	to	the	unfamiliar	sounds	of	the	native	language	.
和	形状	他的	舌头	到	这	陌生	声音	的	这	本国的	语言	.

他调整了自己的舌头，以适应这种陌生的母语发音。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	fought	down	the	feeling	of	humiliation	,	and	straightened	his	shoulders	.
他	战斗	向下	这	感觉	的	屈辱	,	和	拉直	他的	肩膀	.

他强压下羞辱感，挺直了肩膀。

['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

After	all	,	to	these	people	,	he	would	be	the	most	important	person	on	the
后	全部	,	到	这些	人们	,	他	会	是	这	最多	重要的	人	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

毕竟，对这些人来说，他是地球上最重要的人。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][frɑːg][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌd(ə)l] ,

If	he	was	to	be	a	big	frog	in	a	small	puddle	,
如果	他	曾是	到	是	一个	大的	青蛙	在	一个	小的	水坑	,

如果他要成为一只待在小水坑里的大青蛙，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [suˈpriːm] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [hɪr] ,

he	was	still	supreme	administrator	here	,
他	曾是	仍然	最高	行政人员	这里	,

他仍然是这里最高行政长官。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ˈsɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]

and	he	had	no	intention	of	letting	them	know	his	arrival	signified	a
和	他	有	不	意图	的	出租	他们	知道	他的	到达	表示	一个

[dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

disgrace	to	him	.
耻辱	到	他	.

他丝毫没有打算让他们知道他的到来给他带来了耻辱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʃɪp] , [kɜːrk] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [klɪrd] [pleɪn] .

From	the	airlock	of	the	landing	ship	,	Kirk	looked	out	on	a	cleared	plain	.
从	这	气闸	的	这	降落	船	,	柯克	看起来	出去	在	一个	已清除	清楚的	.

从登陆舰的气闸舱望出去，柯克看到一片开阔的平原。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

In	the	foreground	a	group	of	natives	were	gathered	to	greet	him	,
在	这	前景	一个	团体	的	本地人	是	聚集	到	迎接	他	,

前景中，一群当地人聚集在一起迎接他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈjuːnɪfɔːrmz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː]

and	a	scattering	of	dark	uniforms	among	them	indicated	the	officials	who
和	一个	散射	的	黑暗的	制服	之中	他们	表明的	这	官员	WHO

[wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈterən] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] .

would	make	up	the	Terran	part	of	his	staff	.
会	制作	向上	这	泰伦	部分	的	他的	职员	.

其中零星散落着一些身穿深色制服的官员，表明他们是将组成他手下地球人部分的官员。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

As	the	natives	approached	him	,
作为	这	本地人	接近	他	,

当当地人靠近他时，

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [griːn] - [goʊld] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈgriːnɪʃ] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][skɪn] ,

he	noted	the	green	-	gold	hair	and	the	slightly	greenish	tinge	to	their	skin	,
他	著名的	这	绿色的	-	金子	头发	和	这	轻微地	绿绿色	色调	到	他们的	皮肤	,

他注意到他们绿金色的头发和略带绿色的皮肤。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm] .

for	which	his	studies	had	prepared	him	.
为了	哪个	他的	研究	有	准备	他	.

他的学习为他做好了准备。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

Nothing	in	his	studies	,	however	,	had	prepared	him	for	the	extraordinary
没有什么	在	他的	研究	,	然而	,	有	准备	他	为了	这	非凡的

[greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

grace	and	beauty	of	these	people	.
优雅	和	美丽	的	这些	人们	.

然而，他所学的一切都无法让他领略这些人非凡的优雅和美丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪk] ,

They	were	dressed	,	men	and	women	alike	,
他们	是	穿着	,	男人	和	女性	同样	,

他们衣着整齐，男女皆是如此。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][foʊld][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [klɔːθ] ['sɜːrklɪŋ][ðer; ðər]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst]

in	a	simple	fold	of	bright	-	colored	cloth	circling	their	body	from	the	waist
在	一个	简单的	折叠	的	明亮的	-	有色	布	盘旋	他们的	身体	从	这	腰部

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

and	reaching	a	third	of	the	way	to	their	knees	.
和	到达	一个	第三	的	这	方式	到	他们的	膝盖	.

用一块颜色鲜艳的布料简单地折叠起来，从腰部绕到膝盖三分之一处，围住她们的身体。

[kɜːrk]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ,

Kirk	noted	,	with	a	slight	sense	of	shock	,
柯克	著名的	,	和	一个	轻微	感觉	的	震惊	,

柯克带着一丝震惊的神情说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]

that	the	women	wore	nothing	above	the	waist	except	for	a	strand	of	woven
那	这	女性	穿着	没有什么	多于	这	腰部	除了	为了	一个	链	的	编织

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

这些妇女腰部以上只穿了一根编织的芦苇绳，除此之外什么也没穿。

[ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [fel] ['luːsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] .

interlaced	with	shells	and	flowers	,	which	fell	loosely	to	their	breasts	.
交织	和	贝壳	和	花朵	,	哪个	跌倒	松散地	到	他们的	乳房	.

贝壳和鲜花交织在一起，松松垮垮地垂落在她们的胸前。

[ɪn] [ðiːz] [briːf] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['gɑːrmənts] ,

In	these	brief	and	primitive	garments	,
在	这些	简短的	和	原始	服装	,

在这些简陋原始的服装中，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɔːr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɪriəs] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [fɔːr; fər]

the	natives	bore	themselves	with	such	imperious	grace	and	assurance	that	for
这	本地人	钻孔	他们自己	和	这样的	专横	优雅	和	保证	那	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][kɜːrk][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] [rɪ'vɜːrst] — [æz; əz] [ɪf]

a	moment	Kirk	felt	as	if	his	role	had	been	abruptly	reversed	—	as	if
一个	片刻	柯克	毛毡	作为	如果	他的	角色	有	到过	突然	反转	—	作为	如果

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

instead	of	being	the	powerful	representative	of	a	great	civilization	to	a
反而	的	存在	这	强大的	代表	的	一个	伟大的	文明	到	一个

['bækwərd] ['piːp(ə)l] ,

backward	people	,
落后	人们	,

土著居民举止间流露出一种威严的优雅和自信，以至于柯克一时感觉自己的角色仿佛突然颠倒了过来——仿佛他不再是伟大文明对落后民族的强大代表，

[hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['prɪmətɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ək'septəns] .

he	were	the	humble	primitive	waiting	for	their	acceptance	.
他	是	这	谦逊的	原始	等待	为了	他们的	验收	.

他们是谦卑的原始人，等待着被他们接纳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['neɪtɪvz] [stept] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz][pɑːm] [ˌaʊt'stretʃt]

One	of	the	older	natives	stepped	forward	from	the	rest	,	his	palm	outstretched
一	的	这	老	本地人	步	向前	从	这	休息	,	他的	棕榈	伸展

, ['ʃoʊldər] [haɪ] , [ɪn] ['griːtɪŋ] .

,	shoulder	high	,	in	greeting	.
,	肩膀	高的	,	在	问候	.

一位年纪较大的当地人从人群中走出来，伸出手掌，高举过头顶，向大家致意。

" ['welkəm] [tu:; tə][nəmɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['stedi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɑ:n]['kɜ˞:ks] [feɪs]
" **Welcome** **to** **Nemar** **,** " **he** **said** **,** **his** **glance** **steady** **and** **gracious** **on** **Kirk's** **face**
" 欢迎 到 内马尔 , " 他 说 , 他的 瞥一眼 稳定的 和 亲切 在 柯克的 脸
.
:
.

“欢迎来到内马尔,”他说道，目光坚定而亲切地注视着柯克的脸。

[kɜ:rk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .
Kirk **recognized** **the** **words** **of** **the** **native** **language** **with** **surprise** **.**
柯克 认可 这 字 的 这 本国的 语言 和 惊喜 .

柯克惊讶地认出了这些当地语言的词汇。

[ðə; ði] [klɪr] , ['mju:zɪk(ə)l]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spi:tʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [hɑ:rʃ]
The **clear** **,** **musical** **quality** **of** **the** **native's** **speech** **made** **his** **own** **words** **,** **harsh**
这 清除 , 音乐 质量 的 这 本地人的 演讲 制成 他的 自己的 字 , 残酷的
[ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,
and **grating** **by** **comparison** **,**
和 格栅 经过 比较 ,

当地人的说话清晰悦耳，相比之下，他自己的话语显得生硬刺耳。

[saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
sound **like** **a** **different** **language** **,** **as** **he** **replied** **.**
声音 喜欢 一个 不同的 语言 , 作为 他 回复 .

“听起来像另一种语言,”他回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
I **am** **very** **happy** **to** **be** **here** **.**
我 是 非常 快乐的 到 是 这里 .

我很高兴来到这里。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][laɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][felt]['ɔ:lmoʊst]
" As **he** **spoke** **,** **he** **realized** **that** **the** **lie** **had** **for** **a** **moment** **felt** **almost**
" 作为 他 辐 , 他 已实现 那 这 说谎 有 为了 一个 片刻 毛毡 几乎
[laɪk] [tru:θ] .
like **truth** **.**
喜欢 真相 .

“说话间，他意识到，谎言在那一刻几乎感觉像是真理。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['wʌndɜ˞d] [ɪf] [ðə; ði]['plænəts] [ə'pærənt] ['prɪmətɪvnəs] [wʌz; wəz]
For **a** **moment** **he** **wondered** **if** **the** **planet's** **apparent** **primitiveness** **was**
为了 一个 片刻 他 想知道 如果 这 行星的 明显 原始性 曾是
[dɪ'septɪv] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['kʌltʃər] .
deceptive **and** **if** **its** **simplicity** **concealed** **a** **highly** **developed** **culture** **.**
欺骗性的 和 如果它是 简单 暗 一个 高度 发达 文化 .

他不禁思忖，这颗星球表面上的原始状态是否具有欺骗性，它的简单是否掩盖了高度发达的文明。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][hoʊp] ['sɜ˞:dʒd] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
But **even** **as** **the** **hope** **surged** **through** **him** **,**
但 甚至 作为 这 希望 激增 通过 他 ,

但即便希望在他心中熊熊燃烧，

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['rɑ:sɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .
he **remembered** **Ross's** **clear** **and** **definite** **statement** **to** **the** **contrary** **.**
他 记得 罗斯的 清除 和 定 陈述 到 这 相反 .

他记得罗斯曾明确而肯定地发表过相反的声明。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
there **would** **be** **no** **point** **in** **keeping** **a** **thing** **like** **that** **secret** **from** **the** **rest** **of**
那里 会 是 不 观点 在 保持 一个 事物 喜欢 那 秘密 从 这 休息 的
[ðə; ði]['gæləksi] ,
the **galaxy** **,**
这 星系 ,

对银河系其他地区隐瞒这样的事情毫无意义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
even **if** **it** **could** **be** **done** **.**
甚至 如果 它 可以 是 完毕 .

即使能够做到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] , [mɔːr'oʊvər] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [θɪŋz] [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə] [treɪd] .
Such **a** **culture** **,** **moreover** **,** **would** **certainly** **have** **things** **of** **value** **to** **trade** **.**
这样的 一个 文化 , 而且 , 会 当然 有 事物 的 价值 到 贸易 .

此外，这样的文化肯定也会有值得交易的物品。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [stept] ['fɔːrwərd]
As **these** **thoughts** **coursed** **through** **his** **mind** **,** **one** **of** **the** **Terrans** **stepped** **forward**
作为 这些 想法 课程 通过 他的 头脑 , 一 的 这 泰伦人 步 向前
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
from **the** **crowd** **.**
从 这 人群 .

这些念头在他脑海中闪过时，一名地球人从人群中走了出来。

[ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The **insignia** **on** **his** **uniform** **were** **the** **same** **as** **his** **own** **,** **and** **he**
这 徽章 在 他的 制服 是 这 相同的 作为 他的 自己的 , 和 他
['riːəlaɪzd] ,
realized **,**
已实现 ,

他制服上的徽章和他自己的一模一样，他这才意识到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .
with **a** **surge** **of** **curiosity** **,** **that** **this** **must** **be** **his** **predecessor** **.**
和 一个 涌 的 好奇心 , 那 这 必须 是 他的 前任 .

带着一丝好奇，他心想这一定是他的前任。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
The **man** **reached** **forward** **to** **shake** **his** **hand** **.**
这 男人 达到 向前 到 摇 他的 手 .

那人伸手与他握手。

" [hə'loʊ] .
" **Hello** **.**
" 你好 .

“你好。

[ðə; ði] ['neɪmz] - .
The **name's** **Jerwyn** **.**
这 名字 - .

我叫杰温。

" [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [kɜːrk] ['kjʊriəsli] [ʌv; əv]
" His tanned face was open and friendly , and reminded Kirk curiously of
" 他的 晒黑的 脸 曾是 打开 和 友好的 , 和 提醒 柯克 奇怪的是 的
['sʌmwʌn] ; [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [huː] .
someone ; he couldn't remember who .
某人 ; 他 不能 记住 WHO .

"他黝黑的脸上带着开朗和友善的神情，让柯克不由自主地想起了某个人；但他想不起来是谁。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Glad to see you .
" 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kɜːrk] [θɔːt] : [jʊr; jər][geɪn] , [maɪ] [lɔːs] .
" I'll bet you are , Kirk thought : your gain , my loss .
" 患病的 赌注 你 是 , 柯克 想法 : 你的 获得 , 我的 损失 .

"我敢肯定你是，"柯克心想：你的收获，我的损失。

" [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm] ['terə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] ['stɪfli] .
" Greetings from Terra , " he replied , somewhat stiffly .
" 问候 从 泰拉 , " 他 回复 , 有些 僵硬地 .

"来自地球的问候，"他有些生硬地回答道。

" ['sɪrəl][kɜːrk] .
" Cyril Kirk .
" 西里尔 柯克 .

"西里尔·柯克。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] - ['briːzi] [ˌɪnfɔːr'mæləti] [aʊt] [ʌv; əv]
" He tried to keep his vague disapproval of Jerwyn's breezy informality out of
" 他 尝试 到 保持 他的 模糊的 不赞成 的 - 微风 非正式性 出去 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

他努力不让自己的声音流露出对杰温轻松随意的态度的模糊不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['plænəteri] [əd'mɪnɪstreɪtər] .
It was hard to realize this man was also a Planetary Administrator .
它 曾是 难的 到 意识到 这 男人 曾是 还 一个 行星 行政人员 .

很难想象这个人竟然还是一位行星管理员。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He seemed to have lost completely the look of authority that was the
他 似乎 到 有 丢失的 完全地 这 看 的 权威 那 曾是 这
['laɪflɔːŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
lifelong mark of the PA graduate .
终身 标记 的 这 宾夕法尼亚州 毕业 .

他似乎完全失去了那种作为医师助理毕业生终生必备的权威气质。

['æftər][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
After the various introductions and a short period of conversation ,
后 这 各种各样的 介绍 和 一个 短的 时期 的 对话 ,

经过一番自我介绍和简短的交谈后，

[kɜːrk] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] - [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [graʊnd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Kirk found himself seated beside Jerwyn in the small ground vehicle which was
柯克 成立 他自己 坐着 旁 - 在 这 小的 地面 车辆 哪个 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
to take him to his headquarters .
到 拿 他 到 他的 总部 .

柯克发现自己坐在杰温旁边，这辆小型地面车辆将送他去总部。

- [ɪ'miːdiətli] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['stændərd][gə'læktɪk] - ['terən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Jerwyn immediately resumed the standard Galactic - Terran language , which he had
- 立即地 恢复 这 标准 银河 - 泰伦 语言 , 哪个 他 有
[drɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
dropped during the introductions .
掉落 期间 这 介绍 .

杰温立即恢复了他在自我介绍时脱口而出的标准银河-地球语。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt] ,
" As soon as I show you around a bit ,
" 作为 很快 作为 我 展示 你 大约 一个 少量 ,

“我带你四处看看之后，

[aɪl] [biː; bi][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I'll be off on the landing ship you came in .
患病的 是 离开 在 这 降落 船 你 来了 在 .

我将搭乘你来时的登陆舰离开。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['terə] [wɪl] [siːm] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
I wonder how Terra will seem after all this time . "
我 想知道 如何 泰拉 将要 似乎 后 全部 这 时间 . "

我想知道，时至今日，泰拉会变成什么样子。

" [faɪv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [kɜːrk] ['ventʃərd] .
" Five years is a long time , " Kirk ventured .
" 五 年 是 一个 长的 时间 , " 柯克 冒险 .

“五年时间很长，”柯克试探性地说。

" [ten] .
" Ten .
" 十 .

“十。

" [kɜːrk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Kirk stared at him in astonishment .
" 柯克 凝视 在 他 在 惊讶 .

柯克惊讶地盯着他。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːpʃən(ə)l][faɪv] ['jɪrz] !
" You took the optional five years !
" 你 采取 这 选修的 五 年 !

你选择了五年的选修课！

[waɪ] [ɪn]['hev(ə)n] [wʊd] ['eniwʌn] — " [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
Why in heaven would anyone — " He broke off suddenly .
为什么 在 天堂 会 任何人 — " 他 打破 离开 突然 .

天哪，谁会——”他突然停了下来。

[ðə; ði]['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi][wʌn] - [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ænsər] .
The question might be one Jerwyn would not care to answer .
这 问题 可能 是 一 - 会 不是 关心 到 回答 .

杰温或许并不想回答这个问题。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glæns] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr]
He threw him a speculative glance , wondering why he had been sent here
他 扔 他 一个 推测性的 瞥一眼 , 好奇 为什么 他 有 到过 发送 这里
[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] ,
and whether he ,
和 无论 他 ,

他投去一个充满探究的目光，想知道自己为什么会被派到这里，以及他是否.....

[tuː] , [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

too	,	was	bitter	.
也	,	曾是	苦的	.

而且，也很苦涩。

['meɪbi] [ə; eɪ] [pʊr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

Maybe	a	poor	record	,	or	something	in	his	past	he	didn't	care	to	go	back
或许	一个	贫穷的	记录	,	或者	某物	在	他的	过去的	他	没有	关心	到	去	后退

[tuː; tə] . . . ?

to	.	.	.	?
到	.	.	.	?

或许是过往记录不佳，或许是他不愿回想的过去……?

[ðæt] ['dɪdnt] [fɪt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [keɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [dɪd][fɪt][ɪn]

That	didn't	fit	in	his	own	case	—	but	then	there	was	no	knowing	what	did	fit	in
那	没有	合身	在	他的	自己的	案件	—	但	然后	那里	曾是	不	会心	什么	做过	合身	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

his	own	case	.
他的	自己的	案件	.

这不符合他自己的情况——但谁也不知道什么符合他自己的情况。

- [hæd; həd][æn; ən][ə'lɜːrt] , [pər'septɪv] [lʊk] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Jerwyn	had	an	alert	,	perceptive	look	that	indicated	considerable	intelligence	,
-	有	一个	警报	,	有洞察力的	看	那	表明的	大量	智力	,

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [ɪn'ædɪkwət] .

but	still	he	somehow	looked	inadequate	.
但	仍然	他	不知何故	看起来	不足	.

杰温眼神机敏敏锐，一看就知道相当聪明，但不知为何，他看起来仍然有些力不从心。

[sʌm; səm]['kwɑːləti][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] . . . ['dɪgnəti] ?

Some	quality	an	Administrator	should	have	was	lacking	.	.	.	dignity	?
一些	质量	一个	行政人员	应该	有	曾是	缺乏	.	.	.	尊严	?

一位管理者应该具备的某些品质缺失了……是尊严吗?

[draɪv] ?

drive	?
驾驶	?

驾驶?

- [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Jerwyn's	voice	interrupted	his	thoughts	.
-	嗓音	中断	他的	想法	.

杰温的声音打断了他的思绪。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Beautiful	,	isn't	it	?
"	美丽的	,	不是	它	?

"很美，不是吗？"

" [ðə; ði] [hæd; həd][left][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd]

"	The	groundcar	had	left	the	plain	and	was	entering	a	heavily	wooded
"	这	地面车辆	有	左边	这	清楚的	和	曾是	进入	一个	重度	树木繁茂的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

"地面车已经离开平原，进入了树木茂密的区域。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [kɜːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

For	the	first	time	,	Kirk	took	a	good	look	at	his	surroundings	.
为了	这	第一的	时间	,	柯克	采取	一个	好的	看	在	他的	周围环境	.

柯克第一次认真地打量了一下周围的环境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts][wɜːr; wər]['veri] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

Some	of	the	trees	and	plants	were	very	like	those	he	had	seen	in
一些	的	这	树木	和	植物	是	非常	喜欢	那些	他	有	已见	在

['pɑːrks][æt; ət][hoʊm] .

parks	at	home	.
公园	在	家	.

有些树木和植物与他在家乡公园里看到的非常相似。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['eɪliən] [fiːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Still	,	there	was	a	definitely	alien	feel	to	it	all	.
仍然	,	那里	曾是	一个	确实	外星人	感觉	到	它	全部	.

然而，这一切都给人一种非常陌生的感觉。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][pɪ'kjuːliər] ['kɔnˌtʊəz] , ['dɪfrənt]

The	trees	were	low	and	wide	and	had	peculiar	contours	,	different
这	树木	是	低的	和	宽的	和	有	奇特	轮廓	,	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] ['terə] ,

from	those	of	trees	on	Terra	,
从	那些	的	树木	在	泰拉	,

这些树木低矮而粗壮，轮廓奇特，与地球上的树木截然不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ɑːd] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

and	their	flowering	foliage	came	in	odd	sizes	and	colors	.
和	他们的	开花	叶子	来了	在	奇怪的	尺寸	和	颜色	.

它们的开花叶子大小和颜色都很奇特。

[ðə; ði][skaɪ] ['wɔznt] [kwaɪt][ðə; ði] [bluː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,

The	sky	wasn't	quite	the	blue	he	was	used	to	,
这	天空	不是	相当	这	蓝色的	他	曾是	用过的	到	,

天空的蓝色和他熟悉的略有不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

and	the	shapes	of	the	clouds	were	different	.
和	这	形状	的	这	云	是	不同的	.

云的形状也各不相同。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['hedi] , ['pʌndʒənt] [pər'fjuːm] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,

He	noticed	for	the	first	time	a	heady	,	pungent	perfume	carried	on	the	breeze	,
他	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	令人陶醉	,	泼辣	香水	携带	在	这	微风	,

他第一次注意到微风中飘来一股浓郁刺鼻的香水味。

[ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

that	was	both	pleasant	and	stimulating	.
那	曾是	两个都	令人愉快的	和	刺激性的	.

那既令人愉快又令人振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] - ['petld] ['flaʊərz] [ɪn] ['ɑːdli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

It	came	,	perhaps	,	from	the	wide	-	petaled	flowers	in	oddly	shimmering
它	来了	,	也许	,	从	这	宽的	-	花瓣	花朵	在	奇怪	闪闪发光

['kʌlɚz] [ðæt] ['klʌstərd] ['θɪkli] ['evriwer] .

colors	that	clustered	thickly	everywhere	.
颜色	那	聚类	浓密	到处	.

或许，这灵感来源于那些花瓣宽大、色彩奇特闪烁的花朵，它们密密麻麻地簇拥在各处。

" [jes] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,

"	Yes	,	it's	beautiful	,	"	he	agreed	,
"	是的	,	它是	美丽的	,	"	他	同意	,

“是的，很美，”他同意道。

" [bʌt; bət] — " [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	but	—	"	The	feeling	of	despair	and	frustration	welled	up	in	him	again	.
"	但	—	"	这	感觉	的	绝望	和	挫折	井	向上	在	他	再次	.

“但是——”绝望和沮丧的感觉再次涌上心头。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [senst] [ɪn] - [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [ðə; ði]

The	warmth	he	sensed	in	Jerwyn	made	him	suddenly	long	to	blurt	out	the
这	温暖	他	感觉到的	在	-	制成	他	突然	长的	到	脱口而出	出去	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

他从杰温身上感受到的温暖，让他突然很想把整个故事一股脑儿地讲出来。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	controlled	himself	with	difficulty	,	as	he	turned	toward	him	.
他	受控	他自己	和	困难	,	作为	他	转向	朝向	他	.

他努力克制住自己，转身看向他。

" [its] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

"	It's	pretty	enough	.
"	它是	漂亮的	足够的	.

"它已经足够漂亮了。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'zɔːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

It	might	make	a	good	vacation	resort	if	it	weren't	on	the	edge	of
它	可能	制作	一个	好的	假期	采取	如果	它	不是	在	这	边缘	的

['noʊwer] .

nowhere	.
无处	.

如果它不是地处偏僻之地，或许会成为一个不错的度假胜地。

" [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sploʊdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	His	pent	-	up	emotion	exploded	as	he	spoke	.
"	他的	五角星	-	向上	情感	爆炸了	作为	他	辐	.

"他说话时，压抑已久的情绪彻底爆发了。"

" [bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] !

"	But	five	years	in	this	hole	!
"	但	五	年	在	这	洞	!

"但是在这洞里待了五年！"

[aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['rɑːki] ,

I'd	feel	a	hell	of	a	lot	better	if	I	were	looking	at	some	rocky	,
ID	感觉	一个	地狱	的	一个	很多	更好的	如果	我	是	寻找	在	一些	岩石	,

如果我看到的是一些岩石，我会感觉好得多。

['bærən] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [maɪnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

barren	landscape	with	some	mines	on	it	—	with	something	of	value	on	it
荒芜	景观	和	一些	矿井	在	它	—	和	某物	的	价值	在	它

— [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [sʌmbɑːdɪd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

—	with	a	name	somebody'd	heard	of	,
—	和	一个	姓名	有人会	听到	的	,

一片荒芜的土地，上面有一些矿场——矿场里有一些值钱的东西——矿场的名字有人听说过。

[wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] .

where	you	could	hope	to	get	somewhere	.
在哪里	你	可以	希望	到	得到	某处	.

在那里，你或许能有所成就。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [faɪv] ['jɪrz] [hɪr] !

I	don't	want	to	waste	five	years	here	!
我	不	想	到	浪费	五	年	这里	!

我不想在这里浪费五年时间！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , ['sterɪŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌʃ] ['lændskeɪp] .

"	He	paused	for	breath	,	staring	angrily	at	the	lush	landscape	.
"	他	暂停	为了	气息	,	凝视	愤怒地	在	这	郁郁葱葱	景观	.

他停下来喘口气，愤怒地盯着郁郁葱葱的景色。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [laɪf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [p'lænɪts] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]['ʌndər]
" And for that matter , life on one of those planets where you live under
" 和 为了 那 事情 , 生活 在 一 的 那些 行星 在哪里 你 居住 在下面
[doʊmz] ,
domes ,
穹顶 ,

“就此而言，在那些人们居住在穹顶下的星球上的生活，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːld] - [ɪn] ['ætməsfɪr] , [ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [kən'viːniənt]
with a sealed - in atmosphere , is probably a lot more civilized and convenient
和 一个 密封 - 在 气氛 , 是 大概 一个 很多 更多的 文明 和 方便的
[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
than in this primitive jungle .
比 在 这 原始 丛林 .

在封闭的环境中，可能比这片原始丛林要文明和便利得多。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [æn; ən][ʌn'spoʊkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jerwyn nodded slowly , an unspoken compassion in his face .
" - 点头 缓慢地 , 一个 未说出口的 同情 在 他的 脸 .

杰温缓缓点头，脸上流露出难以言说的怜悯之情。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] .
" I know how you're feeling .
" 我 知道 如何 你是 感觉 .

我知道你的感受。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['prɪti] ['prɪmətɪv] [hɪr] [æt; ət][fɜːrst] — [noʊ] [ˌɔːtə'mætɪk]
" And it does seem pretty primitive here at first — no automatic precipitrons
" 和 它 做 似乎 漂亮的 原始 这里 在 第一的 — 不 自动的 沉淀子
[fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,
for cleaning your clothes ,
为了 打扫 你的 衣服 ,

“而且这里乍一看确实很原始——没有自动除尘器来清洗衣服，

['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪks] , [noʊ] [ɛrkɑːrz] , [noʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'spensəz] [fɔːr; fər] [fuːd]
natural foods instead of synthetics , no aircars , no automatic dispensers for food
自然的 食物 反而 的 合成材料 , 不 飞行汽车 , 不 自动的 分配器 为了 食物
[ɔːr] [drɪŋks] [ɔːr] [kloʊðz] ;
or drinks or clothes ;
或者 饮料 或者 衣服 ;

使用天然食品代替合成食品，不提供飞行汽车，不提供食品、饮料或衣物的自动分配器；

[nʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [tɪl] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
none of a hundred things you take for granted till you don't have them .
没有任何 的 一个 百 事物 你 拿 为了 的确 直到 你 不 有 他们 .

一百件你习以为常的东西，直到失去它们才懂得珍惜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But you get used to it .
但 你 得到 用过的 到 它 .

但你会习惯的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send]

There	are	things	to	make	up	—	"	He	broke	off	as	the	car	began	to	descend
那里	是	事物	到	制作	向上	—	"	他	打破	离开	作为	这	车	开始	到	下降

['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] .

into	a	valley	.
进入	一个	谷	.

“有些事需要弥补——”话还没说完，汽车就开始驶入山谷。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [æn; ən] [ɑːd] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	His	voice	held	an	odd	tone	of	affection	.
"	他的	嗓音	握住	一个	奇怪的	语气	的	感情	.

他的声音里带着一种奇特的喜爱之情。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] .

"	There's	your	new	home	.
"	有	你的	新的	家	.

“这就是你的新家。”

" [kɜːrk] [geɪzd] ['daʊnwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['nestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

"	Kirk	gazed	downward	at	the	settlement	nested	in	the	valley	below	them	.
"	柯克	凝视	向下	在	这	沉降	嵌套	在	这	谷	以下	他们	.

柯克向下凝视着山谷中依偎着的定居点。

[hiː; hi] [fiʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæ^nəskəup] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ['nɪrər] [ænd; ənd]

He	fished	in	his	pocket	for	a	magnascope	to	bring	the	view	nearer	and
他	钓鱼	在	他的	口袋	为了	一个	磁镜	到	带来	这	看法	更近	和

[stɛərd] ['kjʊriəsli] ,

stared	curiously	,
凝视	奇怪的是	,

他从口袋里摸出一个放大镜，把视线拉近，好奇地盯着看。

[æz; əz][ðə; ði][lenz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	the	lens	adjusted	to	the	distance	.
作为	这	镜片	调整	到	这	距离	.

随着镜头调整到合适的距离。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [gruːps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [loʊ] ['juːnɪts][ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrs] , ['nætʃ(ə)rəl] [mə'tɪriəl]

He	picked	out	groups	of	buildings	,	low	units	of	some	coarse	,	natural	material
他	挑选	出去	团体	的	建筑物	,	低的	单位	的	一些	粗	,	自然的	材料

, ['waɪdli] [speɪst] .

,	widely	spaced	.
,	广泛	间隔	.

他挑选出几组建筑物，这些建筑物是用某种粗糙的天然材料建造的低矮单元，彼此间距很大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪti][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [hiː; hi] [nuː] ,

This	was	the	largest	city	on	the	planet	,	he	knew	,
这	曾是	这	最大	城市	在	这	行星	,	他	知道	,

他知道，这是地球上最大的城市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

but	it	seemed	to	be	little	more	than	a	village	.
但	它	似乎	到	是	小的	更多的	比	一个	村庄	.

但它看起来只不过是一个小村庄而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['prɪmətɪv] — ['veri] ['prɪmətɪv] .

It	was	undoubtedly	primitive	—	very	primitive	.
它	曾是	无疑	原始	—	非常	原始	.

它无疑是原始的——非常原始。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['terə] ,

Remembering	the	magnificent	high	buildings	of	Terra	,
记住	这	壮丽	高的	建筑物	的	泰拉	,

回想起泰拉那些宏伟的高楼大厦，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['hoʊmsɪknəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['saɪdwɔ:k] ['kraʊdɪd]

he	was	filled	with	sudden	homesickness	for	the	speeding	sidewalks	crowded
他	曾是	已填	和	突然	思乡之情	为了	这	超速	人行道	挤

[wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ,

with	people	,
和	人们	,

他突然涌起强烈的思乡之情，想念那些人头攒动、飞驰而过的街道。

[ðə; ði] - ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɛrkɑ:rz] .

the	skylanes	humming	with	aircars	.
这	-	哼唱	和	飞行汽车	.

天空大道上，飞行汽车川流不息。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mæ^nəskəup] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]

Turning	the	magnascope	here	and	there	,	he	kept	his	gaze	trained	on	the
转弯	这	磁镜	这里	和	那里	,	他	保留	他的	目光	受过训练	在	这

[taʊn] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

town	beneath	him	,
镇	下面	他	,

他转动着放大镜，目光始终注视着脚下的城镇。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn] [mɔ:r] ['di:teɪl] .

studying	it	now	in	more	detail	.
学习	它	现在	在	更多的	细节	.

现在正在更详细地研究它。

['sloʊli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,

Slowly	,	some	of	his	depression	began	to	leave	him	,
缓慢地	,	一些	的	他的	沮丧	开始	到	离开	他	,

慢慢地，他的抑郁症状开始消退。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	he	felt	a	strange	sense	of	warmth	begin	to	take	its	place	.
和	他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	温暖	开始	到	拿	它是	地方	.

他感到一股奇特的温暖感开始取代它。

[hi:; hi] [stept] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['wɔ:kɪŋ]

He	stepped	up	the	power	of	the	glass	till	he	could	see	the	inhabitants	walking
他	步	向上	这	力量	的	这	玻璃	直到	他	可以	看	这	居民	步行

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

in	the	streets	.
在	这	街道	.

他调高了玻璃的亮度，直到能够看到街上的居民。

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

Like	the	natives	who	had	met	him	at	the	landing	ship	,	they	walked	with
喜欢	这	本地人	WHO	有	遇见	他	在	这	降落	船	,	他们	步行	和

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

a	beautiful	,
一个	美丽的	,

就像在登陆船上遇到他的土著人一样，他们牵着一只美丽的.....

['i:zi] [greɪs] ,

easy	grace	,
简单的	优雅	,

轻松的优雅，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [iːz] [ðæt] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɪfli]
a **sumptuous** **ease** **that** **seemed** **somehow** **almost** **a** **rebuke** **of** **his** **own** **stiffly**
一个 豪华 舒适 那 似乎 不知何故 几乎 一个 训斥 的 他的 自己的 僵硬地
[kə'rekt] ['mɪlətəri] ['pɑːstʃər] .
correct **military** **posture** **.**
正确的 军队 姿势 .

那种奢华的轻松感，似乎在某种程度上反衬出他自己僵硬而标准的军人姿态。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['liːʒər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .
They **gave** **an** **impression** **of** **combined** **leisure** **and** **vitality** **.**
他们 给予 一个 印象 的 合并 闲暇 和 活力 .

他们给人一种休闲与活力兼具的印象。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][nə'stældʒə][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ɪn]
Gradually **,** **as** **he** **watched** **,** **an** **odd** **feeling** **of** **nostalgia** **began** **to** **stir** **in**
逐步地 , 作为 他 观看 , 一个 奇怪的 感觉 的 怀旧 开始 到 搅拌 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

随着他的注视，一种奇特的怀旧之情渐渐在他心中涌起。

[æn; ən][oʊld] , ['tʃaɪldɪʃ] ['lɔːŋɪŋ] .
an **old** **,** **childish** **longing** **.**
一个 老的 , 幼稚 渴望 .

一种古老而孩童般的渴望。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
He **remembered** **suddenly** **a** **dream** **he** **had** **had** **years** **ago** **,**
他 记得 突然 一个 梦 他 有 有 年 前 ,

他突然想起多年前做过的一个梦，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['læfɪŋ] [θruː] [griːn] [medəuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .
in **which** **he** **had** **run** **laughing** **through** **green** **meadows** **with** **a** **lovely** **girl** **.**
在 哪个 他 有 跑步 笑 通过 绿色的 草地 和 一个 迷人的 女孩 .

画面中，他和一个可爱的女孩在绿色的草地上欢笑奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [paɪld]
He **had** **fought** **against** **waking** **from** **it** **and** **returning** **to** **his** **desk** **piled**
他 有 战斗 反对 醒来 从 它 和 返回 到 他的 桌子 堆积
[haɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'setikli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .
high **with** **books** **and** **his** **ascetically** **furnished** **room** **.**
高的 和 图书 和 他的 苦行 提供 房间 .

他一直抗拒从梦中醒来，回到堆满书籍的书桌前和布置简朴的房间里。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['mæ^nəskəup] .
He **blinked** **his** **eyes** **and** **put** **down** **the** **magnascope** **.**
他 眨眼 他的 眼睛 和 放 向下 这 磁镜 .

他眨了眨眼，放下了放大镜。

" ['ræðər] [ə'træktɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə] - .
" **Rather** **attractive** **,** **in** **a** **way** **,** **"** **he** **said** **grudgingly** **to** **Jerwyn** **.**
" 相当 吸引人的 , 在 一个 方式 , " 他 说 勉强 到 - .

"从某种意义上说，还挺有魅力的，"他不情愿地对杰温说道。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
He **settled** **back** **slowly** **into** **his** **seat** **.**
他 定居 后退 缓慢地 进入 他的 座位 .

他缓缓地重新坐回座位上。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [læps] ,
" **Just** **the** **same** **,** **"** **he** **added** **,** **annoyed** **at** **himself** **for** **his** **sentimental** **lapse** **,**
" 只是 这 相同的 , " 他 额外 , 恼怒 在 他自己 为了 他的 感伤的 失效 ,

"即便如此，"他补充道，对自己多愁善感的举动感到懊恼。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	how	have	you	managed	to	stand	it	all	this	time	?
"	如何	有	你	管理	到	站立	它	全部	这	时间	?

“你是怎么坚持下来的？”

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] ['fɪgjər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [laɪk] [ðɪs] .

I	still	can't	figure	how	I	came	to	get	it	in	the	neck	like	this	.
我	仍然	不能	数字	如何	我	来了	到	得到	它	在	这	脖子	喜欢	这	.

我还是想不明白，我怎么会把它卡在脖子上这样。

" [əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ,

"	Abruptly	,	he	plunged	into	the	words	he	had	been	holding	back	,
"	突然	,	他	暴跌	进入	这	字	他	有	到过	保持	后退	,

他突然吐出了一直压抑在心底的话。

['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] - .

telling	the	whole	story	of	his	confusion	to	Jerwyn	.
讲述	这	所有的	故事	的	他的	困惑	到	-	.

他把自己的困惑全都告诉了杰温。

[hiː; hi] ['ræʃənəˌlaɪzd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [pər'hæps] - [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri]

He	rationalized	to	himself	that	perhaps	Jerwyn	could	help	him	solve	the	mystery
他	合理化	到	他自己	那	也许	-	可以	帮助	他	解决	这	神秘

.

:

.

他心想，或许杰温能帮他解开这个谜团。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][nəmɑːr] ,

At	least	he	might	tell	him	how	he	himself	came	to	be	sent	to	Nemar	,
在	至少	他	可能	告诉	他	如何	他	他自己	来了	到	是	发送	到	内马尔	,

至少他可能会告诉他自己是怎么被派到内马尔的。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][æsk][dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .

without	his	having	to	ask	directly	;	and	this	might	give	him	a	clue	.
没有	他的	拥有	到	问	直接地	;	和	这	可能	给	他	一个	线索	.

他无需直接询问；这或许能给他一些线索。

" [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , "

"	I've	been	over	the	whole	business	a	million	times	,	trying	to	figure	it	out	,	"
"	我已经	到过	超过	这	所有的	商业	一个	百万	时代	,	尝试	到	数字	它	出去	,	"

[hiː; hi] [kən'kluːdid] .

he	concluded	.
他	结束	.

“我已经把整个事情想了无数遍，试图弄明白，”他总结道。

" ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [pʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Somebody	with	pull	must	have	had	it	in	for	me	.
"	某人	和	拉	必须	有	有	它	在	为了	我	.

“肯定有有权有势的人跟我过不去。”

[bʌt; bət] [huː] ?

But	who	?
但	WHO	?

但是谁呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni]['riːəl][rʌn] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][wɪð; wɪθ][rɑːs] .

I	never	had	any	real	run	-	ins	with	Ross	.
我	绝不	有	任何	真实的	跑步	-	保险	和	罗斯	.

我和罗斯之间从来没有过任何真正的冲突。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

In	fact	,	I'd	always	thought	he	liked	me	.
在	事实	,	ID	总是	想法	他	喜欢	我	.

事实上，我一直以为他喜欢我。

" [hiː; hi] [skauld] .

"	He	scowled	.
"	他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['gɪvz] ['præktɪkli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	Of	course	,	he	gives	practically	everybody	that	impression	.
"	的	课程	,	他	给予	几乎	大家	那	印象	.

“当然，他几乎给每个人都留下了这种印象。”

['meɪbi] ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [glæd] - ['hændər] , [ðoʊ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he's	just	a	professional	glad	-	hander	,	though	he	certainly	doesn't	seem	like	it	.
或许	他是	只是	一个	专业的	高兴的	-	搬运工	,	尽管	他	当然	不	似乎	喜欢	它	.

也许他只是个善于交际的职业人士，尽管他看起来并不像。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

"	Maybe	that's	the	secret	of	his	success	;
"	或许	那就是	这	秘密	的	他的	成功	;

“也许这就是他成功的秘诀；

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	never	could	figure	out	how	he	got	where	he	is	.
我	绝不	可以	数字	出去	如何	他	得到	在哪里	他	是	.

我始终想不明白他是怎么走到今天这一步的。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [siːm] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] .

He	certainly	doesn't	seem	typical	of	the	command	.
他	当然	不	似乎	典型的	的	这	命令	.

他看起来确实不像该部队的典型成员。

[oʊ] , ['hiːz] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ə'baʊt][hɪm; ɪm][aɪ'd]['ɔːlmoʊst][kɔːl] — [wiːk] , [aɪ] [ges] .

Oh	,	he's	brilliant	enough	,	but	there's	a	quality	about	him	I'd	almost	call	—	weak	,	I	guess	.
哦	,	他是	杰出的	足够的	,	但	有	一个	质量	关于	他	ID	几乎	称呼	—	虚弱的	,	我	猜测	.

哦，他的确很聪明，但他身上有一种特质，我几乎要称之为——弱点吧。

[ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊst] , ['eniweɪ] .

Unsuitable	for	his	post	,	anyway	.
不合适	为了	他的	邮政	,	反正	.

无论如何，他都不适合这个职位。

[hiː; hi] [triːts] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] —

He	treats	the	janitor	the	same	as	—
他	款待	这	清洁工	这	相同的	作为	—

他对待清洁工的态度和对待普通员工一样——

" [kɜːrk] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

"	Kirk	stopped	abruptly	.
"	柯克	停止	突然	.

柯克突然停了下来。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nægɪŋ] [æt; ət]

He	suddenly	had	the	answer	to	the	question	that	had	been	nagging	at
他	突然	有	这	回答	到	这	问题	那	有	到过	唠叨	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :

the	edge	of	his	mind	:
这	边缘	的	他的	头脑	:

他突然找到了一直萦绕在心头的那个问题的答案:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːs] [ðæt] - [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

it	was	Ross	that	Jerwyn	reminded	him	of	.
它	曾是	罗斯	那	-	提醒	他	的	.

杰温让他想起了罗斯。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn]['ræpɪdli] , ['hoʊpɪŋ] - [wʊd] [nɑːt]

Trying	to	cover	up	his	confusion	,	he	went	on	rapidly	,	hoping	Jerwyn	would	not
尝试	到	覆盖	向上	他的	困惑	,	他	去	在	快速	,	希望	-	会	不是

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

为了掩饰自己的困惑，他加快了语速，希望杰温不会注意到。

" ['eniweɪ] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər] , ['hiːz] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] ,

"	Anyway	,	whatever	his	reasons	were	,	he's	played	me	a	dirty	trick	,
"	反正	,	任何	他的	原因	是	,	他是	玩	我	一个	肮脏的	诡计	,

"总之，不管他出于什么原因，他都对我耍了个卑鄙的伎俩。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['evər] ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there's	ever	any	way	I	can	pay	him	back	for	it	,	I'll	do	it	.
和	如果	有	曾经	任何	方式	我	能	支付	他	后退	为了	它	,	患病的	做	它	.

如果以后有机会能报答他，我一定会这么做。

[aɪl] [hæv; həv][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	five	years	to	think	about	it	.
患病的	有	五	年	到	思考	关于	它	.

我有五年时间考虑。

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] !

The	fair	-	haired	boy	of	the	Institute	!
这	公平的	-	头发	男生	的	这	研究所	!

学院里的金发男孩!

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !

On	my	way	to	the	top	!
在	我的	方式	到	这	顶部	!

我正在攀登顶峰!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
" His face flushed with resentment .
" 他的 脸 酡 和 怨恨 .

他脸上满是怨恨。

" [sent] [tu:; tə] [swet] [aʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:dfərseɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" Sent to sweat out five years in this Godforsaken place with a bunch of
" 发送 到 汗 出去 五 年 在 这 被上帝遗弃的 地方 和 一个 束 的
['sævidʒiz] ['hɑ:rdli] [ɪ'vɑ:lvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] !
savages hardly evolved out of the jungle !
野蛮人 几乎 进化 出去 的 这 丛林 !

"被送到这个鬼地方和一群几乎还没从丛林里进化出来的野蛮人一起苦苦煎熬五年！"

" [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['waɪpɪŋ] [ɔ:f] [swet] ,
" He passed his hand over his forehead , wiping off sweat ,
" 他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 擦拭 离开 汗 ,

他用手擦了擦额头上的汗，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [flʌd] [θru:] [hɪm; ɪm] .
feeling the full force of his pent - up anguish and rage flood through him .
感觉 这 满的 力量 的 他的 五角星 - 向上 痛苦 和 愤怒 洪水 通过 他 .

他感到压抑已久的痛苦和愤怒如潮水般涌遍全身。

- [spoʊk] ['veri] ['kwɪkli] .
Jerwyn spoke very quickly .
- 辐 非常 迅速地 .

杰温语速很快。

" [aɪ] [felt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] .
" I felt pretty much the same way when I was sent here .
" 我 毛毡 漂亮的 很多 这 相同的 方式 什么时候 我 曾是 发送 这里 .

"我被派到这里的时候，感觉也差不多。"

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
But I feel differently now .
但 我 感觉 不同 现在 .

但我现在感觉不一样了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
I could try to explain .
我 可以 尝试 到 解释 .

我可以试着解释一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
But I don't think it's a good idea .
但 我 不 思考 它是 一个 好的 主意 .

但我认为这不是个好主意。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
I don't think anyone could have explained to me .
我 不 思考 任何人 可以 有 解释 到 我 .

我觉得没人能给我解释清楚。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
This is a place you've got to live in ; you can't be told about it .
这 是 一个 地方 你已经 得到 到 居住 在 ; 你 不能 是 讲述 关于 它 .

这是你必须亲身体验的地方；别人无法告诉你它是什么样子。

" [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
" He shifted in his seat as a small group of buildings came into view .
" 他 转移 在 他的 座位 作为 一个 小的 团体 的 建筑物 来了 进入 看法 .

"当一小片建筑物出现在视野中时，他在座位上挪了挪身子。"

" [æz; əz][fɔːr; fər] [rɑːs] — [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [sent] [hɪr] , [tuː] ,

"	As	for	Ross	—	well	,	he	was	responsible	for	my	being	sent	here	,	too	,
"	作为	为了	罗斯	—	出色地	,	他	曾是	负责任的	为了	我的	存在	发送	这里	,	也	,

至于罗斯——嗯，我被送到这里也是他的责任。"

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ,

and	I	spent	some	time	when	I	first	came	,
和	我	花费	一些	时间	什么时候	我	第一的	来了	,

我刚来的时候在那里待了一段时间，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

thinking	of	ways	to	cut	his	body	in	little	pieces	and	throw	them	in	a
思维	的	方式	到	切	他的	身体	在	小的	件	和	扔	他们	在	一个

['gɑːrbɪdʒ]['pʌlvəˌraɪzər] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ][taɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

garbage	pulverizer	—	but	I	wouldn't	waste	my	time	if	I	were	you	.
垃圾	粉碎机	—	但	我	不会	浪费	我的	时间	如果	我	是	你	.

我想着怎么把他的尸体切成小块，然后扔进垃圾粉碎机里——但如果我是你，我就不会浪费时间了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] .

I	know	now	he	had	his	reasons	.
我	知道	现在	他	有	他的	原因	.

我现在明白他有他的理由了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	As	he	spoke	the	car	pulled	to	a	stop	.
"	作为	他	辐	这	车	拉	到	一个	停止	.

他说话间，汽车停了下来。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Well	,	here	we	are	.
"	出色地	,	这里	我们	是	.

"好了，我们到了。"

[ðɪs] [ɪz] [wer] [juːl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] .

This	is	where	you'll	be	living	and	working	.
这	是	在哪里	你会	是	活的	和	在职的	.

这里将是你生活和工作的地方。

" - [steɪd] [wɪð; wɪθ][kɜːrk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [θruː] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] .

"	Jerwyn	stayed	with	Kirk	while	he	was	shown	through	various	buildings	.
"	-	入住	和	柯克	尽管	他	曾是	所示	通过	各种各样的	建筑物	.

"杰温陪着柯克参观了各个建筑物。"

[hiː; hi] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['mjʊrəlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərd]

He	found	most	of	the	office	buildings	full	of	bright	murals	and	little	watered
他	成立	最多	的	这	办公室	建筑物	满的	的	明亮的	壁画	和	小的	浇水

['pætiːˌəʊz] ,

patios	,
露台	,

他发现大多数办公楼都装饰着色彩鲜艳的壁画，并设有浇水的小露台。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

but	lacking	the	simplest	devices	for	working	efficiency	.
但	缺乏	这	最简单的	设备	为了	在职的	效率	.

但缺乏提高工作效率的最简单设备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['terən] [ænd; ənd] - .

He	was	introduced	to	various	officials	,	Terran	and	Nemarian	.
他	曾是	介绍	到	各种各样的	官员	,	泰伦	和	-	.

他被介绍给了多位官员，包括泰拉人和奈玛利亚人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [rer] [fə'nɑ:mɪnən]

Some	of	the	latter	,	to	his	surprise	,	were	women	—	a	rare	phenomenon
一些	的	这	后者	,	到	他的	惊喜	,	是	女性	—	一个	稀有的	现象

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] ,

for	a	primitive	planet	,
为了	一个	原始	行星	,

令他惊讶的是，后者中有些是女性——这对于一个原始星球来说是一种罕见的现象。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

he	remembered	from	his	classes	.
他	记得	从	他的	课程	.

他想起了课堂上讲过的内容。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['tuəriŋ][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə] -

By	the	time	the	touring	was	over	and	he	had	said	goodbye	to	Jerwyn
经过	这	时间	这	巡演	曾是	超过	和	他	有	说	再见	到	-

,

,

,

巡演结束后，他向杰温道别时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glæns] ['bri:fli] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][tu:; tə]

he	was	too	tired	to	do	more	than	glance	briefly	at	the	quarters	to
他	曾是	也	疲劳的	到	做	更多的	比	瞥一眼	简要地	在	这	四分之一	到

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

which	he	was	shown	.
哪个	他	曾是	所示	.

他太累了，只能匆匆瞥了一眼被带到他面前的房间。

[left] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɔ:kwərd] [bæθ] ,

Left	alone	in	his	rooms	,	he	took	a	quick	,	awkward	bath	,
左边	独自的	在	他的	房间	,	他	采取	一个	快的	,	尴尬的	洗澡	,

他独自一人待在房间里，匆匆而笨拙地洗了个澡。

[tu:] ['wɪri] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bri:f] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk]

too	weary	to	feel	more	than	a	brief	annoyance	at	the	lack	of	automatic
也	厌倦	到	感觉	更多的	比	一个	简短的	烦恼	在	这	缺少	的	自动的

['bʌtnz] [fɔ:r; fər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kən'troʊlz] ,

buttons	for	temperature	controls	,
按钮	为了	温度	控制	,

太过疲惫，以至于对缺少温度控制自动按钮这件事只感到短暂的恼火。

['soʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [bed] .

soaping	,	and	drying	,	and	fell	exhausted	on	the	low	bed	.
肥皂	,	和	烘干	,	和	跌倒	筋疲力尽的	在	这	低的	床	.

擦干身体，擦干身体后，筋疲力尽地倒在矮床上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [woʊk] , [kɜ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

For	a	moment	,	as	he	woke	,	Kirk	could	not	remember	where	he	was	.
为了	一个	片刻	,	作为	他	觉醒	,	柯克	可以	不是	记住	在哪里	他	曾是	.

柯克醒来时，一时想不起自己身在何处。

['draʊzɪnəs] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪrɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [bɜ:rd] -

Drowsiness	mingled	with	a	sense	of	eeriness	at	the	sound	of	long	bird	-
睡意	混合	和	一个	感觉	的	怪诞	在	这	声音	的	长的	鸟	-

[kɔ:lz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɑ:n] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] ;

calls	unlike	any	on	Terra	and	the	unfamiliar	rustling	of	leaves	;
呼叫	与此不同	任何	在	泰拉	和	这	陌生	沙沙声	的	树叶	;

困倦感与一种诡异的感觉交织在一起，那是来自遥远星球上从未听过的悠长鸟鸣声，以及不熟悉的树叶沙沙声；

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [siːmd] [tuː] ['krɪmz(ə)n] .

the	rays	from	the	late	afternoon	sun	seemed	too	crimson	.
这	射线	从	这	晚的	下午	太阳	似乎	也	赤红	.

午后阳光的光芒显得过于绯红。

[ðen] , [æz; əz] [sliːp] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	,	as	sleep	fell	from	his	eyes	,	he	remembered	.
然后	,	作为	睡觉	跌倒	从	他的	眼睛	,	他	记得	.

然后，当他睡意袭来时，他想起来了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] ['fɪltərd]

He	glanced	at	the	window	above	his	bed	from	which	the	orange	light	filtered
他	瞥了一眼	在	这	窗户	多于	他的	床	从	哪个	这	橙子	光	过滤

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] .

into	the	room	and	saw	it	was	completely	open	to	the	outside	air	.
进入	这	房间	和	锯	它	曾是	完全地	打开	到	这	外部	空气	.

他瞥了一眼床上方的窗户，橙色的光线从那里透进房间，发现窗户完全敞开着，与外界空气相通。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] ,

Something	would	have	to	done	about	that	,	he	thought	grimly	,
某物	会	有	到	完毕	关于	那	,	他	想法	阴沉地	,

他阴沉地想，必须得想办法解决这个问题。

[ɔːr] ['hiːd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

or	he'd	never	be	able	to	sleep	with	an	easy	mind	.
或者	他会	绝不	是	有能力的	到	睡觉	和	一个	简单的	头脑	.

否则他将永远无法安心入睡。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [huː] [heitid] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['paʊər] ;

There	were	always	people	,	sooner	or	later	,	who	hated	you	if	you	had	power	;
那里	是	总是	人们	,	很快	或者	之后	,	WHO	憎恨	你	如果	你	有	力量	;

如果你拥有权力，迟早会有人恨你；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [heɪt] [juː; jʊ] ,

or	if	they	didn't	hate	you	,
或者	如果	他们	没有	恨	你	,

或者，如果他们不恨你的话，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

they	at	least	wanted	you	out	of	commission	for	one	reason	or	another	.
他们	在	至少	通缉	你	出去	的	委员会	为了	一	原因	或者	其他	.

他们至少出于某种原因想让你暂时无法工作。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['taɪərd]

He	sat	up	to	take	a	better	look	at	the	room	he	had	been	too	tired
他	卫星	向上	到	拿	一个	更好的	看	在	这	房间	他	有	到过	也	疲劳的

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔːr] .

to	investigate	before	.
到	调查	前	.

他坐起身来，想仔细看看之前因为太累而没能仔细查看的房间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mæts] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n] [riːdz] , [ænd; ənd] [loʊ] [kaːvd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

There	were	mats	of	woven	reeds	,	and	low	carved	chests	,	and	flowers	;
那里	是	垫子	的	编织	芦苇	,	和	低的	雕刻	箱子	,	和	花朵	;

那里有芦苇编织的垫子、矮小的雕花箱子和鲜花；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ,

the	walls	were	clean	and	glimmering	,
这	墙壁	是	干净的	和	微光	,

墙壁干净闪亮，

[ænd; ənd] [ber] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] .

and	bare	except	for	a	single	picture	of	two	young	native	children	.
和	裸	除了	为了	一个	单身的	图片	的	二	年轻的	本国的	孩子们	.

除了两张当地幼童的照片外，空无一物。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

He	got	up	and	walked	over	to	look	at	it	more	closely	.
他	得到	向上	和	步行	超过	到	看	在	它	更多的	密切	.

他起身走过去仔细查看。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

A	boy	of	about	seven	was	holding	his	arm	out	to	a	girl	,
一个	男生	的	关于	七	曾是	保持	他的	手臂	出去	到	一个	女孩	,

一个七岁左右的男孩向一个女孩伸出手臂，

['slaɪtli] ['jʌŋgər] , [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] , ['sweɪɪŋ] [bræntʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

slightly	younger	,	to	help	her	on	to	the	low	,	swaying	branch	on	which	he
轻微地	年轻	,	到	帮助	她	在	到	这	低的	,	摇晃	分支	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

他年纪稍小一些，帮她爬上他坐着的那根低矮摇晃的树枝。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

The	picture	was	full	of	sunshine	and	green	leaves	and	happiness	,
这	图片	曾是	满的	的	阳光	和	绿色的	树叶	和	幸福	,

画面充满了阳光、绿叶和幸福的气息。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

and	you	could	feel	the	trusting	softness	of	her	arms	reaching	up	to
和	你	可以	感觉	这	信任	柔软	的	她	武器	到达	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你能感受到她伸出双臂，温柔而信任地拥抱着他。

[æn; ən] [ɑ:d] ['pɪktʃər] , [kɜ:rk] [θɔ:t] .

An	odd	picture	,	Kirk	thought	.
一个	奇怪的	图片	,	柯克	想法	.

柯克心想，这画面真奇怪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][i'məuʃənz] [lʊkt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

The	children	looked	childlike	enough	,	but	the	emotions	looked	adult	.
这	孩子们	看起来	孩子气	足够的	,	但	这	情绪	看起来	成人	.

孩子们外表稚气未脱，但他们的情绪却像成年人一样。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:ft] , ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

As	he	looked	at	it	,	he	heard	a	soft	,	swishing	sound	in	the	next	room	,
作为	他	看起来	在	它	,	他	听到	一个	柔软的	,	嗖嗖声	声音	在	这	下一个	房间	,

[ænd; ənd] ['stɪfnd] .

and	stiffened	.
和	僵硬	.

他看着它，听到隔壁房间传来轻柔的沙沙声，顿时僵住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] .

There	was	no	lock	on	the	door	,	he	noticed	.
那里	曾是	不	锁	在	这	门	,	他	注意到	.

他注意到门上没有锁。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][get][ʌp] , ['eniweɪ] .

Well	,	it	was	time	to	get	up	,	anyway	.
出色地	,	它	曾是	时间	到	得到	向上	,	反正	.

反正也该起床了。

[hiː; hi] [drest] ['hɜːrɪdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

He	dressed	hurriedly	,	trying	to	remember	the	layout	of	his	rooms	.
他	穿着	匆匆	,	尝试	到	记住	这	布局	的	他的	房间	.

他匆忙穿好衣服，努力回忆房间的布局。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæθruːm] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [ruːm] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːbəd] [pɔːrtʃ] ,

Except	for	the	bathroom	,	he	recalled	only	one	other	room	,	a	sort	of	arbored	porch	,
除了	为了	这	浴室	,	他	召回	仅有的	一	其他	房间	,	一个	种类	的	有树的	门廊	,

除了浴室，他只记得还有一个房间，像是一个带凉棚的门廊。

[wʌn][saɪd] [kəm'pliːtli] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

one	side	completely	open	to	the	air	,
一	边	完全地	打开	到	这	空气	,

一侧完全敞开，与空气接触。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][wʌn][end] .

with	a	low	table	and	some	cooking	equipment	at	one	end	.
和	一个	低的	桌子	和	一些	烹饪	设备	在	一	结尾	.

一端摆放着一张矮桌和一些烹饪用具。

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ][feɪnt] [wɪsk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

As	he	opened	the	door	,	a	faint	whisk	of	something	made	of	reeds	went	out	of	sight	.
作为	他	打开	这	门	,	一个	头晕的	拂	的	某物	制成	的	芦苇	去	出去	的	视线	.

他打开门时，一缕由芦苇制成的东西轻轻拂过，消失不见了。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bruːm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

A	primitive	broom	,	he	thought	,	with	a	faint	sense	of	relief	.
一个	原始	扫帚	,	他	想法	,	和	一个	头晕的	感觉	的	宽慰	.

他心想，那是一把简陋的扫帚，心中不禁涌起一丝释然。

[sʌm; səm]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Some	servant	was	tidying	the	house	.
一些	仆人	曾是	整理	这	房子	.

有个佣人在打扫房子。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['fɜːrðər] — [ænd; ənd][stɛərd] .

He	opened	the	door	further	—	and	stared	.
他	打开	这	门	更远	—	和	凝视	.

他把门开得更大了——然后盯着看。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	native	girl	was	standing	before	him	.
一个	本国的	女孩	曾是	常设	前	他	.

一个当地女孩站在他面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['lʌvli] .

She	was	extraordinarily	lovely	.
她	曾是	非常	迷人的	.

她非常漂亮。

[ðə; ði][goʊld] - [griːn] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ['rɪpld] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] [weɪvz] ['oʊvər][hɜːr; hər]

The	gold	-	green	hair	of	her	race	rippled	and	flowed	in	waves	over	her
这	金子	-	绿色的	头发	的	她	种族	涟漪	和	流动	在	波浪	超过	她

[ber] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv] [vər'mɪliən] [klɔːθ] ['gəːdliŋ][hɜːr; hər]

bare	back	and	shoulders	down	to	the	circlet	of	vermilion	cloth	girdling	her
裸	后退	和	肩膀	向下	到	这	圆环	的	朱红	布	环状	她

[θaɪz] .

thighs	.
大腿	.

她那金绿色的头发如波浪般涌动，披散在她裸露的背部和肩膀上，一直垂到环绕她大腿的朱红色布圈上。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [smɔːl] ['ʃɛlz] [ðæt] ['səːkld][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['netɪd] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['ɔrɪndʒ]

The	band	of	small	shells	that	circled	her	throat	was	netted	with	wide	orange
这	乐队	的	小的	贝壳	那	圈起来	她	喉	曾是	网	和	宽的	橙子

[ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] [ðæt] [hæf] - [hɪd] ,

and	red	flowers	that	half	-	hid	,
和	红色的	花朵	那	一半	-	隐藏	,

她喉咙周围环绕着一圈小贝壳，上面布满了宽大的橙红色花朵，半遮半掩地垂落着。

[hæf] - [dis'kləuzd] [ðə; ði][fɜːrm]['neɪkɪd] [brests] .

half	-	disclosed	the	firm	naked	breasts	.
一半	-	披露	这	公司	裸	乳房	.

半露着坚挺的裸露乳房。

[ðə; ði] [laɪt] [braʊn] , [goʊld] - [flekt] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][goʊld] - [griːn] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][sɔːft] ;

The	light	brown	,	gold	-	flecked	eyes	beneath	the	gold	-	green	eyebrows	were	soft	;
这	光	棕色的	,	金子	-	有斑点的	眼睛	下面	这	金子	-	绿色的	眉毛	是	柔软的	;

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendər] [maʊθ] ,

so	was	the	tender	mouth	,
所以	曾是	这	投标	嘴	,

金绿色眉毛下，那双浅棕色、带着金色斑点的眼睛温柔柔和；那张娇嫩的嘴唇也同样如此。

[roʊz] - ['kʌlərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɔːləs] [skɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] [feɪnt] [griːn] .

rose	-	colored	against	the	flawless	skin	,	with	its	undertones	of	faint	green	.
玫瑰	-	有色	反对	这	完美无瑕	皮肤	,	和	它是	弦外之音	的	头晕的	绿色的	.

在无瑕的肌肤映衬下，呈现出玫瑰般的色泽，并带有淡淡的绿色底调。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] , [tuː] , [lʊkt] [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

Her	body	,	too	,	looked	soft	and	yielding	,
她	身体	,	也	,	看起来	柔软的	和	屈服	,

她的身体看起来也很柔软顺从。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪrɪəs] [greɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['dɪgnɪfaɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bruːm]

but	was	borne	with	imperious	grace	that	somehow	dignified	even	the	broom
但	曾是	出生	和	专横	优雅	那	不知何故	凝重	甚至	这	扫帚

[held] ['luːsli] [naʊ] [ɪn][wʌn] ['delɪkət] [hænd] .

held	loosely	now	in	one	delicate	hand	.
握住	松散地	现在	在	一	精美的	手	.

但它却带着一种威严的优雅，甚至让此刻被它一只纤细的手随意握着的扫帚也显得庄严起来。

[kɜːrk][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

Kirk	stared	at	this	vision	of	beauty	,	taken	by	surprise	,
柯克	凝视	在	这	想象	的	美丽	,	已采取	经过	惊喜	,

柯克被眼前的美景惊呆了，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər] .

and	found	himself	caught	up	in	sudden	desire	.
和	成立	他自己	捕捉	向上	在	突然	欲望	.

他突然陷入了欲望之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

She	was	like	something	out	of	a	dream	.
她	曾是	喜欢	某物	出去	的	一个	梦	.

她美得像梦中人一样。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm'self] .

He	tried	to	get	hold	of	himself	.
他	尝试	到	得到	抓住	的	他自己	.

他试图控制住自己。

[jʊə(r)] [dʒʌst][nɑːt][juːst] [tuː; tə][hæf] - [nuːd] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

You're	just	not	used	to	half	-	nude	women	,	he	told	himself	.
你是	只是	不是	用过的	到	一半	-	裸体	女性	,	他	讲述	他自己	.

“你只是不习惯半裸的女人,”他对自己说。

[jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə]['gɜːlz][ɪn]['juːnɪfɔːrmz] , [krɪsp] , ['bɪznəslaɪk] ['juːnɪfɔːrmz] .

You're	used	to	girls	in	uniforms	,	crisp	,	businesslike	uniforms	.
你是	用过的	到	女孩们	在	制服	,	脆	,	商业化	制服	.

你习惯了女孩穿制服，那种干净利落、职业化的制服。

[ə; eɪ][waɪld][sə'spɪʃ(ə)n] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	wild	suspicion	caught	at	the	edge	of	his	mind	.
一个	荒野	怀疑	捕捉	在	这	边缘	的	他的	头脑	.

一丝莫名的怀疑在他脑海中挥之不去。

[hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] , ['riːəli] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	didn't	know	anything	about	this	planet	,	really	—	except	that	there	was
他	没有	知道	任何事物	关于	这	行星	,	真的	—	除了	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] .

something	he	didn't	know	.
某物	他	没有	知道	.

他对这个星球一无所知——只知道有些事情他并不知道。

['meɪbi] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][ðer; ðər] ['rʊlər] [wɪð; wɪθ]['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

Maybe	they	made	a	practice	of	diverting	their	rulers	with	beautiful	women	.
或许	他们	制成	一个	实践	的	转移注意力	他们的	统治者	和	美丽的	女性	.

也许他们有个习惯，就是用美女来消遣统治者。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

She	certainly	didn't	look	like	a	servant	.
她	当然	没有	看	喜欢	一个	仆人	.

她看起来一点也不像个佣人。

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	smiled	at	the	thought	that	came	to	him	:
他	微笑	在	这	想法	那	来了	到	他	:

他想到这里，不禁笑了:

[ðɪs] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plænəteri] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

this	servant	was	the	first	indication	of	the	luxury	befitting	a	Planetary	Administrator	.
这	仆人	曾是	这	第一的	指示	的	这	奢华	合适	一个	行星	行政人员	.

这位仆人是行星管理者应有的奢华待遇的第一个体现。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] [ə'gen] .

The	thought	enabled	him	to	gain	control	of	himself	again	.
这	想法	已启用	他	到	获得	控制	的	他自己	再次	.

这个念头让他重新掌控了自己的情绪。

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [rɪˈzɜːrvd] [lʊk] .

He	regained	a	semblance	of	his	customary	reserved	look	.
他	恢复	一个	外表	的	他的	习惯	预订的	看	.

他恢复了往日那种内敛的神情。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

"	Good	afternoon	,	"	he	said	,	in	the	native	language	.
"	好的	下午	,	"	他	说	,	在	这	本国的	语言	.

"下午好，"他用当地语言说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	smiled	and	held	out	her	hand	.
她	微笑	和	握住	出去	她	手	.

她微笑着伸出手。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːkwərdli] .

He	hesitated	,	then	held	out	his	own	awkwardly	.
他	犹豫了一下	,	然后	握住	出去	他的	自己的	尴尬地	.

他犹豫了一下，然后笨拙地伸出了自己的手。

[dɪd][wʌn] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['sɜːrvənt] [hɪr] ?

Did	one	shake	hands	with	one's	servants	here	?
做过	一	摇	双手	和	一个人的	仆人	这里	?

在这里，人们会和仆人握手吗?

[hiː; hi] [wɪʃt] ['hiːd] [æskt] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] ['proʊtəkɑːl] .

He	wished	he'd	asked	Jerwyn	for	more	advice	about	protocol	.
他	希望	他会	问	-	为了	更多的	建议	关于	协议	.

他真希望当初能向杰温请教更多关于礼仪方面的问题。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	took	his	hand	and	pressed	it	lightly	for	a	moment	.
她	采取	他的	手	和	按下	它	轻轻	为了	一个	片刻	.

她握住他的手，轻轻地按了一会儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nəˈnɑːi] .

"	I	am	Nanae	.
"	我	是	娜娜	.

我是奈奈惠。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

"	Her	voice	was	low	and	musical	.
"	她	嗓音	曾是	低的	和	音乐	.

她的声音低沉而悦耳。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .

"	I	am	going	to	clean	and	take	care	of	your	house	.
"	我	是	去	到	干净的	和	拿	关心	的	你的	房子	.

"我会打扫并照看你的房子。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

"	She	turned	and	with	exquisite	precision	gestured	toward	the	low	table	and
"	她	转向	和	和	精美的	精确	做手势	朝向	这	低的	桌子	和

['kʊkɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

cooking	equipment	at	the	end	of	the	room	.
烹饪	设备	在	这	结尾	的	这	房间	.

她转过身，极其精准地指向房间尽头的矮桌和烹饪用具。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [suːn] .

"	I	thought	you	would	be	waking	soon	.
"	我	想法	你	会	是	醒来	很快	.

我以为你很快就会醒来。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [sʌm; səm]['dʒɛn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	prepared	some	jen	for	you	.
我	有	准备	一些	珍	为了	你	.

我给你准备了一些珍。

" ['dʒɛn] ?

"	Jen	?
"	珍	?

“珍？”

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['stɪmjələnt] — [ðə; ði]['loʊk(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [tiː] .

Oh	,	yes	,	a	very	light	stimulant	—	the	local	variety	of	tea	.
哦	,	是的	,	一个	非常	光	兴奋剂	—	这	当地的	种类	的	茶	.

哦，是的，一种非常温和的兴奋剂——当地特有的茶。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

He	walked	over	to	the	low	table	and	sat	down	,
他	步行	超过	到	这	低的	桌子	和	卫星	向下	,

他走到矮桌旁坐下，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

fighting	the	impulse	to	enter	into	conversation	with	her	.
斗争	这	冲动	到	进入	进入	对话	和	她	.

努力克制住与她交谈的冲动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd]['ɪntuː][waɪd] [kʌps] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [gʊrd] ,

He	watched	her	as	she	poured	the	hot	liquid	into	wide	cups	of	polished	gourd	,
他	观看	她	作为	她	倾倒	这	热的	液体	进入	宽的	杯子	的	抛光	葫芦	,

他看着她把滚烫的液体倒入宽大的抛光葫芦杯中，

[hɜːr; hər] [her] ['reɪdiənt][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	hair	radiant	about	her	shoulders	.
她	头发	辐射状	关于	她	肩膀	.

她的头发如瀑布般披散在肩上，闪闪发光。

[ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	stab	of	longing	shot	through	him	.
一个	刺	的	渴望	射击	通过	他	.

一股强烈的渴望瞬间涌上心头。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [pə'reidid] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][strɪkt] [ruː'tiːn] ,

The	long	years	of	training	in	the	Institute	paraded	through	his	mind	,	the	years	of	strict	routine	,
这	长的	年	的	训练	在	这	研究所	游行	通过	他的	头脑	,	这	年	的	严格的	常规	,

学院里漫长的训练岁月在他脑海中一一闪过，那些年严格的作息安排，

[hɑːrd][wɜːrk] , [ə'setɪk] , [ber] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [kən'sɪdərd] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][frʌm; frəm] ['niːdɪd] ['stʌdi] ;

hard	work	,	ascetic	,	bare	rooms	,	with	women	considered	playthings	that	took	too	much	time	from	needed	study	;
难的	工作	,	苦行僧	,	裸	房间	,	和	女性	经过考虑的	玩具	那	采取	也	很多	时间	从	需要	学习	;

艰苦的工作，清苦的生活，简陋的房间，女性被视为玩物，占用了太多学习时间；

[ðə; ði]['oʊnli] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz] .

the	only	beauty	was	the	dream	of	power	among	the	glittering	stars	.
这	仅有的	美丽	曾是	这	梦	的	力量	之中	这	闪闪发光	明星	.

唯一的美丽，便是闪耀星空中的权力之梦。

[wel] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][fər'get][ðə; ði] [driːm] ,

Well	,	he	wasn't	going	to	give	up	and	forget	the	dream	,
出色地	,	他	不是	去	到	给	向上	和	忘记	这	梦	,

他不会放弃梦想，也不会忘记它。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ]['eni] ['prɪti] ['gɝːlz] ,

he	told	himself	—	and	he	wasn't	going	to	be	led	astray	by	any	pretty	girls	,
他	讲述	他自己	—	和	他	不是	去	到	是	引领	误入歧途	经过	任何	漂亮的	女孩们	,

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ][meɪd] .

particularly	a	maid	.
特别	一个	女佣	.

他告诉自己——他绝不会被任何漂亮女孩，尤其是女仆，带偏。

[hel] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , ['meɪbi] [rɑːs] [ɪz] ['testɪŋ] [ˌem 'iː] .

Hell	,	he	thought	suddenly	,	maybe	Ross	is	testing	me	.
地狱	,	他	想法	突然	,	或许	罗斯	是	测试	我	.

他突然想到，见鬼，也许罗斯是在考验我。

['meɪbi] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][wɜːrst]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['gæləksi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ]

Maybe	he	picked	the	worst	planet	in	the	whole	damn	galaxy	to	find	out	if	I
或许	他	挑选	这	最差	行星	在	这	所有的	该死	星系	到	寻找	出去	如果	我

[kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

could	do	something	with	it	.
可以	做	某物	和	它	.

也许他故意挑了整个银河系里最糟糕的星球，想看看我能不能用它做点什么。

[its] ['ɑːbviəs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] - , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] .

It's	obvious	if	I	can	get	this	place	on	the	trademaps	,	I	can	handle	anything	.
它是	明显的	如果	我	能	得到	这	地方	在	这	-	,	我	能	处理	任何事物	.

很明显，如果我能让这个地方出现在贸易地图上，我就能搞定一切。

[hiː; hi] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][kʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	speculatively	at	the	girl	as	she	pushed	the	cup	toward	him	.
他	看起来	推测性地	在	这	女孩	作为	她	推动	这	杯子	朝向	他	.

他若有所思地看着女孩把杯子推向他。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

He	wondered	how	she	came	by	her	job	.
他	想知道	如何	她	来了	经过	她	工作	.

他很好奇她是怎么得到这份工作的。

[dɪd] [ðeɪ] [hoʊld] ['bjuːti] ['kɑːntests; kən'tests] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən]

Did	they	hold	beauty	contests	here	for	the	honor	of	being	cleaning	woman
做过	他们	抓住	美丽	比赛	这里	为了	这	荣誉	的	存在	打扫	女士

[ɪn][ðə; ði][pɑːz] ['haʊshoʊld] ?

in	the	PA's	household	?
在	这	爸爸的	家庭	?

他们这里会举办选美比赛，选出能成为家庭助理家清洁女工的人吗?

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	realized	he	was	feeling	more	cheerful	.
他	已实现	他	曾是	感觉	更多的	快乐	.

他意识到自己心情变得更好了。

[ðə; ði]['dʒɛn][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kwaɪətnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]['prez(ə)ns][wɜːr; wər]['duːɪŋ][hɪm; ɪm]

The	jen	and	the	soothing	quietness	of	the	girl's	presence	were	doing	him
这	珍	和	这	舒缓	寂静	的	这	女孩们	在场	是	正在做	他

[gʊd] .

good	.
好的	.

那份温柔和女孩周围宁静祥和的气氛让他感觉很好。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [rɪ'sɜːrdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

He	felt	a	resurgence	of	his	old	energy	and	ambition	that	the	interview
他	毛毡	一个	再起	的	他的	老的	活力	和	志向	那	这	面试

[wɪð; wɪθ] [rɑːs] [hæd; həd] [kweld] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

with	Ross	had	quelled	for	so	long	.
和	罗斯	有	平息	为了	所以	长的	.

他感到自己昔日的活力和雄心重新焕发，而与罗斯的访谈曾让他的这些特质沉寂了很久。

" [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] - , [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	work	for	Jerwyn	,	too	?	"	he	asked	.
"	做过	你	工作	为了	-	,	也	?	"	他	问	.

“你也为杰温工作过吗？”他问道。

[jes] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] , ['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['frendli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Yes	,	his	voice	was	just	right	,	courteous	,	but	not	too	friendly	,	he	thought	.
是的	,	他的	嗓音	曾是	只是	正确的	,	有礼貌	,	但	不是	也	友好的	,	他	想法	.

他心想，没错，他的声音恰到好处，礼貌而不失亲切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与生俱来的权利(Birthright)
第2/4页

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" No , but I knew him .
" 不 , 但 我 知道 他 .

“不，但我认识他。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] .
" She looked at him with an odd smile .
" 她 看起来 在 他 和 一个 奇怪的 微笑 .

她带着一种奇特的微笑看着他。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['dɑːnsəz] . "
" He became one of our best dancers . "
" 他 成为 一 的 我们的 最好的 舞者 . "

“他成了我们最优秀的舞者之一。”

" ['dɑːnsəz] !
" Dancers !
" 舞者 !

“舞者们！”

" [kɜːrk][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Kirk stared at her in amazement .
" 柯克 凝视 在 她 在 惊愕 .

柯克惊讶地盯着她。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [stɑːpt] .
He started to open his mouth , then stopped .
他 开始 到 打开 他的 嘴 , 然后 停止 .

他刚要张开嘴，又停住了。

['hiːd] ['betər] [nɑːt][æsk]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tɪl] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]
He'd better not ask any more questions till he'd had a chance to talk to
他会 更好的 不是 问 任何 更多的 问题 直到 他会 有 一个 机会 到 讲话 到
[sʌm; səm] ['tɛrənz] .
some Terrans .
一些 泰伦人 .

他最好在有机会和一些地球人交谈之前，不要再问任何问题了。

[ə'pærəntli] , - [hæd; həd] [gɔːn] ['neɪtɪv] .
Apparently , Jerwyn had gone native .
显然 , - 有 已消失 本国的 .

显然，杰温已经融入当地生活了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sent] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] —
Maybe it was his way of rebelling against being sent here in the first place —
或许 它 曾是 他的 方式 的 反叛 反对 存在 发送 这里 在 这 第一的 地方 —
[ænd; ənd]['hiːd] [let] [hɪm'self][goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] ['hiːd] [skɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌriːə'saɪnmənt]
and he'd let himself go so far that he'd skipped his chance of reassignment
和 他会 让 他自己 去 所以 远的 那 他会 跳过 他的 机会 的 重新分配
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['jɪrz] ,
at the end of the first five years ,
在 这 结尾 的 这 第一的 五 年 ,

也许这是他反抗当初被派到这里来的一种方式——而且他放纵自己太久，以至于错过了五年期满后重新分配任务的机会。

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [poʊst]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:tʃkoʊmər] [fɔ:r; fər][soʊ]

afraid	of	the	problems	of	a	new	post	after	being	a	beachcomber	for	so
害怕的	的	这	问题	的	一个	新的	邮政	后	存在	一个	海滩拾荒者	为了	所以

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

长期当流浪汉，害怕新工作带来的种种问题。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [læk] [ʌv; əv] ['defərəns] ['hi:d] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

That	would	account	for	the	curious	lack	of	deference	he'd	found	in	all	these	people	.
那	会	帐户	为了	这	好奇的	缺少	的	尊重	他会	成立	在	全部	这些	人们	.

这就解释了为什么他在这些人身上都发现缺乏尊重。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] ['prɑ:pər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	were	friendly	enough	,	but	they	lacked	proper	respect	for	his	position	.
他们	是	友好的	足够的	,	但	他们	缺乏	恰当的	尊重	为了	他的	位置	.

他们态度友善，但对他的地位缺乏应有的尊重。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

You	weren't	supposed	to	be	friendly	to	a	PA	;	you	were
你	不是	据称	到	是	友好的	到	一个	宾夕法尼亚州	;	你	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbli] [pə'laɪt] .

supposed	to	be	humbly	polite	.
据称	到	是	谦卑地	有礼貌的	.

你不应该对助理表现得友好，而应该谦逊有礼。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔ:] ['hi:d] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	recalled	the	respect	and	awe	he'd	received	on	the	ship	.
他	召回	这	尊重	和	敬畏	他会	已收到	在	这	船	.

他回忆起在船上受到的尊重和敬畏。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kʌp] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] .

As	he	finished	his	cup	,	he	realized	he	was	very	hungry	.
作为	他	完成的	他的	杯子	,	他	已实现	他	曾是	非常	饥饿的	.

他喝完杯子里的东西后，才意识到自己很饿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

He	looked	around	instinctively	for	food	.
他	看起来	大约	本能地	为了	食物	.

他本能地环顾四周寻找食物。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sɪn'θetɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][bægz][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

He	had	enough	synthetics	in	his	bags	to	do	him	for	awhile	,
他	有	足够的	合成材料	在	他的	包	到	做	他	为了	一会儿	,

他包里装的合成毒品足够他用一阵子了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd][stɑ:rt] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fu:dz]

but	he	might	as	well	make	the	plunge	and	start	eating	the	native	foods
但	他	可能	作为	出色地	制作	这	暴跌	和	开始	吃	这	本国的	食物

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	away	.
正确的	离开	.

但他不妨放手一搏，立刻开始吃当地食物。

[noʊ][ju:z] ['kɔdlɪŋ] [hɪm'self] .

No	use	coddling	himself	.
不	使用	娇惯	他自己	.

别再纵容他了。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] .

The	girl	noticed	the	look	.
这	女孩	注意到	这	看	.

女孩注意到了那个眼神。

" [aɪ] ['dɪdnt] [prɪ'per] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I didn't prepare food for you because dinner will be served in just a little
" 我 没有 准备 食物 为了 你 因为 晚餐 将要 是 服务 在 只是 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

"我没有为你准备饭菜，因为晚餐马上就要开始了。"

[wi:; wi] [i:t] [ɔ:l] ['tə'geðər] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
We eat all together , down by the river .
我们 吃 全部 一起 , 向下 经过 这 河 .

我们一起在河边吃饭。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [drʌmz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [ɪz] ['redi] ,
You will hear drums to announce when the meal is ready ,
你 将要 听到 鼓 到 宣布 什么时候 这 一顿饭 是 准备好 ,

饭菜准备好后，你会听到鼓声通知。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get][ðer; ðər][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [pæθ] .
and you get there by walking to the end of that path .
和 你 得到 那里 经过 步行 到 这 结尾 的 那 小路 .

沿着这条路走到尽头就能到达那里。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [fʊt] - [pæθ] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
" She pointed a delicate finger at a small foot - path winding by a few yards
" 她 尖 一个 精美的 手指 在 一个 小的 脚 - 小路 绕线 经过 一个 很少 码
[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] .
from where he sat .
从 在哪里 他 卫星 .

她用纤细的手指着几码外蜿蜒的小路。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔ:rɪst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
Coming out of the little forest at the end of the path ,
未来 出去 的 这 小的 森林 在 这 结尾 的 这 小路 ,

走出小路尽头的小树林，

[kɜ:rk] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
Kirk paused to take in the scene .
柯克 暂停 到 拿 在 这 场景 .

柯克停下来，环顾四周。

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Between him and the river was a wild jumble of men and women ,
之间 他 和 这 河 曾是 一个 荒野 杂乱 的 男人 和 女性 ,

他与河流之间隔着一群形形色色的男男女女，场面混乱不堪。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [smɔ:l] [pet] ['ænɪmlz] ,
laughing and talking , children running and stumbling over small pet animals ,
笑 和 说 , 孩子们 跑步 和 踉跄 超过 小的 宠物 动物 ,

孩子们欢声笑语，奔跑嬉戏，不时绊倒在小宠物身上。

[paɪlz] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd][hɑ:t] [fu:dz] [hi:pt] [tə'geðər] [bɪ'saɪd] [smɔ:l] [fairz] .
piles of nuts and fruits and hot foods heaped together beside small fires .
堆 的 坚果 和 水果 和 热的 食物 堆积如山 一起 旁 小的 火灾 .

成堆的坚果、水果和热食堆放在小火堆旁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][sæt][ɑ:n] [strɔ:] [mæts] , [bʌt; bət][moʊst] , ['sɪmpli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Some of the people sat on straw mats , but most , simply on the ground .
一些 的 这 人们 卫星 在 稻草 垫子 , 但 最多 , 简单地 在 这 地面 .

有些人坐在草席上，但大多数人只是坐在地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [teiblz][nɔːr] [tʃerz] .

There	were	neither	tables	nor	chairs	.
那里	是	两者都不	表格	也不	椅子	.

那里既没有桌子也没有椅子。

[tuː; tə][kɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] ['ʌtər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

To	Kirk	it	looked	like	utter	confusion	.
到	柯克	它	看起来	喜欢	说出	困惑	.

在柯克看来，现场一片混乱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

With	a	sense	of	gratitude	,	he	saw	a	tall	,	uniformed	figure	coming	up	to
和	一个	感觉	的	感激	,	他	锯	一个	高的	,	制服	数字	未来	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

怀着感激之情，他看到一个身材高大、身穿制服的人向他走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] , ['defɪnət] [straɪd] .

with	a	brisk	,	definite	stride	.
和	一个	轻快	,	定	步幅	.

迈着轻快、坚定的步伐。

[ðə; ðiː] - [feɪs] [wʌz; wəz][laɪnd][ænd; ənd][fɜːrm] , [ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [kɜːrk][wʌz; wəz][fəˈmɪliər]

The	Terran's	face	was	lined	and	firm	,	the	kind	of	face	Kirk	was	familiar
这	-	脸	曾是	衬里	和	公司	,	这	种类	的	脸	柯克	曾是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

这位地球人的脸上布满皱纹，轮廓分明，是柯克熟悉的那种面孔。

[ðə; ðiː][mæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [fɔːr; fər][noʊ] ['nɑːnsens] ,

The	man	with	this	face	would	be	a	man	who	stood	for	no	nonsense	,
这	男人	和	这	脸	会	是	一个	男人	WHO	站立	为了	不	废话	,

长着这张脸的人，一定是个做事雷厉风行、不容置疑的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [fer] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

a	man	who	was	a	little	tough	,	but	also	fair	and	capable	.
一个	男人	WHO	曾是	一个	小的	艰难的	,	但	还	公平的	和	有能力的	.

他性格有点强硬，但也很公正能干。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] .

He	recognized	him	as	he	came	closer	.
他	认可	他	作为	他	来了	更近	.

他走近后认出了他。

" [həˈloʊ] , [sɜːr] .

"	Hello	,	sir	.
"	你好	,	先生	.

"你好先生。

[aɪm] [mæt] ['kɔrtlənd] , [jʊr; jər]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] .

I'm	Matt	Cortland	,	your	second	in	command	,	"	he	said	brusquely	.
我是	马特	科特兰	,	你的	第二	在	命令	,	"	他	说	粗暴地	.

"我是马特·科特兰，你的副手，"他生硬地说。

" [aɪ][met][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	I	met	you	this	afternoon	,
"	我	遇见	你	这	下午	,

我今天下午见过你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][met][soʊ]['meni]['piːp(ə)l][ðen][ˌaɪ'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][dʒʌst][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]

but	you	met	so	many	people	then	it	must	have	been	just	a	blur	of
但	你	遇见	所以	许多	人们	然后	它	必须	有	到过	只是	一个	模糊	的

[neɪmz][ænd; ənd]['feɪsɪz].

names	and	faces	.
姓名	和	面孔	.

但你当时遇到了那么多人，肯定只记得一堆模糊不清的名字和面孔吧。

"[kɜːrk]['griːtɪd][hɪm; ɪm],['fiːlɪŋ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt][ðɪs][mæn][wʊd][biː; bi][hɪz; ɪz]

"	Kirk	greeted	him	,	feeling	a	sense	of	satisfaction	that	this	man	would	be	his
"	柯克	问候	他	,	感觉	一个	感觉	的	满意	那	这	男人	会	是	他的

[tʃiːf][ə'sɪstənt].

chief	assistant	.
首席	助手	.

柯克向他问好，心中感到十分满意，因为这个人将成为他的首席助手。

[hiː; hi][lʊkt][ɪ'fɪʃ(ə)nt];

He	looked	efficient	;
他	看起来	高效的	;

他看起来很有效率；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][lɜːrn][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['proʊgræm]

he	should	be	able	to	help	him	learn	the	ropes	and	get	a	program
他	应该	是	有能力的	到	帮助	他	学习	这	绳索	和	得到	一个	程序

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['stɑːrtɪd].

of	action	started	.
的	行动	开始	.

他应该能够帮助他熟悉流程并启动行动计划。

"[noʊ][tʃerz],"['kɔrtlənd][sed][lə'kɑːnɪkli],[æz; əz][ðeɪ][wɔːkt][tɔːrd][ðə; ði]['gæðərɪŋ].

"	No	chairs	,	"	Cortland	said	laconically	,	as	they	walked	toward	the	gathering	.
"	不	椅子	,	"	科特兰	说	简洁地	,	作为	他们	步行	朝向	这	采集	.

“没有椅子，”科特兰冷冷地说，一边说着，一边走向聚会地点。

[hiː; hi][tʃoʊz][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ʌv; əv]['lævəndər]-['tɪntɪd][mɔːs][nɪr][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hɑːt][fuːd][ænd; ənd]

He	chose	a	soft	spot	of	lavender	-	tinted	moss	near	a	pile	of	hot	food	and
他	选择	一个	柔软的	点	的	薰衣草	-	有色	苔藓	靠近	一个	桩	的	热的	食物	和

[sæt][daʊn],

sat	down	,
卫星	向下	,

他选了一堆热食附近一块柔软的淡紫色苔藓地坐了下来。

[krɔːs]-[legd].

cross	-	legged	.
叉	-	腿	.

盘腿而坐。

['ɔːkwərdli],[kɜːrk][sæt][daʊn][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm],['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][legz]['ʌndər][hɪm; ɪm]['stɪfli].

Awkwardly	,	Kirk	sat	down	beside	him	,	folding	his	legs	under	him	stiffly	.
尴尬地	,	柯克	卫星	向下	旁	他	,	折叠式的	他的	腿	在下面	他	僵硬地	.

柯克尴尬地在他旁边坐下，僵硬地盘起了双腿。

"[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][sɜːrvd][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz],[ʌv; əv][kɔːrs],[ɪf][juː; jʊ][laɪk],"['kɔrtlənd]

"	You	can	be	served	in	your	rooms	,	of	course	,	if	you	like	,	"	Cortland
"	你	能	是	服务	在	你的	房间	,	的	课程	,	如果	你	喜欢	,	"	科特兰

[went][ɑːn],

went	on	,
去	在	,

“当然，如果您愿意，我们可以在房间里为您服务，”科特兰继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
turning **to** **him** **.**
转弯 到 他 .

转向他。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri][ə'blaɪdʒɪŋ] .
" These people are very obliging .
" 这些 人们 是 非常 乐于助人 .

这些人非常乐于助人。

['veri][ə'blaɪdʒɪŋ] .
Very obliging .
非常 乐于助人 .

非常乐于助人。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - [ræpt] , ['stiːmɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , ['hændɪŋ] [wʌn]
" He reached for two of the leaf - wrapped , steaming objects , handing one
" 他 达到 为了 二 的 这 叶子 - 包装 , 蒸煮 对象 , 处理 一
[tuː; tə][kɜːrk] .
to Kirk .
到 柯克 .

他伸手拿起两个用树叶包裹着、热气腾腾的东西，递给柯克一个。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['prɑːbəbli][hæv; həv][ə; eɪ]['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt]
" But you probably have a better chance of influencing them if you eat
" 但 你 大概 有 一个 更好的 机会 的 影响 他们 如果 你 吃
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

“但如果你和他们一起吃饭，你或许更有可能影响他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['influənst] .
If they can be influenced .
如果 他们 能 是 影响 .

如果他们可以被影响的话。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['vedʒtəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] .
" He opened the leaf and bit into the yellow vegetable inside .
" 他 打开 这 叶子 和 少量 进入 这 黄色的 蔬菜 里面 .

他展开叶子，咬了一口里面的黄色蔬菜。

[kɜːrk] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Kirk looked dubiously at the object in his hand .
柯克 看起来 可疑地 在 这 目的 在 他的 手 .

柯克疑惑地看着他手里的东西。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
He hoped it wouldn't make him sick .
他 希望 它 不会 制作 他 生病的 .

他希望这不会让他生病。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
Pushing back his sense of disgust , he bit into it carefully .
推动 后退 他的 感觉 的 厌恶 , 他 少量 进入 它 小心 .

他强压下厌恶之情，小心翼翼地咬了一口。

[ðə; ði][blænd] , ['swiːtɪʃ] ['fleɪvər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .
The bland , sweetish flavor filled him with delightful surprise .
这 平淡 , 甜甜的 味道 已填 他 和 愉快 惊喜 .

这种清淡微甜的味道让他感到惊喜不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] , ['kærət] ,

It	was	rather	like	a	mixture	of	sweet	potato	,	carrot	,
它	曾是	相当	喜欢	一个	混合物	的	甜的	土豆	,	胡萝卜	,

它有点像红薯和胡萝卜的混合物，

[ænd; ənd] [piːtʃ] [sɪn'θetɪks] — [bʌt; bət][ðə; ði]['tekstʃər][ænd; ənd]['fleɪvər][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd]

and	peach	synthetics	—	but	the	texture	and	flavor	were	new	and
和	桃	合成材料	—	但	这	质地	和	味道	是	新的	和

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

还有桃子味的合成物——但口感和味道却是全新的，非常棒。

['meɪbi] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp]['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] .

Maybe	civilization	had	lost	something	good	when	it	gave	up	natural	foods	.
或许	文明	有	丢失的	某物	好的	什么时候	它	给予	向上	自然的	食物	.

或许文明放弃天然食物后，也失去了一些美好的东西。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][taɪm] - ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi]

Though	,	of	course	,	their	preparation	was	time	-	wasting	and	inefficient	,	he
尽管	,	的	课程	,	他们的	准备	曾是	时间	-	浪费	和	效率低下	,	他

[ri'maindid] [hɪm'self] ;

reminded	himself	;
提醒	他自己	;

当然，他的准备工作既浪费时间又效率低下，他提醒自己；

[ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [sɪn'θetɪks] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊməntəri] [breɪk] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] [wen]

and	swallowing	synthetics	required	only	a	momentary	break	in	your	work	when
和	吞咽	合成材料	必需的	仅有的	一个	瞬间	休息	在	你的	工作	什么时候

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] .

you	were	pressed	for	time	.
你	是	按下	为了	时间	.

服用合成药物只需要在你时间紧迫时短暂休息一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][faʊnd] ['kɔrtlənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	looked	up	and	found	Cortland	watching	him	.
他	看起来	向上	和	成立	科特兰	观看	他	.

他抬起头，发现科特兰正看着他。

" ['prɪti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [æt; ət] [hoʊm] , [eɪ] ? " [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Pretty	different	from	the	food	at	home	,	eh	?	"	He	had	slipped	into	the
"	漂亮的	不同的	从	这	食物	在	家	,	嗯	?	"	他	有	滑倒了	进入	这

['terən] ['læŋgwɪdʒ] .

Terran	language	.
泰伦	语言	.

"跟家里的食物很不一样，是吧？"他不知不觉地说出了地球语。

" [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɜːlz] .

"	Good	food	and	pretty	girls	.
"	好的	食物	和	漂亮的	女孩们	.

美食和美女。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [hæf] - [nuːd] ['wɪmɪn] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɔːsi]

"	He	gestured	toward	the	graceful	,	half	-	nude	women	scattered	along	the	mossy
"	他	做手势	朝向	这	优美	,	一半	-	裸体	女性	疏散	沿着	这	苔藓

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他指着散落在长满青苔的河岸边的几位身姿曼妙、半裸的女子。

" ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊtəs] - ['iːtər] .
" **Everything for the lotus - eaters .**
" 一切 为了 这 莲花 - 食客 .

"一切都为了那些吃莲花的人。"

" [ðə; ði] [freɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɜːrk] .
" **The phrase meant nothing to Kirk .**
" 这 短语 意思是 没有什么 到 柯克 .

这句话对柯克来说毫无意义。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv][fruːt]
One of the girls came over to them with a large gourd full of fruit
一 的 这 女孩们 来了 超过 到 他们 和 一个 大的 葫芦 满的 的 水果
[ænd; ənd] [nʌts] ,
and nuts ,
和 坚果 ,

其中一个女孩拿着一个装满水果和坚果的大葫芦走了过来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [hɑːt] [fuːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪlz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
and another on which she heaped hot foods from the piles on the ground
和 其他 在 哪个 她 堆积如山 热的 食物 从 这 堆 在 这 地面
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
as she passed .
作为 她 通过了 .

还有一处地方，她经过时，把地上堆放的热食舀到那里。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
She placed them on the ground beside the two men .
她 放置 他们 在 这 地面 旁 这 二 男人 .

她把它们放在两个男人旁边的地上。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊtəs] - ['iːtər] , " ['kɔrtlənd] [rɪ'piːtɪd] .
" **Yes , everything for the lotus - eaters , " Cortland repeated .**
" 是的 , 一切 为了 这 莲花 - 食客 , " 科特兰 重复 .

"是的，一切都是为了那些吃莲花的人，"科特兰重复道。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt][gɜːrl][ɪz]['neɪkɪd][frʌm; frəm]
" Incidentally , I hope you're not under the impression that that girl is naked from
" 顺便 , 我 希望 你是 不是 在下面 这 印象 那 那 女孩 是 裸 从
[ðə; ði][weɪst] [ʌp] .
the waist up .
这 腰部 向上 .

顺便问一下，我希望你不要误以为那个女孩上半身是裸体的。

" [kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" **Kirk looked at him questioningly .**
" 柯克 看起来 在 他 质疑地 .

柯克疑惑地看着他。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ʃiːz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] .
She's completely covered .
她是 完全地 涵盖 .

她全身都遮盖住了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tə'buːz][ə'baʊt]['neɪkɪd] [brests] , [dʒʌst][laɪk][wiː; wi][duː] .
They have taboos about naked breasts , just like we do .
他们 有 禁忌 关于 裸 乳房 , 只是 喜欢 我们 做 .

她们和我们一样，对裸露的乳房也有禁忌。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət]['kɜːks] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
" He laughed at Kirk's look of mystification .
" 他 笑了 在 柯克的 看 的 神秘化 .

他看着柯克一脸困惑的表情，笑了。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðoʊz] [strændz][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɔːr]['woʊv(ə)n] [riːdz] [ðeɪ] [wer] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] ?
" You notice those strands of shells or woven reeds they wear around their necks ?
" 你 注意 那些 线 的 贝壳 或者 编织 芦苇 他们 穿 大约 他们的 脖子 ?

你注意到他们脖子上戴着的那些贝壳串或芦苇编织的项链了吗?

" [kɜːrk] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Kirk looked around .
" 柯克 看起来 大约 .

柯克环顾四周。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ðem; ðəm] .
They all wore them .
他们 全部 穿着 他们 .

他们都戴着它们。

" [wel] , [ðæt] ['signifaiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] .
" Well , that signifies they are dressed .
" 出色地 , 那 表示 他们 是 穿着 .

“嗯，这说明他们已经穿戴整齐了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ʃiːl] [biː; bi] ['terəbli] [ɪm'bærəst] .
If you ever see a native girl without one , she'll be terribly embarrassed .
如果 你 曾经 看 一个 本国的 女孩 没有 一 , 壳 是 可怕 尴尬的 .

如果你看到哪个土著女孩没有戴头巾，她会感到非常尴尬。

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [fuːd] .
" He stuck his hand out toward the bowl of hot food .
" 他 卡住 他的 手 出去 朝向 这 碗 的 热的 食物 .

他把手伸向那碗热食。

" ['æftər] [juːv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juːl] [θɪŋk] [ðeə(r)] [drest] , [tuː] .
" After you've been here long enough you'll think they're dressed , too .
" 后 你已经 到过 这里 长的 足够的 你会 思考 它们是 穿着 , 也 .

“你在这里待得够久，就会觉得他们也穿着衣服。”

" [hiː; hi] [læft] , [ðen] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪrɪəs] .
" He laughed , then looked more serious .
" 他 笑了 , 然后 看起来 更多的 严肃的 .

他笑了，然后神情变得严肃起来。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['getɪŋ] ['noʊwer] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
" I've been here a long time , getting nowhere , " he said , in a different tone .
" 我已经 到过 这里 一个 长的 时间 , 获得 无处 , " 他 说 , 在 一个 不同的 语气 .

“我在这里待了很久，却一事无成，”他换了一种语气说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hɪr] .
" There are a lot of things that could be done here .
" 那里 是 一个 很多 的 事物 那 可以 是 完毕 这里 .

“这里有很多事情可以做。”

[aɪv] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've spent a lot of time thinking about it .
我已经 花费 一个 很多 的 时间 思维 关于 它 .

我花了很多时间思考这个问题。

[bʌt; bət] - — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
But Jerwyn — " He hesitated .
但 - — " 他 犹豫了一下 .

但是杰温——”他犹豫了一下。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən] [miːn] ['sʌmθɪŋ]
" I hope you intend to make the name of the Galactic Union mean something
" 我 希望 你 打算 到 制作 这 姓名 的 这 银河 联盟 意思是 某物
[hɪr] .
here .
这里 .

"我希望你们打算让银河联盟这个名字在这里具有实际意义。"

" [kɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['kɔrtlənd] [went] [ɑːn] .
" Kirk nodded , and Cortland went on .
" 柯克 点头 , 和 科特兰 去 在 .

柯克点了点头，科特兰继续说道。

" - [traɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] .
" Jerwyn tried when he first came .
" - 尝试 什么时候 他 第一的 来了 .

"杰温刚来的时候就尝试过了。"

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] .
But after awhile he seemed to just give up .
但 后 一会儿 他 似乎 到 只是 给 向上 .

但过了一会儿，他似乎就放弃了。

[aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'θɔːrəti] .
I couldn't do anything without him backing me , I don't have enough authority .
我 不能 做 任何事物 没有 他 后盾 我 , 我 不 有 足够的 权威 .

没有他的支持，我什么都做不了，我没有足够的权力。

" [hiː; hi] [lʊkt] [grɪm][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
" He looked grim as he spoke .
" 他 看起来 严峻 作为 他 辐 .

他说话时神情严肃。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [mæn] .
" And besides that , it takes more than one good man .
" 和 除了 那 , 它 需要 更多的 比 一 好的 男人 .

"除此之外，也需要不止一个好人。"

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌ] [men] [hɪr] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — " [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
the other GU men here are capable enough — " He glanced toward a group of
这 其他 GU 男人 这里 是 有能力的 足够的 — " 他 瞥了一眼 朝向 一个 团体 的
['tɛrənz] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
Terrans sitting nearby .
泰伦人 坐着 附近 .

这里的其他GU成员都足够胜任——"他瞥了一眼附近坐着的一群地球人。

" [ðeɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ;
" They'll be over in a little while to speak to you , incidentally ;
" 他们会 是 超过 在 一个 小的 尽管 到 说话 到 你 , 顺便 ;

顺便说一句，他们一会儿会过来和你谈谈；

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I asked them to hold off for a little ,
我 问 他们 到 抓住 离开 为了 一个 小的 ,

我请他们稍等片刻。

[waɪl] [aɪ] [briːft] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] — [noʊ] [sens] ['delju:dʒɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [nuː] ['piːp(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)]
while **I** **briefed** **you** **a** **bit** **—** **no** **sense** **deluging** **you** **with** **new** **people** **while** **you're**
尽管 我 简报 你 一个 少量 — 不 感觉 洪水 你 和 新的 人们 尽管 你是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
trying **to** **eat** **.** **"**
尝试 到 吃 . "

我刚才简单跟你介绍了一下——你正要吃饭，没必要一下子塞给你那么多陌生人。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , " [ðeə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **But** **to** **get** **back** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **they're** **capable** **enough** **,** **or** **they** **were**
" 但 到 得到 后退 , " 他 去 在 , " 它们是 有能力的 足够的 , 或者 他们 是
[wʌns] , ['eniweɪ] ,
once **,** **anyway** **,**
一次 , 反正 ,

“但是要重返赛场，”他继续说道，“他们有能力做到，或者说，他们曾经有能力做到。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][breɪnz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pʊʃ]
but **none** **of** **them** **has** **the** **drive** **and** **brains** **it** **takes** **to** **push**
但 没有任何 的 他们 有 这 驾驶 和 大脑 它 需要 到 推
[θruː] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['plænɪt] .
through **a** **project** **to** **develop** **this** **planet** **.**
通过 一个 项目 到 发展 这 行星 .

但他们中没有一个人具备推动地球发展项目所需的动力和智慧。

[ðeɪv] ['prɪti] [wel] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
They've **pretty** **well** **given** **up** **.**
他们有 漂亮的 出色地 给定 向上 .

他们基本上已经放弃了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt] , [bʌt; bət] [ðeɪv]
Some **of** **them** **like** **it** **here** **and** **some** **of** **them** **don't** **,** **but** **they've**
一些 的 他们 喜欢 它 这里 和 一些 的 他们 不 , 但 他们有
[ɔːl] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] .
all **stopped** **trying** **.**
全部 停止 尝试 .

他们当中有些人喜欢这里，有些人不喜欢，但他们都放弃了尝试。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **A** **look** **of** **contempt** **crossed** **his** **face** **.**
" 一个 看 的 鄙视 交叉 他的 脸 .

“他脸上闪过一丝轻蔑的神色。”

" [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]['duːɪŋ][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['sæləriz] ,
" **They** **go** **through** **the** **motions** **of** **doing** **some** **work** **to** **earn** **their** **salaries** **,**
" 他们 去 通过 这 运动 的 正在做 一些 工作 到 赚 他们的 薪资 ,

他们只是例行公事地做些工作来赚取薪水，

[nɑːk] [ɔːf][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [spend][ðer; ðər][taɪm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wɪð; wɪθ]
knock **off** **at** **noon** **,** **and** **spend** **their** **time** **lying** **around** **on** **the** **beaches** **with**
敲 离开 在 中午 , 和 花费 他们的 时间 说谎 大约 在 这 海滩 和
- ['gɜːlz] .
Nemarian **girls** **.**
- 女孩们 .

中午下班后，他们就和内马里亚女孩们一起在海滩上闲逛。

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [its] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk]
I've **done** **what** **I** **could** **to** **keep** **a** **semblance** **of** **discipline** **,** **but** **it's** **uphill** **work**
我已经 完毕 什么 我 可以 到 保持 一个 外表 的 纪律 , 但 它是 上坡 工作
.
:
.

我尽力保持一定的自律，但这非常困难。

" [kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" **Kirk looked at him steadily .**
" 柯克 看起来 在 他 稳步 .

柯克目光坚定地注视着他。

" [ɔːl] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
" **All that's going to be changed .**
" 全部 那就是 去 到 是 已更改 .

这一切都将改变。

" ['kɔrtlənd] [smaɪld] .
" **Cortland smiled .**
" 科特兰 微笑 .

科特兰笑了。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **Their eyes met , with understanding .**
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 理解 .

“他们的目光相遇，彼此心照不宣。”

" [ænd; ənd][aɪm]['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kælɪbər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kɜːrk] [sed] ['kwaɪətli] .
" **And I'm very happy to have a man of your caliber with me , " Kirk said quietly .**
" 和 我是 非常 快乐的 到 有 一个 男人 的 你的 口径 和 我 , " 柯克 说 悄悄 .

“我很高兴能有你这样的人才在我身边，”柯克平静地说。

['kɔrtlənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
Cortland gave him a long look .
科特兰 给予 他 一个 长的 看 .

科特兰仔细地打量了他一番。

" ['meɪbi] [juːv] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
" **Maybe you've got what it takes .**
" 或许 你已经 得到 什么 它 需要 .

“或许你具备这样的能力。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Maybe you have .
或许 你 有 .

或许你已经有了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" **He nodded slowly .**
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt][ɪn'taɪərli] [bleɪm] [ðə; ði][men] .
" **I should have told you I don't entirely blame the men .**
" 我 应该 有 讲述 你 我 不 完全 责备 这 男人 .

“我应该告诉你，我并不完全责怪那些男人。”

[ðɪs] ['plænəts][ə; eɪ] [tʌf] [nʌt][tuː; tə] [kræk] .
This planet's a tough nut to crack .
这 行星的 一个 艰难的 坚果 到 裂缝 .

这个星球可真难攻克。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .

"	His	voice	was	grim	.
"	他的	嗓音	曾是	严峻	.

他的声音很严肃。

[kɜːrk][felt][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [steɪd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Kirk	felt	a	vague	uneasiness	,	but	his	look	stayed	determined	.
柯克	毛毡	一个	模糊的	不安	,	但	他的	看	入住	决定	.

柯克感到一阵莫名的不安，但他神情依然坚定。

" [wiːl] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	crack	it	.	"
"	出色地	裂缝	它	.	"

“我们会破解它的。”

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][dent] .

"	We've	been	here	forty	years	,	and	we	haven't	made	a	dent	.
"	我们已经	到过	这里	四十	年	,	和	我们	还没有	制成	一个	凹痕	.

“我们在这里待了四十年，却一事无成。”

[ðeə(r)] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] - .

They're	funny	people	,	these	Nemarians	.
它们是	有趣的	人们	,	这些	-	.

内马里亚人真有趣。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['eɪliən] .

They're	really	alien	.
它们是	真的	外星人	.

它们真是外星人。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm]['eni] ['betər] [ðæn; ðən]

I've	been	here	fifteen	years	,	and	I	don't	understand	them	any	better	than
我已经	到过	这里	十五	年	,	和	我	不	理解	他们	任何	更好的	比

[wen] [aɪ] [keɪm] . "

when	I	came	.	"
什么时候	我	来了	.	"

我在这里待了十五年，但我对他们的了解并没有比刚来时更多。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] . "

"	That's	quite	a	statement	.	"
"	那就是	相当	一个	陈述	.	"

“这话说得真够重的。”

" [ðeə(r)] ['veri] [ə'piːlɪŋ] .

"	They're	very	appealing	.
"	它们是	非常	上诉	.

它们非常吸引人。

[naɪ'iːv] .

Naive	.
幼稚的	.

幼稚的。

['tʃaɪldlaɪk] .

Childlike	.
孩子气	.

孩子气的。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] — [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	soul	of	courtesy	—	on	the	surface	.
这	灵魂	的	礼貌	—	在	这	表面	.

礼貌的精髓——表面上的。

[bʌt; bət] [its] [dɪ'septɪv] .
But **it's** **deceptive** **.**
但 它是 欺骗性的 .

但这具有欺骗性。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ˌʌndər'ni:θ] .
And **you** **could** **spend** **a** **lifetime** **trying** **to** **find** **out** **what's** **underneath** **.**
和 你 可以 花费 一个 寿命 尝试 到 寻找 出去 是什么 下 .

你可能要花一辈子时间才能弄清楚下面到底是什么。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,
" **A** **young** **boy** **of** **about** **twelve** **came** **up** **as** **he** **spoke** **,**
" 一个 年轻的 男生 的 关于 十二 来了 向上 作为 他 辐 ,

"他说话的时候，一个大约十二岁的男孩走了过来，"

['setɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['lɪkwɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [laɪð] [greɪs] ,
setting **a** **large** **gourd** **full** **of** **steaming** **liquid** **down** **beside** **them** **with** **lithe** **grace** **,**
环境 一个 大的 葫芦 满的 的 蒸煮 液体 向下 旁 他们 和 轻盈 优雅 ,

她身姿轻盈地将一个盛满热气腾腾液体的葫芦放在他们旁边。

['fɪlɪŋ] ['smɔ:lər] [kʌps] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .
filling **smaller** **cups** **from** **it** **as** **he** **did** **so** **.**
填充 较小的 杯子 从 它 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边用它往小杯子里倒水。

['kɔrtlənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [kɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
Cortland **nodded** **at** **him** **,** **turning** **again** **to** **Kirk** **as** **the** **boy** **walked** **away** **.**
科特兰 点头 在 他 , 转弯 再次 到 柯克 作为 这 男生 步行 离开 .

科特兰朝他点了点头，然后看着男孩走开，又转头看向柯克。

" ['i:v(ə)n] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:nt] ['ri:əli] ['tʃaɪldlaɪk] .
" **Even** **their** **children** **aren't** **really** **childlike** **.**
" 甚至 他们的 孩子们 不是 真的 孩子气 .

"就连他们的孩子也一点都不像孩子。"

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [meɪks] [ju:; jʊ] [dæmd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Did **you** **see** **his** **eyes** **—** **makes** **you** **damned** **uncomfortable** **.**
做过 你 看 他的 眼睛 — 制作 你 该死的 不舒服 .

你看到他的眼神了吗？——让你感到非常不舒服。

" [æz; əz] [kɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['ænsər] , [drʌm] - [bi:ts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] , [fɜ:rst] ['sɔ:ftli] ,
" **As** **Kirk** **started** **to** **answer** **,** **drum** **-** **beats** **began** **to** **fill** **the** **air** **,** **first** **softly** **,**
" 作为 柯克 开始 到 回答 , 鼓 - 节拍 开始 到 充满 这 空气 , 第一的 轻轻 ,
[ðen] ['laʊdər] .
then **louder** **.**
然后 更大声 .

"柯克刚要回答，鼓声就开始响起，先是轻柔，然后越来越响。

[streɪndʒ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Strange **sounds** **from** **unfamiliar** **instruments** **began** **to** **mingle** **with** **them** **,**
奇怪的 声音 从 陌生 仪器 开始 到 交融 和 他们 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] ,
and **a** **clear** **,**
和 一个 清除 ,

来自陌生乐器的奇怪声音开始与它们混杂在一起，清晰地，

[haɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['meləɪdi] .
high **instrument** **added** **a** **melody** **.**
高的 乐器 额外 一个 旋律 .

高音乐器加入了一段旋律。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [hæd; həd][æn; ən]['eɪliən] , [dɪs'kɔ:rdənt]['kwɑ:ləti][fɔ:r; fər][kɜ:rk] ,

The	whole	effect	had	an	alien	,	discordant	quality	for	Kirk	,
这	所有的	影响	有	一个	外星人	,	不和谐的	质量	为了	柯克	,

对柯克来说，这一切感觉很陌生，很不协调。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [gru:] [ɪn'tri:gd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

but	as	he	listened	further	he	grew	intrigued	and	began	to	enjoy	it	;
但	作为	他	听着	更远	他	生长	好奇	和	开始	到	享受	它	;

但听得越深入，他越觉得有趣，也越发享受其中；

[ə; eɪ] [mu:d] — ['hæpi] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [keɪm] [θru:]

a	mood	—	happy	and	romantic	and	energetic	,	all	at	once	—	came	through
一个	情绪	—	快乐的	和	浪漫的	和	精力充沛	,	全部	在	一次	—	来了	通过

[tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk] .

to	him	from	the	music	.
到	他	从	这	音乐	.

音乐让他感受到一种快乐、浪漫、充满活力的情绪。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['kɔrtlənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .

"	The	dancing's	beginning	,	"	Cortland	informed	him	.
"	这	跳舞的	开始	,	"	科特兰	知情的	他	.

"舞会开始了，"科特兰告诉他。

[kɜ:rk] [sɔ:] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [raɪz][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] ['tu:z] [ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['sweɪɪŋ]

Kirk	saw	young	men	and	women	rise	by	ones	and	two's	and	begin	swaying
柯克	锯	年轻的	男人	和	女性	上升	经过	一个	和	二的	和	开始	摇晃

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

and	turning	their	bodies	to	the	music	.
和	转弯	他们的	身体	到	这	音乐	.

柯克看到年轻男女三三两两地站起来，开始随着音乐摇摆扭动身体。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən]

They	all	seemed	to	be	doing	different	things	,	and	yet	somehow	it	made	an
他们	全部	似乎	到	是	正在做	不同的	事物	,	和	然而	不知何故	它	制成	一个

['ɪntɪgreɪtɪd] ['pætərn] .

integrated	pattern	.
融合的	图案	.

它们看起来都在做不同的事情，但不知何故却构成了一个完整的模式。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['oʊldər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['grædʒuəli][dʒɔɪnd][ɪn] ,

To	his	surprise	older	people	and	even	young	children	gradually	joined	in	,
到	他的	惊喜	老	人们	和	甚至	年轻的	孩子们	逐步地	加入	在	,

令他惊讶的是，老年人甚至年幼的孩子也逐渐加入了进来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ˌɪnə'proʊpriət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [dæns] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər]

and	managed	not	to	look	inappropriate	,	although	the	dance	movements	were
和	管理	不是	到	看	不当	,	虽然	这	舞蹈	移动	是

['ræpɪd][ænd; ənd] ['strenjuəs] .

rapid	and	strenuous	.
迅速的	和	费力的	.

尽管舞蹈动作快速而剧烈，但她设法保持了得体的形象。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [swi:t] ,

He	noticed	a	sweet	,
他	注意到	一个	甜的	,

他注意到了一种甜的，

['pʌndʒənt]['oʊdər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]
pungent **odor** **filling** **his** **nostrils** **and** **realized** **it** **came** **from** **the** **steaming**
泼辣 气味 填充 他的 鼻孔 和 已实现 它 来了 从 这 蒸煮
[boʊl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
bowl **beside** **them** **.**
碗 旁 他们 .

一股刺鼻的气味钻入他的鼻孔，他意识到气味来自旁边热气腾腾的碗里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪld] [kʌps][ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .
He **picked** **up** **one** **of** **the** **filled** **cups** **and** **tried** **it** **cautiously** **.**
他 挑选 向上 一 的 这 已填 杯子 和 尝试 它 谨慎地 .

他拿起一个装满水的杯子，小心翼翼地尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
It **was** **delightful** **.**
它 曾是 愉快 .

真是太棒了。

[hiː; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔːd] [ə'nʌðər] .
He **emptied** **it** **and** **poured** **another** **.**
他 清空 它 和 倾倒 其他 .

他把杯子里的酒倒空，又倒了一杯。

[hiː; hi][felt] [kɔrtləndz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['grɪnɪŋ]
He **felt** **Cortland's** **hand** **on** **his** **arm** **,** **and** **looked** **up** **to** **find** **him** **grinning**
他 毛毡 科特兰的 手 在 他的 手臂 , 和 看起来 向上 到 寻找 他 咧嘴笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

他感觉到科特兰的手放在他的胳膊上，抬头一看，发现科特兰正对着他咧嘴笑着。

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] .
" **Hey** **,** **take** **it** **easy** **with** **that** **stuff** **.**
" 嘿 , 拿 它 简单的 和 那 东西 .

"嘿，别太在意那些事。"

[ðæts] [fər'mentɪd] ['kɑːrə] [ruːt] — [ðə; ði]['loʊk(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [buːz] .
That's **fermented** **kara** **root** **—** **the** **local** **variety** **of** **booze** **.**
那就是 发酵 卡拉 根 — 这 当地的 种类 的 豪饮 .

那是发酵的卡拉根——当地特有的酒类饮品。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [kwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;
They **can** **drink** **quarts** **of** **the** **stuff** **and** **be** **all** **right** **;**
他们 能 喝 夸脱 的 这 东西 和 是 全部 正确的 ;

他们可以喝下好几夸脱这种东西，而且没事；

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [drʌŋk] .
I've **never** **seen** **one** **of** **them** **really** **drunk** **.**
我已经 绝不 已见 一 的 他们 真的 醉 .

我从没见过他们中有人真正喝醉过。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
But **you'd** **better** **not** **try** **it** **.**
但 你会 更好的 不是 尝试 它 .

但你最好不要尝试。

" [kɜːrk] [fraund] .
" **Kirk** **frowned** **.**
" 柯克 皱眉 .

柯克皱起了眉头。

" ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mə'tæbəlɪzəm] ?
" **Something** **different** **in** **our** **metabolism** **?**
" 某物 不同的 在 我们的 代谢 ?

我们的新陈代谢有什么不同吗?

[aɪ] [θɔːt] — "
I **thought** **—** **"**
我 想法 — "

我当时想——

" [noʊ] , [ðeə(r)] [kwaɪt]['hjuːmən] , " ['kɔrtlənd] [broʊk][ɪn] .
" **No** **,** **they're** **quite** **human** **,** **"** **Cortland** **broke** **in** **.**
" 不 , 它们是 相当 人类 , " 科特兰 打破 在 .

"不，他们完全是人类，"科特兰插嘴道。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti] .
" **And** **it's** **not** **a** **matter** **of** **immunity** **.**
" 和 它是 不是 一个 事情 的 免疫 .

"而且这不是免疫力的问题。"

[aɪ] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][gɑːt][kwaɪt] [dɪs'greɪsfəli] [drʌŋk] [ə; eɪ]
I **wondered** **about** **it** **for** **a** **long** **time** **—** **and** **got** **quite** **disgracefully** **drunk** **a**
我 想知道 关于 它 为了 一个 长的 时间 — 和 得到 相当 可耻地 醉 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
couple **of** **times** **,**
夫妻 的 时代 ,

我为此思考了很久——而且有好几次都喝得酩酊大醉，真是丢人现眼。

['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
keeping **up** **with** **them** **,** **before** **I** **figured** **it** **out** **.**
保持 向上 和 他们 , 前 我 想 它 出去 .

在我弄明白之前，我一直跟他们保持联系。

" [hiː; hi] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp] .
" **He** **sipped** **at** **his** **own** **cup** **.**
" 他 啜饮 在 他的 自己的 杯子 .

他抿了一口自己的杯子。

" [noʊ] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
" **No** **,** **the** **secret** **of** **their** **success** **is** **the** **dancing** **.**
" 不 , 这 秘密 的 他们的 成功 是 这 跳舞 .

"不，他们成功的秘诀在于舞蹈。"

" [kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['fɪgjərz] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Kirk** **looked** **at** **the** **light** **,** **whirling** **figures** **,** **puzzled** **.**
" 柯克 看起来 在 这 光 , 旋转 数据 , 困惑 .

柯克困惑地看着那些旋转的光影。

['kɔrtlənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .
Cortland **smiled** **at** **his** **bewilderment** **.**
科特兰 微笑 在 他的 困惑 .

科特兰看着他困惑的表情，笑了。

" [its] [ðə; ði]['eksərsaɪz] .
" **It's** **the** **exercise** **.**
" 它是 这 锻炼 .

"这是练习。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ʌp][ðə; ði]['ælkəhɔːl][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
It **burns** **up** **the** **alcohol** **as** **fast** **as** **they** **drink** **it** **.**
它 烧伤 向上 这 酒精 作为 快速地 作为 他们 喝 它 .

它燃烧酒精的速度和他们喝酒精的速度一样快。

[wen] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [fiːst] , [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl] [naɪt] ,
When they're having a real feast , they dance and drink all night ,
什么时候 它们是 拥有 一个 真实的 盛宴 , 他们 舞蹈 和 喝 全部 夜晚 ,

当他们举行真正的盛宴时，他们会整夜跳舞喝酒。

[tɪl] [ðeɪ] [kə'læps] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ɪg'zɔːstʃən] .
till they collapse from pure exhaustion .
直到 他们 坍塌 从 纯的 疲惫 .

直到他们精疲力竭而倒下。

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [faɪn] — [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .
They wake up feeling fine — not a sign of a hangover .
他们 唤醒 向上 感觉 美好的 — 不是 一个 符号 的 一个 宿醉 .

他们醒来后感觉很好——没有宿醉的迹象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tə'naɪt] [ðeɪl] ['oʊnli] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [soʊ] [ðeɪl] ['oʊnli] [drɪŋk] [ə; eɪ]
Of course , tonight they'll only dance for a little while , so they'll only drink a
['lɪt(ə)l] . . . . "
little . . . . "
的 课程 , 今晚 他们会 仅有的 舞蹈 为了 一个 小的 尽管 , 所以 他们会 仅有的 喝 一个
小的 . . . . "

当然，今晚他们只会跳一会儿舞，所以也只会喝一点酒……"

" ['sensəb(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Sensible , aren't they ?
" 明智的 , 不是 他们 ?

"他们很明智，不是吗？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sɑːr'dɑːnɪk] , ['femənɪn] .
" The voice came out of the air behind them , sardonic , feminine .
" 这 嗓音 来了 出去 的 这 空气 在后面 他们 , 讽刺的 , 女性 .

"他们身后传来一个声音，带着讽刺和女性的语气。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['terən] .
The language was Terran .
这 语言 曾是 泰伦 .

这种语言是地球语。

[kɜːrk] [wɜːrl] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['ræpɪdli] .
Kirk whirled and peered through the dusk , which was gathering rapidly .
柯克 旋转 和 窥视 通过 这 黄昏 , 哪个 曾是 采集 快速 .

柯克猛地转身，透过迅速聚集的暮色向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] , [bruː'net] [her] ,
He saw a slightly amused pair of brown eyes , brunette hair ,
他 锯 一个 轻微地 觉得好笑 一对 的 棕色的 眼睛 , 棕发 头发 ,

他看到一双略带戏谑的棕色眼睛，一头棕色的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ][trɪm]['bɑːdi] [drest] [ɪn] [ʃiːk] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['terən] [kloʊðz] .
and a trim body dressed in chic good taste in expensive Terran clothes .
和 一个 修剪 身体 穿着 在 时尚 好的 品尝 在 昂贵的 泰伦 衣服 .

身材苗条，穿着时尚有品位的昂贵地球服装。

['kɔrtlənd] [stʊd] [ʌp] .
Cortland stood up .
科特兰 站立 向上 .

科特兰站了起来。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɛrɪn] . . .
" Mrs . Sherrin . . .
" 太太 . 雪琳 . . .

谢琳夫人……

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['plænəteri] [əd'mɪnɪstreɪtər] , ['sɪrəl][kɜːrk] .

our	new	Planetary	Administrator	,	Cyril	Kirk	.
我们的	新的	行星	行政人员	,	西里尔	柯克	.

我们新任行星管理员，西里尔·柯克。

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['spredɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][mæt]['ʌndər][hɜːr; hər][æz; əz]

"	She	lowered	herself	to	the	ground	,	spreading	out	a	small	mat	under	her	as
"	她	降低	她自己	到	这	地面	,	传播	出去	一个	小的	垫	在下面	她	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

she	did	so	.
她	做过	所以	.

她缓缓地坐到地上，同时在身下铺开一块小垫子。

" [dʒə'net] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	Jeannette	,	if	you	don't	mind	.
"	珍妮特	,	如果	你	不	头脑	.

珍妮特，如果你不介意的话。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][legz]['ʌndər][hɜːr; hər] ['kerfəli] .

"	She	folded	her	legs	under	her	carefully	.
"	她	折叠	她	腿	在下面	她	小心	.

她小心翼翼地把双腿盘在身下。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

"	I	don't	mean	to	be	disrespectful	.
"	我	不	意思是	到	是	不尊重	.

我无意冒犯。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] ['nʌmbər][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz]

But	there's	such	a	small	number	of	us	here	,	we	need	to	be	friends
但	有	这样的	一个	小的	数字	的	我们	这里	,	我们	需要	到	是	朋友们

[ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðər] .

and	stick	together	.
和	戳	一起	.

但我们这里人这么少，我们需要成为朋友，团结一致。

" ['kɔrtlənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Cortland	,	who	had	been	looking	away	for	a	moment	turned	to	them	.
"	科特兰	,	WHO	有	到过	寻找	离开	为了	一个	片刻	转向	到	他们	.

科特兰刚才一直把目光移开，现在转过头来看他们。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sʌmwʌn] ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	you'll	excuse	me	,	someone	wants	to	talk	to	me	.
"	如果	你会	原谅	我	,	某人	想要	到	讲话	到	我	.

“恕我失陪，有人想跟我谈谈。”

" [kɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kirk	nodded	.
"	柯克	点头	.

柯克点了点头。

" [dɪd][aɪ] [miːt] [jʊr; jər]['hʌzbənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] ['kɔrtlənd]

"	Did	I	meet	your	husband	this	afternoon	?	"	he	inquired	politely	,	as	Cortland
"	做过	我	见面	你的	丈夫	这	下午	?	"	他	询问	礼貌地	,	作为	科特兰

[stroʊd] [ɔːf] .

strode	off	.
大步走	离开	.

“我今天下午见过你丈夫吗？”科特兰大步走开时，他礼貌地问道。

" [noʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . "

"	No	;	I'm	a	widow	.	"
"	不	;	我是	一个	寡妇	.	"

“不，我是个寡妇。”

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Oh , I'm sorry , " he murmured .
" 哦 , 我是 对不起 , " 他 低声说道 .

"哦，对不起，"他低声说道。

" [dəunt][biː; bi] .
" Don't be .
" 不 是 .

别这样。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] .
Not for me , I mean .
不是 为了 我 , 我 意思是 .

对我来说不是。

[wiːd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We'd been coming to a parting of the ways for a long time .
我们会 到过 未来 到 一个 离别 的 这 方式 为了 一个 长的 时间 .

我们分道扬镳的苗头由来已久。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But let's not talk about that .
但 我们来吧 不是 讲话 关于 那 .

但我们还是别谈这个了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ?
How do you like the dancing ?
如何 做 你 喜欢 这 跳舞 ?

你觉得跳舞怎么样?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] ['fɪgjərz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .
" He looked at the firelit figures , whirling in the growing dusk .
" 他 看起来 在 这 篝火 数据 , 旋转 在 这 生长 黄昏 .

他望着火光映照下的身影，在渐浓的暮色中旋转。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['evriθɪŋ] .
I'm sort of overwhelmed by everything .
我是 种类 的 不堪重负 经过 一切 .

我感觉压力很大，有点不知所措。

[its] [ɔːl][soʊ] [nuː] .
It's all so new .
它是 全部 所以 新的 .

一切都那么新鲜。

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋz] —
I've heard so many confusing things —
我已经 听到 所以 许多 令人困惑 事物 —

我听到了很多令人困惑的事情——

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [juːl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" If you manage to make sense out of the Nemarians - , you'll make history .
" 如果 你 管理 到 制作 感觉 出去 的 这 - , 你会 制作 历史 .

"如果你能弄明白内马里亚人的想法，你就会创造历史。"

[its] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] .
It's better not to worry about it too much .
它是 更好的 不是 到 担心 关于 它 也 很多 .

最好不要太担心。

[ɪ'mɜ:rs] [jɔ:r'self] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] , ['hæpi] [laɪf] . "
Immerse yourself in their gay , happy life . "
沉浸 你自己 在 他们的 同性恋 , 快乐的 生活 . "

沉浸在他们快乐幸福的同性恋生活中吧。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] .
" She gave him a sharp look .
" 她 给予 他 一个 锋利的 看 .

她狠狠地瞪了他一眼。

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" You'll find out what I mean .
" 你会 寻找 出去 什么 我 意思是 .

你会明白我的意思的。

['dɪdnt] ['kɔrtlənd] [tel] [ju:; jʊ] ? "
Didn't Cortland tell you ? "
没有 科特兰 告诉 你 ? "

科特兰没告诉你吗?

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么? ”

" [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][koʊld][æt; ət] [ðæt] .
" Well , you might as well go in cold at that .
" 出色地 , 你 可能 作为 出色地 去 在 寒冷的 在 那 .

“好吧，你最好还是直接进去吧。”

[fɔ:rm][jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
Form your own conclusions as you go along .
形式 你的 自己的 结论 作为 你 去 沿着 .

在过程中形成你自己的结论。

[noʊ][ju:z] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]['predʒudisiz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] .
No use giving you prejudices before you start .
不 使用 给予 你 偏见 前 你 开始 .

在你开始之前就灌输偏见是没用的。

['meɪbi] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [hu:l] [kʌt][ðə; ði]['gɔ:rdiən] [nɑ:t] .
Maybe you're the man who'll cut the Gordian knot .
或许 你是 这 男人 谁会 切 这 戈尔迪安 结 .

或许你就是那个能解开戈尔迪之结的人。

[noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] . "
No use telling you it can't be done . "
不 使用 讲述 你 它 不能 是 完毕 . "

告诉你这不可能也没用。

" [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] ? "
" What can't be done ? "
" 什么 不能 是 完毕 ? "

有什么事是做不到的?

" [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **We'll all be rooting for you .**
" 出色地 全部 是 根 为了 你 .

"我们都会为你加油。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr'self][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
" **She poured herself a drink and downed it quickly .**
" 她 倾倒 她自己 一个 喝 和 倒下 它 迅速地 .

她给自己倒了一杯酒，然后迅速喝了下去。

" [greɪt] [stʌf] , [ðɪs] .
" **Great stuff , this .**
" 伟大的 东西 , 这 .

"这东西真棒。"

[meɪks] [juː; jʊ][fər'get][ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] - [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
Makes you forget the petty annoyances of the garden - spot of the galaxy .
制作 你 忘记 这 小气 烦心事 的 这 花园 - 点 的 这 星系 .

让你忘记银河系这片小天地里那些琐碎的烦恼。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə'nʌðər] .
" **She poured another .**
" 她 倾倒 其他 .

她又倒了一杯。

" [tuː; tə][nəmɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **To Nemar , " she said , lifting it .**
" 到 内马尔 , " 她 说 , 举重 它 .

"给内马尔，"她说着，举起了它。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['terə] .
" **Now tell me about Terra .**
" 现在 告诉 我 关于 泰拉 .

现在告诉我关于泰拉的事情吧。

[wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [bæk] [hoʊm] ?
What's been happening back home ?
是什么 到过 发生 后退 家 ?

家里发生了什么事?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **He could get nothing more out of her .**
" 他 可以 得到 没有什么 更多的 出去 的 她 .

他再也无法从她那里得到任何东西了。

[kɜːrk] ['strʌgld] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][læst] - [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] [wɔːkt] [ɪn] ,
Kirk struggled to control his irritation as the last Nemarian - on his list walked in ,
柯克 挣扎 到 控制 他的 刺激 作为 这 最后的 - 在 他的 列表 步行 在 ,

柯克努力克制住自己的恼怒，因为名单上的最后一个内玛利亚人走了进来。

[pɔɪzd] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdənt] , ['kæʒuəli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .
poised and self - confident , casually unconcerned about his lateness .
准备 和 自己 - 自信的 , 随意地 漠不关心 关于 他的 迟到 .

他镇定自若，自信满满，对迟到毫不在意。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['slɑːpinəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

Something	would	have	to	be	done	about	their	sloppiness	and	lack	of
某物	会	有	到	是	完毕	关于	他们的	马虎	和	缺少	的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

必须采取措施来纠正他们的马虎和缺乏纪律的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪm] .

but	now	wasn't	the	time	.
但	现在	不是	这	时间	.

但现在时机未到。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] .

It	wouldn't	do	to	lose	his	temper	at	the	first	official	meeting	he	called	.
它	不会	做	到	失去	他的	脾气	在	这	第一的	官方的	会议	他	称为	.

在他召集的第一次正式会议上发脾气是不行的。

[fɜːrst][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][stɜːr][sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] , [prɑːd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

First	he	needed	to	stir	some	ambition	in	them	,	prod	them	out	of	their
第一的	他	需要	到	搅拌	一些	志向	在	他们	,	生产	他们	出去	的	他们的

['leθərdʒi] .

lethargy	.
昏睡	.

首先，他需要激发他们的雄心壮志，让他们摆脱懒散的状态。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] ['terən] - -

He	looked	around	at	the	assembled	members	of	his	joint	Terran	-	Nemarian
他	看起来	大约	在	这	组装	成员	的	他的	联合的	泰伦	-	-

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

他环顾四周，看着聚集在一起的由泰伦人和尼玛利亚人组成的联合工作人员。

[ðə; ði] ['terən] ['membər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	Terran	members	were	making	an	attempt	to	stand	stiffly	at	attention	,
这	泰伦	成员	是	制作	一个	试图	到	站立	僵硬地	在	注意力	,

泰伦成员们试图笔直地立正站好。

['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] .

somewhat	awkwardly	as	though	they	were	out	of	practice	.
有些	尴尬地	作为	尽管	他们	是	出去	的	实践	.

他们动作有些笨拙，好像很久没练习了。

[ðeɪ] [θruː] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɜːrn] , [ɪm'pæsɪv] [jʌŋ] [feɪs] .

They	threw	rather	disconcerted	looks	at	his	stern	,	impassive	young	face	.
他们	扔	相当	不安	看起来	在	他的	船尾	,	冷漠	年轻的	脸	.

他们带着几分不安的神情打量着他那张严肃、冷漠的年轻脸庞。

[ðə; ði] - [stʊd] ['kæʒuəli] [ɪ'rekt] [ɔːr] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

The	Nemarians	stood	casually	erect	or	lounged	against	the	wall	.
这	-	站立	随意地	直立	或者	休闲	反对	这	墙	.

内马里亚人或随意地站着，或倚墙而坐。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [sens] [ʌv; əv][ˌɪnkən'gruːəti] .

Once	more	,	he	found	himself	troubled	by	a	faint	sense	of	incongruity	.
一次	更多的	,	他	成立	他自己	麻烦	经过	一个	头晕的	感觉	的	不协调	.

他再次感到一种淡淡的不协调感困扰着他。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪmətɪv] .

Something	about	these	natives	was	not	primitive	.
某物	关于	这些	本地人	曾是	不是	原始	.

这些土著居民身上有些东西并不原始。

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dʒʌst][baɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Without	**saying**	**a**	**word**	**,**	**just**	**by**	**standing**	**and**	**looking**	**at**	**him**	**,**
没有	说	一个	单词	,	只是	经过	常设	和	寻找	在	他	,

她一言不发，只是站在那里看着他。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

they	**made**	**him**	**feel**	**awkward**	**and**	**insecure**	**.**
他们	制成	他	感觉	尴尬的	和	不安全	.

他们让他感到尴尬和没有安全感。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [stɜːrn] .

He	**straightened**	**his**	**shoulders**	**and**	**tried**	**to**	**make**	**his**	**expression**	**even**	**more**	**stern**	**.**
他	拉直	他的	肩膀	和	尝试	到	制作	他的	表达	甚至	更多的	船尾	.

他挺直了肩膀，努力让自己的表情更加严肃。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] .

He	**wished**	**he**	**looked**	**older**	**.**
他	希望	他	看起来	老	.

他希望自己看起来更成熟一些。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

A	**sense**	**of**	**the**	**power**	**of**	**his**	**position**	**overwhelmed**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**.**
一个	感觉	的	这	力量	的	他的	位置	不堪重负	他	为了	一个	片刻	.

他一时之间被自己地位所带来的权力感所淹没。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiː] [spiːtʃ] ['hiːd] [prɪ'perd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðiː]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**speech**	**he'd**	**prepared**	**,**	**then**	**at**	**the**	**faces**	**before**	**him**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	演讲	他会	准备	,	然后	在	这	面孔	前	他	.

他瞥了一眼自己准备的演讲稿，然后又看了看眼前的面孔。

['sloʊli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

Slowly	**he**	**pushed**	**it**	**aside**	**.**
缓慢地	他	推动	它	旁边	.

他慢慢地把它推到一边。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [juːz] [ðoʊz] ['fɔːrm(ə)l] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Somehow	**he**	**couldn't**	**use**	**those**	**formal**	**sentences**	**with**	**these**	**people**	**.**
不知何故	他	不能	使用	那些	正式的	句子	和	这些	人们	.

他不知为何无法对这些人使用那些正式的措辞。

[ˌdɪplə'mætɪk] [freɪzɪz] ['dɪdnt] [saʊnd] [raɪt] [ɪn] - .

Diplomatic	**phrases**	**didn't**	**sound**	**right**	**in**	**Nemarian**	**.**
外交	短语	没有	声音	正确的	在	-	.

内马里安语中的外交辞令听起来不太对劲。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**abruptly**	**.**
"	好的	早晨	,	"	他	说	突然	.

“早上好，”他突然说道。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

"	**I**	**won't**	**waste**	**time**	**on**	**preliminaries**	**.**
"	我	惯于	浪费	时间	在	预备工作	.

我不会把时间浪费在准备工作上。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" I've only been here a day ,
" 我已经 仅有的 到过 这里 一个 天 ,

"我才来一天，

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [aɪv] [siːn] ['veri] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['terən] ['ɪnfluəns] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɑːbsə'liːt]
but so far I've seen very few signs of Terran influence — a more or less obsolete
但 所以 远的 我已经 已见 非常 很少 标志 的 泰伦 影响 — 一个 更多的 或者较少的 过时的
[taɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
type of ground transportation ,
类型 的 地面 运输 ,

但到目前为止，我几乎没看到任何地球人的影响迹象——一种或多或少已经过时的地面交通工具。

[ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [kən'viːnjənsis] , [sʌm; səm] [ɑːrt] ['ɑːbdʒekts] .
a few tools and household conveniences , some art objects .
一个 很少 工具 和 家庭 便利设施 , 一些 艺术 对象 .

一些工具和家用物品，一些艺术品。

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .
Very little else .
非常 小的 别的 .

几乎没有其他东西了。

[aɪ] [dəunt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bækwərd] [hɪr] [ɑːn] [nəmɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
I don't fully understand why conditions are so backward here on Nemar when it
我 不 完全 理解 为什么 状况 是 所以 落后 这里 在 内马尔 什么时候 它
[hæz; həz] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['juːniən] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
has been part of the Galactic Union for forty years .
有 到过 部分 的 这 银河 联盟 为了 四十 年 .

我不太明白，内马尔加入银河联盟已经四十年了，为什么这里的状况却如此落后。

" [ðə; ði] ['tɛrənz] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
" The Terrans in the group stirred uneasily .
" 这 泰伦人 在 这 团体 搅拌 不安地 .

"这群人中的地球人不安地挪动了一下。"

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" The important thing , however ,
" 这 重要的 事物 , 然而 ,

然而，最重要的是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [nəmɑːr] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]
is that the situation be changed so that Nemar may be given the benefits of
是 那 这 情况 是 已更改 所以 那 内马尔 可能 是 给定 这 好处 的
[gə'læktɪk] ['kʌltʃər] .
galactic culture .
银河系 文化 .

目的是改变现状，使内马尔能够享受到银河系文化的益处。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He paused and looked around .
" 他 暂停 和 看起来 大约 .

他停顿了一下，环顾四周。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [bɔːrd] .
The natives were listening courteously and looking slightly bored .
这 本地人 是 聆听 礼貌地 和 寻找 轻微地 无聊的 .

当地人礼貌地听着，但看起来略显无聊。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ɔːr] [ɪm'bærəst] .
The Terrans looked uneasy or embarrassed .
这 泰伦人 看起来 不安 或者 尴尬的 .

地球人看起来有些不安或尴尬。

" [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" What prevents this change , " he went on ,
" 什么 阻止 这 改变 , " 他 去 在 ,

"是什么阻碍了这种改变？"他继续说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] [tuː; tə] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .
" is the fact that there is nothing of value to export .
" 是 这 事实 那 那里 是 没有什么 的 价值 到 出口 .

"事实是，这里没有什么有价值的东西可以出口。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['plænɪt] [kæn; kən] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] .
" But I don't believe that this or any planet can possess nothing of value .
" 但 我 不 相信 那 这 或者 任何 行星 能 具有 没有什么 的 价值 .

"但我并不认为这个星球或任何其他星球会一无所有。"

[its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's simply a matter of finding it .
它是 简单地 一个 事情 的 寻找 它 .

这只是找到它的问题。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [tek'niːks] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [nuː] [θɪŋz] .
It's a matter of looking into new places , with new techniques , or for new things .
它是 一个 事情 的 寻找 进入 新的 地方 , 和 新的 技术 , 或者 为了 新的 事物 .

这关乎探索新的地方、采用新技术或寻找新事物。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .
If a sufficiently thorough search is made , something will turn up .
如果 一个 足够 彻底 搜索 是 制成 , 某物 将要 转动 向上 .

只要搜寻得足够彻底，总会有所发现。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" He tried to ignore the signs of restlessness in his audience .
" 他 尝试 到 忽略 这 标志 的 躁动不安 在 他的 观众 .

他试图忽略观众席上出现的躁动不安的迹象。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] ['riːsɜːrtʃ] [gruːps] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪ'miːdiətli] .
" I'm going to organize research groups for this purpose immediately .
" 我是 去 到 组织 研究 团体 为了 这 目的 立即地 .

"我将立即为此目的组织研究小组。"

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hed] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fiːld] — ['fjuːəlz] ,
Each of you will head a committee to investigate the possibilities in a particular field — fuels ,
每个 的 你 将要 头 一个 委员会 到 调查 这 可能性 在 一个 特别的 场地 — 燃料 ,

你们每个人都将领导一个委员会，调查特定领域（例如燃料领域）的可能性。

[plænts] , ['ænɪm(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
plants , animal products , etc .
植物 , 动物 产品 , ETC .

植物、动物产品等。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	**will**	**bring**	**the**	**reports**	**to**	**me**	**,**
你	将要	带来	这	报告	到	我	,

你要把报告带给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃek] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

and	**I**	**will**	**check**	**them**	**and**	**indicate**	**further**	**directions**	**of**	**search**	**.**
和	我	将要	查看	他们	和	表明	更远	方向	的	搜索	.

我会核实这些信息，并指出进一步的搜索方向。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn]['diːteɪl] , [stresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə]

"	**He**	**continued**	**,**	**outlining**	**his**	**plans**	**in**	**detail**	**,**	**stressing**	**the**	**great**	**advantages**	**to**
"	他	持续	,	概述	他的	计划	在	细节	,	强调	这	伟大的	优势	到

[biː; bi] [geɪnd] ,

be	**gained**	**,**
是	获得	,

他继续详细阐述了自己的计划，强调了这些计划带来的巨大优势。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [gə'læktɪk] ['kʌltʃər] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mɑːrvələs]

the	**wonderful**	**things**	**galactic**	**culture**	**had**	**to**	**offer**	**them**	**—**	**the**	**marvelous**
这	精彩的	事物	银河系	文化	有	到	提供	他们	—	这	奇妙

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

machines	**and**	**labor**	**-**	**saving**	**devices**	**,**
机器	和	劳动	-	保存	设备	,

银河系文化能够带给他们的美好事物——精妙的机器和省力装置，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæbrɪks][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði]['viːdɑː] [entə'teɪnmənts] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbjələs]

the	**rich**	**fabrics**	**and**	**jewels**	**,**	**the**	**vidar**	**entertainments**	**,**	**the**	**whole**	**fabulous**
这	富有的	布料	和	珠宝	,	这	维达尔	娱乐	,	这	所有的	太棒了

[tek'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

technology	**of**	**a**	**great**	**,**	**advanced**	**civilization**	**.**
技术	的	一个	伟大的	,	先进的	文明	.

华丽的织物和珠宝，精彩的娱乐活动，以及伟大先进文明的全部奇妙科技。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

He	**spoke**	**with**	**enthusiasm**	**,**	**but**	**as**	**he**	**continued**	**,**
他	辐	和	热情	,	但	作为	他	持续	,

他讲话热情洋溢，但随着他继续说下去，

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

a	**growing**	**sense**	**of**	**apprehension**	**began**	**to**	**creep**	**into**	**his**	**energetic**	**,**	**determined**
一个	生长	感觉	的	忧虑	开始	到	潜行者	进入	他的	精力充沛	,	决定

[muːd] .

mood	**.**
情绪	.

一丝不安的情绪开始悄然渗入他原本充满活力和决心的情绪中。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [riː'ækʃənz] .

Something	**was**	**wrong**	**with**	**their**	**reactions**	**.**
某物	曾是	错误的	和	他们的	反应	.

他们的反应有些不对劲。

[hiː; hi]['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][faɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][hiː; hi]

He	**puzzled**	**over**	**it**	**as**	**he**	**watched**	**them**	**file**	**out**	**of**	**the**	**room**	**after**	**he**
他	困惑	超过	它	作为	他	观看	他们	文件	出去	的	这	房间	后	他

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

他看着他们鱼贯走出房间，心中百思不得其解。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sə'bɔ:dinits] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	voice	of	one	of	his	younger	subordinates	drifted	back	to	him	from
这	嗓音	的	一	的	他的	年轻	下属	漂移	后退	到	他	从

[ðə; ði] [hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] :

the	hall	outside	:
这	大厅	外部	:

他听到一个年轻下属的声音从外面的大厅飘了过来:

" [meɪd] [ˌem 'i:] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] [gʊd] [oʊld] ['terə] .

"	Made	me	homesick	for	good	old	Terra	.
"	制成	我	想家	为了	好的	老的	泰拉	.

这让我无比想念美好的故乡地球。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['vi:dɑ:] - [ʃoʊ] [raɪt] [naʊ] . . . .

I'd	give	a	lot	to	see	a	good	vidar	-	show	right	now	.	.	.	.
ID	给	一个	很多	到	看	一个	好的	维达尔	-	展示	正确的	现在	.	.	.	.

我现在真想看一场精彩的维达秀.....

" ['kɔrtlənd] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['laɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Cortland	pressed	his	arm	lightly	as	he	passed	,	nodding	his	approval	of	the
"	科特兰	按下	他的	手臂	轻轻	作为	他	通过了	,	点头	他的	赞同	的	这

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

科特兰经过时轻轻地按了按他的胳膊，点头表示赞同。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [left] .

One	of	the	Terrans	lingered	a	moment	as	the	last	of	the	group	left	.
一	的	这	泰伦人	徘徊不去	一个	片刻	作为	这	最后的	的	这	团体	左边	.

当队伍中最后一个人离开时，其中一个地球人逗留了一会儿。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

His	expression	was	serious	.
他的	表达	曾是	严肃的	.

他表情严肃。

" [aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

"	I'd	like	you	to	know	that	I'm	all	for	you	,	sir	,
"	ID	喜欢	你	到	知道	那	我是	全部	为了	你	,	先生	,

“我想让您知道，我完全支持您，先生。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stætʃər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:z] ['ɑ:fɪs] ,

and	I'm	glad	to	see	a	man	of	your	stature	in	the	PA's	office	,
和	我是	高兴的	到	看	一个	男人	的	你的	身材	在	这	爸爸的	办公室	,

我很高兴看到像您这样地位显赫的人担任公共行政官。

" [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] .

"	he	said	nervously	.
"	他	说	紧张地	.

他紧张地说。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:l] [si:] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] - .

"	I	hope	we'll	see	some	changes	in	the	attitude	of	these	Nemarians	.
"	我	希望	出色地	看	一些	变化	在	这	态度	的	这些	-	.

“我希望我们能看到这些内马里亚人的态度有所改变。”

[aɪv] ['nevər] [laɪkt] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] .

I've	never	liked	their	attitude	.
我已经	绝不	喜欢	他们的	态度	.

我一直都不喜欢他们的态度。

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]['sændi] - ['kʌlərd] [her] .

"	He	ran	a	hand	through	his	sandy	-	colored	hair	.
"	他	跑	一个	手	通过	他的	沙	-	有色	头发	.

他用手捋了捋他那沙色的头发。

" [ðeə(r)] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [sɜːr] .

"	They're	funny	people	,	sir	.
"	它们是	有趣的	人们	,	先生	.

“他们真是很有趣的人，先生。”

[juːv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [jet] .

You've	only	been	here	a	day	,	and	nobody	may	have	warned	you	yet	.
你已经	仅有的	到过	这里	一个	天	,	和	无人	可能	有	警告	你	然而	.

你才来一天，可能还没有人警告过你。

[ðeə(r)] ['veri] ['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [fuːl] [juː; jʊ] .

They're	very	courteous	,	but	don't	let	it	fool	you	.
它们是	非常	有礼貌	,	但	不	让	它	傻子	你	.

他们很有礼貌，但不要被他们的礼貌所迷惑。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You're	going	to	have	trouble	with	them	.
你是	去	到	有	麻烦	和	他们	.

你跟他们相处会遇到麻烦。

" [kɜːrk] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ,

"	Kirk	looked	after	him	as	he	followed	the	others	out	,
"	柯克	看起来	后	他	作为	他	随后	这	其他的	出去	,

“柯克看着他跟着其他人出去，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	sense	of	confusion	and	discouragement	beginning	to	settle	over	him	.
一个	感觉	的	困惑	和	沮丧	开始	到	定居	超过	他	.

一种困惑和沮丧的感觉开始笼罩着他。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊərd] ['pætioʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	wandered	slowly	into	the	flowered	patio	adjoining	the	office	.
他	漫步	缓慢地	进入	这	开花的	露台	相邻的	这	办公室	.

他缓缓地走进与办公室相连的鲜花盛开的庭院。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈfɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

The	reaction	of	the	Nemarian	officials	was	the	strangest	.
这	反应	的	这	-	官员	曾是	这	最奇怪的	.

内马里亚官员的反应最为奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ]['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

They	had	shown	no	open	opposition	.
他们	有	所示	不	打开	反对	.

他们没有表现出任何公开的反对意见。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [noʊ] ['tʃɪrɪŋ] .

On	the	other	hand	,	there	had	certainly	been	no	cheering	.
在	这	其他	手	,	那里	有	当然	到过	不	欢呼	.

另一方面，现场确实没有欢呼声。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] ['ɪntrəst] , [plʌs] [sʌm; səm]['kwɑːləti][hiː; hi]

Their	attitude	had	been	one	of	courteous	interest	,	plus	some	quality	he
他们的	态度	有	到过	一	的	有礼貌	兴趣	,	加	一些	质量	他

['kudnt] [kwaɪt] [dɪ'faɪn] .

couldn't	quite	define	.
不能	相当	定义	.

他们的态度既有礼貌的兴趣，又带有一种他无法确切描述的特质。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] . . . ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

He	searched	for	the	right	word	.	.	.	something	almost	like	compassion	,
他	搜索	为了	这	正确的	单词	.	.	.	某物	几乎	喜欢	同情	,

他努力寻找合适的词语……一种近乎同情的词语。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hjuːmərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪ'iːv] , [ɪm'præktɪk(ə)l]

as	if	they	were	humoring	a	child's	enthusiasm	for	a	naive	,	impractical
作为	如果	他们	是	幽默	一个	孩子的	热情	为了	一个	幼稚的	,	不切实际

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

就好像他们在哄着孩子对一个天真、不切实际的项目的热情一样。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bluː] - [griːn] ['flaʊərz] .

He	sat	down	by	a	clump	of	blue	-	green	flowers	.
他	卫星	向下	经过	一个	丛	的	蓝色的	-	绿色的	花朵	.

他坐在一丛蓝绿色的花朵旁。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	he	was	just	nervous	because	of	his	inexperience	,	he	thought	.
或许	他	曾是	只是	紧张的	因为	的	他的	缺乏经验	,	他	想法	.

他心想，也许他只是因为缺乏经验而紧张吧。

['hiːd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪk'spɪriəns] (['sjuːpəvaizd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,

He'd	had	plenty	of	practice	experience	(	supervised	,	of	course	)	,
他会	有	很多	的	实践	经验	(	受监督	,	的	课程	)	,

他有很多实践经验（当然是在指导下进行的），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['plænɪt] , [kəm'pliːtli] [ɑːn]

but	it	was	a	different	matter	managing	an	isolated	planet	,	completely	on
但	它	曾是	一个	不同的	事情	管理	一个	孤立	行星	,	完全地	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但要独自管理一个与世隔绝的星球，情况就完全不同了。

[ænd; ənd]['hiːd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [gai] ['huːd] [ə'pærəntli] [let]

And	he'd	had	the	bad	luck	to	come	after	a	guy	who'd	apparently	let
和	他会	有	这	坏的	运气	到	来	后	一个	盖伊	谁会	显然	让

['dɪsəplɪn] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

discipline	go	to	pieces	.
纪律	去	到	件	.

他运气不好，接替的是一个纪律涣散的人。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

Maybe	it	was	just	the	newness	of	the	whole	thing	.
或许	它	曾是	只是	这	新奇	的	这	所有的	事物	.

或许只是因为一切都太新鲜了。

['meɪbi] —

Maybe	—
或许	—

或许-

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər] .

But	he	knew	better	.
但	他	知道	更好的	.

但他心里清楚得很。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wel] - ['ɔːrgənaɪzd][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	had	given	them	a	good	,	efficient	,	well	-	organized	plan	of	action	.
他	有	给定	他们	一个	好的	,	高效的	,	出色地	-	组织	计划	的	行动	.

他给他们制定了一个良好、高效、组织有序的行动计划。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] — [ɪm'prest] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

They	should	have	been	impressed	—	impressed	and	respectful	.
他们	应该	有	到过	印象深刻	—	印象深刻	和	尊重	.

他们本应感到震撼——既震撼又尊重。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][æn; ən]

They	should	have	been	grateful	he	was	plunging	so	enthusiastically	into	an
他们	应该	有	到过	感激的	他	曾是	骤降	所以	踊跃	进入	一个

['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

effort	to	improve	their	situation	.
努力	到	提升	他们的	情况	.

他们应该感激他如此热情地投身于改善他们处境的努力中。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

They	should	have	been	excited	and	hopeful	.
他们	应该	有	到过	兴奋的	和	充满希望	.

他们本应感到兴奋和充满希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

There	was	something	strange	here	,	something	he	didn't	understand	.
那里	曾是	某物	奇怪的	这里	,	某物	他	没有	理解	.

这里面有些奇怪的地方，有些他无法理解的地方。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [nəmɑːr] .

He	knew	so	little	about	Nemar	.
他	知道	所以	小的	关于	内马尔	.

他对内马尔知之甚少。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][nɑːt] [riˈæktid] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ['iːðər] , [hiː; hi]

The	Terrans	in	the	group	had	not	reacted	as	they	should	have	,	either	,	he
这	泰伦人	在	这	团体	有	不是	反应	作为	他们	应该	有	,	任何一个	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他认为，这群人中的地球人也没有做出应有的反应。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Some	of	them	had	shown	the	sort	of	reaction	he	expected	,
一些	的	他们	有	所示	这	种类	的	反应	他	预期的	,

他们中的一些人表现出了他预料中的那种反应。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [tuː] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ,

but	most	of	them	had	remained	quiet	,	too	quiet	,	with	a	peculiar	,
但	最多	的	他们	有	剩余	安静的	,	也	安静的	,	和	一个	奇特	,

['tɑːlərənt] [lʊk] .

tolerant	look	.
宽容	看	.

但他们中的大多数人保持沉默，过于沉默，脸上带着一种奇特的、宽容的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

As	if	they	knew	something	he	didn't	.
作为	如果	他们	知道	某物	他	没有	.

仿佛他们知道一些他不知道的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [hoʊl] ['mænər] .

There	was	something	disturbing	about	their	whole	manner	.
那里	曾是	某物	令人不安	关于	他们的	所有的	方式	.

他们的举止总让人感到不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [rɪ'spektfl] [ɪ'nʌf] .

They	were	respectful	and	deferential	,	but	not	quite	respectful	enough	.
他们	是	尊重	和	尊重	,	但	不是	相当	尊重	足够的	.

他们表现得很有礼貌，也很恭敬，但还不够恭敬。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['kæʒuəl] .

Their	**attitude**	**was**	**just**	**a**	**shade**	**too**	**casual**	**.**
他们的	态度	曾是	只是	一个	阴影	也	随意的	.

他们的态度略显随意。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [lʊkt] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['terən] [ɑːn] [speɪs] ['duːti] .

They	**even**	**looked**	**different**	**,**	**somehow**	**,**	**from**	**the**	**usual**	**Terran**	**on**	**space**	**duty**	**.**
他们	甚至	看起来	不同的	,	不知何故	,	从	这	通常	泰伦	在	空间	责任	.

他们看起来甚至与执行太空任务的普通地球人有些不同。

[ðə; ði] ['dedɪkeɪtɪd] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [hæd; həd] [krept] [ɪn] .

The	**dedicated**	**look**	**was**	**gone**	**and**	**a**	**softness**	**had**	**crept**	**in**	**.**
这	投入的	看	曾是	已消失	和	一个	柔软	有	悄悄地爬	在	.

专注的神情消失了，取而代之的是一丝柔和。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm] .

Somehow	**,**	**the**	**planet**	**had**	**infected**	**them**	**.**
不知何故	,	这	行星	有	已感染	他们	.

不知何故，这个星球感染了他们。

[ðə; ði] [klɪr] - [aɪd] [oʊld] - ['hiːd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wen]

The	**clear**	**-**	**eyed**	**old**	**Nemarian**	**-**	**he'd**	**been**	**talking**	**to**	**had**	**just**	**turned**	**away**	**when**
这	清除	-	眼睛	老的	-		他会	到过	说	到	有	只是	转向	离开	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

she	**came**	**up**	**.**
她	来了	向上	.

她走过来时，他刚才正在和一位目光清澈的内马里亚老人说话，老人刚刚转身离开。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	**Good**	**evening**	**.**
"	好的	晚上	.

“晚上好。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk]['bɝːdz] [egz] [ə; eɪ][lɑː][nəmɑːr] ?

How	**do**	**you**	**like**	**bird's**	**eggs**	**a**	**la**	**Nemar**	**?**
如何	做	你	喜欢	鸟类	鸡蛋	一个	拉	内马尔	?

你觉得内马尔风味的鸟蛋怎么样?

" [dʒə'net] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Jeannette**	**pointed**	**to**	**the**	**shells**	**beside**	**him**	**.**
"	珍妮特	尖	到	这	贝壳	旁	他	.

珍妮特指着他旁边的贝壳。

" [hə'loʊ] .

"	**Hello**	**.**
"	你好	.

“你好。

[ðeə(r)] ['veri] [gʊd] .

They're	**very**	**good**	**.**
它们是	非常	好的	.

他们非常优秀。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	**He**	**motioned**	**her**	**to**	**sit**	**down**	**.**
"	他	示意	她	到	坐	向下	.

他示意她坐下。

" [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hɪr] ['gæðər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

"	The	youngsters	here	gather	them	out	of	the	trees	.
"	这	年轻人	这里	收集	他们	出去	的	这	树木	.

“这里的年轻人会把它们从树上摘下来。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	make	a	sport	of	it	.
他们	制作	一个	运动	的	它	.

他们把这当成一种娱乐。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [nɪr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

"	She	reached	for	one	from	the	pile	near	them	and	tapped	it	open	.
"	她	达到	为了	一	从	这	桩	靠近	他们	和	轻敲	它	打开	.

她从附近的一堆东西中拿起一个，敲开它。

" [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kriːtʃərz] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [soʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [wəʊnt] [biː; bi]

"	Sentimental	creatures	—	they	always	leave	one	or	two	so	the	mother	bird	won't	be
"	感伤的	生物	—	他们	总是	离开	一	或者	二	所以	这	母亲	鸟	惯于	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

“多愁善感的动物——它们总是留下一两只幼鸟，这样母鸟就不会不高兴。”

" [kɜːrk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['mʌðər] [ɪn]

"	Kirk	was	trying	to	draw	his	eyes	away	from	the	young	Nemarian	mother	in
"	柯克	曾是	尝试	到	画	他的	眼睛	离开	从	这	年轻的	-	母亲	在

[ðə; ði] [gruːp] [nɪr] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪsntli] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]

the	group	near	him	who	was	complacently	nursing	her	baby	in	full	view	of
这	团体	靠近	他	WHO	曾是	自满地	护理	她	婴儿	在	满的	看法	的

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

“柯克试图将目光从他附近人群中那位年轻的内玛利亚母亲身上移开，她正心安理得地在众目睽睽之下给婴儿喂奶。

[dʒə'net] [stɛərd][ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] .

Jeannette	stared	in	the	direction	of	his	look	.
珍妮特	凝视	在	这	方向	的	他的	看	.

珍妮特顺着他的目光望去。

" [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	you'll	get	used	to	that	soon	enough	.
"	哦	,	你会	得到	用过的	到	那	很快	足够的	.

“哦，你很快就会习惯的。”

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

"	He	wondered	if	he	would	.
"	他	想知道	如果	他	会	.

他想知道自己是否会这样做。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz]

They	made	a	rather	touching	picture	,	though	,	he	realized	through	his
他们	制成	一个	相当	接触	图片	,	尽管	,	他	已实现	通过	他的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

他尴尬地意识到，他们构成了一幅相当感人的画面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒestʃərz] .

There	was	a	lot	of	tenderness	in	the	woman's	gestures	.
那里	曾是	一个	很多	的	压痛	在	这	女性的	手势	.

女人的举止中充满了温柔。

" [ðeɪ] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['rɑːt(ə)n] .

"	They	spoil	their	children	rotten	.
"	他们	剧透	他们的	孩子们	烂	.

他们把孩子宠坏了。

" [kɜːrk] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Kirk	looked	surprised	.
"	柯克	看起来	惊讶	.

柯克看起来很惊讶。

" [ðə; ði][wʌnz] [aɪv] [siːn] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɜːrtiəs] .

"	The	ones	I've	seen	have	been	very	courteous	.
"	这	一个	我已经	已见	有	到过	非常	有礼貌	.

我见到的那些人都非常有礼貌。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	they're	polite	enough	.
"	哦	,	它们是	有礼貌的	足够的	.

"哦，他们还算有礼貌。"

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] !

But	just	try	and	make	them	do	something	they	don't	want	to	!
但	只是	尝试	和	制作	他们	做	某物	他们	不	想	到	!

但你试试看能不能让他们做他们不想做的事!

[ðeə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] — [ðeə(r)] [fed] [wen] [ðeɪ] [pliːz] , [ðeɪ] [sliːp] [wen] [ðeɪ]

They're	completely	undisciplined	—	they're	fed	when	they	please	,	they	sleep	when	they
它们是	完全地	散漫	—	它们是	美联储什么时候		他们	请	,	他们	睡觉	什么时候	他们

[pliːz] , [ðeɪ] [duː] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪk] .

please	,	they	do	whatever	they	like	.
请	,	他们	做	任何	他们	喜欢	.

它们完全没有纪律——想吃就吃，想睡就睡，想做什么就做什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	have	schools	for	them	,
他们	有	学校	为了	他们	,

他们为他们建了学校，

[bʌt; bət] [its] [kəm'pliːtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːr][nɑːt] .

but	it's	completely	up	to	the	children	whether	they	want	to	go	or	not	.
但	它是	完全地	向上	到	这	孩子们	无论	他们	想	到	去	或者	不是	.

但去不去完全取决于孩子们自己的意愿。

[ðə; ði] ['perənts] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	parents	haven't	a	thing	to	say	about	it	.
这	父母	还没有	一个	事物	到	说	关于	它	.

父母对此一言不发。

[noʊ][wʌn]['evər] [leiz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . "

No	one	ever	lays	a	hand	to	them	,	no	matter	what	they	do	.	"
不	一	曾经	躺下	一个	手	到	他们	,	不	事情	什么	他们	做	.	"

无论他们做什么，从来没有人敢碰他们一下。

" [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" I haven't noticed any quarreling , " he said , surprised at his own
" 我 还没有 注意到 任何 争吵 , " 他 说 , 惊讶 在 他的 自己的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

"我没注意到任何争吵，"他说道，对自己的观察感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
He hadn't seen a sign of it , even between the children themselves ,
他 之前没有 已见 一个 符号 的 它 , 甚至 之间 这 孩子们 他们自己 ,

他甚至没有在孩子们之间发现任何迹象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] .
though they made enough noise yelling and romping .
尽管 他们 制成 足够的 噪音 大喊 和 嬉戏 .

虽然他们大声叫喊、嬉闹，制造了不少噪音。

" [oʊ] , [ðoʊz] ['tæktɪks] [fɪt] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , those tactics fit them perfectly for this society , " she said indifferently .
" 哦 , 那些 策略 合身 他们 完美 为了 这 社会 , " 她 说 漠不关心 .

"哦，这些策略非常适合他们在这个社会中的作用，"她冷漠地说。

" [ðə; ði] [ə'dʌlts] [hɪr] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" The adults here are just like the children .
" 这 成年人 这里 是 只是 喜欢 这 孩子们 .

"这里的成年人就像孩子一样。"

['noʊbɑːdi] ['evər] [dʌz] ['eni] [wɜːrk] . "
Nobody ever does any work . "
无人 曾经 做 任何 工作 . "

"根本没人干活。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" But that's impossible .
" 但 那就是 不可能的 .

但这不可能。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] — "
The food , the houses , the — "
这 食物 , 这 房屋 , 这 — "

食物、房屋、还有——"

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
" Well , I suppose I exaggerated .
" 出色地 , 我 认为 我 夸张的 .

"嗯，我想我夸大其词了。"

[ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [end] ['prɑːdʌkt] [ɪ'nʌf] .
They do things they don't like once in awhile , if they want the end product enough .
他们 做 事物 他们 不 喜欢 一次 在 一会儿 , 如果 他们 想 这 结尾 产品 足够的 .

如果他们足够想要最终的产品，他们偶尔也会做一些自己不喜欢的事情。

[bʌt; bət] ['moʊstli] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
But mostly , if they can't make a big game of it , they don't do it .
但 大多 , 如果 他们 不能 制作 一个 大的 游戏 的 它 , 他们 不 做 它 .

但大多数情况下，如果他们不能把事情闹大，他们就不会去做。

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [nʌt] - ['gæðərɪŋ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'reləvəntli] .

Tomorrow's	nut	-	gathering	day	,	"	she	added	irrelevantly	.
明天	坚果	-	采集	天	,	"	她	额外	无关紧要	.

“明天是采坚果的日子，”她漫不经心地补充道。

" [nʌt] - ['gæðərɪŋ] [deɪ] ? "

"	Nut	-	gathering	day	?	"
"	坚果	-	采集	天	?	"

今天是采摘坚果的日子吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['frɔlɪks] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [pɪk] [nʌts] .

Everybody	frolics	off	into	the	hills	to	pick	nuts	.
大家	嬉戏	离开	进入	这	丘陵	到	挑选	坚果	.

大家兴高采烈地跑到山上去摘坚果。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

Like	a	picnic	.
喜欢	一个	野餐	.

就像野餐一样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['aʊtɪŋ] ,

That's	what	I	mean	—	if	they	didn't	consider	it	a	pleasure	outing	,
那就是	什么	我	意思是	—	如果	他们	没有	考虑	它	一个	乐趣	外出	,

我的意思是——如果他们不认为这是一次愉快的郊游，

[ðə; ði] [nʌts] [kʊd; kəd] [hɪt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðeid] ['nevər] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pɪk]

the	nuts	could	hit	them	on	the	head	,	and	they'd	never	bother	to	pick
这	坚果	可以	打	他们	在	这	头	,	和	他们会	绝不	打扰	到	挑选

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

就算坚果砸到他们的头上，他们也从来不会费心去捡。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	cocked	her	head	at	him	.
"	她	上膛	她	头	在	他	.

她歪着头看着他。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	Want	to	go	?	"
"	想	到	去	?	"

“想去吗？”

" [goʊ] [wer] ?

"	Go	where	?
"	去	在哪里	?

去哪儿?

[nʌt] - ['gæðərɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ?

Nut	-	gathering	,	you	mean	?
坚果	-	采集	,	你	意思是	?

你是说收集坚果吗?

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [noʊ] , [θæŋks] . "
" No , thanks . "
" 不 , 谢谢 . "

“不，谢谢。”

" [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [æk'tɪvətiz] ,
" Thought you might like to study the natives in their day - to - day activities ,
" 想法 你 可能 喜欢 到 学习 这 本地人 在 他们的 天 - 到 - 天 活动 ,
[get] [ðə; ði] ['riːəl] ['loʊk(ə)l] ['fleɪvər] .
get the real local flavor .
得到 这 真实的 当地的 味道 .

“我想你可能会喜欢观察当地人的日常生活，感受真正的当地风情。”

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .
You might learn something , at that .
你 可能 学习 某物 , 在 那 .

或许你还能从中学到点什么。

[ðoʊ] [aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triːz] . "
Though I guess you'd have a rough time climbing the trees . "
尽管 我 猜测 你会 有 一个 粗糙的 时间 攀登 这 树木 . "

不过我想你爬树应该会很困难吧。

" [aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [dʒɪm'næstɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] ['jɪrz] . "
" I've had an hour a day at gymnastics for the past three years . "
" 我已经 有 一个 小时 一个 天 在 体操 为了 这 过去的 三 年 . "

“过去三年，我每天都会花一个小时练习体操。”

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
" Yes , you look in good shape .
" 是的 , 你 看 在 好的 形状 .

“是的，你看上去状态很好。”

" [hɜːr; hər] [glæns] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] .
" Her glance swept over him approvingly .
" 她 瞥一眼 扫荡 超过 他 赞许地 .

她赞许地看了他一眼。

" [bʌt; bət] [dʒɪm'næstɪks] [ænd; ənd] [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" But gymnastics and those trees are two different things .
" 但 体操 和 那些 树木 是 二 不同的 事物 .

“但是体操和那些树是两回事。”

[ðə; ði] ['edəb(ə)l] [nʌts] [groʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [nɑːt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] ,
The edible nuts grow on the tall trees , not the short ones ,
这 食用 坚果 生长 在 这 高的 树木 , 不是 这 短的 一个 ,

可食用的坚果长在高大的树上，而不是矮小的树上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
and they sway in the wind .
和 他们 摇摆 在 这 风 .

它们随风摇曳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] .
The young men do most of the climbing .
这 年轻的 男人 做 最多 的 这 攀登 .

大部分攀爬工作都由年轻人完成。

[ðeə(r)] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesimənz] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
They're pretty wonderful physical specimens , I'll say that .
它们是 漂亮的 精彩的 身体的 标本 , 患病的 说 那 .

不得不说，他们的体格真是非常棒。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [baɪ] ,

"	She	glanced	at	one	of	them	near	by	,
"	她	瞥了一眼	在	一	的	他们	靠近	经过	,

她瞥了一眼附近的一个女孩，

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [gɜ:rl] .

who	was	whispering	in	the	ear	of	a	Nemarian	girl	.
WHO	曾是	耳语	在	这	耳朵	的	一个	-	女孩	.

他正对着一个内玛利亚女孩的耳朵低语。

[kɜ:rk] [felt] ['ɑ:dlɪ] [ə'nɔɪd] .

Kirk	felt	oddly	annoyed	.
柯克	毛毡	奇怪	恼怒	.

柯克感到莫名的恼火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesimənz] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

They	were	magnificent	physical	specimens	,	he	thought	.
他们	是	壮丽	身体的	标本	,	他	想法	.

他心想，他们真是体格健壮的典范。

[bʌt; bət] [ðen] [soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

But	then	so	were	the	women	and	children	.
但	然后	所以	是	这	女性	和	孩子们	.

但妇女和儿童也同样如此。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ɔ:r] [wi:k] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] [sɪns] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

He	realized	that	he	hadn't	seen	a	sickly	or	weak	-	looking	native	since	he	arrived	.
他	已实现	那	他	之前没有	已见	一个	病弱的	或者	虚弱的	-	寻找	本国的	自从	他	到达的	.

他意识到，自从他来到这里之后，就再也没有见过一个病恹恹的或看起来虚弱的当地人。

['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] [kept] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɑ:stʃər] ,

Even	the	old	people	kept	their	magnificent	posture	,
甚至	这	老的	人们	保留	他们的	壮丽	姿势	,

就连老人们也保持着他们挺拔的身姿。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [eɪdʒ] [si:m] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['wɪzdəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	managed	to	make	age	seem	a	matter	of	gathering	wisdom	instead	of
和	管理	到	制作	年龄	似乎	一个	事情	的	采集	智慧	反而	的

[kə'lektɪŋ] [ɪn'fɜ:mətɪz] .

collecting	infirmities	.
收集	弱点	.

并成功地将年龄看作是积累智慧的过程，而不是积累疾病的过程。

[wə:nt, weənt] [ðeɪ] ['evər] [sɪk] , [hi:; hi] ['wʌndɝd] .

Weren't	they	ever	sick	,	he	wondered	.
不是	他们	曾经	生病的	,	他	想知道	.

他心想，他们难道从来没生过病吗?

" [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['lʌvli] , [tu:] , " [hi:; hi] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

"	The	girls	are	lovely	,	too	,	"	he	reminded	her	.
"	这	女孩们	是	迷人的	,	也	,	"	他	提醒	她	.

"这些女孩也很可爱，"他提醒她。

" [jes] , [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][get] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [bæk] .

"	Yes	,	but	try	to	get	near	one	of	them	,	"	she	flashed	back	.
"	是的	,	但	尝试	到	得到	靠近	一	的	他们	,	"	她	闪光灯	后退	.

"是的，但试着接近他们中的一个，"她回忆道。

" [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][ðer; ðər][oʊn] .

"	They	prefer	their	own	.
"	他们	更喜欢	他们的	自己的	.

他们更喜欢自己人。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['næræud] .
" **Her** **eyes** **narrowed** **.**
" 她 眼睛 范围缩小 .

她眯起了眼睛。

" [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
" **They're** **pleasant** **people** **,** **but** **they're** **not** **pleasant** **to** **live** **with** **.**
" 它们是 令人愉快的 人们 , 但 它们是 不是 令人愉快的 到 居住 和 .

“他们人很好，但和他们一起生活并不愉快。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn] [jʊr; jər] [nəːvs] ['æftər] [ə'waɪl] . "
It **gets** **on** **your** **nerves** **after** **awhile** **.** **"**
它 获得 在 你的 神经 后 一会儿 . "

时间长了会让人心烦。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] , [dʒə'net] ? "
" **Why** **didn't** **you** **leave** **,** **Jeannette** **?** **"**
" 为什么 没有 你 离开 , 珍妮特 ? "

“珍妮特，你为什么不离开？”

" [ɑːn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] ? "
" **On** **the** **spaceship** **you** **came** **on** **?** **"**
" 在 这 飞船 你 来了 在 ? "

“你乘坐的那艘宇宙飞船？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] . "
There **may** **not** **be** **another** **for** **five** **years** **.** **"**
那里 可能 不是 是 其他 为了 五 年 . "

可能五年内都不会有下一次了。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪg] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" **That's** **the** **big** **question** **,** **"** **she** **said** **slowly** **.**
" 那就是 这 大的 问题 , " 她 说 缓慢地 .

“这是个大问题，”她缓缓说道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **I'm** **not** **sure** **I** **know** **the** **answer** **.**
" 我是 不是 当然 我 知道 这 回答 .

我不太确定答案。

[aɪ][hæf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
I **half** **intended** **to** **leave** **on** **the** **ship** **when** **it** **came** **.**
我 一半 故意的 到 离开 在 这 船 什么时候 它 来了 .

我原本打算等船来了就随船离开。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] .
But **when** **it** **came** **down** **to** **it** **,** **I** **didn't** **leave** **.**
但 什么时候 它 来了 向下 到 它 , 我 没有 离开 .

但最终，我还是没有离开。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **She** **stared** **ahead** **of** **her** **.**
" 她 凝视 前方 的 她 .

她目不转睛地盯着前方。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [gets] [juː; jʊ] .
" **Something** **about** **the** **place** **gets** **you** **.**
" 某物 关于 这 地方 获得 你 .

“这个地方有种特别的魅力。”

['meɪbi] [its] [ðə; ði][laɪf] .

Maybe	**it's**	**the**	**life**	**.**
或许	它是	这	生活	.

或许这就是生活吧。

['meɪbi] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Maybe	**you**	**get**	**used**	**to**	**lying**	**around**	**in**	**the**	**sun**	**,**
或许	你	得到	用过的	到	说谎	大约	在	这	太阳	,

或许你会习惯于躺在阳光下，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hʌs(ə)l][ænd; ənd]

and	**you**	**feel**	**kind**	**of**	**frightened**	**at**	**returning**	**to**	**all**	**the**	**hustle**	**and**
和	你	感觉	种类	的	害怕	在	返回	到	全部	这	努力奋斗	和

['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['terə] .

bustle	**of**	**Terra**	**.**
忙碌	的	泰拉	.

回到喧嚣繁华的地球，你会感到有些害怕。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [kiːp] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] — "

And	**then**	**,**	**you**	**keep**	**waiting**	**,**	**hoping**	**that**	**—**	**"**
和	然后	,	你	保持	等待	,	希望	那	—	"

然后，你只能继续等待，希望——"

" ['hoʊpɪŋ] [wʌt] ?

"	**Hoping**	**what**	**?**
"	希望	什么	?

希望什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] .

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**looked**	**defenseless**	**and**	**a**	**little**	**hurt**	**.**
"	为了	一个	片刻	,	她	看起来	毫无防备	和	一个	小的	伤害	.

"那一刻，她看起来毫无防备，还有点受伤。"

[ðen] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [bæk] .

Then	**the**	**cynical**	**smile**	**came**	**back**	**.**
然后	这	愤世嫉俗	微笑	来了	后退	.

然后，那抹嘲讽的笑容又浮现在脸上。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

"	**You**	**don't**	**even**	**know**	**what**	**you're**	**hoping**	**for**	**,**	**really**	**,**	**"**	**she**	**said**	**lightly**	**.**
"	你	不	甚至	知道	什么	你是	希望	为了	,	真的	,	"	她	说	轻轻	.

"你甚至都不知道自己究竟希望什么，"她轻描淡写地说。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [i'veidiŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**she**	**was**	**evading**	**him**	**.**
他	知道	她	曾是	逃避	他	.

他知道她在躲着他。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed]['leɪtər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [dʒə'net] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ,

He	**lay**	**in**	**bed**	**later**	**,**	**wondering**	**what**	**Jeannette**	**could**	**have**	**meant**	**,**
他	躺	在	床	之后	,	好奇	什么	珍妮特	可以	有	意思是	,

他后来躺在床上，琢磨着珍妮特的话到底是什么意思。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] [hɜːrt] [lʊk] .

what	**could**	**account**	**for**	**that**	**brief**	**hurt**	**look**	**.**
什么	可以	帐户	为了	那	简短的	伤害	看	.

那短暂的受伤神情究竟是什么原因造成的?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] ['aɪdli] .

She	**was**	**an**	**attractive**	**girl**	**,**	**he**	**thought**	**idly**	**.**
她	曾是	一个	吸引人的	女孩	,	他	想法	闲散地	.

他漫不经心地想，她是个很有魅力的女孩。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

He	wondered	why	he	felt	nothing	for	her	,
他	想知道	为什么	他	毛毡	没有什么	为了	她	,

他纳闷自己为什么对她没有任何感觉。

[wen] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] .

when	the	native	girl	aroused	in	him	such	an	unreasonable	longing	.
什么时候	这	本国的	女孩	被唤醒	在	他	这样的	一个	不合理	渴望	.

当那个土著女孩在他心中激起如此不理智的渴望时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [dʒə'net] .

It	would	be	a	good	deal	more	convenient	to	fall	for	Jeannette	.
它	会	是	一个	好的	交易	更多的	方便的	到	落下	为了	珍妮特	.

爱上珍妮特会方便得多。

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪd] .

He	couldn't	afford	to	get	mixed	up	with	his	maid	.
他	不能	买得起	到	得到	混合	向上	和	他的	女佣	.

他可不能跟女佣扯上关系。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['tremblɪŋ] .

Remembering	her	,	he	suddenly	felt	his	body	trembling	.
记住	她	,	他	突然	毛毡	他的	身体	发抖	.

想起她，他突然感到身体一阵颤抖。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [soʊ] [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

All	right	,	he	told	himself	,	so	she's	an	ignorant	,
全部	正确的	,	他	讲述	他自己	,	所以	她是	一个	无知	,

好吧，他对自己说，看来她是个无知的人。

['bækwərd] ['neɪtɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

backward	native	on	a	planet	nobody	ever	heard	of	.
落后	本国的	在	一个	行星	无人	曾经	听到	的	.

一个生活在无人知晓的星球上的落后土著。

['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

Practically	a	savage	.
几乎	一个	野蛮的	.

简直像个野蛮人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [meɪd] , [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən] .

And	even	here	,	she's	just	a	maid	,	a	cleaning	woman	.
和	甚至	这里	,	她是	只是	一个	女佣	,	一个	打扫	女士	.

即使在这里，她也只是个女佣，一个清洁工。

['noʊbɑːdi] [ə; eɪ] ['plænəteri] [əd'mɪnɪstreɪtər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

Nobody	a	Planetary	Administrator	could	think	about	getting	mixed	up	with	.
无人	一个	行星	行政人员	可以	思考	关于	获得	混合	向上	和	.

任何行星管理者都绝不会想跟任何人扯上关系。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

But	how	do	they	turn	them	out	like	that	?
但	如何	做	他们	转动	他们	出去	喜欢	那	?

但他们是怎么把它们做出那样的效果的?

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] — ['evri] ['muːvmənt] ['fluːɪd] , ['evri]

How	do	they	turn	them	out	like	that	,	he	thought	—	every	movement	fluid	,	every
如何	做	他们	转动	他们	出去	喜欢	那	,	他	想法	—	每一个	移动	体液	,	每一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['greɪsf(ə)l] ,

position	graceful	,
位置	优美	,

他心想，他们是怎么把模特练成这样的——每个动作都流畅自然，每个姿势都优雅动人。

['evri] ['dʒestʃər] [ɪk'skwɪzɪt] ?
every gesture exquisite ?
每一个 手势 精美的 ?

每个动作都堪称完美?

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [nɑ:n'entəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔ:k]
How does this nonentity of a planet turn out a girl with the kind of walk
如何 做 这 非实体 的 一个 行星 转动 出去 一个 女孩 和 这 种类 的 走
[ðə; ði] ['vɪdioʊ] - [stɑ:rz] [bæk] [hoʊm] ['præktɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ?
the video - stars back home practice and work years to approach ?
这 视频 - 明星 后退 家 实践 和 工作 年 到 方法 ?

这个不起眼的星球怎么会造就出一个拥有那种视频明星在家乡练习和工作多年才能达到的步态的女孩呢?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ?
With a voice with that indescribable music and precision ?
和 一个 嗓音 和 那 无法形容 音乐 和 精确 ?

拥有那种难以言喻的音乐性和精准度的嗓音?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɔ:ləs] [skɪn] , ['reɪdiənt] [her] ,
With a flawless skin , radiant hair ,
和 一个 完美无瑕 皮肤 , 辐射状 头发 ,

拥有完美无瑕的肌肤和光泽亮丽的秀发，

[ə; eɪ] [sə'renəti] [ænd; ənd] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bju:ti:z] [ɑ:n] ['terə]
a serenity and self - confidence that would make the greatest beauties on Terra
一个 宁静 和 自己 - 信心 那 会 制作 这 最 美女 在 泰拉
['enviəs] ?
envious ?
羡慕 ?

那种宁静和自信，连地球上最美丽的女人都会羡慕?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['kerləs] [praɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [nu:] ['ru:lər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['plænɪt] ,
With a quiet , careless pride that made him , the new ruler of her planet ,
和 一个 安静的 , 粗心 自豪 那 制成 他 , 这 新的 统治者 的 她 行星 ,

他带着一种平静而漫不经心的骄傲，成为了她星球的新统治者。

['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] ?
awkward and insecure in the presence of his own servant ?
尴尬的 和 不安全 在 这 在场 的 他的 自己的 仆人 ?

面对自己的仆人，他会感到尴尬和不自在吗?

[dʒə'net] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] .
Jeannette had been jealous , he realized suddenly .
珍妮特 有 到过 嫉妒的 , 他 已实现 突然 .

他突然意识到，珍妮特一直都在嫉妒他。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɝ:lz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪs] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪdiəns] .
She was jealous of these girls , of their grace , of their radiance .
她 曾是 嫉妒的 的 这些 女孩们 , 的 他们的 优雅 , 的 他们的 辐射 .

她嫉妒这些女孩，嫉妒她们的优雅和光彩。

[hɜ:r; hər] ['sɪnɪsɪzəm] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['envi] .
Her cynicism covered a bitter envy .
她 玩世不恭 涵盖 一个 苦的 嫉妒 .

她的愤世嫉俗掩盖了内心深处的嫉妒。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ] - ['lu:mɪnəs]
For a long time he lay there , trying to sleep , haunted by Nanae's luminous
为了 一个 长的 时间 他 躺 那里 , 尝试 到 睡觉 , 闹鬼的 经过 - 发光的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他躺在那里很久，试图入睡，却始终无法摆脱奈奈惠明亮的眼睛的困扰。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	started	working	the	next	morning	.
他	开始	在职的	这	下一个	早晨	.

第二天早上他就开始工作了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	no	use	putting	it	off	,	he	thought	.
那里	曾是	不	使用	推杆	它	离开	,	他	想法	.

他心想，再拖下去也没用了。

[nəmɑːr] [siːmd] [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ][drʌg] , ['grædʒuəli] [di'praivɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][draɪv][ænd; ənd]

Nemar	seemed	to	act	like	a	drug	,	gradually	depriving	you	of	your	drive	and
内马尔	似乎	到	行为	喜欢	一个	药品	,	逐步地	剥夺	你	的	你的	驾驶	和

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

内马尔就像毒品一样，逐渐剥夺你的动力和抱负。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][let][ɪts] ['pɔɪzn] [siːp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

He	wasn't	going	to	give	it	a	chance	to	let	its	poison	seep	into	him	.
他	不是	去	到	给	它	一个	机会	到	让	它是	毒	渗透	进入	他	.

他绝不会给它机会，让它的毒素渗入他的体内。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['plænəteri] [əd'mɪnɪstreɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]

He	flung	himself	into	his	duties	as	Planetary	Administrator	with	a	grim
他	扔	他自己	进入	他的	职责	作为	行星	行政人员	和	一个	严峻

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他以坚定的决心全身心投入到行星管理员的职责中。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs] .

He	struggled	to	organize	the	affairs	of	the	planet	on	a	more	efficient	basis	.
他	挣扎	到	组织	这	事务	的	这	行星	在	一个	更多的	高效的	基础	.

他努力以更高效的方式组织全球事务。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [nuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [tek'niːks] .

He	introduced	new	methods	and	techniques	.
他	介绍	新的	方法	和	技术	.

他引入了新的方法和技术。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['taɪərləsli] , [rɪ'lentləsli] , ['hɑːrdli]['noʊtɪsɪŋ][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɑːloʊd]

He	worked	tirelessly	,	relentlessly	,	hardly	noticing	their	passage	as	one	day	followed
他	工作	不知疲倦地	,	毫不留情	,	几乎	注意到	他们的	通道	作为	一	天	随后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他不知疲倦、孜孜不倦地工作，几乎没有注意到时间的流逝，一天又一天地过去。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ,

And	every	moment	he	could	spare	,
和	每一个	片刻	他	可以	空闲的	,

他尽可能抽出的每一分钟，

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə]

he	devoted	to	the	project	for	finding	something	of	value	to
他	奉献	到	这	项目	为了	寻找	某物	的	价值	到

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

export	.
出口	.

他致力于寻找有价值的出口产品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['plænɪt][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

He	was	going	to	put	this	planet	on	the	map	.
他	曾是	去	到	放	这	行星	在	这	地图	.

他要让这个星球闻名于世。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	know	how	yet	,	but	he	was	going	to	do	it	.
他	没有	知道	如何	然而	,	但	他	曾是	去	到	做	它	.

他当时还不知道该怎么做，但他决心要去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

He	was	going	to	turn	his	misfortune	into	a	triumph	.
他	曾是	去	到	转动	他的	不幸	进入	一个	胜利	.

他要将自己的不幸转化为胜利。

['evri] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

Every	hint	of	a	possibility	was	followed	up	with	eagerness	.
每一个	暗示	的	一个	可能性	曾是	随后	向上	和	渴望	.

任何一丝可能性都得到了热烈的追查。

['evri] [liːd] , ['evri] [kluː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Every	lead	,	every	clue	,	was	the	subject	of	exhaustive	study	and	investigation
每一个	带领	,	每一个	线索	,	曾是	这	主题	的	详尽的	学习	和	调查

.

:

.

每一条线索、每一个蛛丝马迹，都经过了详尽的研究和调查。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrdɪd] [hoʊps][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

His	days	were	a	succession	of	guarded	hopes	and	disappointments	,
他的	天	是	一个	演替	的	守卫	希望	和	失望	,

他的日子里充满了小心翼翼的希望和接踵而至的失望。

[ʌv; əv]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

of	surges	of	optimism	and	long	stretches	of	discouragement	.
的	涌动	的	乐观	和	长的	伸展	的	沮丧	.

时而充满乐观，时而陷入长时间的沮丧。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] ['bɑːdi]['ɪntuː] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['efərts] ,

He	pushed	his	wearied	body	into	greater	and	greater	efforts	,
他	推动	他的	疲惫	身体	进入	更大的	和	更大的	努力	,

他强迫自己疲惫的身体做出越来越剧烈的努力，

['wɜːrkɪŋ] [ʌn´flægiŋli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

working	unflaggingly	through	the	day	and	most	of	the	night	,
在职的	毫不动摇地	通过	这	天	和	最多	的	这	夜晚	,

白天和晚上大部分时间都在不知疲倦地工作，

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

spurred	by	the	anger	that	still	burned	in	him	.
受到刺激	经过	这	愤怒	那	仍然	烧伤	在	他	.

他被心中依然燃烧的怒火所驱使。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	natives	,	he	knew	,
这	本地人	,	他	知道	,

他认识那些当地人。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

looked	at	the	light	burning	late	into	the	night	and	thought	he	was	a
看起来	在	这	光	燃烧	晚的	进入	这	夜晚	和	想法	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['kreɪzi] .

little	crazy	.
小的	疯狂的	.

看着深夜里依然亮着的灯，心想他是不是有点疯了。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	gave	up	eating	with	them	.
他	给予	向上	吃	和	他们	.

他不再和他们一起吃饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] , [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə][drɪft]['ɪntuː] ['steɪɪŋ] ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] ,

It	was	too	easy	,	there	by	the	river	,	to	drift	into	staying	later	and	later	,
它	曾是	也	简单的	,	那里	经过	这	河	,	到	漂移	进入	入住	之后	和	之后	,

在河边，很容易不知不觉地待到越来越晚。

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][hɑːt][waɪn] , ['tʃætɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

drinking	their	hot	wine	,	chatting	,	watching	the	dancing	.
喝	他们的	热的	葡萄酒	,	聊天	,	观看	这	跳舞	.

他们一边喝着热葡萄酒，一边聊天，一边欣赏舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['swɪmɪŋ] ['leɪtər][wɪð; wɪθ]

It	was	too	hard	to	resist	the	temptation	of	midnight	swimming	later	with
它	曾是	也	难的	到	抵抗	这	诱惑	的	午夜	游泳	之后	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [biːtʃ] ,

the	young	men	and	women	at	the	nearby	beach	,
这	年轻的	男人	和	女性	在	这	附近	海滩	,

后来，我实在难以抵挡午夜时分与附近海滩上的年轻男女们一起游泳的诱惑。

[wɪð; wɪθ]['revəlz][ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz][ɑːn][ðə; ði]['lævəndər][sændz]['æftərwərd] .

with	revels	and	bonfires	on	the	lavender	sands	afterward	.
和	揭秘	和	篝火	在	这	薰衣草	沙子	之后	.

随后在薰衣草色的沙滩上举行狂欢和篝火晚会。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

At	the	end	of	two	weeks	,	he	sat	on	his	bed	,
在	这	结尾	的	二	周	,	他	卫星	在	他的	床	,

两周后，他坐在床上。

['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

taking	stock	of	what	he	had	accomplished	.
采取	库存	的	什么	他	有	完成	.

盘点自己取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

It	was	very	little	.
它	曾是	非常	小的	.

数量很少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与生俱来的权利(Birthright)
第3/4页

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['taɪərd] .

And	he	was	very	tired	.
和	他	曾是	非常	疲劳的	.

他非常疲惫。

[ðə; ði]['taɪərdnəs][wʌz; wəz][fə'mɪliər] .

The	tiredness	was	familiar	.
这	疲倦	曾是	熟悉的	.

这种疲惫感很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [skuːl] [ɔːl]['oʊvər][ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	just	like	school	all	over	again	,	he	thought	,
它	曾是	只是	喜欢	学校	全部	超过	再次	,	他	想法	,

他心想，这简直就像回到了学校一样。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][wʌn'self] [rɪ'lentləsli] .

the	same	long	exhausting	hours	of	driving	oneself	relentlessly	.
这	相同的	长的	精疲力竭	小时	的	驾驶	自己	毫不留情	.

同样是长时间、令人疲惫不堪的自驾游。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wen] ['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks] .

He	wondered	when	he'd	be	able	to	relax	.
他	想知道	什么时候	他会	是	有能力的	到	放松	.

他想知道自己什么时候才能放松下来。

[hiː; hi]['dɪdnt] [der] [rɪ'læks] [naʊ] .

He	didn't	dare	relax	now	.
他	没有	敢	放松	现在	.

他现在不敢放松。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn]

When	he	had	a	lead	,	a	definite	hope	of	some	kind	,	he	could	begin
什么时候	他	有	一个	带领	,	一个	定	希望	的	一些	种类	,	他	可以	开始

[tuː; tə][let][ʌp] .

to	let	up	.
到	让	向上	.

当他取得领先，有了某种确定的希望时，他就可以开始放松了。

[bʌt; bət][nɑːt][tɪl] [ðen] .

But	not	till	then	.
但	不是	直到	然后	.

但在此之前不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][let][goʊ] [ˌɔːltə'geðər] ,

It	would	be	too	easy	to	give	up	and	let	go	altogether	,
它	会	是	也	简单的	到	给	向上	和	让	去	共	,

放弃和彻底放手太容易了。

[goʊ][ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] [gɔːn] .

go	the	way	Jerwyn	had	gone	.
去	这	方式	-	有	已消失	.

走杰温走过的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] .

He	was	beginning	to	understand	why	Jerwyn	had	given	up	.
他	曾是	开始	到	理解	为什么	-	有	给定	向上	.

他开始明白杰温为什么放弃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ɑːd] ,

He	was	beginning	to	understand	a	lot	of	things	—	the	odd	,
他	曾是	开始	到	理解	一个	很多	的	事物	—	这	奇怪的	,

他开始明白很多事情——奇怪的事情，

['krɪptɪk] [riˈmaːks][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,

cryptic	remarks	he	had	heard	about	the	natives	when	he	first	arrived	,
神秘的	评论	他	有	听到	关于	这	本地人	什么时候	他	第一的	到达的	,

他初到此地时，曾听闻过一些关于当地人的神秘言论。

[ðə; ði] [mɪkst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

the	mixed	admiration	and	exasperation	they	seemed	to	arouse	.
这	混合	钦佩	和	恼怒	他们	似乎	到	引起	.

他们似乎激起了人们既钦佩又恼怒的复杂情绪。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['gændiː][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	remembered	a	man	named	Gandhi	from	ancient	Indian	history	.
他	记得	一个	男人	命名	甘地	从	古老的	印度	历史	.

他想起了印度古代历史上一个名叫甘地的人。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['gændiː]['lesnz; 'lesənz] .

The	Nemarians	could	have	given	Gandhi	lessons	.
这	-	可以	有	给定	甘地	课程	.

内马里亚人或许能给甘地上一课。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns]

Working	with	them	was	like	working	with	an	invisible	wall	of	resistance
在职的	和	他们	曾是	喜欢	在职的	和	一个	无形的	墙	的	反抗

[ðæt] ['wiːkənd] [hɪr] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðer; ðər] ,

that	weakened	here	and	strengthened	there	,
那	减弱	这里	和	加强	那里	,

和他们一起工作就像是在和一堵无形的阻力墙打交道，这堵墙时而减弱，时而增强。

[geɪv] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɪm'plækəbli] [æt; ət]

gave	in	unexpectedly	at	one	place	and	resisted	implacably	at
给予	在	不料	在	一	地方	和	抵抗	毫不妥协地	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在一处出人意料地做出让步，在另一处则毫不妥协地抵抗。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [preɪzd] ;

At	times	his	plans	were	praised	;
在	时代	他的	计划	是	赞扬	;

他的计划有时受到赞扬；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

then	they	were	put	into	effect	with	an	efficiency	that	astonished	him	.
然后	他们	是	放	进入	影响	和	一个	效率	那	惊讶	他	.

然后，这些措施以惊人的效率付诸实施。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['krɪtɪsaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['frendli] ['mænər] [ðæt] [ɪn'reɪdʒd]

At	other	times	they	were	criticized	,	in	a	casual	,	friendly	manner	that	enraged
在	其他	时代	他们	是	批评	,	在	一个	随意的	,	友好的	方式	那	愤怒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有时他们会受到批评，批评的方式随意而友好，这让他非常生气。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .

Then	they	were	not	put	into	effect	at	all	.
然后	他们	是	不是	放	进入	影响	在	全部	.

然后这些措施根本没有得到实施。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ri'æktid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

When	he	insisted	on	obedience	,	the	natives	reacted	with	an	attitude	of
什么时候	他	坚持	在	服从	,	这	本地人	反应	和	一个	态度	的

['peɪʃ(ə)nt] ['tɑːlərəns] , [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

patient	tolerance	,	and	did	nothing	.
病人	宽容	,	和	做过	没有什么	.

当他坚持要求服从时，当地人表现出耐心容忍的态度，什么也没做。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]

Most	of	the	time	,	his	orders	were	received	indifferently	and	carried	out
最多	的	这	时间	,	他的	订单	是	已收到	漠不关心	和	携带	出去

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs] .

with	an	agonizing	slowness	.
和	一个	痛苦的	缓慢	.

大多数时候，他的命令都无人理睬，执行起来也极其缓慢。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prɔdid] [ðem; ðəm] .

He	pushed	and	prodded	them	.
他	推动	和	催促	他们	.

他不断推搡和催促他们。

[hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	reasoned	with	them	.
他	有理智的	和	他们	.

他与他们讲道理。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	shouted	at	them	.
他	喊叫	在	他们	.

他朝他们大喊。

[hiː; hi] [riːpt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

He	reaped	nothing	but	frustration	.
他	收获	没有什么	但	挫折	.

他除了挫败感之外，一无所获。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

They	didn't	hate	him	.
他们	没有	恨	他	.

他们并不恨他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

He	had	never	seen	a	trace	of	malice	in	their	expressions	.
他	有	绝不	已见	一个	痕迹	的	恶意	在	他们的	表达式	.

他从未在他们脸上看到过一丝恶意。

['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] ,

People	smiled	at	him	when	he	passed	,
人们	微笑	在	他	什么时候	他	通过了	,

他走过时，人们都对他微笑。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	children	came	up	to	tug	at	his	hand	and	ask	him	to	come	to
和	孩子们	来了	向上	到	拖船	在	他的	手	和	问	他	到	来	到

['vɪzɪt] [ðer; ðər] [haʊs] .

visit	their	house	.
访问	他们的	房子	.

孩子们走过来拉着他的手，请他去他们家做客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni]['heɪtrɪd] [hɪr] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]

There	was	none	of	the	stony	hatred	here	he	knew	existed	in	many	places
那里	曾是	没有任何	的	这	石质的	仇恨	这里	他	知道	存在	在	许多	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][gə'læktɪk]['juːniən] .

for	the	all	-	powerful	Galactic	Union	.
为了	这	全部	-	强大的	银河	联盟	.

这里丝毫没有他所知的许多地方对强大的银河联盟所抱有的那种刻骨仇恨。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ɔːl] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	simply	seemed	to	lack	all	appreciation	of	the	importance	of	his	position	.
他们	简单地	似乎	到	缺少	全部	欣赏	的	这	重要性	的	他的	位置	.

他们似乎完全没有意识到他职位的重要性。

[jet] [ðeɪ] [nuː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Yet	they	knew	,	he	thought	.
然而	他们	知道	,	他	想法	.

他心想，但他们其实知道。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər]['plænɪt]

They	knew	he	had	what	amounted	to	almost	unlimited	power	over	their	planet
他们	知道	他	有	什么	金额	到	几乎	无限	力量	超过	他们的	行星

.

:

.

他们知道他拥有几乎无限的权力来掌控他们的星球。

[ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] [ðæt] [hæd; həd] [bəːnd] [laɪf] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [p'lænɪts] [leɪ]

They	knew	a	space	-	fleet	that	had	burned	life	off	the	face	of	entire	planets	lay
他们	知道	一个	空间	-	舰队	那	有	烧伤	生活	离开	这	脸	的	全部的	行星	躺

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

at	his	disposal	.
在	他的	处理	.

他们知道，他可以调动一支曾将整个星球上的生命彻底摧毁的太空舰队。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] ['eni] [rɪ'beljən] ['ɪnstəntli] .

They	knew	he	could	crush	any	rebellion	instantly	.
他们	知道	他	可以	压碎	任何	叛乱	即刻	.

他们知道他能瞬间镇压任何叛乱。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['rebəlɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	,	of	course	,	they	weren't	rebelling	,	he	thought	.
但	,	的	课程	,	他们	不是	反叛	,	他	想法	.

但他心想，他们当然不是在反抗。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n]['oʊpənli] [ˌʌnkoʊ'ɑːpərətɪv] .

They	weren't	even	openly	uncooperative	.
他们	不是	甚至	公然	不合作	.

他们甚至没有公开表示不合作。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] : [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [ʌn'frendli] ; [ðeɪ] ['delju:dʒd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

There	it	was	again	:	they	weren't	even	unfriendly	;	they	deluged	him	with
那里	它	曾是	再次	:	他们	不是	甚至	不友好	;	他们	洪水泛滥	他	和

['kɑːnstənt] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

constant	invitations	.
持续的	邀请函	.

事情又发生了：他们甚至都不冷漠，反而不断地向他发出邀请。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

They	knew	of	his	power	,	but	they	acted	as	if	it	didn't	exist	.
他们	知道	的	他的	力量	,	但	他们	行动	作为	如果	它	没有	存在	.

他们明明知道他的力量，却装作视而不见。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]

And	he	wasn't	sure	they	weren't	going	to	win	with	him	,	as	they
和	他	不是	当然	他们	不是	去	到	赢	和	他	,	作为	他们

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] - .

had	with	Jerwyn	.
有	和	-	.

他并不确定他们能否像之前和杰温一起那样，在他带领下取得胜利。

[ðə; ði][gə'læktɪk]['ju:niən][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l][ɑ:n]['eni] [kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

The	Galactic	Union	did	not	look	with	approval	on	any	call	for	aid	except	in	a
这	银河	联盟	做过	不是	看	和	赞同	在	任何	称呼	为了	援助	除了	在	一个

['mɪlətəri] ['kraɪsɪs] ;

military	crisis	;
军队	危机	;

除了军事危机之外，银河联盟对任何援助请求都不予赞同;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv] ['feɪljər] .

such	a	request	was	in	effect	an	affidavit	of	failure	.
这样的	一个	要求	曾是	在	影响	一个	宣誓书	的	失败	.

这样的请求实际上就等于承认失败。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

Besides	,	he	didn't	want	to	complain	.
除了	,	他	没有	想	到	抱怨	.

此外，他也不想抱怨。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	didn't	want	to	set	himself	against	them	.
他	没有	想	到	放	他自己	反对	他们	.

他不想与他们为敌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [nɑ:t][dʒʌst][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

He	was	working	for	them	,	not	just	for	himself	.
他	曾是	在职的	为了	他们	,	不是	只是	为了	他自己	.

他是在为他们工作，而不仅仅是为自己工作。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

He	sighed	and	began	to	get	ready	for	bed	.
他	叹了口气	和	开始	到	得到	准备好	为了	床	.

他叹了口气，开始准备睡觉。

['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:t] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

Primitive	people	had	always	fought	progress	and	change	.
原始	人们	有	总是	战斗	进步	和	改变	.

原始民族历来抗拒进步和变革。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [klʌŋ] [tu:; tə][oʊld] , ['aʊtwɔ:rn] ['meθədz] .

They	had	always	clung	to	old	,	outworn	methods	.
他们	有	总是	紧紧抓住	到	老的	,	过时的	方法	.

他们一直固守陈旧过时的方法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

But	there	was	more	to	it	than	that	,	he	thought	.
但	那里	曾是	更多的	到	它	比	那	,	他	想法	.

但他心想，事情肯定不止如此。

['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]

Primitive	people	were	usually	full	of	superstitious	fear	of	change	,	but
原始	人们	是	通常	满的	的	迷信的	害怕	的	改变	,	但

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd] .

the	Nemarians	were	not	afraid	.
这	-	是	不是	害怕的	.

原始人通常对变化充满迷信的恐惧，但内马里亚人并不害怕。

[juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪrf(ə)l] .

You	couldn't	think	of	them	as	fearful	.
你	不能	思考	的	他们	作为	可怕	.

你不可能把他们看作是恐惧的。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] — [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] —

They	knew	the	danger	—	they	knew	the	strength	and	power	that	faced	them	—
他们	知道	这	危险	—	他们	知道	这	力量	和	力量	那	面对	他们	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .

but	they	were	not	afraid	.
但	他们	是	不是	害怕的	.

他们知道危险——他们知道他们面临的力量和权力——但他们并不害怕。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] '' ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ker] '' .

They	didn't	even	''	handle	with	care	''	.
他们	没有	甚至	''	处理	和	关心	''	.

他们甚至连"小心处理"都没有。

[wer] [dɪd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	their	courage	come	from	?
在哪里	做过	他们的	勇气	来	从	?

他们的勇气从何而来?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][blaɪnd][stuː'pɪdəti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði]

Or	was	it	just	blind	stupidity	,	he	thought	,	a	refusal	to	look	facts	in	the
或者	曾是	它	只是	瞎的	愚蠢	,	他	想法	,	一个	拒绝	到	看	事实	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他心想，或许这只是盲目的愚蠢，一种拒绝正视事实的态度吧。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['helpləs] ,

to	admit	that	they	were	the	helpless	,
到	承认	那	他们	是	这	无助	,

承认自己是无助的一方，

['bækwərd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

backward	subjects	of	an	immensely	more	powerful	and	more	advanced	civilization
落后	主题	的	一个	非常	更多的	强大的	和	更多的	先进的	文明

?

?
?

落后的臣民，却拥有比自己强大得多、先进得多的文明?

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃuː] ['æbsəntli] ,

He	pulled	off	a	shoe	absently	,
他	拉	离开	一个	鞋	心不在焉地	,

他漫不经心地脱下一只鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt]

and	he	thought	of	all	the	documents	and	reports	he	had	read	about
和	他	想法	的	全部	这	文件	和	报告	他	有	读	关于

[nəmɑːr] .

Nemar	.
内马尔	.

他想起了他读过的所有关于内马尔的文件和报告。

[rɑːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ross	had	given	them	to	him	,
罗斯	有	给定	他们	到	他	,

是罗斯把它们送给他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][klu:][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd]

and	he	had	searched	in	them	for	a	clue	to	help	him	understand
和	他	有	搜索	在	他们	为了	一个	线索	到	帮助	他	理解

[waɪ] [rɑ:s] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

why	Ross	was	sending	him	here	.
为什么	罗斯	曾是	发送	他	这里	.

他从中寻找线索，希望能明白罗斯为什么要派他来这里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðem; ðəm] ,

He	had	read	and	reread	them	,
他	有	读	和	重读	他们	,

他反复阅读过这些书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɑ:s] [hɪm'self] [ə'baʊt] [nəmɑ:r] .

and	they	had	told	him	little	more	than	Ross	himself	about	Nemar	.
和	他们	有	讲述	他	小的	更多的	比	罗斯	他自己	关于	内马尔	.

他们告诉他的关于内马尔的事情，比罗斯自己告诉他的还要少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ə'baʊt][ɔ:l] [ðoʊz] ['dɑ:kjuments] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

There	was	something	peculiar	about	all	those	documents	,	he	thought	,
那里	曾是	某物	奇特	关于	全部	那些	文件	,	他	想法	,

他心想，所有这些文件都有一些蹊跷之处。

['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .

something	odd	about	the	way	they	were	written	.
某物	奇怪的	关于	这	方式	他们	是	书面	.

它们的写作方式有些奇怪。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['væljuəb(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɔ:r]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

They	described	an	undeveloped	planet	without	valuable	resources	or	any	kind	of
他们	描述	一个	未开发的	行星	没有	有价值的	资源	或者	任何	种类	的

[tek'nɑ:lədʒi] ,

technology	,
技术	,

他们描述的是一个未开发的星球，既没有宝贵的资源，也没有任何技术。

[ɪn][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] .

in	no	way	out	of	the	ordinary	.
在	不	方式	出去	的	这	普通的	.

完全正常。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sed] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	between	the	lines	was	something	that	said	this	planet	was	out	of	the
但	之间	这	线条	曾是	某物	那	说	这	行星	曾是	出去	的	这

['ɔ:rd(ə)neri] ,

ordinary	,
普通的	,

但字里行间透露出，这个星球非同寻常。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [fækts] .

in	spite	of	the	apparent	facts	.
在	尽管如此	的	这	明显	事实	.

尽管事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌn'sed] .

There	was	the	unavoidable	feeling	that	something	was	left	unsaid	.
那里	曾是	这	不可避免的	感觉	那	某物	曾是	左边	未说出口的话	.

人们不由自主地感到，似乎有些话还没说完。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] ?

What	were	they	trying	to	hide	?
什么	是	他们	尝试	到	隐藏	?

他们究竟想隐瞒什么？

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔ:r; fər] ?

Why	hadn't	they	let	him	know	what	he	was	in	for	?
为什么	之前没有	他们	让	他	知道	什么	他	曾是	在	为了	?

为什么他们没有事先告诉他他将面临什么?

['tɛrənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

Terrans	had	been	coming	for	forty	years	.
泰伦人	有	到过	未来	为了	四十	年	.

地球人已经来了四十年了。

[ɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

In	forty	years	,	they	must	have	learned	something	.
在	四十	年	,	他们	必须	有	学习	某物	.

四十年过去了，他们肯定学到了一些东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

They	must	have	found	out	something	about	what	made	these	people	the	way	they
他们	必须	有	成立	出去	某物	关于	什么	制成	这些	人们	这	方式	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

他们一定发现了一些关于这些人性格成因的信息。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	about	how	to	deal	with	them	.
和	关于	如何	到	交易	和	他们	.

以及如何应对这些问题。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] ['nʌθɪŋ]

There	should	have	been	warnings	and	suggestions	and	at	least	,	if	nothing
那里	应该	有	到过	警告	和	建议	和	在	至少	,	如果	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

应该有警告和建议，至少，即便没有其他措施，

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['meθədz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

descriptions	of	methods	that	had	been	tried	and	failed	.
描述	的	方法	那	有	到过	尝试	和	失败的	.

对已尝试但失败的方法的描述。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ;

It	should	all	have	been	there	,	out	in	the	open	;
它	应该	全部	有	到过	那里	,	出去	在	这	打开	;

这一切本该就摆在那里，明明白白地摆在那里;

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

it	should	have	been	down	in	black	and	white	:	this	is	the	situation	,
它	应该	有	到过	向下	在	黑色的	和	白色的	:	这	是	这	情况	,

事情本应白纸黑字写清楚：情况就是这样。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɔ:bləms] .

so	far	as	we	know	it	;	these	are	the	problems	.
所以	远的	作为	我们	知道	它	;	这些	是	这	问题	.

就我们目前所知，这就是问题所在。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ru:'ti:n] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [veɪld] [hɪnts] [ænd; ənd]

Instead	,	there	had	been	only	routine	description	,	and	veiled	hints	and
反而	,	那里	有	到过	仅有的	常规	描述	,	和	含蓄	提示	和

[ə'lu:ʒnz] .

allusions	.
暗示	.

相反，只有例行描述，以及隐晦的暗示和影射。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	hadn't	been	here	long	,	he	thought	.
他	之前没有	到过	这里	长的	,	他	想法	.

他心想，自己来这里时间不长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪr] [jet] .

There	was	a	lot	to	learn	here	yet	.
那里	曾是	一个	很多	到	学习	这里	然而	.

这里还有很多东西需要学习。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrənz] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [nuː] ['sʌmθɪŋ]

The	other	Terrans	,	the	ones	who	had	been	here	a	long	time	,	knew	something
这	其他	泰伦人	,	这	一个	WHO	有	到过	这里	一个	长的	时间	,	知道	某物

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

he	didn't	know	.
他	没有	知道	.

其他地球人，那些在这里生活了很久的人，知道一些他不知道的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	could	tell	from	their	faces	,	from	their	attitude	toward	him	.
他	可以	告诉	从	他们的	面孔	,	从	他们的	态度	朝向	他	.

他能从他们的表情和他们对他的态度中看出这一点。

['kɔrtlənd] ['dɪdnt] [noʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Cortland	didn't	know	,	or	he	would	have	told	him	,	and	some	of	the
科特兰	没有	知道	,	或者	他	会	有	讲述	他	,	和	一些	的	这

['ʌðər] ['dɪdnt] ['iːðər] ,

others	didn't	either	,
其他的	没有	任何一个	,

科特兰不知道，否则他会告诉他，其他一些人也不知道。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

but	most	of	them	did	.
但	最多	的	他们	做过	.

但他们中的大多数人确实这么做了。

[ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,

They	knew	something	,	but	whether	it	was	pleasant	or	unpleasant	knowledge	,
他们	知道	某物	,	但	无论	它	曾是	令人愉快的	或者	令人不快的	知识	,

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] .

he	couldn't	tell	.
他	不能	告诉	.

他们知道一些事情，但他无法判断这究竟是令人愉快的还是令人不快的。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .

Whatever	it	was	,	it	affected	them	.
任何	它	曾是	,	它	做作的	他们	.

不管是什么事，都对他们产生了影响。

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	neglected	their	work	,	and	they	had	a	different	look	from	the
他们	被忽视的	他们的	工作	,	和	他们	有	一个	不同的	看	从	这

['tɛrənz] [bæk] [hoʊm] .

Terrans	back	home	.
泰伦人	后退	家	.

他们懈怠了工作，而且他们的外貌与家乡的地球人截然不同。

- [hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][toʊld][hɪm; ɪm] .

Jerwyn	had	known	,	and	he	hadn't	told	him	.
-	有	已知	,	和	他	之前没有	讲述	他	.

杰温早就知道了，但他没有告诉他。

['hiːd] [sed] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He'd	said	he'd	have	to	live	here	to	find	out	.
他会	说	他会	有	到	居住	这里	到	寻找	出去	.

他说他得在这里住一段时间才能知道。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	lay	down	and	stretched	out	wearily	on	the	bed	.
他	躺	向下	和	拉伸	出去	疲劳	在	这	床	.

他躺了下来，疲惫地伸展身体躺在床上。

[wel] , [ðə; ði] ['ænsər] [hɪr] [ɪg'zɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Well	,	the	answers	here	exist	,	he	thought	.
出色地	,	这	答案	这里	存在	,	他	想法	.

他心想，答案就在这里。

['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

Somehow	,	when	he	had	all	the	pieces	,
不知何故	,	什么时候	他	有	全部	这	件	,

不知怎的，当他拥有了所有碎片之后，

[ðə; ði]['dʒɪgsɔː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['pɪktʃər] .

the	jigsaw	would	have	to	fit	together	and	make	a	coherent	picture	.
这	拼图	会	有	到	合身	一起	和	制作	一个	相干	图片	.

拼图的各个部分必须能够拼合在一起，形成一幅完整的图画。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Maybe	he	was	looking	in	the	wrong	direction	.
或许	他	曾是	寻找	在	这	错误的	方向	.

或许他看错了方向。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .

But	he	didn't	know	where	to	look	.
但	他	没有	知道	在哪里	到	看	.

但他不知道该去哪里找。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θruː] ,

He	thought	of	the	day	he	had	just	been	through	,
他	想法	的	这	天	他	有	只是	到过	通过	,

他回想起刚刚经历的这一天，

[rɪ'membərɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

remembering	incident	after	incident	when	he	had	had	all	he	could	do	to
记住	事件	后	事件	什么时候	他	有	有	全部	他	可以	做	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

keep	his	temper	under	control	.
保持	他的	脾气	在下面	控制	.

他回想起一件又一件自己竭尽全力控制脾气的事件。

[ə'nɔɪəns] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [frʌst'reɪʃnz] ,

Annoyance	welled	up	in	him	again	,	as	he	recalled	the	series	of	frustrations	,
烦恼	井	向上	在	他	再次	,	作为	他	召回	这	系列	的	挫折	,

[ðə; ði] ['juːsləs] ['ɑːrgjuːmənts] .

the	useless	arguments	.
这	无用	论点	.

回想起之前经历的种种挫折和无谓的争论，他心中再次涌起一股恼怒。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər][æz; əz]

His	mind	was	still	revolving	in	an	upheaval	of	confusion	and	anger	as
他的	头脑	曾是	仍然	旋转	在	一个	动荡	的	困惑	和	愤怒	作为

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

he	fell	asleep	.
他	跌倒	睡着了	.

他睡着时，脑海中仍然一片混乱，充满了困惑和愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [pæst] [dɑːn] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk] .

It	was	barely	past	dawn	when	he	awoke	.
它	曾是	仅仅	过去的	黎明	什么时候	他	醒来	.

他醒来时，天刚蒙蒙亮。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen][ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	to	fall	asleep	again	and	failed	.
他	尝试	到	落下	睡着了	再次	和	失败的	.

他再次尝试入睡，但失败了。

['gɪvɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Giving	up	,	he	dressed	and	wandered	into	the	other	room	and	the	garden
给予	向上	,	他	穿着	和	漫步	进入	这	其他	房间	和	这	花园

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他放弃了抵抗，穿好衣服，漫无目的地走进了另一个房间，然后走到了后面的花园。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['kuːlnəs] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

He	felt	the	early	morning	coolness	slipping	over	his	shoulders	like	a	garment	,
他	毛毡	这	早期的	早晨	凉爽	滑倒	超过	他的	肩膀	喜欢	一个	服装	,

他感到清晨的凉意像一件衣服一样滑过他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

and	a	sense	of	the	futility	of	all	his	struggling	filled	him	.
和	一个	感觉	的	这	无用	的	全部	他的	挣扎	已填	他	.

他感到自己所有的努力都是徒劳的。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][rest] , [bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

He	felt	a	sudden	longing	to	rest	,	bask	in	the	sun	,
他	毛毡	一个	突然	渴望	到	休息	,	晒	在	这	太阳	,

他突然很想休息，想晒晒太阳。

[lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][ɪn] ['sʌni] , ['eɪmiəb(ə)l][ˌʌnkən'sɜːrn] .

live	as	the	natives	did	in	sunny	,	amiable	unconcern	.
居住	作为	这	本地人	做过	在	阳光明媚	,	可亲	漠不关心	.

像当地人一样，在阳光明媚、和蔼可亲、无忧无虑的环境中生活。

[hiː; hi] ['stɪfnd] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm'self] .

He	stiffened	,	annoyed	at	himself	.
他	僵硬	,	恼怒	在	他自己	.

他身体僵硬起来，对自己感到恼火。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

That	would	mean	giving	up	everything	he	had	worked	so	hard	for	all	his	life	,
那	会	意思是	给予	向上	一切	他	有	工作	所以	难的	为了	全部	他的	生活	,

那意味着放弃他毕生努力奋斗得来的一切。

['endɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feɪljər] .

ending	up	as	a	lazy	failure	.
结束	向上	作为	一个	懒惰的	失败	.

最终沦为懒惰的失败者。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['æŋgər][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [neɪm]

He	felt	a	surge	of	anger	inside	him	toward	something	he	could	hardly	name
他	毛毡	一个	涌	的	愤怒	里面	他	朝向	某物	他	可以	几乎	姓名

.

:

.

他感到内心涌起一股怒火，但这种怒火却难以言喻。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] - ['tʃɪldrən] ,

As	he	stood	there	,	he	saw	two	Nemarian	children	,
作为	他	站立	那里	,	他	锯	二	-	孩子们	,

他站在那里，看见了两个内玛利亚孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	boy	and	a	girl	about	five	years	old	,
一个	男生	和	一个	女孩	关于	五	年	老的	,

一男一女，大约五岁，

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

emerge	from	the	trees	and	begin	to	pick	the	shimmering	flowers	in	the	garden	.
出现	从	这	树木	和	开始	到	挑选	这	闪闪发光	花朵	在	这	花园	.

它们从树林中走出来，开始采摘花园里闪闪发光的花朵。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [roʊz] ['hɑːtli][ɪn][hɪm; ɪm] .

Irritation	rose	hotly	in	him	.
刺激	玫瑰	热	在	他	.

他心中燃起一股强烈的怒火。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['frʌstreɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,

He	knew	that	it	was	out	of	proportion	,	built	out	of	a	hundred	frustrating	incidents	,
他	知道	那	它	曾是	出去	的	部分	,	建造	出去	的	一个	百	令人沮丧	事件	,

他知道这件事不成比例，是由上百件令人沮丧的事件累积而成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	found	he	didn't	want	to	control	it	.
但	他	成立	他	没有	想	到	控制	它	.

但他发现自己并不想控制它。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] .

He	wanted	to	lash	out	at	somebody	.
他	通缉	到	睫毛	出去	在	某人	.

他想找个人发泄一下。

" [stɑːp] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['flaʊərz] !

"	Stop	stealing	my	flowers	!
"	停止	偷窃	我的	花朵	!

“别再偷我的花了！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

He	was	surprised	at	the	harshness	of	his	own	voice	.
他	曾是	惊讶	在	这	严厉	的	他的	自己的	嗓音	.

他惊讶于自己声音的刺耳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] ['fɪrfəli] [ɔːr][rʌn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪk'spektɪd] .

The	children	did	not	start	fearfully	or	run	,	as	he	expected	.
这	孩子们	做过	不是	开始	恐惧地	或者	跑步	,	作为	他	预期的	.

孩子们并没有像他预想的那样惊恐地逃跑。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] .

They	turned	and	stared	at	him	in	an	unconcerned	manner	.
他们	转向	和	凝视	在	他	在	一个	漠不关心	方式	.

他们转过身，漠然地盯着他。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [stiːl] ['flaʊərz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	You	can't	steal	flowers	,	"	the	boy	said	matter	-	of	-	factly	.
"	你	不能	偷	花朵	,	"	这	男生	说	事情	-	的	-	事实上	.

“你不能偷花，”男孩平静地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

"	They	don't	belong	to	anybody	.
"	他们	不	属于	到	任何人	.

它们不属于任何人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][kɜːrk] ['kwestʃənɪŋli] .

"	He	looked	at	Kirk	questioningly	.
"	他	看起来	在	柯克	质疑地	.

他疑惑地看着柯克。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [plænt][ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	plant	them	,	did	you	?
"	你	没有	植物	他们	,	做过	你	?

“你没种它们吧？”

" [kɜːrk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['spiːtʃləs] .

"	Kirk	stared	at	him	,	speechless	.
"	柯克	凝视	在	他	,	无言	.

柯克呆呆地看着他，说不出话来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz][toʊn] ['slaɪtli] [ɪn'dɪgnənt] .

The	boy	went	on	,	his	tone	slightly	indignant	.
这	男生	去	在	,	他的	语气	轻微地	愤怒	.

男孩继续说道，语气中带着一丝愤慨。

" ['eniweɪ] , [its] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt] ! "

"	Anyway	,	it's	very	rude	of	you	to	speak	to	us	like	that	!	"
"	反正	,	它是	非常	粗鲁的	的	你	到	说话	到	我们	喜欢	那	!	"

“总之，你这样跟我们说话非常没礼貌！”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , " [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] .

"	They	are	quite	right	,	"	an	angry	voice	cut	in	.
"	他们	是	相当	正确的	,	"	一个	生气的	嗓音	切	在	.

“他们说得完全正确，”一个愤怒的声音插了进来。

[kɜːrk] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [nə'nɑːi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

Kirk	whirled	around	to	find	Nanae	standing	beside	him	,	a	basket	in	her	hand
柯克	旋转	大约	到	寻找	娜娜	常设	旁	他	,	一个	篮子	在	她	手

.

:

.

柯克猛地转身，发现娜娜站在他旁边，手里拿着一个篮子。

[hɜːr; hər] [her] , ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Her	hair	,	radiant	in	the	sunlight	,	was	caught	back	from	her	face	with
她	头发	,	辐射状	在	这	阳光	,	曾是	捕捉	后退	从	她	脸	和

[ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] ,

a	green	ribbon	,
一个	绿色的	丝带	,

她的头发在阳光下闪闪发光，用一条绿色丝带束在脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , [goʊld] - [flekt] [aɪz] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wɜːr; wər][nɑːt][sɔːft] , [bʌt; bət]

and	the	brown	,	gold	-	flecked	eyes	,	for	once	,	were	not	soft	,	but
和	这	棕色的	,	金子	-	有斑点的	眼睛	,	为了	一次	,	是	不是	柔软的	,	但

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

sparkling	with	anger	.
闪闪发光	和	愤怒	.

那双棕色、带有金色斑点的眼睛，这一次，不再是温柔的眼神，而是闪烁着愤怒的光芒。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	These	are	my	sister's	children	,	"	she	said	icily	.
"	这些	是	我的	姐妹	孩子们	,	"	她	说	冰冷地	.

“这些是我姐姐的孩子，”她冷冷地说。

" [ðeɪ] [help] [ˌem 'iː] ['gæðər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪbl] .

"	They	help	me	gather	flowers	for	your	table	.
"	他们	帮助	我	收集	花朵	为了	你的	桌子	.

“他们帮我采摘鲜花，摆放在你的餐桌上。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [triːt]

Do	you	think	just	because	they	are	young	you	have	the	right	to	treat
做	你	思考	只是	因为	他们	是	年轻的	你	有	这	正确的	到	对待

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] ?

them	without	respect	?
他们	没有	尊重	?

你认为仅仅因为他们年轻，你就有权不尊重他们吗?

" ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['æŋgri] [feɪs] , [kɜːrk][felt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər] [ebɪŋ] .

"	Staring	at	her	angry	face	,	Kirk	felt	his	own	anger	ebbing	.
"	凝视	在	她	生气的	脸	,	柯克	毛毡	他的	自己的	愤怒	退潮	.

看着她愤怒的脸，柯克感到自己的怒气渐渐消退。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['ɪnsɪdənt] [flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Into	his	mind	a	forgotten	incident	flashed	back	from	his	childhood	.
进入	他的	头脑	一个	被遗忘的	事件	闪光灯	后退	从	他的	童年	.

他脑海中突然闪过一段童年往事，这段往事早已被遗忘。

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [left][ə'dʒɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][raɪp]

Through	a	door	left	ajar	in	a	neighboring	apartment	he	had	seen	a	ripe
通过	一个	门	左边	半开	在	一个	邻接	公寓	他	有	已见	一个	成熟

['pɜːrp(ə)l][fruːt] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['plænɪt] ,

purple	fruit	imported	from	a	newly	discovered	planet	,
紫色的	水果	进口	从	一个	新	发现	行星	,

透过隔壁公寓半掩的门缝，他看到一颗成熟的紫色水果，是从一颗新发现的星球上进口的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌʌnˌsɪn'θɛtɪk] [fuːd] [maɪt] [teɪst] [laɪk]

and	had	taken	it	,	curious	to	find	out	what	unsynthetic	food	might	taste	like
和	有	已采取	它	,	好奇的	到	寻找	出去	什么	非合成的	食物	可能	品尝	喜欢

.

:

.

他抱着好奇心，想尝尝天然食物的味道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [wɪpt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	had	been	discovered	,	and	angrily	whipped	and	locked	in	his	room	.
他	有	到过	发现	,	和	愤怒地	鞭打	和	已锁定	在	他的	房间	.

他被发现后，遭到愤怒的鞭打，并被锁在房间里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [terz] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	remembered	wiping	away	the	tears	,	alone	in	his	room	,	smarting	with
他	记得	擦拭	离开	这	眼泪	,	独自的	在	他的	房间	,	刺痛	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他记得自己独自一人在房间里擦干眼泪，羞愧难当。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	vowing	he	would	show	them	,	he	would	show	them	all	;
和	发誓	他	会	展示	他们	,	他	会	展示	他们	全部	;

他发誓要让他们看看，他要让所有人都看看；

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['paʊərf(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

he	would	grow	up	to	be	so	powerful	he	could	have	anything	he	wanted	,
他	会	生长	向上	到	是	所以	强大的	他	可以	有	任何事物	他	通缉	,

他长大后会变得非常强大，可以得到他想要的一切。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	everybody	would	be	afraid	of	him	.
和	大家	会	是	害怕的	的	他	.

所有人都会害怕他。

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət] [nə'nɑːi] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	looked	now	at	Nanae	,	who	had	put	an	arm	around	each	of	the
他	看起来	现在	在	娜娜	,	WHO	有	放	一个	手臂	大约	每个	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他看向奈奈惠，奈奈惠正用一只胳膊搂着每个孩子。

['kreɪdlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

cradling	them	to	her	.
摇篮	他们	到	她	.

她将他们抱在怀里。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [left] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

His	anger	left	him	completely	.
他的	愤怒	左边	他	完全地	.

他的怒气完全消失了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ][hɜːrt][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

Remembering	the	hurt	child	he	had	once	been	,
记住	这	伤害	孩子	他	有	一次	到过	,

他想起了自己曾经是那个受伤的孩子，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [ðæt] [hæd; həd]

he	found	himself	longing	for	the	touch	of	softness	and	kindness	that	had
他	成立	他自己	渴望	为了	这	触碰	的	柔软	和	仁慈	那	有

['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

never	come	to	him	,
绝不	来	到	他	,

他发现自己无比渴望从未感受过的温柔和善意。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [pleɪs] — [leɪ]

wishing	that	even	now	for	a	moment	he	could	take	the	children's	place	—	lay
祝	那	甚至	现在	为了	一个	片刻	他	可以	拿	这	孩子们的	地方	—	躺

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] ,

his	head	against	her	breast	,
他的	头	反对	她	胸部	,

他多么希望哪怕此刻自己也能代替孩子们——将头靠在她的胸前，

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər][foʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

and	feel	her	fold	him	in	and	brush	her	hand	through	his	hair	.
和	感觉	她	折叠	他	在	和	刷子	她	手	通过	他的	头发	.

感觉她把他搂在怀里，用手轻轻抚摸他的头发。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['meltɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	felt	something	melting	inside	of	him	.
他	毛毡	某物	融化	里面	的	他	.

他感觉体内有什么东西正在融化。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔːfnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	could	feel	the	lines	of	his	face	softening	as	he	looked	at	them	.
他	可以	感觉	这	线条	的	他的	脸	软化	作为	他	看起来	在	他们	.

他看着他们，感觉自己脸上的线条都柔和了下来。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [stʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm][aʊt] .

The	words	stuck	,	but	he	forced	them	out	.
这	字	卡住	,	但	他	强制	他们	出去	.

那些话像烙印一样留在他的脑海里，但他还是强迫自己说了出来。

" [aɪm] ['sɑːri] . "

"	I'm	sorry	.	"
"	我是	对不起	.	"

“对不起。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	It's	all	right	,	"	said	the	boy	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	这	男生	.

“没关系，”男孩说。

['liːnɪŋ] [daʊn] , [kɜːrk][pʊt][æn; ən][ɑːrm] ['tentətɪvli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Leaning	down	,	Kirk	put	an	arm	tentatively	around	each	of	the	children	,
倾斜	向下	,	柯克	放	一个	手臂	姑且	大约	每个	的	这	孩子们	,

柯克俯下身，试探性地用一只胳膊搂住每个孩子。

[hæf] - [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒestʃər] .

half	-	surprised	at	himself	for	the	gesture	.
一半	-	惊讶	在	他自己	为了	这	手势	.

他对自己这个举动感到有些惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðer; ðər][smɔːl] ['bɑːdɪz][rɪ'læks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

As	he	felt	their	small	bodies	relax	against	his	,
作为	他	毛毡	他们的	小的	身体	放松	反对	他的	,

当他感觉到他们小小的身体放松地靠在他身上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [diːp] ['ɪnər] ['tenʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	seemed	as	though	some	deep	inner	tension	began	to	flow	out	of	him	.
它	似乎	作为	尽管	一些	深的	内	紧张	开始	到	流动	出去	的	他	.

他似乎内心深处某种强烈的紧张感开始涌现出来。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] - [glæns] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sər'praɪzɪŋli] [wɔːrm] , ['ɔːlmoʊst]

He	straightened	up	to	find	Nanae's	glance	on	him	surprisingly	warm	,	almost
他	拉直	向上	到	寻找	-	瞥一眼	在	他	出奇	温暖的	,	几乎

['tendər] .

tender	.
投标	.

他直起身子，发现奈奈惠的目光出乎意料地温暖，几乎带着一丝温柔。

[ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

The	approval	in	her	eyes	filled	him	with	an	unfamiliar	kind	of	happiness	.
这	赞同	在	她	眼睛	已填	他	和	一个	陌生	种类	的	幸福	.

她眼中流露出的赞许让他感到一种陌生的幸福。

" [juː; jʊ] [miːn] [rɑːs] [spent] [faɪv] ['jɪrz] [hɪr] !
" You mean Ross spent five years here !
" 你 意思是 罗斯 花费 五 年 这里 !

你是说罗斯在这里待了五年!

" [kɜːrk][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['kɔrtlənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Kirk stared in amazement at Cortland , sitting beside him .
" 柯克 凝视 在 惊愕 在 科特兰 , 坐着 旁 他 .

柯克惊讶地盯着坐在他身旁的科特兰。

[ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
The older officer turned toward him ,
这 老 官 转向 朝向 他 ,

年长的军官转向他,

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [ledʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
shifting his position on the grassy ledge to which they had climbed for a
转变 他的 位置 在 这 草丛 壁架 到 哪个 他们 有 攀登 为了 一个
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .
look at the surrounding countryside .
看 在 这 周围 农村 .

他挪了挪身子，站在他们爬上去眺望周围乡村景色的草坡上。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[rɑːs] [wʌz; wəz] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ðen] , [hæd; həd][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Ross was straight out of the Institute then , had an A - 1 record ,
罗斯 曾是 直的 出去 的 这 研究所 然后 , 有 一个 一个 - 1 记录 ,

罗斯当时刚从学院毕业，成绩优异。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
and this place had just been discovered .
和 这 地方 有 只是 到过 发现 .

这个地方是刚刚被发现的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd]
They thought then it might have all sorts of valuable minerals and
他们 想法 然后 它 可能 有 全部 排序 的 有价值的 矿物 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他们当时认为那里可能蕴藏着各种各样的贵重矿物和其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] .
It seemed like a great chance .
它 似乎 喜欢 一个 伟大的 机会 .

这似乎是一个绝佳的机会。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]
" As it turned out , of course , there was nothing , but nobody could
" 作为 它 转向 出去 , 的 课程 , 那里 曾是 没有什么 , 但 无人 可以
[hæv; həv] [noʊn] [ðen] . "
have known then . "
有 已知 然后 . "

“结果证明，当然什么也没有，但当时谁也不可能知道。”

" [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] , " [kɜːrk] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" They know now , " Kirk said shortly .
" 他们 知道 现在 , " 柯克 说 不久 .

"他们现在知道了，"柯克简短地说。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He sat looking over the valleys beneath them , silent for a moment .
他 卫星 寻找 超过 这 山谷 下面 他们 , 沉默的 为了 一个 片刻 .

他坐着，眺望着脚下的山谷，沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [rɑːs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd]
It was discouraging to learn Ross had been here and had not turned
它 曾是 令人沮丧 到 学习 罗斯 有 到过 这里 和 有 不是 转向
[ʌp] ['eniθɪŋ] :
up anything :
向上 任何事物 :

得知罗斯来过这里却一无所获，真是令人沮丧：

[rɑːs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
Ross was capable , whatever else he might be ,
罗斯 曾是 有能力的 , 任何 别的 他 可能 是 ,

罗斯能力很强，不管他还有什么其他特质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrk][tuː; tə] [sək'siːd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
and it would take luck as well as work to succeed where he had
和 它 会 拿 运气 作为 出色地 作为 工作 到 成功 在哪里 他 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

要想在他失败的地方取得成功，既需要努力也需要运气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [tuː] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʌn'hæpɪli]
And his luck didn't seem to be working out too well , he thought , unhappily
和 他的 运气 没有 似乎 到 是 在职的 出去 也 出色地 , 他 想法 , 不幸地
.
:
.

他沮丧地想，自己的运气似乎不太好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [waɪ] ['hiːd] [bɪn] [sent] [hɪr] .
But this might throw some new light on why he'd been sent here .
但 这 可能 扔 一些 新的 光 在 为什么 他会 到过 发送 这里 .

但这或许能为他被派到这里的原因提供一些新的线索。

['meɪbi] ['rɑːsɪz] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːts] [stɑːr]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][hiː; hi]
Maybe Ross's reason for sending the Institute's star pupil had been one he
或许 罗斯的 原因 为了 发送 这 研究所的 星星 瞳孔 有 到过 一 他
[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .
could never have guessed at the time — a gesture of sentimentality .
可以 绝不 有 猜对了 在 这 时间 — 一个 手势 的 感伤 .

也许罗斯派学院的明星学生去那里的理由是他当时永远也无法预料的——一种感伤的姿态。

['meɪbi] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
Maybe he wanted to help these people with whom he had spent his first
或许 他 通缉 到 帮助 这些 人们 和 谁 他 有 花费 他的 第一的
['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .
years as an Administrator .
年 作为 一个 行政人员 .

也许他想帮助那些他担任行政职务初期就与之共事的人们。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə] [help] [lɪft] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]
Maybe **he** **wanted** **to** **make** **up** **for** **his** **own** **failure** **to** **help** **lift** **their** **living**
或许 他 通缉 到 制作 向上 为了 他的 自己的 失败 到 帮助 举起 他们的 活的
['stændərdz] .
standards **.**
标准 .

或许他想弥补自己未能帮助提高他们生活水平的遗憾。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
He **turned** **toward** **the** **other** **man** **.**
他 转向 朝向 这 其他 男人 .

他转向另一个人。

" ['kɔrtlənd] , [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [hɪr] .
" **Cortland** **,** **you** **say** **you've** **done** **a** **lot** **of** **traveling** **here** **.**
" 科特兰 , 你 说 你已经 完毕 一个 很多 的 旅行 这里 .

“科特兰，你说你在这里游历过很多地方。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ?
How **about** **the** **rest** **of** **the** **planet** **?**
如何 关于 这 休息 的 这 行星 ?

那么地球其他地方呢?

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [mɔːr] [əd'vænst] ; [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['eni] ['dɪfrənt] ?
Are **any** **of** **the** **other** **villages** **more** **advanced** **;** **are** **the** **people** **any** **different** **?**
是 任何 的 这 其他 村庄 更多的 先进的 ; 是 这 人们 任何 不同的 ?

其他村庄有更先进的吗? 那里的人们有什么不同吗?

" ['kɔrtlənd] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" **Cortland** **laughed** **shortly** **.**
" 科特兰 笑了 不久 .

科特兰轻笑了一声。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪtɪv] [stɑːf] ?
" **Thinking** **of** **hiring** **yourself** **a** **new** **native** **staff** **?**
" 思维 的 招聘 你自己 一个 新的 本国的 职员 ?

“考虑招聘一名新的本地员工吗?”

[jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] [wɔːrn] [aʊt] ['bʌkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ?
Your **impatience** **about** **worn** **out** **bucking** **this** **one** **?**
你的 不耐烦 关于 磨损 出去 颠簸 这 一 ?

你是不是对这头疲惫不堪的驴子感到不耐烦了?

[kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [goʊ] .
Can't **say** **I** **blame** **you** **,** **but** **it's** **no** **go** **.**
不能 说 我 责备 你 , 但 它是 不 去 .

我并不怪你，但这行不通。

[ɔːl] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .
All **these** **villages** **are** **the** **same** **.**
全部 这些 村庄 是 这 相同的 .

这些村庄都一样。

[wʌn] ['aʊtˌfɪts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] .
One **outfit's** **as** **bad** **as** **the** **next** **.**
一 服装 作为 坏的 作为 这 下一个 .

每一套衣服都一样糟糕。

[oʊ] , [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [wʌn] [wɪl] [goʊ] [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['skʌlptʃərz] ,
Oh **,** **they** **go** **in** **for** **different** **things** **—** **one** **will** **go** **all** **out** **for** **sculptures** **,**
哦 , 他们 去 在 为了 不同的 事物 — 一 将要 去 全部 出去 为了 雕塑 ,

哦，他们的兴趣爱好各不相同——一个会全身心投入雕塑创作，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɑːn] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] ['meɪbi] [wɪl] [groʊ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd]
one **will** **be** **great** **on** **weaving** **,** **and** **another** **one** **maybe** **will** **grow** **a** **special** **kind**
一 将要 是 伟大的 在 编织 , 和 其他 一 或许 将要 生长 一个 特别的 种类
[ʌv; əv][fruːt] .
of **fruit** **.**
的 水果 .

其中一棵会很擅长编织，另一棵或许会结出一种特殊的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] — [ɔːl] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But **the** **people** **are** **all** **alike** **—** **all** **equally** **charming** **and** **equally** **impossible** **.**
但 这 人们 是 全部 同样 — 全部 同样地 迷人 和 同样地 不可能的 .

但这些人都一样——都同样迷人，也同样难以相处。

[ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [æz; əz] [mjuːlz] [ˌʌndər'niːθ] .
All **sweet** **and** **friendly** **on** **the** **surface** **and** **stubborn** **as** **mules** **underneath** **.**
全部 甜的 和 友好的 在 这 表面 和 固执的 作为 骡子 下 .

表面上温顺友好，内心却像骡子一样固执。

[ɔːl] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
All **acting** **like** **they** **know** **something** **they're** **not** **talking** **about** **,**
全部 表演 喜欢 他们 知道 某物 它们是 不是 说 关于 ,

他们都装作知道些什么，却又避而不谈。

[laɪk] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['siːkrət]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [klɪr] , ['gaɪlləs] [aɪz] [ʌv; əv] [ðerz] ,
like **they've** **got** **some** **secret** **hidden** **behind** **those** **clear** **,** **guileless** **eyes** **of** **theirs** **,**
喜欢 他们有 得到 一些 秘密 隐 在后面 那些 清除 , 朴实 眼睛 的 他们的 ,

仿佛他们那双清澈无辜的眼睛背后隐藏着什么秘密。

[sʌm; səm] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
some **source** **of** **strength** **that** **makes** **them** **able** **to** **tell** **us** **to** **go** **to**
一些 来源 的 力量 那 制作 他们 有能力的 到 告诉 我们 到 去 到
[hel] — ['fɪgjərətɪvli] ,
hell **—** **figuratively** **,**
地狱 — 比喻意义上 ,

他们似乎拥有某种力量，使他们能够——比喻意义上地——叫我们滚蛋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wen] [ðeɪ] [dəunt][laɪk]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .
of **course** **—** **when** **they** **don't** **like** **our** **orders** **.**
的 课程 — 什么时候 他们 不 喜欢 我们的 订单 .

当然——当他们不喜欢我们的订单时。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ɪn'tentli] .
" **He** **leaned** **forward** **,** **intently** **.**
" 他 倾斜 向前 , 专注地 .

他向前倾身，全神贯注。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɪk] .
" **I'd** **give** **a** **lot** **to** **find** **out** **what** **makes** **them** **tick** **.**
" ID 给 一个 很多 到 寻找 出去 什么 制作 他们 打钩 .

“我非常想知道是什么让他们如此着迷。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **A** **look** **of** **insecurity** **,** **almost** **of** **anxiety** **filled** **his** **eyes** **.**
" 一个 看 的 不安全感 , 几乎 的 焦虑 已填 他的 眼睛 .

“他的眼中充满了不安，甚至可以说是焦虑。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [liːvz] [ə'genst] ['kɜːks] [feɪs] .
A **sudden** **gust** **of** **wind** **blew** **a** **flurry** **of** **leaves** **against** **Kirk's** **face** **.**
一个 突然 阵风 的 风 吹 一个 阵雪 的 树叶 反对 柯克的 脸 .

一阵突如其来的风吹来，夹杂着漫天落叶扑向柯克的脸庞。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] .

He	brushed	them	away	,	feeling	chilled	.
他	刷过	他们	离开	,	感觉	冷藏	.

他拂去身上的寒意。

['kɔrtlənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [fɜːrm] [lʊk] .

Cortland	blinked	his	eyes	,	and	his	face	resumed	its	customary	firm	look	.
科特兰	眨眼	他的	眼睛	,	和	他的	脸	恢复	它是	习惯	公司	看	.

科特兰眨了眨眼，脸上又恢复了往常坚定的神情。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] — [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

"	But	to	get	back	to	your	question	—	this	village	here	is	supposed	to
"	但	到	得到	后退	到	你的	问题	—	这	村庄	这里	是	据称	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

be	a	center	of	government	.
是	一个	中心	的	政府	.

“但回到你的问题——这个村庄应该是政府中心。”

[wen] [ðə; ði] - [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [hoʊl]

When	the	Nemarians	have	to	decide	on	anything	that	affects	the	whole
什么时候	这	-	有	到	决定	在	任何事物	那	影响	这	所有的

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

当内玛里安人必须就任何影响整个星球的事情做出决定时，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Council	in	this	village	does	it	.
这	理事会	在	这	村庄	做	它	.

这个村的委员会负责这项工作。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['juːniən] [set] - [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

The	Council	has	nothing	to	do	with	the	Galactic	Union	set	-	up	,	of	course
这	理事会	有	没有什么	到	做	和	这	银河	联盟	放	-	向上	,	的	课程

.

:

.

当然，理事会与银河联盟的组织架构没有任何关系。

[its] ['strɪktli] ['loʊk(ə)l] , [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['gʌ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [pleɪs] .

It's	strictly	local	,	was	here	before	GU	discovered	this	place	.
它是	严格	当地的	,	曾是	这里	前	GU	发现	这	地方	.

它完全是本地的，在GU发现这个地方之前就存在了。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['stʌdid] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

You	probably	studied	up	on	it	before	you	came	here	.
你	大概	研究	向上	在	它	前	你	来了	这里	.

你来之前可能已经研究过这方面的内容了。

" [kɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kirk	nodded	.
"	柯克	点头	.

柯克点了点头。

['evri] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [set] - [ʌp] .

Every	planet	with	an	indigenous	population	had	its	own	political	set	-	up	.
每一个	行星	和	一个	土著	人口	有	它是	自己的	政治的	放	-	向上	.

每个拥有原住民的星球都有其自身的政治体制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gʌ]['pɑːləsi][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ən'les] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts]
It **was** **GU** **policy** **not** **to** **interfere** **with** **them** **,** **unless** **their** **interests**
它 曾是 GU 政策 不是 到 干扰 和 他们 , 除非 他们的 兴趣
['klæʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
clashed **in** **some** **way** **.**
冲突 在 一些 方式 .

乔治城大学的政策是不干涉他们，除非双方的利益发生冲突。

['kɔrtlənd] [went] [ɑːn] .
Cortland **went** **on** **.**
科特兰 去 在 .

科特兰继续说道。

" ['eniwʌn] [huː] [laɪks] ['biːɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [pæks] [ʌp][ænd; ənd] ['emigreits] [tuː; tə] [ðɪs]
" **Anyone** **who** **likes** **being** **in** **on** **that** **sort** **of** **thing** **packs** **up** **and** **emigrates** **to** **this**
" 任何人 WHO 点赞 存在 在 在 那 种类 的 事物 包装 向上 和 移民 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

“任何喜欢参与这类事情的人都会收拾行囊，移民到这个村庄来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juːv] ['noʊtɪst] ,
I **don't** **know** **whether** **you've** **noticed** **,**
我 不 知道 无论 你已经 注意到 ,

我不知道你是否注意到，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪti] ['kæʒuəl][ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
but **these** **people** **are** **pretty** **casual** **about** **moving** **from** **one** **town** **to** **another** **.**
但 这些 人们 是 漂亮的 随意的 关于 移动 从 一 镇 到 其他 .

但这些人对从一个城镇搬到另一个城镇这件事相当随意。

['eniweɪ] , [wen] [jʊr; jər] [wʊd] - [biː; bi][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][gets] [hɪr] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]
Anyway **,** **when** **your** **would** **-** **be** **politician** **gets** **here** **,** **the** **people** **take** **him** **in**
, 什么时候 你的 会 - 是 政治家 获得 这里 , 这 人们 拿 他 在
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] ,
and **watch** **him** **awhile** **,**
和 手表 他 一会儿 ,

总之，当你们这位未来的政治家来到这里时，人们会把他带进来，观察他一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ['hiːz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
and **then** **,** **if** **they** **like** **him** **all** **right** **,** **he's** **put** **on** **the** **Council** **.**
和 然后 , 如果 他们 喜欢 他 全部 正确的 , 他是 放 在 这 理事会 .

然后，如果他们对他很满意，他就会被选入委员会。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] !
What **a** **system** **!**
什么 一个 系统 !

这套系统真棒！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'sɪdər][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ænd; ənd]
most **of** **the** **Nemarians** **consider** **political** **work** **something** **of** **a** **nuisance** **and**
最多 的 这 - 考虑 政治的 工作 某物 的 一个 滋扰 和
[wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
would **just** **as** **soon** **somebody** **else** **did** **it** **.**
会 只是 作为 很快 某人 别的 做过 它 .

大多数内马里亚人认为政治工作是一种麻烦事，宁愿让别人去做。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] .
They don't care for power the way we do .
他们 不 关心 为了 力量 这 方式 我们 做 .

他们不像我们一样看重权力。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
They look on it as just a heavy responsibility and a burden .
他们 看 在 它 作为 只是 一个 重的 责任 和 一个 负担 .

他们将其视为一项沉重的责任和负担。

" [kɜːrk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][self] - ['kɑːnʃəs] .
" Kirk shifted his leg uncomfortably , feeling a bit self - conscious .
" 柯克 转移 他的 腿 不舒服地 , 感觉 一个 少量 自己 - 有意识的 .

柯克有些不自在地挪了挪腿，感觉有点不好意思。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['kɔrtlənd] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl]
" By the way , " Cortland added casually , " how are you getting on with that girl
" 经过 这 方式 , " 科特兰 额外 随意地 , " 如何 是 你 获得 在 和 那 女孩
? "
? "
? "

"对了，"科特兰漫不经心地补充道，"你和那个女孩相处得怎么样？"

" [wʌt] [gɜːrl] ? "
" What girl ? "
" 什么 女孩 ? "

"哪个女孩？"

" [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" That beautiful creature who keeps house for you . "
" 那 美丽的 生物 WHO 保持 房子 为了 你 . "

"那个为你打理家务的美丽女子。"

" [nə'nɑːi] ? "
" Nanae ? "
" 娜娜 ? "

"Nanae？"

" [jes] , [nə'nɑːi] .
" Yes , Nanae .
" 是的 , 娜娜 .

"是的，奈奈惠。"

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kʊks] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [hed]
The beauty of the village , the girl who cooks breakfast for you , the head
这 美丽 的 这 村庄 , 这 女孩 WHO 厨师 早餐 为了 你 , 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — "
of the Council — "
的 这 理事会 — "

村庄的美景，为你做早餐的女孩，议会的首领——

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

"你说什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? "
What was that about the Council ? "
什么 曾是 那 关于 这 理事会 ? "

那件事是关于理事会的吗？

" [ʃiːz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" She's head of the Council .
" 她是 头 的 这 理事会 .

她是理事会主席。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Didn't you know ? "
没有 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
" How can she be ?
" 如何 能 她 是 ?

她怎么会这样?

[ʃiːz] [ə; eɪ][meɪd] , [ʃiː; ʃi] — "
She's a maid , she — "
她是 一个 女佣 , 她 — "

她是个女佣，她——”

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][meɪdz] [hɪr] .
" They don't have maids here .
" 他们 不 有 女佣 这里 .

这里没有女佣。

[ʃiːz] ['biːɪŋ] ['neɪbərli] .
She's being neighborly .
她是 存在 邻里 .

她这是在展现邻里情谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['paʊər] [kə'rʌpts] " [fə'lɑːsəfi] [hɪr] .
And they have sort of a " power corrupts " philosophy here .
和 他们 有 种类 的 一个 " 力量 腐败 " 哲学 这里 .

他们这里似乎奉行一种“权力使人腐败”的理念。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
If you're in a position of authority ,
如果 你是 在 一个 位置 的 权威 ,

如果你身居要职，

[jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][duː]['hʌmb(ə)l]['tæsks][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [wʌns][ɪn]
you're sort of expected to go out and do humble tasks for people once in
你是 种类 的 预期的 到 去 出去 和 做 谦逊的 任务 为了 人们 一次 在
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

人们偶尔也会期望你出去帮别人做些琐事，

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
so you won't get to feeling above them .
所以 你 惯于 得到 到 感觉 多于 他们 .

所以你不会觉得自己高人一等。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] — "
These people like to keep everyone on the same low — "
这些 人们 喜欢 到 保持 每个人 在 这 相同的 低的 — "

这些人喜欢让所有人都保持低调——

" [bʌt; bət] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
" But head of the Council !
" 但 头 的 这 理事会 !

但是，议会主席!

" [kɜːrk] [broʊk] [ɪn] .
" Kirk broke in .
" 柯克 打破 在 .

柯克闯了进来。

" [ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ! "
" She's just a young girl ! "
" 她是 只是 一个 年轻的 女孩 ! "

她只是个年轻女孩!

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
You're just a young man . "
你是 只是 一个 年轻的 男人 . "

你还年轻。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['levəti] .
" Sorry for the levity .
" 对不起 为了 这 轻浮 .

"抱歉开了个玩笑。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] ['wɪmɪn] [duː] ['evriθɪŋ] [hɪr] .
But they let women do everything here .
但 他们 让 女性 做 一切 这里 .

但在这里，女性可以做任何事情。

[ðeɪv] [gɑːt] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [oʊld] [mæn] .
They've got equality of the sexes , old man .
他们有 得到 平等 的 这 性别 , 老的 男人 .

老兄，他们那里男女平等。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-"

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] , " [kɜːrk] [broʊk] [ɪn] .
" We'd better be starting back , " Kirk broke in .
" 我们会 更好的 是 开始 后退 , " 柯克 打破 在 .

"我们最好重新开始，"柯克插话道。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He rose to his feet .
他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] ['kɔrtlənd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
He walked silently down the hill beside Cortland , his head whirling .
他 步行 默默 向下 这 爬坡道 旁 科特兰 , 他的 头 旋转 .

他默默地走下山坡，跟在科特兰身旁，脑袋不停地转着。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
When they reached the village ,
什么时候 他们 达到 这 村庄 ,

当他们到达村庄时，

[hiː; hi] [left] ['kɔrtlənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

he	left	Cortland	as	quickly	as	he	could	and	hurried	in	the	direction
他	左边	科特兰	作为	迅速地	作为	他	可以	和	慌忙	在	这	方向

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

of	his	house	,
的	他的	房子	,

他尽快离开了科特兰，匆匆朝家的方向走去。

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːts] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

incoherent	thoughts	tumbling	over	each	other	in	his	mind	.
语无伦次	想法	翻滚	超过	每个	其他	在	他的	头脑	.

他脑海中思绪纷乱，杂乱无章。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bəːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

His	face	burned	as	he	remembered	his	condescension	,
他的	脸	烧伤	作为	他	记得	他的	居高临下	,

他想起自己刚才的傲慢态度，脸颊顿时烧了起来。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

the	way	he	had	fought	his	desire	for	her	by	holding	her	off	with
这	方式	他	有	战斗	他的	欲望	为了	她	经过	保持	她	离开	和

[kɜːrt] [ri'maːks] ,

curt	remarks	,
简短	评论	,

他曾用冷淡的言语拒绝她，以此来压制自己对她的渴望。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

indicating	with	raised	eyebrows	that	he	wished	no	personal	conversation	.
表明	和	提高	眉毛	那	他	希望	不	个人的	对话	.

他扬起眉毛，表示不想进行私人谈话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['breɪkɪŋ]

He	thought	of	the	occasional	glint	of	amusement	he	had	seen	breaking
他	想法	的	这	偶然	闪烁	的	娱乐	他	有	已见	打破

[θruː] [hɜːr; hər] [sə'riːn] ['kɜːrtəsi] .

through	her	serene	courtesy	.
通过	她	安详	礼貌	.

他想起了偶尔在她平静的礼貌中闪现的那丝玩味的笑意。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

Why	had	she	kept	coming	,	he	wondered	.
为什么	有	她	保留	未来	,	他	想知道	.

他纳闷，她为什么一直来。

[hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	saw	,	with	a	start	,	that	he	was	nearly	to	his	house	,
他	锯	,	和	一个	开始	,	那	他	曾是	几乎	到	他的	房子	,

他猛然发现自己离家不远了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [nə'nɑːi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] .

and	he	realized	he	had	been	hoping	Nanae	would	be	there	.
和	他	已实现	他	有	到过	希望	娜娜	会	是	那里	.

他这才意识到，自己一直希望奈奈惠能在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

He	had	to	talk	to	her	,	though	he	had	no	idea	what	he	would
他	有	到	讲话	到	她	,	尽管	他	有	不	主意	什么	他	会

[seɪ] .

say	.
说	.

他必须和她谈谈，尽管他不知道该说些什么。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

As	he	drew	closer	,	he	saw	a	flicker	of	motion	inside	the	porch	.
作为	他	画	更近	,	他	锯	一个	闪烁	的	运动	里面	这	门廊	.

他走近时，看到门廊里闪过一丝动静。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['saɪləntli] .

He	walked	forward	quietly	,	and	then	stood	a	moment	watching	her	,	silently	.
他	步行	向前	悄悄	,	和	然后	站立	一个	片刻	观看	她	,	默默	.

他静静地走上前去，然后站了一会儿，默默地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ,

She	had	her	back	to	him	and	was	sweeping	,
她	有	她	后退	到	他	和	曾是	扫荡	,

她背对着他，正在扫地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

as	she	had	been	that	first	time	he	saw	her	.
作为	她	有	到过	那	第一的	时间	他	锯	她	.

她就像他第一次见到她时那样。

[hɜːr; hər] [θaɪz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][sɔːft] , ['vaɪələt] [klɔːθ] ,

Her	thighs	were	wrapped	in	soft	,	violet	cloth	,
她	大腿	是	包装	在	柔软的	,	紫色	布	,

她的大腿裹着柔软的紫色布料，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv]['vaɪələt] ['flaʊərz] ['dʒuːəld] [ðə; ði] ['lʌvli] [her] [wɪtʃ] ['rɪpld] [ænd; ənd]

and	a	cascade	of	violet	flowers	jeweled	the	lovely	hair	which	rippled	and
和	一个	级联	的	紫色	花朵	珠宝	这	迷人的	头发	哪个	涟漪	和

[swɜːld] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

swirled	down	her	back	and	shoulders	.
旋转	向下	她	后退	和	肩膀	.

一簇簇紫罗兰花朵点缀着她美丽的秀发，秀发如波浪般在她背部和肩膀上荡漾旋转。

[nɑːt][ə; eɪ]['weɪstɪd]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] ['iːznt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Not	a	wasted	motion	,	he	thought	,	not	a	gesture	that	isn't	beautiful	.
不是	一个	浪费	运动	,	他	想法	,	不是	一个	手势	那	不是	美丽的	.

他心想，这不是徒劳的动作，这不是不优美的姿态。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][felt] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['miːniəl][tæsk] .

He	wondered	why	he	had	ever	felt	sweeping	a	floor	was	a	menial	task	.
他	想知道	为什么	他	有	曾经	毛毡	扫荡	一个	地面	曾是	一个	卑微的	任务	.

他纳闷自己为什么会觉得扫地是一件卑微的工作。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['dænsər] .

She	moved	like	a	great	dancer	.
她	已搬	喜欢	一个	伟大的	舞蹈家	.

她舞姿优美，宛如一位优秀的舞者。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She	turned	as	he	watched	and	saw	him	.
她	转向	作为	他	观看	和	锯	他	.

她转过身，看到他正注视着她。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

"你好。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	smiled	,	and	he	felt	himself	tremble	a	little	.
"	她	微笑	,	和	他	毛毡	他自己	颤抖	一个	小的	.

她笑了，他感到自己微微颤抖了一下。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] — [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

"	**I**	**just**	**heard**	**about**	**you**	**—**	**about**	**your**	**being**	**head**	**of**	**the**	**Council**	**,**	"	**he**	**blurted**	**out**	**.**		
"	我	只是	听到	关于	你	—	关于	你的	存在	头	的	这	理事会	,	"	他	脱口而出	出去	.		

“我刚听说你——听说你是理事会主席，”他脱口而出。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [aɪ] — "

"	**I**	**want**	**to**	**apologize**	**;**	**I**	**didn't**	**know**	**,**	**I**	**—**	**"**
"	我	想	到	道歉	;	我	没有	知道	,	我	—	"

“我想道歉；我不知道，我——”

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] ?

"	**What**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**?**
"	什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	**She**	**looked**	**genuinely**	**puzzled**	**.**
"	她	看起来	真的	困惑	.

她看起来真的感到困惑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][meɪd] , [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [weɪts][ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**a**	**maid**	**,**	**a**	**.**	**.**	**.**	**a**	**sort**	**of**	**person**	**who**	**waits**	**on**	**other**	**people**	**,**		
"	我	想法	你	是	一个	女佣	,	一个	.	.	.	一个	种类	的	人	WHO	等待	在	其他	人们	,		

“我以为你是女佣，那种……伺候别人的人，

[ɑːn] ['terə] , " [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

on	**Terra**	**,**	**"**	**he**	**tried**	**to**	**explain**	**.**
在	泰拉	,	"	他	尝试	到	解释	.

“在地球上，”他试图解释道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**just**	**doing**	**this**	**to**	**be**	**kind**	**.**
"	我	没有	知道	你	是	只是	正在做	这	到	是	种类	.

“我不知道你这样做只是出于好心。”

[aɪv] [bɪn] ['veri] [ruːd] .

I've	**been**	**very**	**rude**	**.**
我已经	到过	非常	粗鲁的	.

我态度很粗鲁。

[aɪ] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . . . .

I	**—**	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	—	我	几乎	知道	什么	到	说	.	.	.	.

我……我真不知道该说什么……

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .

"	**Her**	**eyes**	**widened**	**.**
"	她	眼睛	扩大	.

她睁大了眼睛。

" [duː][juː; jʊ] [triːt] ['piːp(ə)l] [huː] [kliːn] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['terə] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'nʌðər] ?

"	**Do**	**you**	**treat**	**people**	**who**	**clean**	**your**	**houses**	**on**	**Terra**	**one**	**way**	**and**	**officials**	**another**	**?**							
"	做	你	对待	人们	WHO	干净的	你的	房屋	在	泰拉	一	方式	和	官员	其他	?							

“在地球上，你对待打扫房屋的人和对待官员的方式是不一样的吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] , [juː; jʊ] ['tɛrənz] . "

You	are	funny	,	you	Terrans	.	"
你	是	有趣的	,	你	泰伦人	.	"

你们这些地球人真有趣。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʌni] .

"	Yes	,	I	guess	we	are	funny	.
"	是的	,	我	猜测	我们	是	有趣的	.

“是的，我想我们挺有趣的。”

" [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	He	searched	for	words	.
"	他	搜索	为了	字	.

他努力寻找合适的词语。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['riːəli] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	the	first	time	I've	really	talked	to	you	,	isn't	it	?
"	这	是	这	第一的	时间	我已经	真的	谈话	到	你	,	不是	它	?

这是我第一次真正和你说话，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

"	We've	just	been	people	in	the	same	room	.
"	我们已经	只是	到过	人们	在	这	相同的	房间	.

“我们只是待在同一个房间里的人。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒentli] .

"	She	spoke	gently	.
"	她	辐	轻轻地	.

她说话声音很轻柔。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['ʌndər] [ðæt] [praʊd] ['mænər] .

"	I've	seen	you	were	unhappy	and	confused	under	that	proud	manner	.
"	我已经	已见	你	是	不开心	和	使困惑	在下面	那	自豪的	方式	.

“我从你那骄傲的外表下看出你并不快乐，也很困惑。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['redi] [tuː; tə][let] ['eniwʌn] [help] . "

I	wanted	to	help	,	but	you	weren't	ready	to	let	anyone	help	.	"
我	通缉	到	帮助	,	但	你	不是	准备好	到	让	任何人	帮助	.	"

我想帮忙，但你却不愿意接受任何人的帮助。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ?

"	Why	did	you	keep	coming	?
"	为什么	做过	你	保持	未来	?

你为什么一直来?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	He	waited	anxiously	for	her	answer	.
"	他	等待	焦虑地	为了	她	回答	.

他焦急地等待着她的回答。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] .

"	I	liked	you	.
"	我	喜欢	你	.

我喜欢你。

" [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz][hæf] - ['tendər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] .

"	Her	glance	was	half	-	tender	and	a	little	amused	.
"	她	瞥一眼	曾是	一半	-	投标	和	一个	小的	觉得好笑	.

她的目光中带着一丝温柔，又略带一丝戏谑。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	knew	you	wanted	me	here	,	even	though	you	tried	not	to	show	it	.
"	和	我	知道	你	通缉	我	这里	,	甚至	尽管	你	尝试	不是	到	展示	它	.

“我知道你想让我留在这里，即使你试图不表现出来。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] . "

"	There	was	another	reason	,	too	.	"
"	那里	曾是	其他	原因	,	也	.	"

“还有另一个原因。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrlɪn] [rɑːs] [lɪvd] [hɪr] [wʌns] ?

"	You	know	Marlin	Ross	lived	here	once	?
"	你	知道	马林鱼	罗斯	居住地	这里	一次	?

你知道马林·罗斯曾经住在这里吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] .

"	Well	,	there	was	a	note	from	him	on	the	spaceship	you	came	on	.
"	出色地	,	那里	曾是	一个	笔记	从	他	在	这	飞船	你	来了	在	.

“嗯，你乘坐的那艘宇宙飞船上有一张他留下的字条。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	was	addressed	to	my	father	,	asking	him	to	take	care	of	you	.
它	曾是	已解决	到	我的	父亲	,	问	他	到	拿	关心	的	你	.

这封信是写给我父亲的，嘱咐他照顾你。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɑːs] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .

He	and	Ross	were	good	friends	.
他	和	罗斯	是	好的	朋友们	.

他和罗斯是好朋友。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ɪz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	my	father	is	dead	now	,	and	so	the	letter	was	given	to	me	.	"
但	我的	父亲	是	死的	现在	,	和	所以	这	信	曾是	给定	到	我	.	"

但我父亲已经去世了，所以这封信就交给了我。

" [ænd; ənd][soʊ] [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	And	so	you've	been	taking	care	of	me	.	"
"	和	所以	你已经	到过	采取	关心	的	我	.	"

“所以你一直在照顾我。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi]['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] — ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

"	But	I'm	sure	he	didn't	mean	it	literally	—	taking	care	of	my	house	and
"	但	我是	当然	他	没有	意思是	它	字面上地	—	采取	关心	的	我的	房子	和

['fɪksɪŋ][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] — "

fixing	my	food	and	—	"
定影	我的	食物	和	—	"

“但我确信他指的不是字面意思——照顾我的房子，给我做饭，还有——”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] .

He	just	meant	to	take	care	of	you	,	give	you	what	you	needed	.
他	只是	意思是	到	拿	关心	的	你	,	给	你	什么	你	需要	.

他只是想照顾你，给你你需要的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðɪs] .

But	you	needed	this	.
但	你	需要	这	.

但你需要这个。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

You	needed	to	be	waited	on	a	little	.	"
你	需要	到	是	等待	在	一个	小的	.	"

你需要人伺候一会儿。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] .

"	I	guess	I	did	.
"	我	猜测	我	做过	.

我想我确实做到了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['ædɪkwət] [tuː; tə][seɪ] .

"	He	could	find	nothing	adequate	to	say	.
"	他	可以	寻找	没有什么	足够的	到	说	.

他找不到合适的话来表达。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] [bruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn][wʌn][hænd] .

She	put	aside	the	broom	,	which	was	still	poised	in	one	hand	.
她	放	旁边	这	扫帚	,	哪个	曾是	仍然	准备	在	一	手	.

她把扫帚放到一边，扫帚仍然握在她一只手里。

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm]['dʒɛn] .

"	Let	me	make	you	some	jen	.
"	让	我	制作	你	一些	珍	.

让我给你做点珍妮。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] . "

You	look	tired	.	"
你	看	疲劳的	.	"

你看上去很累。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [kɜːrk][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪ'saɪs] ,
" **Kirk** **sat** **down** , **with** **a** **deep** **sigh** , **and** **leaned** **back** , **watching** **her** **precise** ,
" 柯克 卫星 向下 , 和 一个 深的 叹 , 和 倾斜 后退 , 观看 她 精确的 ,

柯克深深地叹了口气，坐了下来，向后靠去，看着她精准的.....

[ɪk'skwɪzɪt] ['muːvmənts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði][hɑːt]['lɪkwɪd] .
exquisite **movements** , **as** **she** **prepared** **the** **hot** **liquid** .
精美的 移动 , 作为 她 准备 这 热的 液体 .

她动作优美，一边准备热饮。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːft] ,
He **found** **himself** **longing** **to** **touch** **her** , **to** **reach** **out** **and** **feel** **the** **soft** ,
他 成立 他自己 渴望 到 触碰 她 , 到 抵达 出去 和 感觉 这 柔软的 ,

他发现自己渴望触摸她，想要伸出手去感受她柔软的肌肤。

['sʌp(ə)l] [fleʃ] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [her] .
supple **flesh** , **the** **rippling** **hair** .
柔软 肉 , 这 涟漪 头发 .

柔软的肌肤，飘逸的秀发。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɜːrm] [brests] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
The **sight** **of** **her** **beautiful** , **firm** **breasts** **moving** **as** **she** **worked** **tortured** **him** .
这 视线 的 她 美丽的 , 公司 乳房 移动 作为 她 工作 受折磨 他 .

她工作时，她美丽而坚挺的乳房随着动作而晃动，这景象让他痛苦不堪。

[ðə; ði] [loʊ] ['nekləs] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
The **low** **necklace** **that** **signified** **they** **were** **covered** **didn't** **work** **very** **well** **for** **him** ,
这 低的 项链 那 表示 他们 是 涵盖 没有 工作 非常 出色地 为了 他 ,
[hiː; hi] [θɔːt] .
he **thought** .
他 想法 .

他心想，那条象征着遮盖身体的低项链并不太适合他。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [twaɪnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['tæntəlaɪzɪŋ]
The **flowers** **twined** **into** **it** **kept** **falling** **aside** **as** **she** **bent** **and** **turned** , **tantalizing**
这 花朵 缠绕 进入 它 保留 坠落 旁边 作为 她 弯曲 和 转向 , 诱人的
[hɪm; ɪm] [mɔːr] .
him **more** .
他 更多的 .

她弯腰转身时，缠绕在花冠上的花朵不断飘落，更加撩动了他的心弦。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
He **pulled** **his** **eyes** **away** , **and** **forced** **himself** **to** **think** **of** **other** **things** .
他 拉 他的 眼睛 离开 , 和 强制 他自己 到 思考 的 其他 事物 .

他移开视线，强迫自己去想其他事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
She **had** **been** **very** **kind** , **he** **realized** .
她 有 到过 非常 种类 , 他 已实现 .

他意识到，她一直都很善良。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
She **hadn't** **made** **him** **feel** **like** **a** **fool** .
她 之前没有 制成 他 感觉 喜欢 一个 傻子 .

她没有让他觉得自己像个傻瓜。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

He	stood	waiting	for	the	last	of	the	staff	to	assemble	,
他	站立	等待	为了	这	最后的	的	这	职员	到	集合	,

他站在那里，等待最后一名工作人员到齐。

['letɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kɔːrs] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

letting	the	feel	of	triumph	course	through	his	body	.
出租	这	感觉	的	胜利	课程	通过	他的	身体	.

让胜利的喜悦充满全身。

[hiː; hi][felt] ['hedi] , [ɪg'zʌltənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	felt	heady	,	exultant	,	a	little	drunk	with	joy	.
他	毛毡	令人陶醉	,	眉飞色舞	,	一个	小的	醉	和	喜悦	.

他感到飘飘然，欣喜若狂，喜悦得有些醉意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['moʊmənt] .

This	was	his	moment	.
这	曾是	他的	片刻	.

这是属于他的时刻。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] , [ðə; ði] [rɪ'lentləs]

This	made	it	all	worth	while	—	the	long	hours	,	the	sleepless	nights	,	the	relentless
这	制成	它	全部	值得	尽管	—	这	长的	小时	,	这	失眠	夜晚	,	这	狠

[wɜːrk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

work	,	the	struggle	.
工作	,	这	斗争	.

这一切都值得——长时间的工作、不眠之夜、不懈的努力和奋斗。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] .

They	would	see	.
他们	会	看	.

他们会看到的。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

They	would	see	he	hadn't	been	driving	himself	and	them	for	nothing	.
他们	会	看	他	之前没有	到过	驾驶	他自己	和	他们	为了	没有什么	.

他们会明白，他开车送自己和他们来并非毫无意义。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	stared	down	for	a	moment	at	the	piece	of	ore	which	he	had
他	凝视	向下	为了	一个	片刻	在	这	片	的	矿石	哪个	他	有

[brɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

brought	to	show	them	.
带来	到	展示	他们	.

他低头盯着他带来给他们看的那块矿石看了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ʌn'pɑːlɪʃt] - .

It	contained	unpolished	zenites	.
它	包含	未经打磨的	-	.

里面含有未经打磨的泽尼特石。

[nəmɑːr] [pə'zest] - , [ðə; ði] ['fæbjələs] ['dʒɛmz]['vælјuːd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Nemar	possessed	zenites	,	the	fabulous	gems	valued	all	over	the	galaxy	for	their
内马尔	拥有	-	,	这	太棒了	宝石	有价值的	全部	超过	这	星系	为了	他们的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,

shimmering	,
闪闪发光	,

内玛尔拥有泽尼特石，这种璀璨夺目的宝石因其闪闪发光而享誉整个银河系。

['gloʊɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

glowing	beauty	of	changing	color	.
发光	美丽	的	变化	颜色	.

变幻色彩的绚丽之美。

['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['preʃəs] [ænd; ənd] [rer] [ðæn; ðən]['daiəmənds] , [ðeɪ] [sɜ:rvd] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Infinitely	more	precious	and	rare	than	diamonds	,	they	served	often	as	a
无限地	更多的	宝贵的	和	稀有的	比	钻石	,	他们	服务	经常	作为	一个

[gə'læktɪk] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

galactic	medium	of	exchange	,
银河系	中等的	的	交换	,

它们比钻石珍贵稀有得多，经常被用作银河系中的交换媒介。

[wer] [weɪt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

where	weight	was	important	.
在哪里	重量	曾是	重要的	.

体重很重要的地方。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] .

A	handful	of	them	could	be	worth	the	whole	cargo	of	a	trading	ship	.
一个	少数	的	他们	可以	是	值得	这	所有的	货物	的	一个	贸易	船	.

其中少数几件的价值就可能相当于一艘商船的全部货物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:r] [di'pɔzits] [bɪ'fɔ:r] .

He	was	not	surprised	that	no	one	had	found	the	ore	deposits	before	.
他	曾是	不是	惊讶	那	不	一	有	成立	这	矿石	存款	前	.

他并不惊讶之前没有人发现过这些矿藏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['preʃərz] [ænd; ənd][noʊ]

They	were	the	products	of	immense	and	peculiar	pressures	and	no
他们	是	这	产品	的	巨大	和	奇特	压力	和	不

[ə'pri:ʃəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] [ɪk'sept] ['veri] [di:p] [ˌʌndər'graʊnd] .

appreciable	amount	of	the	ore	was	ever	found	except	very	deep	underground	.
值得赞赏	数量	的	这	矿石	曾是	曾经	成立	除了	非常	深的	地下	.

它们是巨大而特殊的压力作用下的产物，除了在地下很深的地方，从未发现过大量的矿石。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi]

He	was	very	glad	now	he	had	specialized	in	geology	and	mineralogy
他	曾是	非常	高兴的	现在	他	有	专门	在	地质学	和	矿物学

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['eɪliən] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

instead	of	social	structure	and	alien	psychology	.
反而	的	社会的	结构	和	外星人	心理学	.

他现在非常庆幸自己当初选择了地质学和矿物学专业，而不是社会结构和外星人心理学。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk] [rɪ'pɔ:rts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [wʊd] [hæv; həv]

Otherwise	,	the	geologic	reports	he	had	received	of	the	area	would	have
否则	,	这	地质	报告	他	有	已收到	的	这	区域	会	有

[si:md] ['pɜ:rfɪktli] [ru:'ti:n] [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] .

seemed	perfectly	routine	and	ordinary	.
似乎	完美	常规	和	普通的	.

否则，他收到的该地区地质报告就会显得非常普通和常规。

[ðə; ði] ['nægɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði][sɔɪl]

The	nagging	feeling	that	there	was	something	a	little	unusual	about	the	soil
这	唠叨	感觉	那	那里	曾是	某物	一个	小的	异常	关于	这	土壤

[ə'næləsɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] ,

analysis	would	never	have	come	into	consciousness	as	a	definite	,
分析	会	绝不	有	来	进入	意识	作为	一个	定	,

那种觉得土壤分析结果有点不寻常的隐隐感觉，永远不会变成一种确定的事实。

['tremjələs] [hʌntʃ] .

tremulous	hunch	.
颤抖的	直觉	.

颤抖的弓背。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sent] ['kɔrtlənd] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz]

He	could	have	sent	Cortland	or	one	of	the	others	out	there	with	the	tools
他	可以	有	发送	科特兰	或者	一	的	这	其他的	出去	那里	和	这	工具

[ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [meɪk] [test]['æftər][test] ,

and	instruments	to	dig	and	make	test	after	test	,
和	仪器	到	挖	和	制作	测试	后	测试	,

他本可以派科特兰或其他什么人带着工具和仪器去那里挖掘和进行一次又一次的测试。

['sɜːrtʃɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [end] - [treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] .

searching	several	feet	under	the	surface	for	the	elusive	end	-	trail	of	a	lode	.
搜索	一些	脚	在下面	这	表面	为了	这	难以捉摸的	结尾	-	踪迹	的	一个	矿脉	.

在地下几英尺深处寻找难以捉摸的矿脉末端痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hɪm'self] .

But	he	had	wanted	to	go	himself	.
但	他	有	通缉	到	去	他自己	.

但他原本想亲自去。

[hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - [deɪ] [trɪp] ,

He	had	packed	and	prepared	for	the	two	-	day	trip	,
他	有	包装	和	准备	为了	这	二	-	天	旅行	,

他已经收拾好行李，为为期两天的旅行做好了准备。

['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

steeling	himself	against	the	disappointment	he	was	almost	sure	to	receive	.
钢铁	他自己	反对	这	失望	他	曾是	几乎	当然	到	收到	.

他强忍着几乎肯定会遭受的失望情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ['membər] , [ɔːl]['prez(ə)nt] [naʊ] ,

He	looked	at	the	faces	of	his	staff	members	,	all	present	now	,
他	看起来	在	这	面孔	的	他的	职员	成员	,	全部	展示	现在	,

他环顾在场所有员工的脸庞。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

thinking	of	that	first	meeting	with	them	and	the	peculiar	reception	his
思维	的	那	第一的	会议	和	他们	和	这	奇特	接待	他的

[plænz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

plans	had	received	.
计划	有	已收到	.

回想起与他们的第一次会面，以及他的计划所受到的奇特反响。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [naʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Now	it	would	be	different	;	now	everything	he	had	asked	of	them	was
现在	它	会	是	不同的	;	现在	一切	他	有	问	的	他们	曾是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

现在情况不同了；现在他之前要求他们做的一切都是合理的。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Drawing	a	long	breath	,	he	began	to	tell	them	what	had	happened	.
绘画	一个	长的	气息	,	他	开始	到	告诉	他们	什么	有	发生	.

他深吸一口气，开始向他们讲述发生的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz]['faɪəri][ɪn'θuːziæzəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] .

As	he	went	on	,	his	fiery	enthusiasm	began	to	waver	.
作为	他	去	在	,	他的	火热	热情	开始	到	动摇	.

随着谈话的进行，他最初的热情开始消退。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [tuː] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .

His	voice	boomed	too	loudly	in	the	quiet	room	.
他的	嗓音	蓬勃发展	也	高声	在	这	安静的	房间	.

在安静的房间里，他的声音显得格外响亮。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['fɔːltəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [feɪs] [ʌv; əv]

Once	or	twice	his	words	faltered	,	as	he	glanced	at	the	dispassionate	face	of
一次	或者	两次	他的	字	犹豫不决	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	冷静	脸	的

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

a	native	.
一个	本国的	.

他的话语一两次都有些犹豫，因为他瞥了一眼当地人冷漠的脸。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

As	he	finished	,	he	looked	around	,
作为	他	完成的	,	他	看起来	大约	,

说完，他环顾四周。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [fɪr] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

a	sense	of	dismay	and	fear	creeping	into	his	feeling	of	triumph	.
一个	感觉	的	沮丧	和	害怕	爬行	进入	他的	感觉	的	胜利	.

一丝沮丧和恐惧悄然渗入他原本的胜利感之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː] ['kwaɪətli] .

They	had	listened	too	quietly	.
他们	有	听着	也	悄悄	.

他们听得太安静了。

['oʊnli] ['kɔrtlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['tɛrənz] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Only	Cortland	and	a	few	other	Terrans	had	shown	any	indication	of	the
仅有的	科特兰	和	一个	很少	其他	泰伦人	有	所示	任何	指示	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

excitement	and	jubilation	he	expected	.
激动	和	欢腾	他	预期的	.

只有科特兰和其他少数几个地球人表现出了他所预期的兴奋和喜悦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	others	seemed	unimpressed	and	undisturbed	.
这	其他的	似乎	不以为然	和	未受干扰	.

其他人似乎对此漠不关心，毫不在意。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

With	a	sinking	feeling	in	the	pit	of	his	stomach	,	he	called	for	discussion	.
和	一个	下沉	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	,	他	称为	为了	讨论	.

他感到一阵不祥的预感，于是要求进行讨论。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['faɪnəli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] - [spoʊk] .

Finally	,	one	of	the	older	Nemarians	spoke	.
最后	,	一	的	这	老	-	辐	.

最后，一位年长的内马里亚人开口说话了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

"	This	is	a	very	important	matter	.
"	这	是	一个	非常	重要的	事情	.

这是一件非常重要的事情。

[ɪf] [ðiːz] [maɪnz] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɑːn]

If	these	mines	are	put	into	operation	,	it	will	affect	the	lives	of	everyone	on
如果	这些	矿井	是	放	进入	手术	,	它	将要	影响	这	生活	的	每个人	在

[nəmɑːr] .

Nemar	.
内马尔	.

如果这些矿场投入运营，将会影响内马尔岛上每个人的生活。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

I	must	ask	that	you	give	us	a	little	time	to	think	over	the	implications	.
我	必须	问	那	你	给	我们	一个	小的	时间	到	思考	超过	这	含义	.

我需要一些时间来仔细考虑一下其中的影响。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət][kɜːrk] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	He	spoke	courteously	,	but	Kirk	knew	the	request	would	have	to	be
"	他	辐	礼貌地	,	但	柯克	知道	这	要求	会	有	到	是

[rɪ'spektɪd] .

respected	.
受人尊敬	.

“他说话很有礼貌，但柯克知道这个请求必须得到尊重。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs]

He	wanted	to	shout	at	them	,	to	ask	them	to	understand	this
他	通缉	到	喊	在	他们	,	到	问	他们	到	理解	这

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

wonderful	thing	that	had	happened	,
精彩的	事物	那	有	发生	,

他真想冲他们喊，让他们明白这件奇妙的事情究竟是怎么发生的。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] !

to	tell	them	they	were	going	to	be	rich	!
到	告诉	他们	他们	是	去	到	是	富有的	!

告诉他们，他们会发财的！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] ,

But	this	was	the	way	they	did	things	,
但	这	曾是	这	方式	他们	做过	事物	,

但他们就是这么做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	this	was	the	way	it	would	have	to	be	done	.
和	这	曾是	这	方式	它	会	有	到	是	完毕	.

事情只能这样处理。

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	pushed	down	the	impatience	burning	in	him	.
他	推动	向下	这	不耐烦	燃烧	在	他	.

他强压下心中燃烧的焦躁情绪。

" [wɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [duː] ?

"	Will	a	day	do	?
"	将要	一个	天	做	?

一天够吗?

" [ðə; ði] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Nemarian	-	hesitated	a	moment	,	then	nodded	.
"	这	-		犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	点头	.

内马里亚人犹豫了一下，然后点了点头。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A	day	should	be	enough	.
一个	天	应该	是	足够的	.

一天应该足够了。

" [kɜːrk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][faɪl][aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" Kirk watched them file out a few minutes later .
" 柯克 观看 他们 文件 出去 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，柯克看着他们鱼贯而出。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [gɔːn] .
He wondered where his sense of elation had gone .
他 想知道 在哪里 他的 感觉 的 欣喜 有 已消失 .

他纳闷自己的喜悦之情都到哪里去了。

[ˌæprɪ'henʃn] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɑːf] [ə'semb(ə)l][ðə; ði][nekst]
Apprehension filled him again as he watched the staff assemble the next
忧虑 已填 他 再次 作为 他 观看 这 职员 集合 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上，当他看到工作人员集合时，心中再次涌起一丝忧虑。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['membər] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
The faces of the Nemarian members increased his discomfort .
这 面孔 的 这 - 成员 增加 他的 不适 .

内玛里安成员们的表情加剧了他的不安。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpiːɚ] , [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ?
Why didn't they look happier , more excited ?
为什么 没有 他们 看 更快乐 , 更多的 兴奋的 ?

为什么他们看起来不够开心、不够兴奋?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'spoʊkən] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
Why should they look at him with that unspoken sympathy in their eyes .
为什么 应该 他们 看 在 他 和 那 未说出口的 同情 在 他们的 眼睛 .

他们为什么会用那种难以言喻的同情眼神看着他呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
He was afraid to hear what they had to say .
他 曾是 害怕的 到 听到 什么 他们 有 到 说 .

他害怕听到他们要说什么。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The native who had spoken the day before moved forward a little .
这 本国的 WHO 有 说 这 天 前 已搬 向前 一个 小的 .

前一天说话的那位当地人向前走了一小段路。

" [wɪə(r)] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" We're very sorry , " he said gently .
" 是 非常 对不起 , " 他 说 轻轻地 .

“我们非常抱歉，”他轻声说道。

[kɜːrk][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] .
Kirk felt his heart sinking .
柯克 毛毡 他的 心 下沉 .

柯克感到心头一沉。

" [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi]
" We realize that you have worked very hard in what you consider to be
" 我们 意识到 那 你 有 工作 非常 难的 在 什么 你 考虑 到 是
['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .
our interests .
我们的 兴趣 .

“我们意识到，您为了您认为符合我们利益的事情付出了很多努力。”

[wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [maɪnz] .

We	hoped	you	would	come	up	with	something	more	acceptable	than	these	mines	.
我们	希望	你	会	来	向上	和	某物	更多的	可接受	比	这些	矿井	.

我们希望你们能提出比这些地雷更合适的方案。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pʊt] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] [ðiːz] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

But	we	cannot	put	the	plans	for	mining	these	gems	of	yours	into	operation	.
但	我们	不能	放	这	计划	为了	矿业	这些	宝石	的	你的	进入	手术	.

但是我们不能实施开采你们这些宝石的计划。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] ['voʊtɪd] [ə'genst]

We	are	very	sorry	,	"	he	said	again	,	"	but	the	Council	has	voted	against
我们	是	非常	对不起	,	"	他	说	再次	,	"	但	这	理事会	有	投票	反对

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我们非常抱歉，”他再次说道，“但市议会投票否决了这项提议。”

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] !

"	The	Council	!
"	这	理事会	!

“委员会！”

" [kɜːrk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Kirk	stared	at	him	.
"	柯克	凝视	在	他	.

柯克盯着他。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	fought	to	control	his	voice	.
他	战斗	到	控制	他的	嗓音	.

他努力控制自己的声音。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'mænd] [ɪz] [su'priːm] ['oʊvər] ['eni]

"	You	know	perfectly	well	that	the	power	of	my	command	is	supreme	over	any
"	你	知道	完美	出色地	那	这	力量	的	我的	命令	是	最高	超过	任何

['loʊk(ə)l] ['kaunslz] [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] .

local	councils	of	whatever	nature	.
当地的	议会	的	任何	自然	.

“你非常清楚，我的命令权力凌驾于任何地方议会之上，无论其性质如何。”

" [hiː; hi] ['stɪfnd] .

"	He	stiffened	.
"	他	僵硬	.

他身体僵住了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	But	that	isn't	the	point	.
"	但	那	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

I	guess	I	haven't	made	things	clear	to	you	somehow	.
我	猜测	我	还没有	制成	事物	清除	到	你	不知何故	.

我想我可能有些事情没跟你解释清楚。

[ðiːz] ['dʒɛmz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['bɔːbəlz] — [kæn; kən]

These	gems	—	which	you	refer	to	as	if	they	were	a	child's	baubles	—	can
这些	宝石	—	哪个	你	参考	到	作为	如果	他们	是	一个	孩子的	小饰品	—	能

[meɪk] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['plænɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

make	this	insignificant	planet	a	power	in	the	galaxy	.
制作	这	微不足道	行星	一个	力量	在	这	星系	.

你称这些宝石为孩童的玩意儿，而这些宝石却能让这颗微不足道的星球成为银河系中的一股强大力量。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nəmɑːr] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [gə'læktɪk]
They 他们 | **can** 能 | **make** 制作 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **Nemar** 内马尔 | **respected** 受人尊敬 | **throughout** 自始至终 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **Galactic** 银河
['juːniən] .
Union 联盟 | **.** .

他们可以使内马尔的名字在整个银河联盟中受到尊敬。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪd] [ðem; ðəm] .
You 你 | **can** 能 | **trade** 贸易 | **them** 他们 | **.** .

你们可以交换它们。

" [hiː; hi] [spoʊk] [iːtʃ] [wɜːrd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
" " | **He** 他 | **spoke** 辐 | **each** 每个 | **word** 单词 | **slowly** 缓慢地 | **and** 和 | **carefully** 小心 | **as** 作为 | **if** 如果 | **he** 他 | **were** 是 | **explaining** 解释 | **to** 到
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a 一个 | **child** 孩子 | **.** .

"他说话慢条斯理，一字一句都小心翼翼，就像在给孩子讲解一样。"

" [aɪm] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ['hʌndrədz]
" " | **I'm** 我是 | **not** 不是 | **having** 拥有 | **expensive** 昂贵的 | **machinery** 机械 | **constructed** 建造 | **and** 和 | **sending** 发送 | **you** 你 | **down** 向下 | **hundreds** 数百
[ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [wer] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
of 的 | **feet** 脚 | **into** 进入 | **the** 这 | **ground** 地面 | **so** 所以 | **that** 那 | **your** 你的 | **women** 女性 | **can** 能 | **wear** 穿 | **these** 这些 | **jewels** 珠宝 | **.** .

"我不会建造昂贵的机器，也不会把你送到几百英尺深的地下，只为了让你的女人佩戴这些珠宝。"

[ðeə(r)] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ,
They're 它们是 | **extremely** 极其 | **pretty** 漂亮的 | **,** ,

它们非常漂亮，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [fiːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [plʌk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [her] [duː]
but 但 | **you** 你 | **probably** 大概 | **feel** 感觉 | **the** 这 | **flowers** 花朵 | **the** 这 | **girls** 女孩们 | **pluck** 采摘 | **and** 和 | **put** 放 | **in** 在 | **their** 他们的 | **hair** 头发 | **do** 做
[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] ,
just 只是 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **for** 为了 | **ornaments** 装饰品 | **,** ,

但你可能觉得女孩们摘下来插在头发上的花朵，作为装饰品也同样出色。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
and 和 | **perhaps** 也许 | **you're** 你是 | **right** 正确的 | **.** .

或许你是对的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" " | **He** 他 | **paused** 暂停 | **,** , | **trying** 尝试 | **to** 到 | **hold** 抓住 | **on** 在 | **to** 到 | **his** 他的 | **temper** 脾气 | **.** .

他顿了顿，努力克制住自己的怒气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [maɪnz] ,
" " | **It** 它 | **will** 将要 | **be** 是 | **dark** 黑暗的 | **and** 和 | **dusty** 尘土飞扬 | **and** 和 | **uncomfortable** 不舒服 | **down** 向下 | **in** 在 | **those** 那些 | **mines** 矿井 | **,** ,

"那些矿井下面会很黑，尘土飞扬，很不舒服。"

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as 作为 | **I** 我 | **told** 讲述 | **you** 你 | **yesterday** 昨天 | **when** 什么时候 | **you** 你 | **asked** 问 | **about** 关于 | **it** 它 | **.** .

正如我昨天你问起时告诉你的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

It	will	be	hard	work	,	and	I	know	you're	not	fond	of	hard	work	.
它	将要	是	难的	工作	,	和	我	知道	你是	不是	喜爱	的	难的	工作	.

这将是一项艰苦的工作，我知道你不喜欢艰苦的工作。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	could	not	keep	the	sarcasm	out	of	his	voice	.
"	他	可以	不是	保持	这	讽刺	出去	的	他的	嗓音	.

“他语气中难掩讽刺之意。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	assure	you	,	it	will	be	worth	it	.
"	但	我	保证	你	,	它	将要	是	值得	它	.

但我向你保证，这一切都是值得的。

[ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒɛmz] ([hiː; hi]['ʌndəˌlaind][ðə; ði][wɜːrd])

A	really	good	specimen	of	one	of	these	little	gems	(	he	underlined	the	word	)
一个	真的	好的	标本	的	一	的	这些	小的	宝石	(	他	下划线	这	单词	)

[kæn; kən] [baɪ] [hæf][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

can	buy	half	the	cargo	of	a	spaceship	.
能	买	一半	这	货物	的	一个	飞船	.

一个品相极佳的这种小宝石（他特意在“宝石”一词下划线）可以买下一艘宇宙飞船一半的货物。

[ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə]

These	jewels	can	make	it	worthwhile	for	the	great	trading	ships	to
这些	珠宝	能	制作	它	值得	为了	这	伟大的	贸易	船舶	到

[swɔːrm] [θruː] [speɪs] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

swarm	through	space	out	to	this	isolated	fragment	of	the	cosmos	.
蜂群	通过	空间	出去	到	这	孤立	分段	的	这	宇宙	.

这些珍宝足以让庞大的贸易飞船不惜穿越太空，前往这片与世隔绝的宇宙角落。

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪər][ðə; ði] [tɛk'nɑːlədʒiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	can	acquire	the	technologies	of	other	planets	with	them	.
你	能	获得	这	技术	的	其他	行星	和	他们	.

你可以利用它们获得其他星球的技术。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][kæn; kən][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] .

The	evolution	of	this	planet	can	be	speeded	up	a	dozen	times	.
这	进化	的	这	行星	能	是	加速	向上	一个	打	时代	.

这个星球的演化速度可以加快十几倍。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [liːv] [ðɪs] ['bækwərd] ,

You	can	become	of	importance	in	the	scheme	of	things	,	leave	this	backward	,
你	能	变得	的	重要性	在	这	方案	的	事物	,	离开	这	落后	,

你可以在事情的进程中变得重要，别再拖延了。

['prɪmətɪv] [wei] [ʌv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

primitive	way	of	life	behind	you	.
原始	方式	的	生活	在后面	你	.

你身后是原始的生活方式。

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [spoʊk]['kwaɪətli] .

"	As	he	paused	for	breath	,	one	of	the	Nemarians	spoke	quietly	.
"	作为	他	暂停	为了	气息	,	一	的	这	-	辐	悄悄	.

“当他停下来喘口气时，一个内马里亚人低声说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [ðæt] [fæst] .

"	We	don't	want	to	push	ahead	that	fast	.
"	我们	不	想	到	推	前方	那	快速地	.

“我们不想推进得那么快。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][kɜːrk] [sə'riːnli] .
" He looked at Kirk serenely .
" 他 看起来 在 柯克 平静地 .

他平静地看着柯克。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We are interested in improving conditions here , of course .
" 我们 是 感兴趣的 在 改善 状况 这里 , 的 课程 .

“我们当然有兴趣改善这里的状况。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ə'kwaɪər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
We want to acquire things that will make our lives more pleasant and
我们 想 到 获得 事物 那 将要 制作 我们的 生活 更多的 令人愉快的 和
[lʌg'ʒʊriəs] .
luxurious .
豪华 .

我们想要获得能让我们的生活更加舒适和奢华的东西。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [sə'saɪəti] , [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] .
Some day we wish to become a highly developed society , technologically .
一些 天 我们 希望 到 变得 一个 高度 发达 社会 , 技术上 .

我们希望有朝一日能成为一个科技高度发达的社会。

[wiː; wi] [wɪʃ] [groʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] — [bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] ['sloʊli] , ['veri] ['kerfəli] .
We wish growth and change — but only very slowly , very carefully .
我们 希望 生长 和 改变 — 但 仅有的 非常 缓慢地 , 非常 小心 .

我们渴望成长和改变——但只能非常缓慢、非常谨慎地进行。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ,
We want to be very ,
我们 想 到 是 非常 ,

我们想非常，

['veri] [ʃʊr] [wiː; wi][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn][peɪn] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [nuː] ['pleʒərz] .
very sure we do not bring in pain when we bring in new pleasures .
非常 当然 我们 做 不是 带来 在 疼痛 什么时候 我们 带来 在 新的 快乐 .

我非常确定，我们在获得新的快乐时，并不会同时带来痛苦。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [iːtʃ] [nuː] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] .
We need to study each new change to see what it might mean .
我们 需要 到 学习 每个 新的 改变 到 看 什么 它 可能 意思是 .

我们需要研究每一项新变化，看看它可能意味着什么。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .
" In this case , it took very little study .
" 在 这 案件 , 它 采取 非常 小的 学习 .

“在这种情况下，几乎不需要任何研究。”

[ðɪs] ['maɪnɪŋ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə]
This mining project would mean the young men would be put to
这 矿业 项目 会 意思是 这 年轻的 男人 会 是 放 到
['bækˌbreɪkɪŋ] ['leɪbər][ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ,
backbreaking labor in underground ,
令人筋疲力尽 劳动 在 地下 ,

这个采矿项目意味着这些年轻人将被安排到井下从事极其艰苦的劳动。

[ʌn'helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
unhealthy **conditions** **.**
不良 状况 .

不健康的环境。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
There **might** **be** **circumstances** **which** **could** **justify** **such** **a** **thing** **.**
那里 可能 是 情况 哪个 可以 证明合法 这样的 一个 事物 .

某些情况下，这样做或许是合理的。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ['wɜ:rθləs] . "
But **not** **for** **jewels** **which** **are** **intrinsically** **worthless** **.** **"**
但 不是 为了 珠宝 哪个 是 本质上 毫无价值 . "

但对于本身毫无价值的珠宝来说，则另当别论。

" ['wɜ:rθləs] !
" **Worthless** **!**
" 毫无价值 !

“毫无价值！”

[aɪ][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] — "
I **just** **told** **you** **—** **"**
我 只是 讲述 你 — "

我刚才已经跟你说过——”

" [aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] .
" **I** **mean** **they** **are** **not** **valuable** **in** **themselves** **.**
" 我 意思是 他们 是 不是 有价值的 在 他们自己 .

我的意思是，它们本身并没有价值。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tʃi:p] , [sɪn'θetɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [kɑ:nt]
You **can** **make** **cheap** **,** **synthetic** **jewels** **that** **are** **almost** **as** **beautiful** **,** **can't**
你 能 制作 便宜的 , 合成的 珠宝 那 是 几乎 作为 美丽的 , 不能
[ju:; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

你可以制作出价格低廉、几乎和真品一样漂亮的人造珠宝，对吧?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** **,** **of** **course** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 的 课程 , 但 — "

“是的，当然，但是——”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm]
" **So** **they** **are** **only** **valuable** **because** **they** **are** **rare** **,** **because** **you** **call** **them**
" 所以 他们 是 仅有的 有价值的 因为 他们 是 稀有的 , 因为 你 称呼 他们
['væljuəb(ə)l] ,
valuable **,**
有价值的 ,

所以它们之所以有价值，仅仅是因为它们稀有，因为你称它们有价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [baɪ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai]
because **they** **show** **the** **people** **who** **buy** **them** **have** **enough** **money** **to** **buy**
因为 他们 展示 这 人们 WHO 买 他们 有 足够的 钱 到 买
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为这表明购买它们的人有足够的钱来购买它们。

['werɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [aɪm] [rɪtʃ] , [tu:; tə] ['evriwʌn] [hu:] [si:z] [ju:; jʊ] .
Wearing **them** **is** **really** **a** **way** **of** **saying** **,** **I'm** **rich** **,** **to** **everyone** **who** **sees** **you** **.**
穿着 他们 是 真的 一个 方式 的 说 , 我是 富有的 , 到 每个人 WHO 看到 你 .

佩戴它们其实就是在向所有看到你的人说：“我很有钱。”

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" **He** **shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɪr] .
" **We** **don't** **care** **about** **that** **sort** **of** **thing** **here** .
" 我们 不 关心 关于 那 种类 的 事物 这里 .

“我们这里不在乎那种事。”

" [kɜːrk] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] .
" **Kirk** **clenched** **his** **fists** **in** **frustration** .
" 柯克 紧握 他的 拳头 在 挫折 .

柯克沮丧地攥紧了拳头。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [ˈeɪliən] [saɪˈkɑːlədʒi] .
Maybe **he** **should** **have** **specialized** **in** **alien** **psychology** .
或许 他 应该 有 专门 在 外星人 心理学 .

或许他应该专攻外星人心理学。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [traɪ] .
He **made** **another** **try** .
他 制成 其他 尝试 .

他又试了一次。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] .
" **I** **know** **you** **don't** .
" 我 知道 你 不 .

我知道你不知道。

[ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's **not** **the** **point** .
那就是 不是 这 观点 .

这不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] —
The **point** **is** **that** **you** **can** **trade** **them** **for** **other** **things** **,** **for** **—**
这 观点 是 那 你 能 贸易 他们 为了 其他 事物 , 为了 —

关键在于你可以用它们交换其他东西，比如——

" [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [broʊk] [ɪn] [əˈgen] .
" **The** **older** **native** **who** **had** **announced** **the** **Council** **decision** **broke** **in** **again** .
" 这 老 本国的 WHO 有 宣布 这 理事会 决定 打破 在 再次 .

“宣布议会决定的那位年长的本地人又插话了。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wɜːrk] .
" **As** **you** **said** **,** **the** **mining** **is** **very** **hard** **,** **disagreeable** **work** .
" 作为 你 说 , 这 矿业 是 非常 难的 , 令人不快的 工作 .

正如你所说，采矿是一项非常艰苦、令人不快的工作。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [duː] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [end] [ðæt] [ɪz] [nɑːt]
We **feel** **that** **when** **you** **begin** **to** **do** **disagreeable** **things** **for** **an** **end** **that** **is** **not**
我们 感觉 那 什么时候 你 开始 到 做 令人不快的 事物 为了 一个 结尾 那 是 不是
[ˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] ,
valuable **in** **itself** **,**
有价值的 在 本身 ,

我们认为，当你开始为了一个本身没有价值的目的而去做令人不快的事情时，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pæθ] .
you **are** **beginning** **to** **tread** **a** **dangerous** **path** .
你 是 开始 到 踏 一个 危险的 小路 .

你正在踏上一条危险的道路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .

There	is	no	telling	where	it	will	end	.
那里	是	不	讲述	在哪里	它	将要	结尾	.

谁也说不准事情最终会如何收场。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

One	such	situation	leads	to	another	.
一	这样的	情况	线索	到	其他	.

这样的情况会导致另一种情况发生。

[wiː; wi] [maɪt] [end] [ʌp] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,

We	might	end	up	cooped	up	in	a	room	all	day	,
我们	可能	结尾	向上	被困住	向上	在	一个	房间	全部	天	,

我们最终可能会整天被困在房间里，

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , ['tɜːrnɪŋ] [boʊlts] [ɑːn] [æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] [tuː; tə]

shut	away	from	the	sun	and	air	,	turning	bolts	on	an	assembly	line	to
关闭	离开	从	这	太阳	和	空气	,	转弯	螺栓	在	一个	集会	线	到

[meɪk] [mə'ʃiːnz] ,

make	machines	,
制作	机器	,

在与世隔绝、不见天日的环境中，在装配线上拧螺栓制造机器。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɑːn] ['terə] .

as	we	have	heard	often	happens	on	Terra	.
作为	我们	有	听到	经常	发生	在	泰拉	.

正如我们经常听说的那样，这种情况发生在地球上。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	He	looked	slightly	shocked	at	the	picture	.
"	他	看起来	轻微地	震惊	在	这	图片	.

他看到照片时似乎有些震惊。

" ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['teknɪk(ə)l] [kən'viːnjənsis] ['iznt] [wɜːrθ] [ðæt] .

"	Being	surrounded	by	technical	conveniences	isn't	worth	that	.
"	存在	包围	经过	技术的	便利设施	不是	值得	那	.

“被科技便利所包围并不值得。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːrk] ['peɪʃntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [self] - ['evɪdənt] .

"	He	looked	at	Kirk	patiently	,	as	though	this	should	be	self	-	evident	.
"	他	看起来	在	柯克	耐心	,	作为	尽管	这	应该	是	自己	-	明显	.

他耐心地看着柯克，仿佛这是不言而喻的。

" [ɑːn] ['terə] [ænd; ənd] [ɑːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ,

"	On	Terra	and	on	most	of	the	other	planets	we	have	had	word	of	,
"	在	泰拉	和	在	最多	的	这	其他	行星	我们	有	有	单词	的	,

“在地球以及我们所知的其他大多数星球上，

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] ['vælјuː]

people	seem	to	spend	their	time	making	all	kinds	of	things	that	have	no	value
人们	似乎	到	花费	他们的	时间	制作	全部	种类	的	事物	那	有	不	价值

[ɪn] [ðəm'selvz] ,

in	themselves	,
在	他们自己	,

人们似乎把时间花在制造各种各样本身毫无价值的东西上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊld] [ɔːr] ['treɪdɪd] .

because	they	can	be	sold	or	traded	.
因为	他们	能	是	卖	或者	交易	.

因为它们可以出售或交换。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bai] [ði:z] ['ju:sləs] [θɪŋz]
Other people spend their time trying to persuade people to buy these useless things
其他 人们 花费 他们的 时间 尝试 到 说服 人们 到 买 这些 无用 事物
.
:
·

其他人则花费时间试图说服人们购买这些无用的东西。

[stɪl] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [spend] [ɔ:l] [deɪ] ['meɪkɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv]
Still other people spend all day making records of how many of these things have
仍然 其他 人们 花费 全部 天 制作 记录 的 如何 许多 的 这些 事物 有
[bɪn] [soʊld] .
been sold .
到过 卖 .

还有一些人整天都在记录这些东西卖出了多少件。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðɪs] [pæθ] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .
This path is not for us .
这 小路 是 不是 为了 我们 .

这条路不适合我们。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət]
" We don't know how it came about that all these people spend their time at
" 我们 不 知道 如何 它 来了 关于 那 全部 这些 人们 花费 他们的 时间 在
[ði:z] [ʌn'plez(ə)nt] ,
these unpleasant ,
这些 令人不快的 ,

"我们不知道为什么这些人会把时间花在这些令人不快的事情上,

['ju:sləs] [θɪŋz] .
useless things .
无用 事物 .

无用的东西。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
They can't have wanted it that way .
他们 不能 有 通缉 它 那 方式 .

他们不可能希望事情那样发展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与生俱来的权利(Birthright)
第4/4页

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][wɑ:nt][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz][taɪm] ['du:ɪŋ] ['sɪli] , ['pɔɪntləs] [θɪŋz] .

No	human	being	could	want	to	spend	his	time	doing	silly	,	pointless	things	.
不	人类	存在	可以	想	到	花费	他的	时间	正在做	愚蠢的	,	无意义	事物	.

没有人会愿意把时间浪费在愚蠢、无意义的事情上。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [jɔ:r'self] ?

How	could	you	believe	in	yourself	?
如何	可以	你	相信	在	你自己	?

你怎么能相信自己?

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [wɔ:k] ['praʊdli] ?

How	could	you	walk	proudly	?
如何	可以	你	走	自豪地	?

你怎么能昂首挺胸地走下去?

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

How	could	you	explain	it	to	your	children	?
如何	可以	你	解释	它	到	你的	孩子们	?

你该如何向你的孩子解释这件事?

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn]

We	must	be	careful	not	to	make	the	mistake	of	taking	the	first	step	in
我们	必须	是	小心	不是	到	制作	这	错误	的	采取	这	第一的	步	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

我们必须小心，不要犯朝那个方向迈出第一步的错误。

" [kɜ:rk][felt] ['hoʊpləsli] [kən'fju:zd] .

"	Kirk	felt	hopelessly	confused	.
"	柯克	毛毡	绝望地	使困惑	.

柯克感到无比困惑。

[ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

The	reasoning	was	all	wrong	,	but	how	could	he	explain	it	to	them	?
这	推理	曾是	全部	错误的	,	但	如何	可以	他	解释	它	到	他们	?

理由完全错误，但他该如何向他们解释呢?

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] . . . .

He	began	slowly	,	from	another	angle	.	.	.	.
他	开始	缓慢地	,	从	其他	角度	.	.	.	.

他慢慢地，从另一个角度开始.....

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

He	stood	there	for	a	long	time	after	they	had	left	,	trying	to	control	his
他	站立	那里	为了	一个	长的	时间	后	他们	有	左边	,	尝试	到	控制	他的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他们离开后，他站在那里很久，努力控制自己的怒火。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He	had	tried	everything	he	could	think	of	.
他	有	尝试	一切	他	可以	思考	的	.

他已经尝试了所有能想到的办法。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] , ['riːzənd] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	had	argued	,	reasoned	,	pleaded	with	them	.
他	有	争论	,	有理智的	,	恳求	和	他们	.

他曾与他们争论、讲道理、恳求。

[hiː; hi][hæd; həd][reɪdʒd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['θretnd] [ðem; ðəm] .

He	had	raged	at	them	,	threatened	them	.
他	有	愤怒	在	他们	,	威胁	他们	.

他曾对他们大发雷霆，威胁他们。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

Nothing	had	worked	.
没有什么	有	工作	.

所有方法都无效。

[ðə; ði] [θrets] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

The	threats	had	not	disturbed	them	.
这	威胁	有	不是	不安	他们	.

这些威胁并没有吓到他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [biːm] [fɔːr; fər][help] .

He	thought	of	sending	out	an	emergency	beam	for	help	.
他	想法	的	发送	出去	一个	紧急情况	光束	为了	帮助	.

他想发出紧急求救光束。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] :

But	what	would	he	say	when	the	ship	arrived	:
但	什么	会	他	说	什么时候	这	船	到达的	:

但当船抵达时，他会说什么呢?

[pʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] — [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] — [its] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ?

put	these	people	under	martial	law	—	force	them	to	work	—	it's	for	their	own	good	?
放	这些	人们	在下面	武术	法律	—	力量	他们	到	工作	—	它是	为了	他们的	自己的	好的	?

对这些人实行戒严——强迫他们劳动——这都是为了他们好?

['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He'd	like	to	see	if	they	could	do	it	,	he	thought	.
他会	喜欢	到	看	如果	他们	可以	做	它	,	他	想法	.

他想，他想看看他们能不能做到。

['hiːd] [biː; bi] ['betɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] .

He'd	be	betting	they	couldn't	.
他会	是	投注	他们	不能	.

他会打赌他们做不到。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

He	paced	up	and	down	,	clenching	his	fists	.
他	踱步	向上	和	向下	,	紧握	他的	拳头	.

他来回踱步，紧紧攥着拳头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [dʒeɪld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	could	have	all	the	council	members	jailed	,	he	thought	.
他	可以	有	全部	这	理事会	成员	入狱	,	他	想法	.

他心想，他可以把所有议员都关进监狱。

['oʊnli][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni][dʒeilz][ɑːn][nəmɑːr] .

Only	there	weren't	any	jails	on	Nemar	.
仅有的	那里	不是	任何	监狱	在	内马尔	.

只是内马尔岛上没有监狱。

[rɪ'zentmənt] [bə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Resentment	**burned**	**in**	**him**	**.**
怨恨	烧伤	在	他	.

他心中燃起怨恨。

[ðeid] [let][hɪm; ɪm][wɜ:rk][ænd; ənd]['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sleɪv] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

They'd	**let**	**him**	**work**	**and**	**struggle**	**and**	**slave**	**day**	**and**	**night**	**—**	**for**	**this**	**.**
他们会	让	他	工作	和	斗争	和	奴隶	天	和	夜晚	—	为了	这	.

他们让他日夜劳作、奋斗、辛勤工作——就为了这个。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	**swung**	**his**	**fist**	**into**	**the**	**wall**	**suddenly**	**,**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
他	摇摆	他的	拳头	进入	这	墙	突然	,	和	全部	他的	可能	.

他猛地用尽全力，一拳狠狠地砸向墙壁。

[ðə; ði][peɪn] [stʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

The	**pain**	**stung**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**a**	**little**	**better**	**.**
这	疼痛	被蜇了	,	但	他	毛毡	一个	小的	更好的	.

疼痛难忍，但他感觉好多了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bru:zd] [hænd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

He	**looked**	**at**	**the**	**bruised**	**hand**	**,**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	看起来	在	这	瘀伤	手	,	好奇	什么	到	做	.

他看着自己淤青的手，不知该怎么办。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['restləs] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][hɪm'self] , ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He	**was**	**too**	**restless**	**to**	**go**	**home**	**and**	**stay**	**by**	**himself**	**,**	**burning**	**up**	**with**
他	曾是	也	不安	到	去	家	和	停留	经过	他自己	,	燃烧	向上	和

[ʌn'spent] [reɪdʒ] ;

unspent	**rage**	**;**
未使用的	愤怒	;

他焦躁不安，无法回家独自待着，心中积压着未发泄的怒火；

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] ['kudnt] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

and	**he**	**certainly**	**couldn't**	**go**	**and**	**sit**	**among**	**the**	**natives**	**,**	**listening**	**to**
和	他	当然	不能	去	和	坐	之中	这	本地人	,	聆听	到

[ðem; ðəm] ['tʃætər] [ænd; ənd] [læf] .

them	**chatter**	**and**	**laugh**	**.**
他们	喋喋不休	和	笑	.

他当然不可能去和当地人坐在一起，听他们聊天说笑。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

He	**decided**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**.**
他	决定	到	拿	一个	走	.

他决定出去走走。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [li:vz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [sɔ:]

He	**heard**	**a**	**rustle**	**of**	**leaves**	**after**	**he**	**had**	**gone**	**a**	**little**	**way**	**and**	**saw**
他	听到	一个	沙沙	的	树叶	后	他	有	已消失	一个	小的	方式	和	锯

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['femənɪn] [legz] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

a	**pair**	**of**	**feminine**	**legs**	**through**	**the**	**underbrush**	**.**
一个	一对	的	女性	腿	通过	这	草丛	.

他走了一小段路后，听到树叶沙沙作响，透过灌木丛看到一双女性的腿。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd] .

He	**tried**	**to**	**turn**	**aside**	**.**
他	尝试	到	转动	旁边	.

他试图侧身躲开。

[hi:; hi]['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [dʒə'net] [naʊ] .

He	**didn't**	**feel**	**like**	**talking**	**to**	**Jeannette**	**now**	**.**
他	没有	感觉	喜欢	说	到	珍妮特	现在	.

他现在不想和珍妮特说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [hɪm; ɪm] .

But	she	had	already	seen	him	.
但	她	有	已经	已见	他	.

但她已经见过他了。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

"	Hello	,	there	,	"	she	said	,	pushing	aside	a	branch	from	where	she	was	sitting
"	你好	,	那里	,	"	她	说	,	推动	旁边	一个	分支	从	在哪里	她	曾是	坐着

.

:

.

“你好，”她说着，拨开她坐着的地方的一根树枝。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [tu:] ?

"	Are	you	taking	a	walk	,	too	?
"	是	你	采取	一个	走	,	也	?

你也要散步吗?

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['graɪndstoʊn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] . "

Thought	you	were	always	sticking	to	the	old	grindstone	this	time	of	day	.	"
想法	你	是	总是	粘性	到	这	老的	磨石	这	时间	的	天	.	"

我还以为你这个时候还在埋头苦干呢。

" [hə'loʊ] , [dʒə'net] . "

"	Hello	,	Jeannette	.	"
"	你好	,	珍妮特	.	"

“你好，珍妮特。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Sit	down	and	rest	for	a	minute	.
"	坐	向下	和	休息	为了	一个	分钟	.

请坐下休息一会儿。

[aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] .

I	need	some	company	.
我	需要	一些	公司	.

我需要人陪伴。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sæt] [daʊn] [rɪ'lʌktəntli] .

"	He	hesitated	,	then	sat	down	reluctantly	.
"	他	犹豫了一下	,	然后	卫星	向下	勉强	.

他犹豫了一下，然后不情愿地坐了下来。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [tu:] ['tʃɪrf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	don't	look	too	cheerful	,	"	she	said	,	looking	at	him	.
"	你	不	看	也	快乐	,	"	她	说	,	寻找	在	他	.

“你看上去不太高兴，”她看着他说。

" ['sʌmθɪŋ] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

"	Something	eating	you	?	"
"	某物	吃	你	?	"

“有什么东西在折磨你吗？”

" [dʒʌst] [ðɪs] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	Just	this	place	,	"	he	said	wearily	.
"	只是	这	地方	,	"	他	说	疲劳	.

“就只有这个地方了，”他疲惫地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . "

"	And	the	people	.	"
"	和	这	人们	.	"

“还有人民。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , it gets you after a while , doesn't it ?
" 是的 , 它 获得 你 后 一个 尽管 , 不 它 ?

"是啊，时间长了确实会让人上瘾，不是吗？"

[its] ['prɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] .
It's pretty hard to take .
它是 漂亮的 难的 到 拿 .

这真让人难以接受。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
" He leaned against a tree and tried to relax .
" 他 倾斜 反对 一个 树 和 尝试 到 放松 .

他靠在一棵树上，试图放松下来。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] . .
" It's hard to live with , " she went on , " the constant sense of inferiority . .
" 它是 难的 到 居住 和 , " 她 去 在 , " 这 持续的 感觉 的 自卑 . .
. .
: :
. .

"这种持续的自卑感很难忍受，"她继续说道，"

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kə'rektli] .
" He wondered if he had heard her correctly .
" 他 想知道 如果 他 有 听到 她 正确 .

他怀疑自己是否听得没错。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？"

" [aɪ] [sed] , [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] . "
" I said , it's hard to live with . "
" 我 说 , 它是 难的 到 居住 和 . "

我说，这让人难以忍受。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪ] [ment] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] . "
I meant the last part . "
我 意思是 这 最后的 部分 . "

我指的是最后一部分。

" [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .
" The constant sense of inferiority .
" 这 持续的 感觉 的 自卑 .

"持续的自卑感。"

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [mɑː] — "
Is something the ma — "
是 某物 这 玛 — "

是妈妈的什么——"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么？"

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] - , ['nætʃ(ə)rəli] . "
" I'm talking about the Nemarians , naturally . "
" 我是 说 关于 这 - , 自然 . "

"我当然指的是内马里亚人。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt][kən'sɪdər][ðem; ðəm][suː'pɪrɪər][tuː; tə][juː 'es] !
" You surely don't consider them superior to us !
" 你 一定 不 考虑 他们 优越的 到 我们 !

"你肯定不认为他们比我们优越吧！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
" he said incredulously .
" 他 说 难以置信地 .

他难以置信地说。

" [lets] [nɑːt] [fuːl] [ɑːr'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's not fool ourselves , " she said .
" 我们来吧 不是 傻子 我们自己 , " 她 说 .

"我们不要自欺欺人了，"她说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['iznt] [suː'pɪrɪər][tuː; tə] ['evri] ['terən] [hɪr] .
" There isn't one of them that isn't superior to every Terran here .
" 那里 不是 一 的 他们 那 不是 优越的 到 每一个 泰伦 这里 .

"他们之中没有一个人比这里的任何一个地球人更强大。"

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][duː] [fuːl] [ɑːr'selvz] .
" Of course , we do fool ourselves .
" 的 课程 , 我们 做 傻子 我们自己 .

当然，我们确实会自欺欺人。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've been doing it a long time .
我已经 到过 正在做 它 一个 长的 时间 .

我做这件事已经很久了。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ['eniweɪ] .
Or trying to , anyway .
或者 尝试 到 , 反正 .

或者说，至少他们试图这么做。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] .
But I've been sitting here thinking .
但 我已经 到过 坐着 这里 思维 .

但我一直坐在这里思考。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] , [æz; əz][aɪ'd]
Among other things , about why I didn't leave on that ship you came on , as I'd
之中 其他 事物 , 关于 为什么 我 没有 离开 在 那 船 你 来了 在 , 作为 ID
[plænd] . "
planned . "
计划 . "

其中还包括我为什么没有像计划的那样，搭乘你来的那艘船离开。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why didn't you ? " he asked .
" 为什么 没有 你 ? " 他 问 .

"你为什么不呢？"他问。

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]['noʊbɑːdi] [els] [dɪd] , [bʌt; bət] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] . "

"	The	same	reason	nobody	else	did	,	but	Jerwyn	;	and	he	had	to	.	"
"	这	相同的	原因	无人	别的	做过	,	但	-	;	和	他	有	到	.	"

“原因和其他人一样，除了杰温之外，其他人都没有这么做；而且他不得不这么做。”

" ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Plenty	of	them	don't	like	it	here	,	"	he	said	.
"	很多	的	他们	不	喜欢	它	这里	,	"	他	说	.

他说：“很多人不喜欢这里。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['greɪpɪŋ] . "

"	There's	plenty	of	griping	.	"
"	有	很多	的	抱怨	.	"

“抱怨声很多。”

" [nɑːt] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	really	,	"	she	said	.
"	不是	真的	,	"	她	说	.

“其实不是，”她说。

" [its] [nɑːt] ['riːəli] ['greɪpɪŋ] .

"	It's	not	really	griping	.
"	它是	不是	真的	抱怨	.

“这其实不算抱怨。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [fiːl] ['betər] .

It's	just	a	way	of	making	yourself	feel	better	.
它是	只是	一个	方式	的	制作	你自己	感觉	更好的	.

这只是让自己感觉好一些的一种方式。

['oʊnli][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	the	ones	who	haven't	been	here	too	long	do	it	,
仅有的	这	一个	WHO	还没有	到过	这里	也	长的	做	它	,

只有那些在这里待的时间不长的人才会这样做。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər]['riːəl][oʊld] - [laɪn][daɪ] - [hɑːrdz] , [laɪk][jʊr; jər]['mɪstər] .

and	one	or	two	others	who	are	real	old	-	line	die	-	hards	,	like	your	Mr	.
和	一	或者	二	其他的	WHO	是	真实的	老的	-	线	死	-	硬	,	喜欢	你的	先生	.

['kɔrtlənd] .

Cortland	.
科特兰	.

还有一两个像科特兰先生那样的老派死忠粉。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] ? "

"	Why	didn't	you	leave	?	"
"	为什么	没有	你	离开	?	"

你为什么不离开？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Because	this	is	a	good	deal	,	of	course	.
"	因为	这	是	一个	好的	交易	,	的	课程	.

“因为这当然是一笔划算的交易。”

[ðə; ði] ['klaɪməts] ['lʌvli] ; [ðə; ði] [siːnɜːiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [laɪf][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['pleʒər]

The	climate's	lovely	;	the	scenery's	beautiful	;	life	is	sort	of	a	perpetual	pleasure
这	气候的	迷人的	;	这	风景的	美丽的	;	生活	是	种类	的	一个	永久	乐趣

['aʊtɪŋ] .

outing	.
外出	.

气候宜人，风景优美，生活就像一场永不停歇的快乐之旅。

[ðə; ði]['oʊnli]['trʌb(ə)l][ɪz] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz] .

The	only	trouble	is	,	you're	always	on	the	fringes	.
这	仅有的	麻烦	是	,	你是	总是	在	这	边缘	.

唯一的问题是，你总是处于边缘地位。

[jʊə(r)] [ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm][ə'krɔːs][ðə; ði] [træks] . "

You're	the	kid	from	across	the	tracks	.	"
你是	这	孩子	从	穿过	这	轨道	.	"

你就是住在铁路对面的那个孩子。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

"我不明白。"

" [ðæt] ['wɔznt][ðə; ði] [raɪt] [freɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt] [ɪm'plaɪz] ['snɑːbɪʃnəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

"	That	wasn't	the	right	phrase	,	because	that	implies	snobbishness	,	and	they're
"	那	不是	这	正确的	短语	,	因为	那	暗示	势利眼	,	和	它们是

[nɑːt] ['snɑːbɪʃ] .

not	snobbish	.
不是	势利	.

"那句话说得不对，因为那暗示着势利眼，而他们并不势利眼。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][kwaɪt][ək'sept][juː; jʊ] .

But	they	don't	quite	accept	you	.
但	他们	不	相当	接受	你	.

但他们并不完全接受你。

[ðeɪ] [let][juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] ; [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	let	you	hang	around	;	they	let	you	play	with	them	.
他们	让	你	悬挂	大约	;	他们	让	你	玩	和	他们	.

他们会让你在他们身边待着；他们会让你和他们一起玩。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

But	you're	not	really	one	of	them	.	"
但	你是	不是	真的	一	的	他们	.	"

但你其实并不属于他们。"

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Why	on	earth	should	you	want	to	be	one	of	them	!
"	为什么	在	地球	应该	你	想	到	是	一	的	他们	!

你究竟为什么要成为他们中的一员！

[ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [p'rɪmɪtɪvz] ,

They're	just	a	bunch	of	ignorant	primitives	,
它们是	只是	一个	束	的	无知	原始	,

他们只是一群无知的原始人。

[waɪl] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sentər][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz]['evər]

while	we	come	from	the	highest	center	of	culture	civilization	has	ever
尽管	我们	来	从	这	最高	中心	的	文化	文明	有	曾经

[ə'teɪnd] . "

attained	.	"
已达到	.	"

我们来自文明所达到的最高文化中心。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	all	that	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	全部	那	.

"是的，是的，我都知道。"

[wɪə(r)] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['træfɪk] [leɪnz] .

We're	very	good	at	pushing	buttons	and	keeping	in	the	right	traffic	lanes	.
是	非常	好的	在	推动	按钮	和	保持	在	这	正确的	交通	车道	.

我们非常擅长按按钮和保持在正确的车道上行驶。

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

But	let's	look	the	facts	in	the	face	.
但	我们来吧	看	这	事实	在	这	脸	.

但让我们正视事实吧。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I've	been	sitting	here	making	myself	look	the	facts	in	the	face	.
我已经	到过	坐着	这里	制作	我	看	这	事实	在	这	脸	.

我一直坐在这里，强迫自己直面事实。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ækt] [miːn] ? "

Have	you	ever	seen	one	of	them	act	mean	?	"
有	你	曾经	已见	一	的	他们	行为	意思是	?	"

你见过他们当中有人表现得刻薄吗?

" [wel] , [nɑːt] [miːn] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] — "

"	Well	,	not	mean	exactly	,	but	—	"
"	出色地	,	不是	意思是	确切地	,	但	—	"

“嗯，倒也不完全是这个意思，但是——”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	No	,	you	haven't	.
"	不	,	你	还没有	.

“不，你没有。”

[ðeɪ] [kæn; kən][get] ['plenti] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][get] [miːn] .

They	can	get	plenty	angry	,	but	they	don't	get	mean	.
他们	能	得到	很多	生气的	,	但	他们	不	得到	意思是	.

他们会非常生气，但不会变得刻薄。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There's	a	difference	.
有	一个	不同之处	.

这其中是有区别的。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	He	said	nothing	.
"	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hɪr] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːf][æn; ən]['ɪnsekt] ?

"	Have	you	ever	seen	a	child	here	tear	the	wings	off	an	insect	?
"	有	你	曾经	已见	一个	孩子	这里	撕	这	翅膀	离开	一个	昆虫	?

你见过这里的小孩撕掉昆虫的翅膀吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	She	went	on	,	not	waiting	for	his	reply	.
"	她	去	在	,	不是	等待	为了	他的	回复	.

她不等他回答，就继续说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	No	,	you	haven't	.
"	不	,	你	还没有	.

“不，你没有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] .

And	you	won't	.
和	你	惯于	.

你不会的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , ['kruːəl] [feɪs] ?

Have	you	ever	seen	a	native	with	a	hard	,	cruel	face	?
有	你	曾经	已见	一个	本国的	和	一个	难的	,	残忍的	脸	?

你见过面容冷酷无情的土著人吗?

[noʊ] , [ə'gen] .

No	,	again	.
不	,	再次	.

不，又来了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌn] [ðæt] ['wɔznt] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ? "

Have	you	ever	seen	one	that	wasn't	gentle	with	children	?	"
有	你	曾经	已见	一	那	不是	温和的	和	孩子们	?	"

你见过哪个对孩子不温柔的吗?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	thought	about	it	.
我	绝不	想法	关于	它	.

我从来没想过这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['tremjuləsnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	She	turned	to	him	with	an	odd	tremulousness	in	her	face	,
"	她	转向	到	他	和	一个	奇怪的	颤抖	在	她	脸	,

她转过身来看着他，脸上带着一种奇怪的颤抖。

[ri'pleisin] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['sɪnɪk(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] .

replacing	her	usual	cynical	look	and	slightly	raised	eyebrows	.
替换	她	通常	愤世嫉俗	看	和	轻微地	提高	眉毛	.

她一改往日愤世嫉俗的表情，眉毛也微微挑起。

" [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hɪr] .

"	They	love	their	children	here	.
"	他们	爱	他们的	孩子们	这里	.

他们非常爱他们的孩子。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [ðem; ðəm] .

They	really	love	them	.
他们	真的	爱	他们	.

他们真的很喜欢它们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	looked	at	him	.
"	她	看起来	在	他	.

她看着他。

" [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪt][ðem; ðəm]

"	They	don't	say	they	love	them	and	then	hit	them	and	humiliate	them
"	他们	不	说	他们	爱	他们	和	然后	打	他们	和	羞辱	他们

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [breɪk] [ðə; ði] [veɪs] [ænt] [məˈtɪldə] [geɪv] [ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər]

because	they	accidentally	break	the	vase	Aunt	Matilda	gave	the	family	for
因为	他们	偶然	休息	这	花瓶	阿姨	玛蒂尔达	给予	这	家庭	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

"他们不会一边说着爱他们，一边因为孩子们不小心打碎了玛蒂尔达阿姨送给家里的圣诞花瓶而殴打他们、羞辱他们。

[ðer; ðər] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni] [veɪs] , [ðæn; ðən]['eni]

Their	**child's**	**happiness**	**means**	**more**	**to**	**them**	**than**	**any**	**vase**	**,**	**than**	**any**
他们的	孩子的	幸福	方法	更多的	到	他们	比	任何	花瓶	,	比	任何

[mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] .

material	**object**	**.**
材料	目的	.

对他们来说，孩子的幸福比任何花瓶、任何物质都重要。

[ðeɪ] ['nevər][hjuː'mɪlieɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

They	**never**	**humiliate**	**their**	**children**	**.**
他们	绝不	羞辱	他们的	孩子们	.

他们从不羞辱自己的孩子。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][wɔːk] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

That's	**why**	**they**	**grow**	**up**	**to**	**walk**	**like**	**kings**	**and**	**queens**	**.**
那就是	为什么	他们	生长	向上	到	走	喜欢	国王	和	女王们	.

所以他们长大后走路都像国王和王后一样。

" [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ['biːɪŋ] [lʌvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They**	**grow**	**up**	**being**	**loved**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他们	生长	向上	存在	喜爱	,	"	她	说	.

“他们在充满爱的环境中长大，”她说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**They**	**all**	**love**	**each**	**other**	**.**
"	他们	全部	爱	每个	其他	.

他们彼此相爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [traɪ] .

And	**it**	**isn't**	**because**	**they**	**try**	**.**
和	它	不是	因为	他们	尝试	.

但这并非因为他们努力尝试。

[ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] , [laɪk][wiː; wi]

They	**don't**	**try**	**to**	**be**	**good**	**and**	**nice**	**and**	**love**	**their**	**fellow**	**-**	**men**	**,**	**like**	**we**
他们	不	尝试	到	是	好的	和	好的	和	爱	他们的	同伴	-	男人	,	喜欢	我们

[duː] .

do	**.**
做	.

他们不像我们一样，努力做一个善良友好的人，爱护自己的同胞。

[its] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [floʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It's	**just**	**something**	**that**	**flows**	**out**	**of**	**them**	**.**
它是	只是	某物	那	流量	出去	的	他们	.

这是他们自然而然流露出来的东西。

[ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [aʊt] .

They're	**full**	**of**	**warmth**	**inside**	**,**	**and**	**it**	**flows**	**out**	**.**
它们是	满的	的	温暖	里面	,	和	它	流量	出去	.

它们内心充满温暖，并由内而外地散发出来。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	**And**	**something**	**else**	**—**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	和	某物	别的	—	"	她	去	在	.

“还有一件事——”她接着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kɔːt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][laɪ] ? "

"	**Have**	**you**	**ever**	**caught**	**one**	**in**	**a**	**lie**	**?**	**"**
"	有	你	曾经	捕捉	一	在	一个	说谎	?	"

你有没有抓到过别人说谎?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] — "

"	No	,	but	that	doesn't	mean	—	"
"	不	,	但	那	不	意思是	—	"

“不，但这并不意味着——”

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [jʊr; jər] ['mɪstər] . ['kɔrtlənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [slaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)]

"	People	like	your	Mr	.	Cortland	think	they're	sly	and	deceptive	because	they're
"	人们	喜欢	你的	先生	.	科特兰	思考	它们是	狡猾	和	欺骗性的	因为	它们是

['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] ,

always	courteous	,
总是	有礼貌	,

“像你认识的科特兰先生这样的人，自以为狡猾奸诈，因为他们总是彬彬有礼。”

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

and	still	you	can't	push	them	around	.
和	仍然	你	不能	推	他们	大约	.

但你仍然无法左右他们。

[bʌt; bət] ['hiːz] [rɔːŋ] .

But	he's	wrong	.
但	他是	错误的	.

但他错了。

[ðeə(r)] ['kɜːrtiəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

They're	courteous	because	they're	sorry	for	us	,	not	because	they're	afraid	of
它们是	有礼貌	因为	它们是	对不起	为了	我们	,	不是	因为	它们是	害怕的	的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他们彬彬有礼是因为他们同情我们，而不是因为他们害怕我们。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "

"	Sorry	for	us	?	"
"	对不起	为了	我们	?	"

“为我们感到遗憾吗？”

" [jes] , ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	sorry	for	us	.
"	是的	,	对不起	为了	我们	.

“是的，我们很抱歉。”

[ðeə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ,

They're	sorry	for	us	because	we	don't	know	how	to	enjoy	life	,
它们是	对不起	为了	我们	因为	我们	不	知道	如何	到	享受	生活	,

他们为我们感到惋惜，因为我们不懂得享受生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] ['mætər] , [ænd; ənd] [nɑːk]

because	we	worry	about	all	sorts	of	things	that	don't	matter	,	and	knock
因为	我们	担心	关于	全部	排序	的	事物	那	不	事情	,	和	敲

[ɑːr'selvz] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] ,

ourselves	out	working	,
我们自己	出去	在职的	,

因为我们总是担心各种各样无关紧要的事情，而且拼命工作，

[ænd; ənd] [niːd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrθ] .

and	need	other	people	to	reassure	us	of	our	own	worth	.
和	需要	其他	人们	到	保证	我们	的	我们的	自己的	值得	.

我们需要别人来肯定我们自身的价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bæd] ['tempərz] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['bɑːdɪz] ,

Because	we	have	bad	tempers	and	awkward	bodies	,
因为	我们	有	坏的	脾气	和	尴尬的	身体	,

因为我们脾气暴躁，身材也不好，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ðæt] [wɔːrmθ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['floʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] ['ʌðər]

and	we	don't	have	that	warmth	inside	of	us	flowing	out	toward	other
和	我们	不	有	那	温暖	里面	的	我们	流动	出去	朝向	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们内心并没有那种向他人流露出的温暖。

" ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Even	toward	us	,	"	she	said	.
"	甚至	朝向	我们	,	"	她	说	.

“甚至对我们也是如此，”她说。

" [ðeə(r)] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	They're	kind	to	us	.
"	它们是	种类	到	我们	.

他们对我们很好。

[ðeə(r)] ['tɑːlərənt] .

They're	tolerant	.
它们是	宽容	.

他们很宽容。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

They	want	us	to	be	happy	.
他们	想	我们	到	是	快乐的	.

他们希望我们快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ək'sept][ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] .

And	they	do	accept	us	eventually	.
和	他们	做	接受	我们	最终	.

他们最终还是接受了我们。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ɪ'nʌf] ['jɪrz] .

If	we	stay	here	enough	years	.
如果	我们	停留	这里	足够的	年	.

如果我们在这里待足够长的时间。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] .

If	we	change	.
如果	我们	改变	.

如果我们改变。

['meɪbi] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] .

Maybe	not	quite	as	one	of	them	,	but	almost	.
或许	不是	相当	作为	一	的	他们	,	但	几乎	.

或许还不是他们中的一员，但也差不多了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

Sometimes	they	even	marry	us	.
有时	他们	甚至	结婚	我们	.

有时他们甚至会为我们主持婚礼。

" [kɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kirk	shook	his	head	,	trying	to	clear	it	.
"	柯克	摇晃	他的	头	,	尝试	到	清除	它	.

柯克摇了摇头，试图让自己清醒过来。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

"	I	can't	think	.
"	我	不能	思考	.

“我无法思考。”

[aɪ] [fiːl] [kənˈfjuːzd] , [aɪ] — "
I feel confused , I — "
我 感觉 使困惑 ，我 — "

我感到很困惑，我——"

" [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] ?
" Still thinking about our great technological achievements ?
" 仍然 思维 关于 我们的 伟大的 技术 成就 ?

还在思考我们取得的伟大科技成就吗?

[wɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈkɑːki] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're pretty cocky about them , aren't we ?
是 漂亮的 自大 关于 他们 , 不是 我们 ?

我们对他们相当自信，不是吗?

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [ɔːl][set][tuː; tə] [spred] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævidʒiz] .
We come here all set to spread enlightenment among the savages .
我们 来 这里 全部 放 到 传播 启示 之中 这 野蛮人 .

我们来到这里，准备向野蛮人传播启蒙。

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmædʒɪk] [məˈʃiːnz] .
" They're not impressed with our magic machines .
" 它们是 不是 印象深刻 和 我们的 魔法 机器 .

“他们对我们的神奇机器不以为然。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər][ˈplænɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [biːdz] .
They're not selling their planet for a handful of beads .
它们是 不是 销售 他们的 行星 为了 一个 少数 的 珠子 .

他们不会为了区区几颗珠子就出卖自己的星球。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ðeɪ]
They took a good look at us and decided to try to keep what they
[hæd; həd] .
had .
有 .

他们仔细打量了我们一番，决定尽力保住他们所拥有的一切。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
" She looked at him steadily .
" 她 看起来 在 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [ˈpɜːrsənəli] , [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈviːdɑː] - [ʃoʊz] .
" Personally , I've decided I can do without the vidar - shows .
" 亲自 , 我已经 决定 我 能 做 没有 这 维达尔 - 演出 .

“就我个人而言，我已经决定我可以不看这些维达秀了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [hɪr] .
I'm going to stay and try to make the grade here .
我是 去 到 停留 和 尝试 到 制作 这 年级 这里 .

我打算留下来，努力在这里取得好成绩。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
I'm going to work at becoming a better human being .
我是 去 到 工作 在 成为 一个 更好的 人类 存在 .

我要努力成为一个更好的人。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['flɪpənt] [ænd; ənd][smɑːrt][ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .
I'm **tired** **of** **being** **flippant** **and** **smart** **and** **sophisticated** **.**
我是 疲劳的 的 存在 轻浮的 和 聪明的 和 复杂的 .

我厌倦了轻浮、聪明和世故。

[aɪd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
I'd **like** **to** **be** **happy** **.**
ID 喜欢 到 是 快乐的 .

我想快乐。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She** **paused** **.**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] - [wɪl] ['iːv(ə)n][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
" **Maybe** **a** **Nemarian** **will** **even** **fall** **in** **love** **with** **me** **eventually** **and** **marry** **me** **.**
" 或许 一个 - 将要 甚至 落下 在 爱 和 我 最终 和 结婚 我 .
"
"
"

“或许最终会有一位内玛利亚人爱上我，娶我为妻。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
" **You** **want** **to** **marry** **one** **of** **them** **!** **"**
" 你 想 到 结婚 一 的 他们 ! "

“你想娶她们中的一个！”

" [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn][fæst] .
" **You** **catch** **on** **fast** **.**
" 你 抓住 在 快速地 .

你学得很快。

" [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] .
" **She** **blinked** **.**
" 她 眨眼 .

她眨了眨眼。

" ['sɑːri] .
" **Sorry** **.**
" 对不起 .

“对不起。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That's **not** **a** **very** **good** **beginning** **.**
那就是 不是 一个 非常 好的 开始 .

这可不是一个好兆头。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] ['flɪpənsi] .
It's **going** **to** **take** **awhile** **to** **shake** **that** **flippancy** **.**
它是 去 到 拿 一会儿 到 摇 那 轻浮 .

要消除这种轻浮的态度，还需要一段时间。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **She** **caught** **his** **eyes** **.**
" 她 捕捉 他的 眼睛 .

她吸引了他的目光。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ['mæri] [nə'nɑːi] ?
" **Wouldn't** **you** **like** **to** **marry** **Nanae** **?**
" 不会 你 喜欢 到 结婚 娜娜 ?

你不想娶奈奈惠吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɑːdli] .
She smiled oddly .
她 微笑 奇怪 .

她露出了一个奇怪的笑容。

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðerz] .
" Yes , I'd like to marry one of them and have children like theirs .
" 是的 , ID 喜欢 到 结婚 一 的 他们 和 有 孩子们 喜欢 他们的 .

“是的，我想娶她们中的一个，生像她们一样的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪ] [sed] [wʌns] , [ðeɪ] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['rɑːt(ə)n] .
" I said once , they spoil their children rotten .
" 我 说 一次 , 他们 剧透 他们的 孩子们 烂 .

我曾经说过，他们把孩子宠坏了。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrn] [aʊt] [faɪn] .
I guess they do in a way , but the children turn out fine .
我 猜测 他们 做 在 一个 方式 , 但 这 孩子们 转动 出去 美好的 .

我觉得某种程度上确实如此，但孩子们最终都成长得很好。

[wiː; wi] ['tɛrənz] [dʒʌst] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] .
We Terrans just aren't used to children with a sense of their rights .
我们 泰伦人 只是 不是 用过的 到 孩子们 和 一个 感觉 的 他们的 权利 .

我们地球人还不习惯有权利意识的孩子。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] .
These children overwhelm me .
这些 孩子们 压倒 我 .

这些孩子让我不知所措。

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" She lowered her eyes .
" 她 降低 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['flɪpənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [wen] [aɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [fiːl] ['terəbli] ['stuːpɪd] .
" You know how flippant I am — when I try it in their presence I feel terribly stupid .
" 你 知道 如何 轻浮的 我 是 — 什么时候 我 尝试 它 在 他们的 在场 我 感觉 可怕 愚蠢的 .

“你知道我有多么轻浮——当我在他们面前这样做时，我感觉自己非常愚蠢。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evri] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;
They make me aware of every affectation ;
他们 制作 我 意识到的 的 每一个 做作 ;

他们让我意识到每一种矫揉造作；

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [klɪr] — [laɪk] [ə; eɪ] [dɪrz] — [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
their eyes are so clear — like a deer's — I feel like a fool .
他们的 眼睛 是 所以 清除 — 喜欢 一个 鹿的 — 我 感觉 喜欢 一个 傻子 .

他们的眼睛清澈如鹿，我觉得自己像个傻瓜。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tremjələsli] , [dɪ'fensɪvli] .
" She looked at him tremulously , defensively .
" 她 看起来 在 他 颤抖地 , 防守 .

她颤抖着，带着防备的神情看着他。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [spɔɪld] , [aʊt][ʌv; əv] ['envi] .
" Anyway , I said that about their being spoiled , out of envy .
" 反正 , 我 说 那 关于 他们的 存在 被宠坏了 , 出去 的 嫉妒 .

“总之，我说他们被宠坏，是出于嫉妒。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [held][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðæt] ['tendərnəs] , [ɔːl] [ðæt] [lʌv] ,
When I first saw how their mothers held them — all that tenderness , all that love ,
什么时候 我 第一的 锯 如何 他们的 母亲们 握住 他们 — 全部 那 压痛 , 全部 那 爱 ,

当我第一次看到她们的母亲是如何抱着她们的——那种温柔，那种爱，

[ɔːl] [ðæt] [wɔːrmθ] — [aɪ] ['envid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪtərnəs] .
all that warmth — I envied them with a terrible bitterness .
全部 那 温暖 — 我 令人羡慕 他们 和 一个 糟糕的 苦味 .

所有的温暖——我羡慕他们，心中充满了痛苦和苦涩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bæd] ['perənts] .
It wasn't that I had bad parents .
它 不是 那 我 有 坏的 父母 .

并不是我的父母不好。

[dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
Just ordinary ones , trying to do their best and all that . "
只是 普通的 一个 , 尝试 到 做 他们的 最好的 和 全部 那 . "

就是普通人，尽力做到最好而已。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
" Why do you keep talking about children all the time ?
" 为什么 做 你 保持 说 关于 孩子们 全部 这 时间 ?

你为什么总是谈论孩子?

['æftər][ɔːl] , [its] [ðə; ði][ə'dʌlts] [huː] [rʌn] [θɪŋz] . "
After all , it's the adults who run things . "
后 全部 , 它是 这 成年人 WHO 跑步 事物 . "

毕竟，最终掌权的是成年人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" The children are the adults of the future .
" 这 孩子们 是 这 成年人 的 这 未来 .

孩子们就是未来的成年人。

[its] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [meɪks] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
It's the way they're brought up that makes these people what they are .
它是 这 方式 它们是 带来 向上 那 制作 这些 人们 什么 他们 是 .

他们的成长环境造就了他们现在的性格。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][frʌm; frəm] ['terə] — [wiːv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
You and I — all of us from Terra — we've been brought up on a limited
你 和 我 — 全部 的 我们 从 泰拉 — 我们已经 到过 带来 向上 在 一个 有限的
,
,
,

你和我——我们所有来自地球的人——都是在有限的……中长大的，

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['redʒɪmentɪd] , [kən'troʊld] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] .
scientifically regimented , controlled amount of love .
科学地 有组织的 , 受控 数量 的 爱 .

科学地、有规律地控制爱的量。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wiːl] ['nevər] [hæv; həv] .

These	**natives**	**have**	**something**	**we'll**	**never**	**have**	**.**
这些	本地人	有	某物	出色地	绝不	有	.

这些土著居民拥有我们永远无法拥有的东西。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] [kʌmz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

We've	**got**	**to**	**work**	**and**	**strive**	**for**	**what**	**comes**	**as**	**naturally**	**to**	**them**
我们已经	得到	到	工作	和	努力	为了	什么	来	作为	自然	到	他们

[æz; əz] ['briːðɪŋ] .

as	**breathing**	**.**
作为	呼吸	.

我们必须努力奋斗，才能拥有像呼吸一样自然的事情。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	**As**	**she**	**spoke**	**,**
"	作为	她	辐	,

"她说话的时候，

[kɜːrk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɛrənz] ['spiːdɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Kirk	**suddenly**	**remembered**	**the**	**close**	**-**	**packed**	**faces**	**of**	**Terrans**	**speeding**	**by**	**in**	**the**
柯克	突然	记得	这	关闭	-	包装	面孔	的	泰伦人	超速	经过	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [hoʊm] — [tens] ['feɪsɪz] ,

opposite	**direction**	**on**	**the**	**moving**	**sidewalks**	**at**	**home**	**—**	**tense**	**faces**	**,**
对面的	方向	在	这	移动	人行道	在	家	—	紧张	面孔	,

柯克突然想起家乡自动人行道上迎面而来的地球人的面孔——他们脸色紧绷，神情紧张。

[hɑːrd] ['feɪsɪz] , [rɪ'zaɪnd] ['feɪsɪz] , [sæd] ['feɪsɪz] , ['tɪmɪd] ['feɪsɪz] , ['wɜːrid] ['feɪsɪz] .

hard	**faces**	**,**	**resigned**	**faces**	**,**	**sad**	**faces**	**,**	**timid**	**faces**	**,**	**worried**	**faces**	**.**
难的	面孔	,	辞职	面孔	,	伤心	面孔	,	胆小	面孔	,	担心	面孔	.

冷峻的脸庞、无奈的脸庞、悲伤的脸庞、胆怯的脸庞、担忧的脸庞。

['meɪbi] [wʌn] [ɪn] ['fɪfti] [sə'riːn] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdənt] , ['meɪbi] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vaɪbrəntli] ,

Maybe	**one**	**in**	**fifty**	**serene**	**and**	**self**	**-**	**confident**	**,**	**maybe**	**one**	**in**	**a**	**hundred**	**vibrantly**	**,**
或许	一	在	五十	安详	和	自己	-	自信的	,	或许	一	在	一个	百	充满活力	,

['dʒɔɪəsli] [ə'laɪv] .

joyously	**alive**	**.**
欣喜地	活	.

或许五十分之一的人沉着自信，或许一百分之一的人充满活力，快乐地生活。

['meɪbi] . ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ðæt] ['meni] .

Maybe	**.**	**Probably**	**not**	**that**	**many**	**.**
或许	.	大概	不是	那	许多	.

也许吧。可能没那么多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

He	**thought**	**of**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**Nemarians**	**.**
他	想法	的	这	面孔	的	这	-	.

他想起了内马里亚人的面孔。

[dʒə'net] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

Jeannette	**was**	**still**	**talking**	**.**
珍妮特	曾是	仍然	说	.

珍妮特还在说话。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	**They**	**are**	**what**	**human**	**beings**	**should**	**be**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**.**
"	他们	是	什么	人类	生物	应该	是	,	"	她	说	缓慢地	.

"他们才是人类应有的样子，"她缓缓说道。

" ['sʌmhaʊ] [ðeɪv] [kept] [ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] — [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
" Somehow they've kept their birthright — the ability to be full of the joy
" 不知何故 他们有 保留 他们的 与生俱来的权利 — 这 能力 到 是 满的 的 这 喜悦
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wen'evər] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,
of living whenever they're not in real trouble or sorrow ,
的 活的 每当 它们是 不是 在 真实的 麻烦 或者 悲哀 ,

"不知何故，他们保留了与生俱来的权利——只要没有真正的困难或悲伤，就能充满生活的喜悦。"

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .
the ability to be happy just because they're alive .
这 能力 到 是 快乐的 只是 因为 它们是 活 .

仅仅因为活着就能感到快乐。

[aɪ] ['hævnt] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
I haven't understood these people because I didn't want to understand them .
我 还没有 理解 这些 人们 因为 我 没有 想 到 理解 他们 .

我一直不了解这些人，因为我不想了解他们。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I didn't want to see that they were better than I am .
我 没有 想 到 看 那 他们 是 更好的 比 我 是 .

我不想看到他们比我强。

[ðeə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] ; [its] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['diːviəs] . "
They're very simple , really ; it's we who are complicated and devious . "
它们是 非常 简单的 , 真的 ; 它是 我们 WHO 是 复杂的 和 狡猾的 . "

他们其实很简单，复杂狡诈的是我们自己。

" [waɪ] ['hæznt] ['enibɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Why hasn't anybody ever heard of this place ?
" 为什么 还没有 任何人 曾经 听到 的 这 地方 ?

为什么从来没有人听说过这个地方?

" [kɜːrk] [æskt] .
" Kirk asked .
" 柯克 问 .

柯克问道。

" [its] ['aɪsəleɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dəunt] [liːv] [hɪr] , [wʌns] [ðeɪv] [siːn] [wɒts]
" It's isolated , " she said , " and people don't leave here , once they've seen what's
" 它是 孤立 , " 她 说 , " 和 人们 不 离开 这里 , 一次 他们有 已见 是什么
[hɪr] .
here .
这里 .

"这里很偏僻，"她说，"人们一旦见识过这里的一切，就不会离开这里了。"

[ðeɪ] [dəunt] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə'raivz] [ə'gen]
They don't write too much , either , because by the time the spaceship arrives again
他们 不 写 也 很多 , 任何一个 , 因为 经过 这 时间 这 飞船 到达 再次
, [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] .
, they understand .
, 他们 理解 .

他们也不怎么写东西，因为等到飞船再次到达时，他们就已经明白了。

[ðeɪ] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
They cooperate with the authorities ,
他们 合作 和 这 当局 ,

他们与当局合作，

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
who are trying to keep this place as much of a secret as possible .
WHO 是 尝试 到 保持 这 地方 作为 很多 的 一个 秘密 作为 可能的 .

他们正竭尽全力保守这个地方的秘密。

['pʌblɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Publicize **it** **,**
宣传 它 ,

公开宣传，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['welθi] ['bɪznɪsmən] [ɑːn]
and **within** **ten** **years** **it** **would** **be** **swarming** **with** **wealthy** **businessmen** **on**
和 之内 十 年 它 会 是 蜂拥而至 和 富裕 商人 在
[veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [nʊ'rɑːtɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
vacation **and** **jaded** **neurotics** **trying** **to** **get** **away** **from** **it** **all** **.**
假期 和 厌倦 神经症患者 尝试 到 得到 离开 从 它 全部 .

不出十年，这里就会挤满前来度假的富商和想要逃离尘嚣的厌世神经质人士。

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .
The **Nemarians** **would** **be** **lost** **in** **the** **shuffle** **.**
这 - 会 是 丢失的 在 这 洗牌 .

内马里亚人会在混战中被淹没。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **She** **was** **still** **a** **moment** **.**
" 她 曾是 仍然 一个 片刻 .

她还停留了一会儿。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **My** **husband** **came** **here** **to** **get** **away** **from** **it** **all** **.**
" 我的 丈夫 来了 这里 到 得到 离开 从 它 全部 .

“我丈夫来这里是为了远离尘嚣。”

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm] .
He **heard** **rumors** **of** **this** **place** **a** **long** **way** **off** **and** **traced** **them** **.**
他 听到 谣言 的 这 地方 一个 长的 方式 离开 和 追踪 他们 .

他从很远的地方就听说了这个地方，于是循着传闻而来。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
I **didn't** **want** **to** **come** **.**
我 没有 想 到 来 .

我本来不想来的。

[aɪ] [laɪkt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [naɪt] - [klʌbz] ; [aɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪmiəb(ə)l] , [prə'mɪskjuəs]
I **liked** **cities** **and** **night** **-** **clubs** **;** **I** **liked** **being** **surrounded** **by** **amiable** **,** **promiscuous**
我 喜欢 城市 和 夜晚 - 俱乐部 ; 我 喜欢 存在 包围 经过 可亲 , 淫乱
[men] .
men **.**
男人 .

我喜欢城市和夜总会；我喜欢被和蔼可亲、放荡不羁的男人们围绕。

[hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
He **dragged** **me** **here** **against** **my** **will** **.**
他 拖拽 我 这里 反对 我的 将要 .

他强行把我拖到这里。

[naʊ] ['hiːz] [ded] , [ænd; ənd][aɪm] [kɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
Now **he's** **dead** **,** **and** **I'm** **caught** **up** **in** **his** **dreams** **.**
现在 他是 死的 , 和 我是 捕捉 向上 在 他的 梦境 .

他死了，而我却沉浸在他的梦境中。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ðeɪ] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪk][ænd; ənd] [diːp] [ɪn][juː; jʊ] ,
These **people** **are** **irresistible** **;** **they** **call** **out** **to** **something** **basic** **and** **deep** **in** **you** **,**
这些 人们 是 无法抗拒 ; 他们 称呼 出去 到 某物 基本的 和 深的 在 你 ,

这些人魅力无穷；他们能唤起你内心深处某种根本而深刻的情感。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

and	**you**	**respond**	**to**	**it**	**whether**	**you**	**want**	**to**	**or**	**not**	**.**
和	你	回应	到	它	无论	你	想	到	或者	不是	.

无论你是否愿意，你都会对此作出反应。

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] — [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

You	**can't**	**leave**	**this**	**place**	**—**	**unless**	**you**	**have**	**to**	**.**
你	不能	离开	这	地方	—	除非	你	有	到	.

除非迫不得已，否则你不能离开这里。

[laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] .

Like	**you**	**will**	**.**
喜欢	你	将要	.

就像你会做的那样。

" [kɜːrk] [stʊd] [ʌp] [əˈbrʌptli] .

"	**Kirk**	**stood**	**up**	**abruptly**	**.**
"	柯克	站立	向上	突然	.

柯克突然站了起来。

" [dʒəˈnet] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?

"	**Jeannette**	**,**	**do**	**you**	**mind**	**?**
"	珍妮特	,	做	你	头脑	?

珍妮特，你介意吗?

[aɪ] [fiːl] ['terəbli] [kənˈfjuːzd] .

I	**feel**	**terribly**	**confused**	**.**
我	感觉	可怕	使困惑	.

我感到非常困惑。

[ə; eɪ][lɑːt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] .

A	**lot**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**today**	**.**
一个	很多	有	发生	到	我	今天	.

今天我经历了很多事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

I	**want**	**to**	**walk**	**alone**	**awhile**	**and**	**think**	**things**	**out**	**.**
我	想	到	走	独自的	一会儿	和	思考	事物	出去	.

我想一个人走走，好好想想事情。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

"	**She**	**nodded**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**look**	**of**	**compassion**	**.**
"	她	点头	,	和	一个	突然	看	的	同情	.

她点了点头，脸上突然浮现出一丝怜悯的神情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sloʊli] , ['tɜːrnɪŋ] [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði]

He	**walked**	**away**	**from**	**her**	**slowly**	**,**	**turning**	**half**	**unconsciously**	**in**	**the**
他	步行	离开	从	她	缓慢地	,	转弯	一半	不知不觉	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

direction	**of**	**his**	**house**	**.**
方向	的	他的	房子	.

他缓缓地转身离开她，半是下意识地朝着家的方向走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

His	**mind**	**was**	**a**	**swirl**	**of**	**confusion**	**.**
他的	头脑	曾是	一个	漩涡	的	困惑	.

他脑子里一片混乱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**tried**	**to**	**think**	**.**
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] .

He	needed	to	get	it	all	straightened	out	.
他	需要	到	得到	它	全部	拉直	出去	.

他需要把所有事情都理顺。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] , [ʃiːd] [sed] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] .

The	sense	of	inferiority	,	she'd	said	,	the	constant	sense	of	inferiority	.
这	感觉	的	自卑	,	棚	说	,	这	持续的	感觉	的	自卑	.

她说，那种自卑感，那种挥之不去的自卑感。

[lets] [nɑːt] [fuːl] [ɑːr'selvz] , [ʃiːd] [sed] .

Let's	not	fool	ourselves	,	she'd	said	.
我们来吧	不是	傻子	我们自己	,	棚	说	.

"别自欺欺人了，"她说道。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['iznt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evri] ['terən] [hɪr] .

There	isn't	one	of	them	that	isn't	superior	to	every	Terran	here	.
那里	不是	一	的	他们	那	不是	优越的	到	每一个	泰伦	这里	.

他们之中没有一个人比这里的任何一个地球人更强大。

[ænd; ənd] ['hiːd] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['stjuːpifaid] , [nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he'd	just	sat	there	,	stupefied	,	not	denying	it	.
和	他会	只是	卫星	那里	,	目瞪口呆	,	不是	否认	它	.

他只是呆呆地坐在那里，没有否认。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Because	once	it	was	spoken	,	put	into	words	,	it	had	a	certain
因为	一次	它	曾是	说	,	放	进入	字	,	它	有	一个	肯定

['raɪtnəs] .

rightness	.
正义	.

因为一旦说出口，用语言表达出来，它就有了某种正确性。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːbviəsnəs] .

A	certain	obviousness	.
一个	肯定	显而易见	.

某种显而易见性。

['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He'd	known	it	all	the	time	.
他会	已知	它	全部	这	时间	.

他一直都知道。

[hiː; hi]['hædnt][let][hɪm'self] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

He	hadn't	let	himself	know	it	,	though	.
他	之前没有	让	他自己	知道	它	,	尽管	.

但他自己却一直没有意识到这一点。

['hiːd] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['siːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]

He'd	struggled	against	it	,	choking	it	back	when	it	started	seeping	up	from
他会	挣扎	反对	它	,	窒息	它	后退	什么时候	它	开始	渗漏	向上	从

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

his	unconscious	.
他的	无意识	.

他曾奋力抵抗，试图将那股从他潜意识中渗出的气息扼杀回去。

['hiːd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [kept] [hɪm'self][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt]

He'd	worked	so	hard	and	kept	himself	so	busy	and	exhausted	he	didn't
他会	工作	所以	难的	和	保留	他自己	所以	忙碌的	和	筋疲力尽的	他	没有

[hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

have	time	to	think	.
有	时间	到	思考	.

他工作非常努力，让自己一直忙碌而疲惫，根本没有时间思考。

['hiːd] [θɔːt] [soʊ][hɑːrd][ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]

He'd	thought	so	hard	about	other	things	he	didn't	have	time	to	think	about	the
他会	想法	所以	难的	关于	其他	事物	他	没有	有	时间	到	思考	关于	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他一直在认真思考其他事情，以至于没有时间去思考真相。

['hiːd] [ə'raɪvd] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

He'd	arrived	here	looking	for	the	answer	to	a	mystery	.
他会	到达的	这里	寻找	为了	这	回答	到	一个	神秘	.

他来到这里是为了寻找一个谜团的答案。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət]['vælјuː] ,

Thinking	maybe	the	planet	had	a	secret	value	,
思维	或许	这	行星	有	一个	秘密	价值	,

心想或许这颗星球蕴藏着某种秘密价值，

['hoʊpɪŋ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][held][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv][ɔːr] [nuː] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['suːpər]

hoping	maybe	it	held	an	explosive	or	new	weapon	that	was	classified	as	Super
希望	或许	它	握住	一个	爆炸物	或者	新的	武器	那	曾是	分类	作为	极好的

[tɑːp]['siːkrət] ,

Top	Secret	,
顶部	秘密	,

希望里面可能装着某种绝密级别的爆炸物或新型武器。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['riːəli] ['prɪmətɪv] .

wondering	if	maybe	it	weren't	really	primitive	.
好奇	如果	或许	它	不是	真的	原始	.

我在想，或许它其实并不原始。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] :

And	nobody	could	have	told	him	:
和	无人	可以	有	讲述	他	:

谁也无法告诉他：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət]['vælјuː] — ['siːkrət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	does	have	a	secret	value	—	secret	because	you're	too	blind	to	see	it	.
它	做	有	一个	秘密	价值	—	秘密	因为	你是	也	瞎的	到	看	它	.

它确实具有某种隐藏的价值——之所以说是隐藏的，是因为你视而不见。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

Nobody	could	have	told	him	;	these	people	are	more	advanced	than	you
无人	可以	有	讲述	他	;	这些	人们	是	更多的	先进的	比	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

谁也告诉不了他；这些人比你先进得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [əd'vænst] [ment] [mə'ʃiːnz] .

Because	advanced	meant	machines	.
因为	先进的	意思是	机器	.

因为先进意味着机器。

[əd'vænst] ['dɪdnt] [miːn] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] , ['ɑːnɪst] .

Advanced	didn't	mean	happy	,	loving	,	graceful	,	courageous	,	honest	.
先进的	没有	意思是	快乐的	,	爱	,	优美	,	勇敢	,	诚实的	.

进步并不意味着快乐、有爱、优雅、勇敢、诚实。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	couldn't	have	told	him	with	words	if	he	couldn't	see	it	with	his
他们	不能	有	讲述	他	和	字	如果	他	不能	看	它	和	他的

[aɪz] — [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [held][ə; eɪ]['siːkrət]

eyes	—	if	he	couldn't	see	that	the	glowing	faces	of	the	natives	held	a	secret
眼睛	—	如果	他	不能	看	那	这	发光	面孔	的	这	本地人	握住	一个	秘密

[wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] .

worth	learning	.
值得	学习	.

如果他不能亲眼看到，他们就无法用言语告诉他——如果他不能看到土著人容光焕发的脸上蕴藏着值得了解的秘密。

[ðə; ði]['oʊnli]['siːkrət] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] .

The	only	secret	that	really	mattered	.
这	仅有的	秘密	那	真的	重要	.

唯一真正重要的秘密。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

How	to	be	happy	.
如何	到	是	快乐的	.

如何才能快乐。

[nə'nɑːi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nanae	was	there	waiting	when	he	reached	the	house	,	as	though	she	had
娜娜	曾是	那里	等待	什么时候	他	达到	这	房子	,	作为	尽管	她	有

[bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

been	expecting	him	.
到过	期待	他	.

当他到达家时，奈奈惠已经在那里等着他了，好像她一直在等他一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [ðen] [smaɪld] .

She	looked	at	him	silently	,	then	smiled	.
她	看起来	在	他	默默	,	然后	微笑	.

她默默地看着他，然后笑了。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['æŋgri] ? "

"	You're	not	angry	?	"
"	你是	不是	生气的	?	"

你不生气吗?

" ['æŋgri] ? "

"	Angry	?	"
"	生气的	?	"

"生气的？"

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	About	the	Council	decision	.	"
"	关于	这	理事会	决定	.	"

"关于理事会的决定。"

" [oʊ] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] .

"	Oh	—	oh	,	I	was	.
"	哦	—	哦	,	我	曾是	.

"哦——哦，我曾经是。"

[aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [naʊ] .

I'm	all	mixed	up	now	.
我是	全部	混合	向上	现在	.

我现在完全糊涂了。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

I've	been	doing	some	thinking	.
我已经	到过	正在做	一些	思维	.

我一直在思考一些事情。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" She looked at him intently , then nodded slowly .
" 她 看起来 在 他 专注地 , 然后 点头 缓慢地 .

她专注地看着他，然后缓缓地点了点头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sent] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you know why you were sent here ? " she asked .
" 做 你 知道 为什么 你 是 发送 这里 ? " 她 问 .

她问："你知道你为什么被送到这里吗？"

" [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm just beginning to get a glimmering of it . "
" 我是 只是 开始 到 得到 一个 微光 的 它 . "

"我才开始有点感觉了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [huːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevər]
" Did you know we are the only planet yet discovered whose people have never
" 做过 你 知道 我们 是 这 仅有的 行星 然而 发现 谁 人们 有 绝不
[noʊn] [wɔːr] ? "
known war ? "
已知 战争 ? "

你知道吗？我们是迄今为止发现的唯一一个地球上的居民从未经历过战争的星球。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . "
" No , I didn't know . "
" 不 , 我 没有 知道 . "

"不，我不知道。"

" [rɑːs] [keɪm] [tuː; tə][nəmɑːr] [wen] [ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ross came to Nemar when the Galactic Union first discovered it .
" 罗斯 来了 到 内马尔 什么时候 这 银河 联盟 第一的 发现 它 .

"罗斯是在银河联盟首次发现内马尔时来到这里的。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
He didn't find any of the things he was looking for , but he did
他 没有 寻找 任何 的 这 事物 他 曾是 寻找 为了 , 但 他 做过
[dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
discover something else ,
发现 某物 别的 ,

他没找到他要找的东西，但却发现了别的东西。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
a way of life .
一个 方式 的 生活 .

一种生活方式。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [gɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "
" Have you ever gone over his record ? "
" 有 你 曾经 已消失 超过 他的 记录 ? "

你查过他的犯罪记录吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , ['sʌmtaɪm] .

"	You	should	,	sometime	.
"	你	应该	,	有时	.

你应该找个时间。

['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

He's	done	a	great	deal	of	good	.
他是	完毕	一个	伟大的	交易	的	好的	.

他做了很多好事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd][sɔːft] .

"	She	looked	at	him	steadily	,	her	eyes	clear	and	soft	.
"	她	看起来	在	他	稳步	,	她	眼睛	清除	和	柔软的	.

她目光坚定地注视着他，眼神清澈而温柔。

" [hiː; hi] [kiːps] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [hɪr] ,

"	He	keeps	sending	the	very	best	of	the	Institute	graduates	here	,
"	他	保持	发送	这	非常	最好的	的	这	研究所	毕业生	这里	,

“他一直把学院里最优秀的毕业生送到这里来，

['hoʊpɪŋ] [ðeɪl] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪks]

hoping	they'll	study	our	society	and	work	out	some	theories	about	what	makes
希望	他们会	学习	我们的	社会	和	工作	出去	一些	理论	关于	什么	制作

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

us	the	way	we	are	.
我们	这	方式	我们	是	.

希望他们能研究我们的社会，并提出一些理论来解释是什么造就了我们现在的样子。

[hiː; hi] [hoʊps] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [hɪr] [kæn; kən][biː; bi] [træn'splæntɪd] .

He	hopes	some	of	the	happiness	here	can	be	transplanted	.
他	希望	一些	的	这	幸福	这里	能	是	移植	.

他希望这里的一些快乐能够移植过来。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	don't	know	why	we're	the	way	we	are	.
"	我们	不	知道	为什么	是	这	方式	我们	是	.

我们不知道自己为什么会变成现在这样。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

We	don't	even	know	how	it's	possible	to	be	any	other	way	,
我们	不	甚至	知道	如何	它是	可能的	到	是	任何	其他	方式	,

我们甚至不知道还能以其他方式存在，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['wɔrz] ,

and	we	don't	understand	why	anyone	should	be	willing	to	fight	wars	,
和	我们	不	理解	为什么	任何人	应该	是	愿意的	到	斗争	战争	,

我们不明白为什么有人会愿意发动战争。

[ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɔːr][hɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [meɪk] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [dəunt] [seɪ]

or	why	they	should	lie	or	hit	their	children	or	make	long	speeches	that	don't	say
或者	为什么	他们	应该	说谎	或者	打	他们的	孩子们	或者	制作	长的	演讲	那	不	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

或者他们为什么要撒谎、打孩子或者发表冗长但毫无意义的演讲。

" [kɜːrk][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Kirk	was	silent	.
"	柯克	曾是	沉默的	.

柯克沉默不语。

" [wɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['prɑːbləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	inside	the	problem	,	"	she	said	.
"	是	里面	这	问题	,	"	她	说	.

“我们身处问题之中，”她说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

"	We	can't	see	ourselves	from	the	outside	.
"	我们	不能	看	我们自己	从	这	外部	.

我们无法从外部看待自己。

" [kɜːrk][spoʊk] ['veri] ['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Kirk	spoke	very	slowly	,	thinking	it	out	.
"	柯克	辐	非常	缓慢地	,	思维	它	出去	.

柯克说话很慢，似乎在思考。

" [juː; jʊ] [miːn] , [rɑːs] [sent][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ] ,

"	You	mean	,	Ross	sent	me	here	to	study	you	,
"	你	意思是	,	罗斯	发送	我	这里	到	学习	你	,

你的意思是，罗斯派我来这里研究你?

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['fæktərz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] — "

to	try	to	find	out	what	factors	are	involved	in	—	"
到	尝试	到	寻找	出去	什么	因素	是	涉及	在	—	"

试图找出其中涉及的因素——

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] .

He	sent	you	here	to	learn	.
他	发送	你	这里	到	学习	.

他派你来这里学习。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [daidʒestiŋ] [ðæt] .

"	He	was	quiet	,	digesting	that	.
"	他	曾是	安静的	,	消化	那	.

他沉默不语，消化着这件事。

" [wʌn] [deɪ] [juːl] [biː; bi][ɪn] ['rɑːsɪz] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	day	you'll	be	in	Ross's	place	,	"	she	said	.
"	一	天	你会	是	在	罗斯的	地方	,	"	她	说	.

“总有一天你会取代罗斯的位置，”她说。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]['kwaɪətli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

He	accepted	the	words	quietly	,	knowing	it	was	true	.
他	公认	这	字	悄悄	,	会心	它	曾是	真的	.

他平静地接受了这些话，因为他知道这是真的。

['jestərdeɪ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Yesterday	,	that	would	have	seemed	like	the	most	desirable	thing	in	the	universe	,
昨天	,	那	会	有	似乎	喜欢	这	最多	理想	事物	在	这	宇宙	,

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

the	height	of	happiness	.
这	高度	的	幸福	.

昨天，那似乎是宇宙中最令人向往的事物，是幸福的极致。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

It	seemed	like	a	long	time	ago	.
它	似乎	喜欢	一个	长的	时间	前	.

感觉好像是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

It	meant	nothing	now	but	a	heavy	burden	.
它	意思是	没有什么	现在	但	一个	重的	负担	.

现在它除了成为沉重的负担之外，没有任何意义。

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nə'nɑːi] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

He	sat	thinking	of	Nanae	after	she	had	gone	,
他	卫星	思维	的	娜娜	后	她	有	已消失	,

奈奈惠走后，他一直坐着想着她。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər]

of	how	he	had	longed	to	put	his	arms	around	her	and	draw	her
的	如何	他	有	渴望	到	放	他的	武器	大约	她	和	画	她

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他多么渴望能拥抱她，把她拉到自己身边，

[kɪs] [ðə; ði][sɔːft] [maʊθ] , [rʌn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['gloʊɪŋ] [strændz][ʌv; əv] [her] .

kiss	the	soft	mouth	,	run	his	hands	through	the	long	,	glowing	strands	of	hair	.
吻	这	柔软的	嘴	,	跑步	他的	双手	通过	这	长的	,	发光	线	的	头发	.

亲吻柔软的嘴唇，用手轻抚长长的、闪亮的秀发。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɜːrst] , [wɜːrk][æt; ət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

He'd	have	to	work	first	,	work	at	changing	himself	,	becoming	the	kind	of
他会	有	到	工作	第一的	,	工作	在	变化	他自己	,	成为	这	种类	的

['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] .

person	she	could	love	.
人	她	可以	爱	.

他首先要努力，努力改变自己，成为她会爱的那种人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

She	would	love	differently	and	more	deeply	than	the	girls	he	had	known	.
她	会	爱	不同	和	更多的	深	比	这	女孩们	他	有	已知	.

她会以不同于他以往认识的女孩的方式去爱，并且爱得更深沉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ðeid] ['nevər][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

She	would	love	with	a	passion	and	tenderness	they'd	never	be	capable	of	.
她	会	爱	和	一个	热情	和	压痛	他们会	绝不	是	有能力的	的	.

她会用他们永远无法企及的热情和温柔去爱。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] .

That	kind	of	love	would	have	to	be	earned	.
那	种类	的	爱	会	有	到	是	获得	.

那种爱需要用心去赢得。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['terə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	wondered	whether	she'd	be	willing	to	go	to	Terra	with	him	.
他	想知道	无论	棚	是	愿意的	到	去	到	泰拉	和	他	.

他想知道她是否愿意和他一起去地球。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

He	got	up	and	moved	toward	the	bedroom	.
他	得到	向上	和	已搬	朝向	这	卧室	.

他起身走向卧室。

[tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

Tomorrow	was	going	to	be	a	busy	day	—	changing	things	,	making	apologies	.
明天	曾是	去	到	是	一个	忙碌的	天	—	变化	事物	,	制作	致歉	.

明天将会是忙碌的一天——要改变一些事情，还要道歉。

['fiːstɪŋ]	.
Feasting	**.**
盛宴	.

盛宴。

['dænsɪŋ]	.
Dancing	**.**
跳舞	.

跳舞。

['goʊɪŋ]	['mɪdnaɪt]	['swɪmɪŋ]	.
Going	**midnight**	**swimming**	**.**
去	午夜	游泳	.

午夜游泳。

[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['hæpi]	.
He	**realized**	**suddenly**	**that**	**he**	**was**	**very**	**happy**	**.**
他	已实现	突然	那	他	曾是	非常	快乐的	.

他突然意识到自己非常幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神